叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 4 个章节

1. 短途航班(short Flights) 000001

2. 短途航班(short Flights) 000002

3. 短途航班(short Flights) 000003

4. 短途航班(short Flights) 000004

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

短途航班(Short Flights)
第1/4页

[ʃɔːt] [flaɪts]
SHORT **FLIGHTS**
短的 航班

短途航班

[baɪ]
BY
经过

经过

['merɪdɪθ] ['nɪkəlsn]
MEREDITH **NICHOLSON**
梅雷迪思 尼科尔森

梅雷迪思·尼科尔森

[wɪð] [ə; eɪ] [wiːk] , [ʌn'sɜːt(ə)n] [wɪŋ]
With **a** **weak** **,** **uncertain** **wing**
和 一个 虚弱的 , 不确定 翼

翅膀虚弱，不稳定

[ænd; ənd][ə; eɪ] [ʃɔːt] [flaɪt] , ['fɔːltərɪŋ]
And **a** **short** **flight** **,** **faltering**
和 一个 短的 航班 , 摇摇欲坠

短暂的飞行，摇摇晃晃

[laɪk] [ə; eɪ] [hɑːt] [ə'freɪd][tuː; tə] [sɪŋ] .
Like **a** **heart** **afraid** **to** **sing** **.**
喜欢 一个 心 害怕的 到 唱歌 .

就像一颗不敢歌唱的心。

[ˌɪndɪə'næpəlɪs]
INDIANAPOLIS
印第安纳波利斯

印第安纳波利斯

[ðə; ði] ['bəʊ.ən] - [mə'rɪl] [ˌsiː 'əʊ] . -
THE **BOWEN** **-** **MERRILL** **CO** **.** **1891**
这 鲍文 - 梅里尔 一氧化碳 . -

鲍恩-梅里尔公司，1891年

['kɒpiraɪt] -
Copyright **1890**
版权 -

版权所有 1890 年

[baɪ]
BY
经过

经过

['merɪdɪθ] ['nɪkəlsn]
MEREDITH **NICHOLSON**
梅雷迪思 尼科尔森

梅雷迪思·尼科尔森

[tuː; tə][maɪ]['ʌŋk(ə)l]
TO **MY** **UNCLE**
到 我的 叔叔

致我的叔叔

['wɪljəm] ['mɔːt(ə)n] ['merɪdɪθ]
WILLIAM **MORTON** **MEREDITH**
威廉 莫顿 梅雷迪思

威廉·莫顿·梅雷迪思

[[viː]]
[v]
[v]

[v]

['kɒntents]
CONTENTS
内容

内容

[ˌɪnvə'keɪʃn] — [tuː; tə][ðə; ði]['siːz(ə)nz][saɪ; zaɪ; ksaɪ; gzaɪ]
INVOCATION **—** **To** **the** **Seasons** **xi**
调用 — 到 这 季节 十一

祈祷——致四季 11

[sæt][ˌiː es 'tiː] - [wʌn]
Sat **Est** **Vixisse** **1**
星期六 估计 - 1

Sat Est Vixisse 1

[sɒŋ] [θriː]
Song **3**
歌曲 3

歌曲 3

- [tɪz]['nevə(r)] [naɪt] [ɪn] ['lʌvz] [də'meɪn][faɪv]
' **Tis** **Never** **Night** **in** **Love's** **Domain** **5**
- 的 绝不 夜晚 在 爱的 领域 5

在爱情的领域里，永不眠夜 5

[ɪ'streɪndʒd]['sɛvən]
Estranged **7**
疏远的 7

疏远的7

[wen] [frendz] [ɑː(r); ə(r)]['pɑːtɪd][eit]
When **Friends** **are** **Parted** **8**
什么时候 朋友们 是 分手了 8

朋友分离 8

[ˌwɛrə'weɪ] [naɪn]
Whereaway **9**
在哪里 9

9号

[ə; eɪ]['siːkrət] -
A **Secret** **11**
一个 秘密 -

秘密11

[ˌdɪsə'pɔɪntmənt] -
Disappointment **13**
失望 -

失望13

['straɪvɪŋ] -
Striving **14**
努力 -

努力14

[æn; ən][aɪ'dɒlətə(r)] -
An **Idolater** **16**
一个 偶像崇拜者 -

一个拜偶像的人 16

['lʌvz] ['maɪdəs] [tʌtʃ] -
Love's **Midas** **Touch** **17**
爱的 迈达斯 触碰 -

爱情的点金术 17

[ɪn]['i:θə(r)]['speɪsɪz] -
In **Ether** **Spaces** **18**
在 醚 空格 -

在以太空间 18

[maɪ]['pæd(ə)l] [gli:m] -
My **Paddle** **Gleamed** **20**
我的 桨 闪闪发光 -

我的桨闪闪发光 20

['feɪθləs] -
Faithless **21**
不忠 -

不忠21

[greɪp] [blu:m] -
Grape **Bloom** **22**
葡萄 盛开 -

葡萄花 22

[ɪl] - [stɑ:d] -
Ill **-** **Starred** **23**
患病的 - 星形 -

厄运之子 23

[ðə; ði]['səʊldʒə(r)] [hɑ:t] -
The **Soldier** **Heart** **25**
这 士兵 心 -

士兵之心 25

[æn; ən] [ˌʌn'rɪtn] ['letə(r)] -
An **Unwritten** **Letter** **27**
一个 不成文 信 -

一封未写的信 27

[maɪ]['leɪdi][ɒv; əv][ðə; ði]['gəʊldən] [hɑ:t] -
My **Lady** **of** **the** **Golden** **Heart** **28**
我的 女士 的 这 金的 心 -

金心圣母 28

[dri:mz] -
Dreams **30**
梦想 -

梦想30

['kɑ:dɪn(ə)l] ['nju:mən] -
Cardinal **Newman** **31**
红衣主教 纽曼 -

纽曼枢机主教 31

[ɒn] [ðə; ði] [ˌmedɪtə'reɪniən] -
On **the** **Mediterranean** **32**
在 这 地中海 -

在地中海32

['wɒtʃɪŋ] [ðə; ði] [wɜːld] [gəʊ] [baɪ] -
Watching **the** **World** **Go** **By** **34**
观看 这 世界 去 经过 -

看着世界流逝 34

[['sɪksθ]]
[**vi** **]**
[六]

[vi]

['raɪtʃəs] [rɒθ] -
Righteous **Wrath** **36**
正义 愤怒 -

正义之怒 36

['sʌnset] -
Sunset **37**
日落 -

日落 37

['rɒndəʊ] [ɒv; əv] ['iːvntaɪd] -
Rondeau **of** **Eventide** **38**
朗多 的 黄昏 -

暮光回旋曲 38

[ə; eɪ] ['prɪnsɪz] ['treʒə(r)] -
A **Prince's** **Treasure** **39**
一个 王子的 宝藏 -

王子的宝藏 39

[djuː] [vuː] [gaːd] -
Dieu **Vous** **Garde** **41**
上帝 您 护卫 -

Dieu Vous Garde 41

['swiːthɑːt] [taɪm] -
Sweetheart **Time** **42**
亲爱的 时间 -

甜蜜时光 42

[ðə; ði] [rəʊd] [tuː; tə] ['hæpinəs] -
The **Road** **to** **Happiness** **44**
这 路 到 幸福 -

通往幸福之路 44

['gaːdiŋ] ['ʃædəʊz] -
Guarding **Shadows** **46**
守护 阴影 -

守护阴影 46

[ɑːrts] ['les(ə)n] -
Art's **Lesson** **47**
艺术的 课 -

艺术课第47课

[ɪn] [ðə; ði] ['ʃædəʊ] -
In **the** **Shadow** **48**
在 这 阴影 -

在阴影中 48

“ [liːd] , ['kaɪndli] [lait] ” -
“ Lead , Kindly Light ” 50
“ 带领 , 亲切地 光 ” -

“引领，仁慈之光” 50

[sɔːŋz] [ænd; ənd] [wɜːdz] -
Songs and Words 51
歌曲 和 字 -

歌曲与歌词 51

[fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [njuː] [jɪrz] [mɔːn] -
For a New Year's Morn 53
为了 一个 新的 年 早晨 -

新年清晨 53

[θriː] [frendz] -
Three Friends 54
三 朋友们 -

三个朋友 54

[ə; eɪ] [raɪm] [ɒv; əv] ['lɪt(ə)l] [g'ɜːlz] -
A Rhyme of Little Girls 57
一个 韵 的 小的 女孩们 -

小女孩的韵律诗 57

[ðə; ði]['bæt(ə)lz]['grændˌsaɪə] [mɪst] -
The Battles Grandsire Missed 59
这 战斗 祖父 错过 -

格兰德西尔错过了59场战斗

[bɑːd] -
Barred 61
禁止 -

禁止61

[ə; eɪ]['slʌmbə(r)] [sɒŋ] -
A Slumber Song 62
一个 睡眠 歌曲 -

一首睡前歌 62

[bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði]['faɪə(r)] -
Before the Fire 64
前 这 火 -

火灾之前 64

[ɒk'təʊbə(r)] -
October 66
十月 -

1966年10月

[ɪn]['wɪntə(r)][ai][wɒz; wəz] [bɔːn] -
In Winter I was Born 68
在 冬天 我 曾是 出生 -

1968年冬天我出生了

[gʊd] [naɪt] [ænd; ənd] ['plez(ə)nt] [driːmz] -
Good Night and Pleasant Dreams 69
好的 夜晚 和 令人愉快的 梦想 -

晚安，祝你做个好梦 69

[weə(r)] [lʌv] [wɒz; wəz] [nɒt] -
Where Love Was Not 71
在哪里 爱 曾是 不是 -

爱未曾存在的地方 71

[daʊn] [ðə; ði] [aɪlz] -
Down **the** **Aisles** **73**
向下 这 过道 -

沿着过道 73

['ruːɪn] -
Ruin **74**
废墟 -

废墟74

[hɑːf] [flaɪts] -
Half **Flights** **76**
一半 航班 -

半程航班 76

[ə; eɪ][kaɪnd][ɒv; əv][mæn] -
A **Kind** **of** **Man** **77**
一个 种类 的 男人 -

《一种男人》77

[træns'fɪgjəd] -
Transfigured **78**
变形 -

变形记 78

['lʌvz] ['paʊə(r)] -
Love's **Power** **79**
爱的 力量 -

爱的力量 79

[[sevn]]
[**vii** **]**
[七]

[vii]

['faɪə(r)] - ['hʌntɪŋ] -
Fire **-** **Hunting** **80**
火 - 打猎 -

火猎 80

['hɑːteɪk] -
Heartache **81**
心痛 -

心痛 81

['frɛndʃɪps] ['sækrəmənt] -
Friendship's **Sacrament** **83**
友谊的 圣餐 -

友谊的圣礼 83

['əʊmɑː(r)] [kaɪ'ɑːm] -
Omar **Khayyam** **84**
奥马尔 海亚姆 -

奥马尔·海亚姆 84

[ə; eɪ] [dɪ'skʌvəri] -
A **Discovery** **86**
一个 发现 -

发现86

['sɒnɪts]
SONNETS
十四行诗

十四行诗

[ə; eɪ]['mɒd(ə)n]['pjʊərɪtən] -
A **Modern** **Puritan** **89**
一个 现代的 清教徒 -

现代清教徒 89

[ðə; ði] [lɔ:] [ɒv; əv] [laɪf] -
The **Law** **of** **Life** **90**
这 法律 的 生活 -

生命法则 90

[tu:; tə]['ju:dʒi:n] [fi:ld] [ɪn] ['ɪŋgləɪnd] -
To **Eugene** **Field** **in** **England** **91**
到 尤金 场地 在 英格兰 -

致英国尤金·菲尔德 91

[dɪ'pendəns] -
Dependence **92**
依赖性 -

依赖关系 92

[baɪ] ['ʃɛrɪdənz] [greɪv] -
By **Sheridan's** **Grave** **93**
经过 谢里丹的 严重 -

谢里丹墓旁 93

['vaɪkɪŋ] -
Viking **94**
维京人 -

维京94

[ˌvaɪə'lɪn] -
Violin **95**
小提琴 -

小提琴 95

[wɒt] [ðə; ði] ['beɪbiz] [seɪ] -
What **the** **Babies** **Say** **96**
什么 这 婴儿 说 -

宝宝们说的话 96

['si:krəts] -
Secrets **97**
秘密 -

秘密97

[blaɪnd] -
Blind **98**
瞎的 -

盲人98

[ə; eɪ] ['fænsi] -
A **Fancy** **99**
一个 想要 -

一款精美的99

['θɔ:rəu] -
Thoreau **100**
梭罗 -

梭罗 100

[[eɪtθ]]
[**viii** **]**
[八]

[viii]

[[ɪks]]
[ix]
[九]

[ix]

[ʃɔːt] [flaɪts]
SHORT FLIGHTS
短的 航班

短途航班

[[eks]]
[x]
[x]

[x]

[[saɪ; zaɪ; ksaɪ; gzaɪ]]
[xi]
[十一]

[xi]

[tuː; tə][ðə; ði] ['siːz(ə)nz] .
TO THE SEASONS .
到 这 季节 .

致四季。

['siːz(ə)nz] [ðæt] [pɑːs] [ˌem 'iː][baɪ][ɪn]['veərid] [muːd] ,
SEASONS that pass me by in varied mood ,
季节 那 经过 我 经过 在 多种多样 情绪 ,

四季更迭，情绪变幻莫测。

[æz; əz][ɒn][ðə; ði] [ɪm'preʃənəb(ə)l] [lænd][juː; jʊ] [liːv] [ə; eɪ] [treɪs] ,
As on the impressionable land you leave a trace ,
作为 在 这 易受影响的 土地 你 离开 一个 痕迹 ,

就像在易受影响的土地上留下痕迹一样，

['məʊldɪŋ] ['sʌmtaɪm] [ə; eɪ] ['delɪkət] ['flaʊərz] [swiːt] [feɪs] ,
Molding sometime a delicate flower's sweet face ,
模具 有时 一个 精美的 花朵 甜的 脸 ,

有时塑造一朵娇嫩花朵甜美的面容，

['tʌtʃɪŋ] [ə'gen] [wɪð] [griːn] [ðə; ði]['sɒmbə(r)] [wʊd] ,
Touching again with green the somber wood ,
接触 再次 和 绿色的 这 忧郁 木头 ,

再次用绿色触碰那片阴沉的树林，

[ɔː(r)] ['drɔːɪŋ] [ɔːl] [bɪ'niːθ] [ə; eɪ] ['snəʊi] [hʊd] , —
Or drawing all beneath a snowy hood , —
或者 绘画 全部 下面 一个 下雪的 兜帽 , —

或者将一切都笼罩在雪白的兜帽之下，——

[ˌeɪ 'em][ai][nɒt] ['wɜːðі] [æz; əz] [ðeɪ] [tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ] [pleɪs]
Am I not worthy as they to have a place
是 我 不是 值得 作为 他们 到 有 一个 地方

难道我不配像他们一样拥有一个位置吗?

[ɪn][jɔː(r); jə(r)] [rɪ'membrəns] ?
In your remembrance ?
在 你的 纪念 ?

在你的记忆中?

[ˌeɪ 'em][ai] [meɪd] [tuː] [beɪs]
Am I made too base
是 我 制成 也 根据

我是不是太卑鄙了?

[tuː; tə] [nəʊ] [wɒt] [wiːd] [ænd; ənd] [θɔːn] [hæv; həv] [ˌʌndə'stʊd] ?

To	know	what	weed	and	thorn	have	understood	?
到	知道	什么	杂草	和	刺	有	理解	?

想知道杂草和荆棘都明白些什么吗?

[feə(r)]['vɜːn(ə)l][taɪm] , [ai] [niːd] [jɔː(r); jə(r)] ['kwɪkənɪŋ]

Fair	vernal	time	,	I	need	your	quickening
公平的	春季	时间	,	我	需要	你的	加速

美好的春日，我需要你的加速。

['iːv(ə)n][æz; əz][ðə; ði] ['sliːpɪŋ] [ɜːθ] !

Even	as	the	sleeping	Earth	!
甚至	作为	这	睡眠	地球	!

即使是沉睡的地球!

[əʊ] ['sʌmə(r)] [hiːt]

O	summer	heat
哦	夏天	热

夏日炎炎

[meɪk] ['flaʊə(r)][ænd; ənd][fruːt][ɪn][ˌem 'iː] [ðæt] [ai] [meɪ] [brɪŋ]

Make	flower	and	fruit	in	me	that	I	may	bring
制作	花	和	水果	在	我	那	我	可能	带来

使我开花结果，好让我能带来

[fʊl] [hændz][tuː; tə] ['ɔːtəm] [wen] [ə'bʌv] [ˌem 'iː] [biːt]

Full	hands	to	Autumn	when	above	me	beat
满的	双手	到	秋天	什么时候	多于	我	打

双手合十，秋日降临，我头顶之上响起节拍

[ðə; ði] ['sɪəriəs] [wɪndz; waɪndz] ; [ænd; ənd]['wɪntə(r)] , [meɪk] [ˌem 'iː] [strɒŋ]

The	serious	winds	;	and	Winter	,	make	me	strong
这	严肃的	风	;	和	冬天	,	制作	我	强的

凛冽的寒风，以及凛冽的寒冬，使我坚强

[laɪk] [ðə; ði][glæd]['mjuːzɪk][ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)]['bæt(ə)l] [sɒŋ] ! [[wʌn]]

Like	the	glad	music	of	your	battle	song	!	[	1	]
喜欢	这	高兴的	音乐	的	你的	战斗	歌曲	!	[	1	]

就像你战歌欢快的音乐一样![1]

[sæt] [ˌiː es 'tiː] - .

SAT	EST	VIXISSE	.
卫星	东部标准时间	-	.

SAT EST VIXISSE。

[ai] .

I	.
我	.

我。

[tuː; tə][hæv; həv][lɪvd; 'laɪvd] !

To	have	lived	!
到	有	居住地	!

曾活过!

[tuː; tə][hæv; həv][felt][ə; eɪ] ['kwikən] [biːt]

To	have	felt	a	quickened	beat
到	有	毛毡	一个	加速	打

感觉到心跳加快了

[ɒv; əv][ðə; ði] [hɑːt] [ɪn] [sprɪŋ] ;

Of	the	heart	in	spring	;
的	这	心	在	春天	;

春日里的心;

[tuː; tə][hæv; həv] [nəʊn] [ðæt] ['sʌmθɪŋ] [swiːt]
To have known that something sweet
到 有 已知 那 某物 甜的

知道那份甜蜜

[muːvd] [ðə; ði][bɜ˞dz][tuː; tə] [sɪŋ] ;
Moved the birds to sing ;
已搬 这 鸟类 到 唱歌 ;

让鸟儿们歌唱;

[tuː; tə][hæv; həv] [siːn] [dɪm] [weɪvz] [ɒv; əv] [hiːt]
To have seen dim waves of heat
到 有 已见 暗淡 波浪 的 热

曾见过微弱的热浪

['or] [ə; eɪ] [fiːld] [ɒv; əv] [griːn] [rɪ'triːt] !
O'er a field of green retreat !
超过 一个 场地 的 绿色的 撤退 !

越过一片绿色的休憩之地!

[ˌaɪ 'aɪ] .
II .
二 .

二、

[tuː; tə][hæv; həv] [faʊnd] [ðə; ði]['haɪdɪŋ] - [pleɪs]
To have found the hiding - place
到 有 成立 这 隐藏 - 地方

找到了藏身之处

[ɒv; əv][ðə; ði][waɪld] [wʊd] [rəʊz] ;
Of the wild wood rose ;
的 这 荒野 木头 玫瑰 ;

野玫瑰;

[tuː; tə][hæv; həv][held] , [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [speɪs] ,
To have held , a little space ,
到 有 握住 , 一个 小的 空间 ,

曾拥有过，一小片空间，

['eni] ['flaʊə(r)] [ðæt] [grəuz] ;
Any flower that grows ;
任何 花 那 生长 ;

任何生长的花朵;

[tuː; tə][hæv; həv] [nəʊn] [ə; eɪ]['moʊmənts] [greɪs]
To have known a moment's grace
到 有 已知 一个 瞬间 优雅

曾感受过片刻的恩典

['lʊkɪŋ] [ɪn][ə; eɪ] [lʌvd] [wʌnz] [feɪs]
Looking in a loved one's face
寻找 在 一个 喜爱 一个人的 脸

凝视着爱人的脸

[tuː; tə][hæv; həv][lɪvd; 'laɪvd] , [tuː; tə][hæv; həv][lɪvd; 'laɪvd] ! [[ˌtuː'tuː]]
To have lived , to have lived ! [2]
到 有 居住地 , 到 有 居住地 ! [2]

曾经活过，曾经活过![2]

[θriː] .
III .
三、 .

三、

[stɪl] , [dʌθ] [ˌaɪ 'tiː] [sə'faɪs] [ə'ləʊn]
Still , doth it suffice alone
仍然 , 确实 它 足够了 独自的

然而，这是否就足够了呢?

[ðæt] [ðə; ði] [wɜːld] [ɪz][feə(r)] ?
That the world is fair ?
那 这 世界 是 公平的 ?

世界是公平的吗?

['or] [wɒt] ['fiːldz] [hæv; həv] [ðiːz] [hændz] [səʊn] ?
O'er what fields have these hands sown ?
超过 什么 字段 有 这些 双手 播种 ?

这些双手曾在哪些田野上播种?

[ɑː(r); ə(r)] [ðeɪ] [gəʊld][ɔː(r)][beə(r)] ?
Are they gold or bare ?
是 他们 金子 或者 裸 ?

它们是黄金做的还是裸露的?

[ænd; ənd] [ðəʊ] [ɔːl][ðə; ði] ['flaʊəz] [ɑː(r); ə(r)] [fləʊn] ,
And though all the flowers are flown ,
和 尽管 全部 这 花朵 是 飞行 ,

虽然所有的鲜花都被送走了，

[ɪf] [tuː; tə][gɒd][maɪ] [hɑːt] [ɪz] [nəʊn] ,
If to God my heart is known ,
如果 到 上帝 我的 心 是 已知 ,

如果上帝知道我的心意，

[ðen] [ʃæl; ʃəl][ai][ɪn] [truːθ] [biː; bi] [ʃəʊn]
Then shall I in truth be shown
然后 将 我 在 真相 是 所示

那时我才能真正明白

[haʊ] [tuː; tə][lɪv; laɪv] , [waɪ] [tuː; tə][lɪv; laɪv] ! [[θriː]]
How to live , why to live ! [3]
如何 到 居住 , 为什么 到 居住 ! [3]

如何生活，为何生活！[3]

[sɒŋ] .
SONG .
歌曲 .

歌曲。

[glæd] [ænd; ənd][sæd] [meɪk] [raɪm] , [maɪ][dɪə(r)] ,
GLAD and sad make rhyme , my dear ,
高兴的 和 伤心 制作 韵 , 我的 亲爱的 ,

亲爱的，快乐和悲伤能押韵。

[glæd][ænd; ənd][sæd] [meɪk] [raɪm] .
Glad and sad make rhyme .
高兴的 和 伤心 制作 韵 .

高兴和悲伤押韵。

[ðəʊ] [ðə; ði][sʌn] [meɪ] [nɒt] [ə'pɪə(r)] ,
Though the sun may not appear ,
尽管 这 太阳 可能 不是 出现 ,

即使太阳没有出现，

[ðəʊ] [ðeə(r)][biː; bi][ə; eɪ][taɪm]
Though there be a time
尽管 那里 是 一个 时间

虽然有时

[wen] [ðə; ði] ['aʊəz] [ɑː(r); ə(r)] ['veri] [lɒŋ] ,

When	the	hours	are	very	long	,
什么时候	这	小时	是	非常	长的	,

当工作时间很长时，

[ænd; ənd][ðeə(r)][ɪz][nəʊ][dʒɔɪ][fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ] ,

And	there	is	no	joy	for	you	,
和	那里	是	不	喜悦	为了	你	,

你没有一丝快乐可言。

[wiːv] [ðɪs] [θɔːt] ['ɪntuː][ə; eɪ] [sɒŋ] :

Weave	this	thought	into	a	song	:
编织	这	想法	进入	一个	歌曲	:

将这个想法融入一首歌中：

[glæd][ænd; ənd][sæd] [meɪk] ['dʒɪŋgl] [truː] —

Glad	and	sad	make	jingle	true	—
高兴的	和	伤心	制作	铃铛	真的	—

喜怒哀乐交织，让铃铛的旋律成真——

['hæpi] ['dʒɪŋgl] [truː] !

Happy	jingle	true	!
快乐的	铃铛	真的	!

快乐的铃声真的！

[ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)][dʒɔɪnd] [tə'geðə(r)] , [dɪə(r)] ,

They	are	joined	together	,	dear	,
他们	是	加入	一起	,	亲爱的	,

亲爱的，它们是连在一起的。

[dʒɔɪnd] [tə'geðə(r)] [ðeɪ] ,

Joined	together	they	,
加入	一起	他们	,

他们联合起来，

[laɪk] [ðə; ði] [dɑːk] [skaɪ][ænd; ənd][ðə; ði][klɪə(r)]

Like	the	dark	sky	and	the	clear
喜欢	这	黑暗的	天空	和	这	清除

就像漆黑的夜空和晴朗的天空

[ɒv; əv][æn; ən]['eɪprəl] [deɪ] .

Of	an	April	day	.
的	一个	四月	天	.

四月的某一天。

[laɪk] [ðə; ði] [griːf] [ðæt] [daɪz][ɪn] ['glædnəs]

Like	the	grief	that	dies	in	gladness
喜欢	这	悲伤	那	死亡	在	欢乐

如同悲伤在喜悦中消逝

['tɜːmɔɪl] ['ɪntuː] [piːs] [wɪl] [grəʊ] ,

Turmoil	into	peace	will	grow	,
动荡	进入	和平	将要	生长	,

动荡终将走向和平，

[suːn] [ðeə(r)][ɪz][æn; ən][end][ɒv; əv] ['sædnəs] —

Soon	there	is	an	end	of	sadness	—
很快	那里	是	一个	结尾	的	悲伤	—

悲伤很快就会结束——

[glæd][ænd; ənd][sæd] [meɪk] [raɪm] , [juː; jʊ] [nəʊ] ,

Glad	and	sad	make	rhyme	,	you	know	,
高兴的	和	伤心	制作	韵	,	你	知道	,

高兴和悲伤押韵，你知道吗？

['pɜːfɪkt] [raɪm] , [juː; jʊ] [nəʊ] . [[fɔːr]]
Perfect rhyme , you know . [4]
完美的 韵 , 你 知道 . [4]

押韵完美，你知道吗？[4]

[ðeɪ] [meɪk] ['pɜːfɪkt] [raɪm] , [maɪ][dɪə(r)] .
They make perfect rhyme , my dear .
他们 制作 完美的 韵 , 我的 亲爱的 .

亲爱的，它们押韵完美。

['pɜːfɪkt] [æz; əz][kæn; kən][biː; bi] ;
Perfect as can be ;
完美的 作为 能 是 ;

完美无瑕;

['fɔːlɪŋ] [swiːt] [ə'pɒn][ðə; ðɪ][ɪə(r)] ,
Falling sweet upon the ear ,
坠落 甜的 之上 这 耳朵 ,

悦耳动听，

['telɪŋ] [juː; jʊ][ænd; ənd][ˌem 'iː]
Telling you and me
讲述 你 和 我

告诉你和我

[ðæt] [ðə; ðɪ] [θɔːn] [ænd; ənd][rəʊz][ɑː(r); ə(r)][wed] ,
That the thorn and rose are wed ,
那 这 刺 和 玫瑰 是 结婚 ,

荆棘与玫瑰结为伴侣。

[ðæt] [naɪt] [həʊldz][ɪn][stɔː(r)][ðə; ðɪ] [dɔːn] ,
That night holds in store the dawn ,
那 夜晚 持有 在 店铺 这 黎明 ,

那夜蕴藏着黎明，

[ænd; ənd] [tɪl] [həʊp] [ænd; ənd] [trʌst] [ɑː(r); ə(r)] [ded]
And till hope and trust are dead
和 直到 希望 和 相信 是 死的

直到希望和信任彻底消亡

[glæd][ænd; ənd][sæd] [wɪl] ['dʒɪŋgl][ɒn] ,
Glad and sad will jingle on ,
高兴的 和 伤心 将要 铃铛 在 ,

喜怒哀乐将继续回荡。

['dʒɪŋgl] , ['dʒɪŋgl][ɒn] ! [[faɪv]]
Jingle , jingle on ! [5]
叮当 , 铃铛 在 ! [5]

叮叮当，叮叮当！[5]

- [tɪz] ['nevə(r)] [naɪt] [ɪn] ['lʌvz] [də'meɪn] .
' TIS NEVER NIGHT IN LOVE'S DOMAIN .
- TIS 绝不 夜晚 在 爱的 领域 .

在爱情的世界里，永无黑夜。

- [twɒz] ['mɔːnɪŋ] [wen] [wʌn] [faʊnd] [hɪz; ɪz] [weɪ]
' TWAS morning when one found his way
- 那是 早晨 什么时候 一 成立 他的 方式

那天早晨，有人找到了路

[wɪ'ðɪn] [ðə; ðɪ]['gɑːd(ə)n][lændz][ɒv; əv] [lʌv] .
Within the garden lands of love .
之内 这 花园 土地 的 爱 .

在爱的花园里。

[hiː; hi] ['lɪŋgəd] [tɪl] [hiː; hi] [θɔːt] [ðə; ði] [deɪ]
He **lingered** **till** **he** **thought** **the** **day**
他 徘徊不去 直到 他 想法 这 天

他徘徊不去，直到他觉得那一天.....

[ʃʊd; ʃəd] ['ʃʊəli; 'ʃɔːli] ['ʌntə; 'ʌntu] [naɪt] [jiːld] [sweɪ] .
Should **surely** **unto** **night** **yield** **sway** **.**
应该 一定 到 夜晚 屈服 摇摆 .

理应臣服于黑夜。

[bʌt; bət] ['mɔːrnɪŋz] [sʌn] [stɪl] [ʃɒn] [ə'bʌv]
But **morning's** **sun** **still** **shone** **above**
但 早晨 太阳 仍然 闪耀 多于

但清晨的阳光依然照耀着大地。

[ɪn] [skaɪz] [ʌn'mɑːd] [baɪ] ['iːvnɪŋz] [greɪ] ,
In **skies** **unmarred** **by** **evening's** **gray** **,**
在 天空 完好无损 经过 晚上 灰色的 ,

天空没有被傍晚的阴霾笼罩，

[waɪl] [ɒn][ðə; ði][eə(r)] [ræŋ] [ðɪs] [rɪ'freɪn] —
While **on** **the** **air** **rang** **this** **refrain** **—**
尽管 在 这 空气 响铃 这 避免 —

广播里回荡着这首反复出现的歌曲——

- [tɪz] ['nevə(r)] [naɪt] [ɪn] ['lʌvz] [də'meɪn] .
' **Tis** **never** **night** **in** **love's** **domain** **.**
- 的 绝不 夜晚 在 爱的 领域 .

在爱情的世界里，永无黑夜。

['lʌvz] ['pæləs] ['bjuːtiəs] [ɪz] , [ænd; ənd] [tɔːl] ,
Love's **palace** **beauteous** **is** **,** **and** **tall** **,**
爱的 宫殿 美丽的 是 , 和 高的 ,

爱情的宫殿美丽而高大，

[ænd; ənd] [brɔːd] , [ænd; ənd][grænd][ɪz][hɪz; ɪz] [ɪ'steɪt] .
And **broad** **,** **and** **grand** **is** **his** **estate** **.**
和 广阔 , 和 盛大 是 他的 财产 .

他的庄园广阔而宏伟。

[geɪ] ['kɔːtiːəz] [θrɒŋ] [iːtʃ] ['speɪʃəs] [hɔːl]
Gay **courtiers** **throng** **each** **spacious** **hall**
同性恋 朝臣 人群 每个 宽敞 大厅

宽敞的每个大厅里都挤满了同性恋侍臣。

[weə(r)] ['lɑːfɪŋ] ['ekəʊz] ['siːsləs] [fɔːl]
Where **laughing** **echoes** **ceaseless** **fall**
在哪里 笑 回声 不停歇 落下

笑声回荡着无尽的坠落

[ænd; ənd] [mɒk] [ðə; ði]['saɪlənt]['aʊtkɑːst] , [heɪt] ,
And **mock** **the** **silent** **outcast** **,** **hate** **,**
和 嘲笑 这 沉默的 被排斥者 , 恨 ,

嘲笑沉默的弃儿，憎恨，

[huː] ['evə(r)] ['kauə] [baɪ][pəʊst][ænd; ənd] [wɔːl] .
Who **ever** **cowers** **by** **post** **and** **wall** **.**
WHO 曾经 懦夫 经过 邮政 和 墙 .

凡是躲在柱子和墙后的人。

[ænd; ənd] [skaul] [æz; əz] [rɪŋz] [ðə; ði][glæd] [rɪ'freɪn] —
And **scowls** **as** **rings** **the** **glad** **refrain** **—**
和 皱眉 作为 戒指 这 高兴的 避免 —

他皱着眉头，欢快的歌声响起——

- [tɪz]['nevə(r)] [naɪt] [ɪn] ['lʌvz] [də'meɪn] . [[sɪks]]
' Tis never night in love's domain . [6]
- 的 绝不 夜晚 在 爱的 领域 . [6]

在爱情的世界里，永远没有黑夜。[6]

[ænd; ənd] [ðens] [θruː] [grəʊvz] [wɪð] ['mɜːtl] [grəʊn]
And thence through groves with myrtle grown
和 因此 通过 小树林 和 桃金娘 生长

然后穿过长满桃金娘的小树林

[hiː; hi] ['fɒləʊd] ['viːnəs] - [dʌv] - [drɔːn] [kɑː(r)]
He followed Venus ' dove - drawn car
他 随后 金星 - 鸽子 - 绘制 车

他跟随维纳斯的鸽子拉着的车。

[baɪ] [pɑːðz] [hiː; hi] [nɛə] [bɪ'fɔː(r)] [hæd; həd] [nəʊn] ,
By paths he ne'er before had known ,
经过 路径 他 从未 前 有 已知 ,

走过他从未走过的路，

[ænd; ənd] [jet] , [ðə; ði] ['mɔːnɪŋ] [hæd; həd] [nɒt] [fləʊn] ,
And yet , the morning had not flown ,
和 然而 , 这 早晨 有 不是 飞行 ,

然而，上午的时间并没有飞逝而过。

[ænd; ənd] [jet] , [freʃ] [wɪndz; waɪndz] [bluː] [frɒm; frəm] [ə'fɑː(r)]
And yet , fresh winds blew from afar
和 然而 , 新鲜的 风 吹 从 远方

然而，远方吹来了清新的风。

[æz; əz] [keɪm] , [ɪn] [nɛə] [dɪ'kriːsɪŋ] [təʊn] ,
As came , in ne'er decreasing tone ,
作为 来了 , 在 从未 递减 语气 ,

话音刚落，语气却丝毫没有减弱，

[ðə; ði] [sɒŋ] [θruː] [wɪtʃ] [ræn] [ðɪs] [rɪ'freɪn] —
The song through which ran this refrain —
这 歌曲 通过 哪个 跑 这 避免 —

贯穿这首歌的副歌——

- [tɪz]['nevə(r)] [naɪt] [ɪn] ['lʌvz] [də'meɪn] .
' Tis never night in love's domain .
- 的 绝不 夜晚 在 爱的 领域 .

在爱情的世界里，永无黑夜。

[ɑː] , [lʌv] [ɒv; əv] [maɪn] , [haʊ] [wel] [wiː; wi] [nəʊ]
Ah , love of mine , how well we know
啊 , 爱 的 矿 , 如何 出色地 我们 知道

啊，我的爱人，我们是多么了解彼此啊。

[ðə; ði] ['glɔːriz] [ɒv; əv] [ðəʊz] ['gɑːd(ə)n] [lændz]
The glories of those garden lands
这 荣耀 的 那些 花园 土地

那些花园的辉煌

[θruː] [wɪtʃ] [li'θiːən] ['wɔːtəz] [fləʊ] !
Through which Lethean waters flow !
通过 哪个 莱西恩 水 流动 !

冥河之水从中流淌!

[ɒft] [wiː; wi] [hæv; həv] ['wɔndə] [tuː; tə] [ænd; ənd] [frəʊ]
Oft we have wandered to and fro
经常 我们 有 漫步 到 和 弗

我们常常来回徘徊

[daʊn] [ðəʊz] [braɪt] [hɔːlz] , [ænd; ənd] [siːn] [ðə; ði][hændz]
Down **those** **bright** **halls** **,** **and** **seen** **the** **hands**
向下 那些 明亮的 大厅 , 和 已见 这 双手

沿着那些明亮的走廊，我看到了那些手

[ɒv; əv]['taɪni] [elvz] [ðæt] ['bekən] [səʊ]
Of **tiny** **elves** **that** **beckoned** **so**
的 微小的 精灵 那 招手 所以

那些招手的小精灵们

[ðeɪ] [kept] [ðə; ði] [taɪm] [tuː; tə] [ðɪs] [rɪ'freɪn] —
They **kept** **the** **time** **to** **this** **refrain** **—**
他们 保留 这 时间 到 这 避免 —

他们一直跟着这句歌词打着节拍——

- [tɪz] ['nevə(r)] [naɪt] [ɪn] ['lʌvz] [də'meɪn] . [['sɛvən]]
' **Tis** **never** **night** **in** **love's** **domain** **.** **[** **7** **]**
- 的 绝不 夜晚 在 爱的 领域 . [7]

在爱情的世界里，永远没有黑夜。[7]

[ɪ'streɪndʒd] .
ESTRANGED **.**
疏远的 .

疏远。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][bʌt; bət] ['jestədeɪ] [ðæt] [ðaʊ]
IT **was** **but** **yesterday** **that** **thou**
它 曾是 但 昨天 那 你

仿佛就在昨天，你

[wɜːt] [wɪð] [lʌv] - ['wɪspərz] ['eləkwənt] ,
Wert **with** **love** **-** **whispers** **eloquent** **,**
沃特 和 爱 - 低语 雄辩 ,

带着动人的情话，

[jet] [kʌm] [ænd; ənd] [lʊk] [ə'pɒn][hɜː(r); hə(r)] [naʊ]
Yet **come** **and** **look** **upon** **her** **now**
然而 来 和 看 之上 她 现在

现在就来看看她吧

[ðæt] [laɪf][ɪz] [spent] .
That **life** **is** **spent** **.**
那 生活 是 花费 .

那段人生已经结束了。

[haʊ] ['streɪndʒli] [waɪt] [ðə; ði] [feɪs] [hæθ] [grəʊn] ,
How **strangely** **white** **the** **face** **hath** **grown** **,**
如何 奇怪的 白色的 这 脸 有 生长 ,

脸色变得异常苍白，

[nəʊ][lɒŋgə(r)] [prest] [baɪ] ['kɪsɪz] [fɒnd] ;
No **longer** **prest** **by** **kisses** **fond** **;**
不 更长 牧师 经过 吻 喜爱 ;

不再以深情的吻来表达爱意;

[waɪ] - , [naʊ] [ðæt] [hɜː(r); hə(r)] [səʊl] [hæθ] [fləʊn]
Why **turn'st** **,** **now** **that** **her** **soul** **hath** **flown**
为什么 - , 现在 那 她 灵魂 有 飞行

为何转身离去，如今她的灵魂已然飞逝?

[ænd; ənd] [rests] [bɪ'jɒnd] ?
And **rests** **beyond** **?**
和 休息 超过 ?

之后还有安息之处吗?

[waɪ] - [nɒt][ðə; ði] ['daːkənd] [ruːm]
Why enter'st not the darkened room
为什么 - 不是 这 变暗 房间

为什么不进入那间黑暗的房间

[tuː; tə] [tʌtʃ] [ə'gen] [ðəʊz] [kəʊld] , [waɪt] [lɪps] —
To touch again those cold , white lips —
到 触碰 再次 那些 寒冷的 , 白色的 嘴唇 —

再次触摸那冰冷白皙的嘴唇——

[səʊ][kəʊld][ænd; ənd] [waɪt] , [siːn] [ɪn][ðə; ði] [gluːm]
So cold and white , seen in the gloom
所以 寒冷的 和 白色的 , 已见 在 这 愁云

在昏暗中，它显得如此冰冷而洁白。

[ɒv; əv] [dɛθs] [ɪ'klɪps] ?
Of Death's eclipse ?
的 死亡人数 蚀 ?

死神的日蚀?

[ðaʊ] [wɜːt] [səʊ] ['lʌvɪŋ] [wʌns] , [bʌt; bət] [naʊ]
Thou wert so loving once , but now
你 沃特 所以 爱 一次 , 但 现在

你曾如此温柔，但现在

[teɪk] [ðæt] [kəʊld][hænd][æz; əz] ['lʌvəz] [meɪ] ,
Take that cold hand as lovers may ,
拿 那 寒冷的 手 作为 恋人 可能 ,

像恋人一样，握住那只冰冷的手。

[ɪm'plɑːnt][ə; eɪ] [kɪs] [ɒn] [ðæt] [kɑːm] [braʊ] ,
Implant a kiss on that calm brow ,
注入 一个 吻 在 那 冷静的 眉头 ,

在那平静的额头上印下一个吻，

[nɔː(r)] [tɜːn] [ə'weɪ] .
Nor turn away .
也不 转动 离开 .

不要转身离开。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][bʌt; bət] ['jestədeɪ] [ðæt] [ðaʊ]
It was but yesterday that thou
它 曾是 但 昨天 那 你

就在昨天，你

[wɜːt] [wɪð] [lʌv] - ['wɪspərz] ['eləkwənt] —
Wert with love - whispers eloquent —
沃特 和 爱 - 低语 雄辩 —

带着爱的低语，动人心弦——

[ðaʊ] [wɪlt] [nɒt] [lʊk] [ə'pɒn][hɜː(r); hə(r)] [naʊ]
Thou wilt not look upon her now
你 枯萎 不是 看 之上 她 现在

你现在不会再看她一眼了。

[ðæt] [laɪf][ɪz] [spent] . [[eit]]
That life is spent . [8]
那 生活 是 花费 . [8]

那段人生就此结束。[8]

[wen] [frendz] [ɑː(r); ə(r)] ['pɑːtɪd] .
WHEN FRIENDS ARE PARTED .
什么时候 朋友们 是 分手了 .

当朋友分离时。

[taɪm] [kiːps] [nəʊ] ['meʒə(r)] [wen] [truː] [frendz] [ɑː(r); ə(r)] ['pɑːtɪd] , —
TIME keeps no measure when true friends are parted , —
时间 保持 不 措施 什么时候 真的 朋友们 是 分手了 , —

时间无法衡量挚友分离的痛苦。

[nəʊ]['rekɔːd; rɪ'kɔːd] [deɪ] [baɪ] [deɪ] ;
No record day by day ;
不 记录 天 经过 天 ;

没有每日记录;

[ðə; ði][sændz] [muːv] [nɒt][fɔː(r); fə(r)] [ðəʊz] [huː] , ['lɔɪəl] - [hɑːtɪd] ,
The sands move not for those who , loyal - hearted ,
这 沙子 移动 不是 为了 那些 WHO , 忠诚 - 心地 ,

沙漏不会为那些心地忠诚的人而移动,

['frɛndʃɪps] [fɜːm] [lɔːz] [ə'beɪ] .
Friendship's firm laws obey .
友谊的 公司 法律 服从 .

友谊遵循着坚定的法则。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɒt] [wel] [tuː; tə][nəʊt] [wɪð] [dʌl] [prɪ'sɪʒ(ə)n]
It is not well to note with dull precision
它 是 不是 出色地 到 笔记 和 乏味的 精确

用枯燥的精确度来记录并不好。

[ðə; ði] [flaɪt] [ɒv; əv] [deɪz] [ɔː(r)] [j'iəz] ;
The flight of days or years ;
这 航班 的 天 或者 年 ;

时光荏苒，岁月流逝;

['meməri] [dɪ'pendz] [nɒt][ɒn][ə; eɪ] [pruːf] [baɪ] ['vɪʒn] ,
Memory depends not on a proof by vision ,
记忆 取决于 不是 在 一个 证明 经过 想象 ,

记忆并不依赖于视觉证明。

[ænd; ənd][hæz; həz][nəʊ] ['fuːlɪʃ] [fɪəz] .
And has no foolish fears .
和 有 不 愚蠢 恐惧 .

而且他没有丝毫愚蠢的恐惧。

[ðə; ði]['maɪgrənt][bɜ˞dz] [wen] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] ['saʊθwəd] ['flaɪɪŋ]
The migrant birds when they are Southward flying
这 移民 鸟类 什么时候 他们 是 向南 飞行

候鸟向南飞行时

[hæv; həv][nəʊ] [rɪ'grets] ; [ðeɪ] [gəʊ]
Have no regrets ; they go
有 不 遗憾 ; 他们 去

不要后悔；他们会走的。

[fʊl] [ɒv; əv][ðə; ði] ['nɒlɪdʒ] [bɔːn] [ɒv; əv] [feɪθ] [ʌn'daɪɪŋ] ,
Full of the knowledge born of faith undying ,
满的 的 这 知识 出生 的 信仰 不朽 ,

充满源于不朽信仰的知识,

[ðæt] [ðeɪ] [ə'gen] [ʃæl; ʃəl] [nəʊ]
That they again shall know
那 他们 再次 将 知道

他们将会再次知道

[ðə; ði] [hoʊmz] [ænd; ənd] [nests] [wɪtʃ] [ðeɪ] [hæv; həv] [left] [bɪ'haɪnd] [ðem; ðəm]
The homes and nests which they have left behind them
这 房屋 和 巢穴 哪个 他们 有 左边 在后面 他们

他们留下的家园和巢穴

[ʌn'mɑ:d] [baɪ] [tʃeɪndʒ] [ðə; ði] [waɪl] ;
Unmarred by change the while ;
完好无损 经过 改变 这 尽管 ;

未受任何改变的影响;

[ðə; ði] ['sʌðən] [lændz] [ðeɪ] [si:k] [wɪl] [bʌt; bət][rɪ'maɪnd][ðem; ðəm]
The Southern lands they seek will but remind them
这 南方 土地 他们 寻找 将要 但 提醒 他们

他们所寻求的南方土地只会让他们更加想起这些土地。

[ɒv; əv][ðə; ði] [nɔ:rθs] ['sʌmə(r)] [smaɪl] .
Of the North's summer smile .
的 这 北方的 夏天 微笑 .

北方夏日的微笑。

[ænd; ənd][səʊ][aɪ] [nəʊ] [ðæt] [ju:; jʊ] [wɪl] [kʌm] [tu:; tə] [mi:t] [ˌem 'i:]
And so I know that you will come to meet me
和 所以 我 知道 那 你 将要 来 到 见面 我

所以我知道你会来见我。

[ɪn][ðə; ði][əʊld] , [wel] - [lʌvd] [weɪ] ;
In the old , well - loved way ;
在 这 老的 , 出色地 - 喜爱 方式 ;

以古老而深受喜爱的方式;

[ðæt] , [ðəʊ] [ə; eɪ][jɪə(r)][gəʊ][baɪ] , [ju:; jʊ] [stɪl] [wɪl] [gri:t] [ˌem 'i:]
That , though a year go by , you still will greet me
那 , 尽管 一个 年 去 经过 , 你 仍然 将要 迎接 我

即使一年过去，你依然会向我问好。

[æz; əz]['kaɪndli][æz; əz][tu:; tə] - [deɪ] . [[naɪn]]
As kindly as to - day . [9]
作为 亲切地 作为 到 - 天 . [9]

和今天一样和蔼可亲。[9]

[ˌwɛrə'weɪ] .
WHEREAWAY .
在哪里 .

在哪里。

[weə(r)] [ɑ:(r); ə(r)][ju:; jʊ]['gəʊɪŋ][maɪ] [braɪt] [blu:] [aɪz] ,
WHERE are you going my bright blue eyes ,
在哪里 是 你 去 我的 明亮的 蓝色的 眼睛 ,

我明亮的蓝眼睛，你要去哪里?

[maɪ] [bɔɪ] [səʊ] ['hæpi] - [hɑ:tɪd] ?
My boy so happy - hearted ?
我的 男生 所以 快乐的 - 心地 ?

我的孩子如此快乐?

[ju:; jʊ][ɑ:(r); ə(r)] ['veri] [jʌŋ] [ænd; ənd] ['veri] [waɪz] ,
You are very young and very wise ,
你 是 非常 年轻的 和 非常 明智的 ,

你年纪轻轻却非常睿智。

[ænd; ənd] ['ɜ:li] [ju:; jʊ][hæv; həv] ['stɑ:tɪd] .
And early you have started .
和 早期的 你 有 开始 .

而且你开始得很早。

[weə(r)] [ɪz][ðə; ði] ['sɪti] [jʊr; jər] [baʊnd] [fɔ:(r); fə(r)] , [læd] ?
Where is the city you're bound for , lad ?
在哪里 是 这 城市 你是 边界 为了 , 小伙子 ?

小伙子，你要去哪个城市?

[kʌm] [tel] [ˌem ˈiː][ɒv; əv][ˌaɪ ˈtiː]['truːli] ;

Come	tell	me	of	it	truly	;
来	告诉	我	的	它	真的	;

来告诉我实话;

[ɪz][ˌaɪ ˈtiː][wʌn] [ðæt] [ɪz][feə(r)] , [ænd; ənd][wʌn] [ðæt] [ɪz][glæd]

Is	it	one	that	is	fair	,	and	one	that	is	glad
是	它	一	那	是	公平的	,	和	一	那	是	高兴的

它是否公平，是否令人欣喜

[ænd; ənd][wɒz; wəz][ˌaɪ ˈtiː] ['bɪldɪd] ['njuːli] ?

And	was	it	builded	newly	?
和	曾是	它	已建成	新	?

它是新建的吗?

[əʊ] , [tel] [ˌem ˈiː] [ˌwɛrəˈweɪ] [maɪ] [læd] —

Oh	,	tell	me	whereaway	my	lad	—
哦	,	告诉	我	在哪里	我的	小伙子	—

哦，告诉我，我的孩子，你去了哪里?

[ˌwɛrəˈweɪ] ?

Whereaway	?
在哪里	?

去哪儿?

[ðə; ði] [deɪ] [ɪz][feə(r)][ænd; ənd][ðə; ði] [skaɪz] [ɑː(r); ə(r)] [bluː] ,

The	day	is	fair	and	the	skies	are	blue	,
这	天	是	公平的	和	这	天空	是	蓝色的	,

今天天气晴朗，天空湛蓝。

[kʌm] [rest] [əˈwaɪl] [ænd; ənd]['lɪs(ə)n] :

Come	rest	awhile	and	listen	:
来	休息	一会儿	和	听	:

来休息一会儿，听我说:

[baɪ][fɑː(r)] [tuː] [greɪt] [ɪz][ðə; ði] [wɜːld] [fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ] ,

By	far	too	great	is	the	world	for	you	,
经过	远的	也	伟大的	是	这	世界	为了	你	,

世界对你来说太大了。

[ðə; ði][spaɪəz][ɪn] [driːmz] [ðæt] ['glɪs(ə)n]

The	spires	in	dreams	that	glisten
这	尖塔	在	梦境	那	闪亮

梦中闪闪发光的尖塔

[ɑː(r); ə(r)][fɑː(r)] [əˈweɪ] [frɒm; frəm] [ðɪs] ['kwaɪət] [pleɪs]

Are	far	away	from	this	quiet	place
是	远的	离开	从	这	安静的	地方

远离这片宁静之地

[wɪð] ['meni] [ə; eɪ] [maɪl] [bɪ'twiːn] ,

With	many	a	mile	between	,
和	许多	一个	英里	之间	,

相隔甚远，

[səʊ] [rest] , [bluː] [aɪz] , [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [speɪs]

So	rest	,	blue	eyes	,	for	a	little	space
所以	休息	,	蓝色的	眼睛	,	为了	一个	小的	空间

所以，蓝眼睛，休息一会儿吧。

[hɪə(r)] [weə(r)] [ðə; ði] [sləʊps] [ɑː(r); ə(r)] [griːn] —

Here	where	the	slopes	are	green	—
这里	在哪里	这	连续下坡	是	绿色的	—

这里山坡绿意盎然——

[əʊ] , [tel] [ˌem ˈiː] [ˌwɛrəˈweɪ] [maɪ] [læd] —
Oh , tell me whereaway my lad —
哦 , 告诉 我 在哪里 我的 小伙子 —

哦，告诉我，我的孩子，你去了哪里?

[ˌwɛrəˈweɪ] ? [-]
Whereaway ? [10]
在哪里 ? [-]

去哪儿? [10]

[əʊ] , [dɪm][ænd; ənd] [veɪg] [ɪz][ðə; ðiː] [ˈɜːli] [heɪz]
Oh , dim and vague is the early haze
哦 , 暗淡 和 模糊的 是 这 早期的 阴霾

哦，清晨的薄雾朦胧而模糊。

[ðæt] [həʊldz][jɔː(r); jə(r)] [wɜːld] [ɒv; əv] [ˈsiːmɪŋ] ;
That holds your world of seeming ;
那 持有 你的 世界 的 似乎 ;

那便是你所认知的表象世界;

[ðɪs] [deɪ] [ɪz] [fˈeəɹɐ] [ðæn; ðən][ˈʌðə(r)] [deɪz]
This day is fairer than other days
这 天 是 更公平 比 其他 天

今天比其他日子更公平

[ˈəʊnli][ɪn] [ˈbɔɪɪʃ] [ˈdriːmɪŋ] , —
Only in boyish dreaming , —
仅有的 在 男孩气 做梦 , —

只存在于男孩的梦境中，——

[səʊ][duː; də][nɒt][ˈheɪs(ə)n][bʌt; bət] [pɔːz] [tuː; tə] [tel]
So do not hasten but pause to tell
所以 做 不是 趋 但 暂停 到 告诉

所以不要急于求成，要停下来讲述。

[waɪ] [juː; jʊ] [meɪk] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [ˈhʌri] —
Why you make such a hurry —
为什么 你 制作 这样的 一个 匆忙 —

你为什么这么着急?

[duː; də][juː; jʊ][wɒnt][tuː; tə][gəʊ] , [hæv; həv][juː; jʊ] [ˈpɔndə] [wel]
Do you want to go , have you pondered well
做 你 想 到 去 , 有 你 沉思 出色地

你想去吗? 你仔细考虑过了吗?

[əˈbaʊt] [ðə; ðiː][kɒst][ænd; ənd] [ˈwʌri] ?
About the cost and worry ?
关于 这 成本 和 担心 ?

关于费用和顾虑?

[əʊ] , [tel] [ˌem ˈiː] [ˌwɛrəˈweɪ] [maɪ] [læd] —
Oh , tell me whereaway my lad —
哦 , 告诉 我 在哪里 我的 小伙子 —

哦，告诉我，我的孩子，你去了哪里?

[ˌwɛrəˈweɪ] ?
Whereaway ?
在哪里 ?

去哪儿?

[əʊ] , [dɪə(r)] [bluː] [aɪz] [ænd; ənd] [breɪv] [jʌŋ] [hɑːt]
Oh , dear blue eyes and brave young heart
哦 , 亲爱的 蓝色的 眼睛 和 勇敢的 年轻的 心

哦，亲爱的蓝眼睛和勇敢的年轻心灵

[waɪ] [mʌst; məst][juː; jʊ] [tɜːn] [tuː; tə] [liːv] [ˌem 'iː] ?

Why	must	you	turn	to	leave	me	?
为什么	必须	你	转动	到	离开	我	?

你为何要转身离开我?

[ˌeɪ 'em][ai][səʊ][əʊld] [ðæt] [wiː; wi] [naʊ] [mʌst; məst] [pɑːt] ,

Am	I	so	old	that	we	now	must	part	,
是	我	所以	老的	那	我们	现在	必须	部分	,

难道我已经老到必须与我分别了吗?

[waɪ] [wɪl] [juː; jʊ][gəʊ][tuː; tə] [griːv] [ˌem 'iː] ?

Why	will	you	go	to	grieve	me	?
为什么	将要	你	去	到	悲伤	我	?

你为什么要去让我伤心?

[bʌt; bət][hiː; hi] [tɜːnz] [ə'weɪ] [wɪð] [ə; eɪ][smaɪl][ænd; ənd][nɒd]

But	he	turns	away	with	a	smile	and	nod
但	他	转弯	离开	和	一个	微笑	和	点头

但他转身离开，脸上带着微笑，并点了点头。

[ænd; ənd] [wɪl] [nɒt] [tel] [ˌem 'iː]['truːli]

And	will	not	tell	me	truly
和	将要	不是	告诉	我	真的

而且不会告诉我真相

[ə'baʊt] [ðə; ði] [pleɪs] [tuː; tə] [wɪtʃ] [hiː; hi] [wɪl] [plɒd] ,

About	the	place	to	which	he	will	plod	,
关于	这	地方	到	哪个	他	将要	缓慢行进	,

关于他将跋涉到的地方，

[ɪf] [əʊld][ɔː(r)] ['bɪldɪd] ['njuːli] ;

If	old	or	builded	newly	;
如果	老的	或者	已建成	新	;

无论是老旧的还是新建的;

[hiː; hi] [dʌz] [nɒt]['ɑːnsə(r)] “ [weə(r)] , [maɪ] [læd] ?

He	does	not	answer	“	Where	,	my	lad	?
他	做	不是	回答	“	在哪里	,	我的	小伙子	?

他没有回答“孩子，你在哪里？”

” [ˌwɛrə'weɪ] ? [-]

”	Whereaway	?	[	11	]
”	在哪里	?	[	-	]

“去哪儿了？”[11]

[ə; eɪ] ['siːkrət] .

A	SECRET	.
一个	秘密	.

一个秘密。

[hiː; hi] [sed] , “ [nəʊ][wʌn][ʃæl; ʃəl]['evə(r)] [lɜːn]

HE	said	,	“	No	one	shall	ever	learn
他	说	,	“	不	一	将	曾经	学习

他说：“没有人会学会。”

[ðɪs] ['siːkrət] [ðæt] [maɪ] [hɑːt] [mʌst; məst] [kiːp] ;

This	secret	that	my	heart	must	keep	;
这	秘密	那	我的	心	必须	保持	;

这个秘密，我必须保守。

[nəʊ]['mætə(r)] [haʊ] [ðə; ði][wəʊldz] [meɪ] [bɜːn] ,

No	matter	how	the	wolds	may	burn	,
不	事情	如何	这	沃尔兹	可能	烧伤	,

无论荒野如何燃烧，

[nəʊ]['mætə(r)] [haʊ] [maɪ] [hɑːt] [meɪ] [liːp] ,
No matter how my heart may leap ,
不 事情 如何 我的 心 可能 飞跃 ,

无论我的心跳如何加速，

[nəʊ][wʌn][ʃæl; ʃəl] [nəʊ] [aɪ] [lʌv] [hɜː(r); hə(r)][səʊ] ,
No one shall know I love her so ,
不 一 将 知道 我 爱 她 所以 ,

谁也不能知道我有多爱她。

[nəʊ][wʌn][ʃæl; ʃəl] [nəʊ] , [nəʊ][wʌn][ʃæl; ʃəl] [nəʊ] !
No one shall know , no one shall know !
不 一 将 知道 , 不 一 将 知道 !

谁也不能知道，谁也不能知道！

" [bʌt; bət] [ðəʊ] [hɪz; ɪz][lɪps][wɜː(r); wə(r)] ['taɪtli] [siːld] ,
" But though his lips were tightly sealed ,
" 但 尽管 他的 嘴唇 是 紧紧 密封 ,

"但他虽然紧闭双唇，

[ðə; ði] ['veri] [bɝdz] [hɪz; ɪz] ['siːkrət] [gest] ,
The very birds his secret guessed ,
这 非常 鸟类 他的 秘密 猜对了 ,

连鸟儿都猜到了他的秘密。

[fɔː(r); fə(r)][ɪn][hɪz; ɪz] [aɪz] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [rɪ'viːld] ,
For in his eyes it was revealed ,
为了 在 他的 眼睛 它 曾是 揭晓 ,

因为在他的眼中，一切都显露出来了。

[ænd; ənd][ɪn][hɪz; ɪz] [feɪs] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [kən'fest] —
And in his face it was confessed —
和 在 他的 脸 它 曾是 坦白 —

他当面承认了——

" [aɪ] [lʌv] [hɜː(r); hə(r)][səʊ] , [aɪ] [lʌv] [hɜː(r); hə(r)][səʊ] ,
" I love her so , I love her so ,
" 我 爱 她 所以 , 我 爱 她 所以 ,

我非常爱她，我非常爱她。

[bʌt; bət] [nʌn] [ʃæl; ʃəl] [nəʊ] , [bʌt; bət] [nʌn] [ʃæl; ʃəl] [nəʊ] ?
But none shall know , but none shall know ?
但 没有任何 将 知道 , 但 没有任何 将 知道 ?

但谁也不会知道，但谁也不会知道?

" [ðə; ði] [wɪnd] [suːn] [faʊnd] [ˌaɪ 'tiː][ænd; ənd][ræn][ɒn]
" The wind soon found it and ran on
" 这 风 很快 成立 它 和 跑 在

风很快发现了它，并继续向前吹去。

[tuː; tə] [tel] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][ðə; ði] ['wʌndərɪŋ] ['flaʊəz] ,
To tell it to the wondering flowers ,
到 告诉 它 到 这 好奇 花朵 ,

去告诉那些疑惑的花朵们，

[ænd; ənd][beə(r)][ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][ðə; ði] ['geɪts] [ɒv; əv] [dɔːn] ,
And bear it to the gates of dawn ,
和 熊 它 到 这 大门 的 黎明 ,

把它带到黎明之门，

[weə(r)] ['lɔɪtə(r)][ɔːl][ðə; ði] ['kʌmɪŋ] ['aʊəz] ,
Where loiter all the coming hours ,
在哪里 游荡 全部 这 未来 小时 ,

接下来几个小时，你将在哪里闲逛?

[ðæt] [ðeɪ] [maɪt] [nəʊ] [hiː; hi] [lʌvd] [hɜː(r); hə(r)][səʊ] ,
That they might know he loved her so ,
那 他们 可能 知道 他 喜爱 她 所以 ,

好让他们知道他有多爱她。

[ðæt] [ðeɪ] [maɪt] [nəʊ] , [ðæt] [ðeɪ] [maɪt] [nəʊ] ! [-]
That they might know , that they might know ! [12]
那 他们 可能 知道 , 那 他们 可能 知道 ! [-]

好让他们知道，好让他们知道！[12]

[sʌm; səm] [taɪm] [ɔːl] ['siːkrəts] [mʌst; məst][ʌn'fəʊld] ,
Some time all secrets must unfold ,
一些 时间 全部 秘密 必须 展开 ,

所有的秘密总有一天都会揭晓。

[ænd; ənd] [suːn] [dɪd][hiː; hi][ə; eɪ]['lɪsənə(r)] [siːk] ,
And soon did he a listener seek ,
和 很快 做过 他 一个 听众 寻找 ,

很快，他就寻找了一位听众。

[tuː; tə] [huːm] [hɪz; ɪz]['stɔːri] [maɪt] [biː; bi][təʊld]
To whom his story might be told
到 谁 他的 故事 可能 是 讲述

他的故事可以讲给谁听呢?

[bɪ'fɔː(r)][ðə; ði] ['lɑːfɪŋ] [wɜːld] [ʃʊd; ʃəd] [spiːk]
Before the laughing world should speak
前 这 笑 世界 应该 说话

在欢笑的世界开口之前

[ænd; ənd] [tel] [hɜː(r); hə(r)] ([ɪf] [ʃiː; ʃi][dɪd][nɒt] [nəʊ] !)
And tell her (if she did not know !)
和 告诉 她 (如果 她 做过 不是 知道 !)

如果她不知道的话，就告诉她!

[hiː; hi] [lʌvd] [hɜː(r); hə(r)][səʊ] , [hiː; hi] [lʌvd] [hɜː(r); hə(r)][səʊ] ! [-]
He loved her so , he loved her so ! [13]
他 喜爱 她 所以 , 他 喜爱 她 所以 ! [-]

他非常爱她，他非常爱她！[13]

[ˌdɪsə'pɔɪntmənt] .
DISAPPOINTMENT .
失望 .

失望。

[ðə; ði] [brɔːd] - [ɑːmd] [weɪv] [ðæt] ['riːtʃɪz] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][lænd]
THE broad - armed wave that reaches for the land
这 广阔 - 武装 海浪 那 到达 为了 这 土地

伸向陆地的宽阔海浪

[siːz] [nɒt][ðə; ði] ['taʊərɪŋ] [rɒk] [ðæt][bɑːrz][ðə; ði] [weɪ]
Sees not the towering rock that bars the way
看到 不是 这 参天 岩石 那 酒吧 这 方式

他看不见挡在路上的巍峨巨石

['ʌntə; 'ʌntu][ðə; ði] [lɒŋd] - [fɔː(r); fə(r)] [pleɪ] - [graʊnd] [ɒv; əv][ðə; ði][strænd] ,
Unto the longed - for play - ground of the strand ,
到 这 渴望 - 为了 玩 - 地面 的 这 链 ,

前往梦寐以求的海滩游乐场，

[ʌn'tɪl] , [θrəʊn] [bæk] , [ˌaɪ 'tiː] [siːz] [θruː] [tɪəz] [ɒv; əv] [spreɪ] . [-]
Until , thrown back , it sees through tears of spray . [14]
直到 , 抛掷 后退 , 它 看到 通过 眼泪 的 喷 . [-]

直到被抛回，它透过飞溅的泪水看到了。[14]

['straɪvɪŋ] .
STRIVING **.**
努力 .

努力奋斗。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɒt] [mʌtʃ] [ðæt] [ai][kæn; kən][duː; də] .
IT **is** **not** **much** **that** **I** **can** **do** **.**
它 是 不是 很多 那 我 能 做 .

我能做的并不多。

[maɪ][hændz][ɑː(r); ə(r)] [wiːk] .
My **hands** **are** **weak** **.**
我的 双手 是 虚弱的 .

我的手没力气。

[ðə; ði][laɪnz] [ðeɪ] [drɔː] [siːm] ['nevə(r)] [truː] ;
The **lines** **they** **draw** **seem** **never** **true** **;**
这 线条 他们 画 似乎 绝不 真的 ;

他们划出的界限似乎从来都不是真的;

[ðə; ði] [wɜːks] [ai] [spiːk]
The **works** **I** **speak**
这 作品 我 说话

我所说的作品

[ɑː(r); ə(r)][nɒt][ðə; ði][wʌnz][ai] [lɒŋ] [tuː; tə][seɪ] , —
Are **not** **the** **ones** **I** **long** **to** **say** **,** **—**
是 不是 这 一个 我 长的 到 说 , —

并非我渴望说出口的那些话，——

[ai] [spiːk] [nɒt] [preə(r)z] [ai] [lɒŋ] [tuː; tə] [preɪ] .
I **speak** **not** **prayers** **I** **long** **to** **pray** **.**
我 说话 不是 祈祷 我 长的 到 祈祷 .

我没有说出我渴望祈祷的祷告。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][nəʊ] ['kaʊəd] ['spɪrɪt] , [nəʊ] —
It **is** **no** **coward** **spirit** **,** **no** **—**
它 是 不 懦夫 精神 , 不 —

这绝不是懦弱的表现，不——

[ai][traɪ][tuː; tə] [lɜːn]
I **try** **to** **learn**
我 尝试 到 学习

我努力学习

[haʊ] ['ʌðə(r)z] ['breɪvli] [straɪv] [ænd; ənd][gəʊ]
How **others** **bravely** **strive** **and** **go**
如何 其他的 勇敢地 努力 和 去

其他人如何勇敢奋斗和前进

[rɪ'wɔːdz] [tuː; tə] [ɜːn] ,
Rewards **to** **earn** **,**
奖励 到 赚 ,

可获得的奖励

[ænd; ənd] [jet] [sək'ses] [ɪz]['nevə(r)][maɪn] —
And **yet** **success** **is** **never** **mine** **—**
和 然而 成功 是 绝不 矿 —

然而，成功却从未属于我——

[ai]['leɪbə(r)][ɒn][ə; eɪ] [fɔːls] [dɪ'zaɪn] .
I **labor** **on** **a** **false** **design** **.**
我 劳动 在 一个 错误的 设计 .

我费尽心思设计一个错误的方案。

[ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)][nɒt] [mʌtʃ] , [ðiːz] ['lɪt(ə)l] [θɪŋz]
They are not much , these little things
他们 是 不是 很多 , 这些 小的 事物

这些小东西并不多。

[ðæt] [fɔːm] [maɪ][tɑːsk] ,
That form my task ,
那 形式 我的 任务 ,

这就是我的任务，

[jet] ['kɒnstənt] [siːkɪŋ] ['nevə(r)] [brɪŋz]
Yet constant seeking never brings
然而 持续的 寻求 绝不 带来

然而，持续不断的追求却从未带来任何收获。

[wɒt] [ai] [wʊd] [ɑːsk] ,
What I would ask ,
什么 我 会 问 ,

我想问的是，

[ænd; ənd][ɒv; əv] [wɒt] [juːz][ɪz][laɪf][tuː; tə][wʌn]
And of what use is life to one
和 的 什么 使用 是 生活 到 一

生命对一个人有什么用呢?

[huː] ['nevə(r)] [njuː] [ə; eɪ] ['vɪktəri] [wʌn] ? [-]
Who never knew a victory won ? [15]
WHO 绝不 知道 一个 胜利 韩元 ? [-]

谁没经历过胜利的喜悦呢? [15]

[bʌt; bət] [ðɪs] [wʌn] [θɪŋ] [ai] [nəʊ] , [ðæt] [hiː; hi]
But this one thing I know , that He
但 这 一 事物 我 知道 , 那 他

但我知道一件事，那就是祂

[huː] [gaɪdz] [ðə; ði] [stɑːz]
Who guides the stars
WHO 指南 这 明星

谁在指引星辰

[wɪl] [lʊk] [ɪn] ['tʃærəti] [ɒn][ˌem 'iː]
Will look in charity on me
将要 看 在 慈善机构 在 我

会以慈善的名义看待我

[ænd; ənd] [siː] [ðə; ði][skɑːrz]
And see the scars
和 看 这 疤痕

看看这些伤疤。

[wɪtʃ] [ʃəʊ] [ðæt] [ai][hæv; həv][traɪd][tuː; tə] [treɪs]
Which show that I have tried to trace
哪个 展示 那 我 有 尝试 到 痕迹

这表明我曾试图追踪

[ə; eɪ] [pɑːθ] [ðæt] [wiːdz] [kʊd; kəd][nɒt] [ɪ'feɪs] . [-]
A path that weeds could not efface . [16]
一个 小路 那 杂草 可以 不是 抹去 . [-]

一条杂草也无法抹去的道路。[16]

[æn; ən][aɪ'dɒlətə(r)] .
AN IDOLATER .
一个 偶像崇拜者 .

偶像崇拜者。

[ai] [riːd] [ɒv; əv]['peɪgən] [priːsts] [ɪn]['aɪdəlz]['haɪdɪŋ] ,

I	READ	of	pagan	priests	in	idols	hiding	,
我	读	的	异教徒	神父	在	偶像	隐藏	,

我读到过异教祭司藏身于偶像之中的故事，

[ðæt] [wɪð] [ðeə(r)] [əʊn] [lɪps] [ðeɪ] [maɪt] [meɪk] [rɪ'plaɪ]

That	with	their	own	lips	they	might	make	reply
那	和	他们的	自己的	嘴唇	他们	可能	制作	回复

这样他们就可以亲口回答了。

[tuː; tə] [preə(r)z] [ɒv; əv] ['wəːʃipə] [ɪn][ðem; ðəm] [kən'faɪdɪŋ] —

To	prayers	of	worshippers	in	them	confiding	—
到	祈祷	的	信徒	在	他们	倾诉	—

向他们倾诉信徒们的祈祷——

[tuː; tə] [ˌvaʊtʃ'seɪf] [ɔː(r)][dɪ'naɪ] .

To	vouchsafe	or	deny	.
到	vouchsafe	或者	否定	.

保证或否认。

[ænd; ənd][ɔːl][aɪ'dɒlətri][hæz; həz][nɒt] [dɪ'pɑːtɪd] ;

And	all	idolatry	has	not	departed	;
和	全部	偶像崇拜	有	不是	已离开	;

偶像崇拜依然存在；

[fɔː(r); fə(r)] [jet] [aɪ] [feɪθ] [ɪn][wʌn][feə(r)]['aɪdl][həʊld] .

For	yet	I	faith	in	one	fair	idol	hold	.
为了	然而	我	信仰	在	一	公平的	偶像	抓住	.

但我依然信仰着一位美丽的偶像。

[ˌʌn'laɪk] [ðəʊz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['hiːðn] , ['hɒləʊ] - [hɑːtɪd] .

Unlike	those	of	the	heathen	,	hollow	-	hearted	.
与此不同	那些	的	这	异教徒	,	空洞的	-	心地	.

与那些心胸空洞的异教徒不同。

['vɔɪsləs] , [ɪ'nɜːt][ænd; ənd][kəʊld] ;

Voiceless	,	inert	and	cold	;
无声	,	惰性	和	寒冷的	;

无声、麻木、冰冷；

[bʌt; bət][wʌn] [huː] [dwel] , [ə; eɪ] [kwiːn] , [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['lɪvɪŋ] .

But	one	who	dwells	,	a	queen	,	among	the	living	.
但	一	WHO	居住地	,	一个	女王	,	之中	这	活的	.

但有一位女王，她居住在活人之中。

[huːz] [aɪz] [laɪt] [lɪp] , [maɪ] ['weɪtɪŋ] [aɪz] [tuː; tə] [griːt]

Whose	eyes	light	lip	,	my	waiting	eyes	to	greet
谁	眼睛	光	唇	,	我的	等待	眼睛	到	迎接

谁的目光轻柔地拂过我的唇，我等待着迎接

[ænd; ənd] [spiːk] , [bɪ'fɔː(r)][ðə; ði][lɪps] , [swiːt] ['ɑːnsə(r)] ['gɪvɪŋ]

And	speak	,	before	the	lips	,	sweet	answer	giving
和	说话	,	前	这	嘴唇	,	甜的	回答	给予

在唇边，诉说着甜蜜的回答

[frɒm; frəm][hɜː(r); hə(r)] [soʊlz] ['dʒʌdʒmənt] [siːt] . [-]

From	her	soul's	judgment	seat	.	[	17	]
从	她	灵魂的	判断	座位	.	[	-	]

从她灵魂的审判席上。[17]

['lʌvz] ['maɪdəs] [tʌtʃ] .

LOVE'S	MIDAS	TOUCH	.
爱的	迈达斯	触碰	.

爱情的点石成金之手。

[jɔː(r); jə(r)] [lʌv] [hæz; həz] [meɪd] [laɪf][dɪə(r)][tuː; tə][ˌem ˈiː] ;

YOUR	love	has	made	life	dear	to	me	;
你的	爱	有	制成	生活	亲爱的	到	我	;

你的爱让我的生命充满意义;

[ʌnˈtɪl] [juː; jʊ] [keɪm] [aɪ][dɪd][nɒt] [nəʊ]

Until	you	came	I	did	not	know
直到	你	来了	我	做过	不是	知道

直到你来，我才知道

[haʊ] [ˈbjuːtɪf(ə)l] [ðə; ði] [wɜːld] [kʊd; kəd][biː; bi] —

How	beautiful	the	world	could	be	—
如何	美丽的	这	世界	可以	是	—

世界该有多么美好啊——

[haʊ] [fʊl] [ɒv; əv][dʒɔɪ][ɪts] [deɪz] [kʊd; kəd] [grəʊ] .

How	full	of	joy	its	days	could	grow	.
如何	满的	的	喜悦	它是	天	可以	生长	.

它的日子该是多么充满欢乐啊!

[wʌns] [piːs] [wɒz; wəz][nɒt][ɪn] [ˈeniθɪŋ] ,

Once	peace	was	not	in	anything	,
一次	和平	曾是	不是	在	任何事物	,

曾经，和平并不存在。

[bʌt; bət] [lʌv] [hæz; həz] [meɪd] [laɪf][dɪə(r)][tuː; tə][ˌem ˈiː] ;

But	love	has	made	life	dear	to	me	;
但	爱	有	制成	生活	亲爱的	到	我	;

但爱让生命变得珍贵;

[ðə; ði][ˈwɪntə(r)][hæz; həz][ˈgɪv(ə)n] [wei] [tuː; tə] [sprɪŋ] ,

The	winter	has	given	way	to	spring	,
这	冬天	有	给定	方式	到	春天	,

冬天已经过去，春天来了。

[ænd; ənd] [skaɪz] [ɑː(r); ə(r)][feə(r)][ænd; ənd][klɪə(r)][tuː; tə][ˌem ˈiː] .

And	skies	are	fair	and	clear	to	me	.
和	天空	是	公平的	和	清除	到	我	.

在我看来，天空晴朗无云。

[maɪ] [hɑːt] [ɪz] [ˈlɪsənɪŋ] [wen] [juː; jʊ] [spiːk] ;

My	heart	is	listening	when	you	speak	;
我的	心	是	聆听	什么时候	你	说话	;

我的心在聆听你说话;

[tuː; tə][həʊld][jɔː(r); jə(r)][hænd][ɔː(r)] [tʌtʃ] [jɔː(r); jə(r)] [tʃiːk] , —

To	hold	your	hand	or	touch	your	cheek	,	—
到	抓住	你的	手	或者	触碰	你的	脸颊	,	—

握住你的手或抚摸你的脸颊，——

[sɪns] [lʌv] [hæz; həz] [meɪd] [laɪf][dɪə(r)][tuː; tə][ˌem ˈiː] !

Since	love	has	made	life	dear	to	me	!
自从	爱	有	制成	生活	亲爱的	到	我	!

因为爱让我的生命变得如此美好!

[sendz] [ˈflaɪɪŋ] [lʌv] [ænd; ənd][fɪə(r)] [θruː] [ˌem ˈiː] .

Sends	flying	love	and	fear	through	me	.
发送	飞行	爱	和	害怕	通过	我	.

让我既感到爱又感到恐惧。

[glæd][ɪz][ðə; ði] [grɑːs] [jɔː(r); jə(r)] [fiːt] [hæv; həv] [prest] ,

Glad	is	the	grass	your	feet	have	pressed	,
高兴的	是	这	草	你的	脚	有	按下	,

你的双脚曾踏过的草地，让你感到欣慰。

[jɔː(r); jə(r)] [aɪz] [θrəʊ] [dʒɔɪ][ɒn][ɔːl] [ðeɪ] [siː] ,
Your eyes throw joy on all they see ,
你的 眼睛 扔 喜悦 在 全部 他们 看 ,

你的双眼将喜悦传递给所看到的一切，

[ə'raʊnd] [juː; jʊ][ðeə(r)][ɪz] ['greɪʃəs] [rest] ,
Around you there is gracious rest ,
大约 你 那里 是 亲切 休息 ,

你周围是宁静祥和的休憩之所。

[jɔː(r); jə(r)] [lʌv] [hæz; həz] [meɪd] [laɪf][dɪə(r)][tuː; tə][ˌem 'iː] . [-]
Your love has made life dear to me . [18]
你的 爱 有 制成 生活 亲爱的 到 我 . [-]

你的爱让我珍惜生命。[18]

[ɪn] ['iːθə(r)] ['speɪsɪz] .
IN ETHER SPACES .
在 醚 空间 .

在以太空间中。

['sʌmweə(r)] [ɪn] [speɪs] [ðeə(r)][ɪz][ə; eɪ] [relm] [weə(r)] ['liŋgəz]
SOMEWHERE in space there is a realm where lingers
某处 在 空间 那里 是 一个 领域 在哪里 徘徊不去

在宇宙的某个地方，存在着一个徘徊的领域

[iːtʃ] [wɜːd] [ðæt] ['evə(r)] [fel] [frɒm; frəm][lɪps][ɒv; əv][mæn] ,
Each word that ever fell from lips of man ,
每个 单词 那 曾经 跌倒 从 嘴唇 的 男人 ,

人类口中说出的每一个字，

[ɔːl]['mjuːzɪk] [stɜːd] [tuː; tə][laɪf][baɪ] [tʌtʃ] [ɒv; əv] ['fɪŋgəz] ,
All music stirred to life by touch of fingers ,
全部 音乐 搅拌 到 生活 经过 触碰 的 手指 ,

所有音乐都因指尖的触碰而焕发生机。

[ɔːl] [saʊndz] [sɪns] [taɪm] [bɪ'gæn] .
All sounds since time began .
全部 声音 自从 时间 开始 .

自古至今所有声音。

['rʌmb(ə)l][ɒv; əv] ['kweɪkɪŋ] [ɜːθ] [ænd; ənd] [pleɪnz] [ʌp'tɜːrn]
Rumble of quaking earth and plains upturning
隆隆 的 震动 地球 和 平原 翻转

大地颤抖，平原翻腾

[kri'eɪʃ(ə)n] [mɔːn] ; [ðə; ði] ['sʌlən] [biːt] [ɒv; əv][reɪn] ,
Creation morn ; the sullen beat of rain ,
创建 早晨 ; 这 忧郁 打 的 雨 ,

创世之晨；雨的阴沉节奏，

[ðə; ði] [kuː] [ɒv; əv] [dʌv] [wɪð] ['ɒlɪv] - [liːf] [rɪ'tɜːnɪŋ] ,
The coo of dove with olive - leaf returning ,
这 酷 的 鸽子 和 橄榄 - 叶子 返回 ,

橄榄叶鸽的咕咕声回荡

[ðə; ði][stɜː(r)][ɒv; əv][laɪf] [ə'gen] .
The stir of life again .
这 搅拌 的 生活 再次 .

生命的气息再次涌动。

[ə; eɪ] [tʃaɪldz] [spɒft] ['trebl] [ɪn][ðə; ði]['temp(ə)l] , [hiːd]
A Child's soft treble in the temple , heeded
一个 孩子的 柔软的 高音 在 这 寺庙 , 听从了

太阳穴里传来孩子柔和的童音，被人倾听

[baɪ]['dɑːktərz] [huː] [ə'baʊt] [hɪm] ['lɪsənɪŋ] [druː] ;
By doctors who about him listening drew ;
经过 医生 WHO 关于 他 聆听 画 ;

听他说话的医生们画了出来;

" ['fɑːðə(r)] , [fə'gɪv] [ðem; ðəm] , " [ɒn] [dɑːk] ['kælvəri] ['pliːdɪd] ,
" Father , forgive them , " on dark Calvary pleaded ,
" 父亲 , 原谅 他们 , " 在 黑暗的 加略山 恳求 ,

"父啊，饶恕他们，"在黑暗的髑髅地上，有人恳求道。

" [ðeɪ] [nəʊ] [nɒt] [wɒt] [ðeɪ] [duː; də] .
" They know not what they do .
" 他们 知道 不是 什么 他们 做 .

他们不知道自己在做什么。

" [ðə; ði] [sɔːŋz] [ɑː(r); ə(r)] [ðeə(r)] [wɪtʃ] ['ekəud] [θruː] [dɪm]['eɪdʒɪz] ,
" The songs are there which echoed through dim ages ,
" 这 歌曲 是 那里 哪个 回声 通过 暗淡 年龄 ,

"那些歌谣依然存在，它们在遥远的过去回荡。"

[ænd; ənd] [tʃɑːnts] [ɒv; əv] ['niːlɪŋ] [priːsts] [æt; ət]['peɪgən] [ʃraɪnz] ,
And chants of kneeling priests at pagan shrines ,
和 吟唱 的 跪着 神父 在 异教徒 神社 ,

还有跪在异教神龛前的祭司们的吟唱声，

[ðə; ði] [spiːtʃ] [ɒv; əv] ['prɒfɪts] [rɪt] [ɒn] ['hɪstəriz] ['peɪdʒɪz]
The speech of prophets writ on history's pages
这 演讲 的 先知 写 在 历史的 页面

先知的训诫铭刻在历史的篇章中。

[ɪn] [gɒd] - [daɪ'rɛktɪd] [laɪnz] . [-]
In God - directed lines . [19]
在 上帝 - 指导 线条 . [-]

按照上帝的指示。[19]

[ðeə(r)] ['dɔːmənt] [dwel] [ðə; ði] [rɔː(r)] [ɒv; əv] ['bæt(ə)l] ['rɔɪəl] ,
There dormant dwells the roar of battle royal ,
那里 休眠 居住地 这 吼 的 战斗 皇家 ,

那里沉睡着皇家大战的咆哮，

[ðə; ði] [klæʃ] [ɒv; əv] [ɑːmz] [ə'mɪd] [wɔːrz] ['fɜːnɪs] [fleɪm] ,
The clash of arms amid war's furnace flame ,
这 冲突 的 武器 之中 战争的 炉 火焰 ,

战火熊熊，兵器碰撞。

[vɪk'tɔːriəs] [kraɪz] [ɒv; əv] ['wɒrɪəz] [breɪv] [ænd; ənd] ['lɔɪəl] ,
Victorious cries of warriors brave and loyal ,
胜利者 哭泣 的 战士 勇敢的 和 忠诚 ,

勇敢忠诚的战士们发出胜利的呐喊，

[ə; eɪ] ['piːpəlz] [laʊd] [ə'kleɪm] ;
A people's loud acclaim ;
一个 人们的 大声 欢呼 ;

人民的热烈欢呼;

[wɪð] [wɜːdz] [ðæt] ['glædən] [hɑːts] [ɒv; əv] ['ɜːlɪst] ['lʌvəz] ,
With words that gladdened hearts of earliest lovers ,
和 字 那 高兴 心 的 最早 恋人 ,

那些令初恋们心动不已的话语，

[ænd; ənd] ['kɜːsɪz] [sɪns] [naɪts] [rəʊbz] [treɪld] ['iːdənz] [skaɪ] ,
And curses since night's robes trailed Eden's sky ,
和 诅咒 自从 夜晚 长袍 拖着 伊甸园 天空 ,

自夜幕降临伊甸园的天空被夜幕笼罩以来，诅咒便一直伴随着我们。

[waɪl] [veɪg] [æz; əz][hɑːf] - [rɪ'membəd] [driːmz] [ðeə(r)] ['hɔvəz]
While vague as half - remembered dreams there hovers
尽管 模糊的 作为 一半 - 记得 梦境 那里 悬停

虽然模糊得像半梦半醒，但它仍然萦绕不去。

[iːtʃ] ['mʌðərz] ['lʌləbaɪ] .
Each mother's lullaby .
每个 母亲的 催眠曲 .

每位母亲的摇篮曲。

[əʊ] [saʊndz] [ə'fɑː(r)][ɪn]['iːθə(r)]['speɪsɪz] ['dwelɪŋ] ,
O sounds afar in ether spaces dwelling ,
哦 声音 远方 在 醚 空间 住宅 ,

O 的声音在遥远的以太空间中回荡，

[ɪn] ['maɪti] ['mɪnstrəlsi] [ə'weɪk] !
In mighty minstrelsy awake !
在 强大的 吟游诗人 醒 !

在雄伟的吟游诗人中醒来!

[juː'naɪt]
Unite
团结

团结

[ɪn] [kɔːrdz] [ðə; ði]['stɔːri][ɒv; əv][ðə; ði] ['telɪŋ]
In chords the story of the æons telling
在 和弦 这 故事 的 这 永恒 讲述

和弦中讲述着万世的故事

[sɪns] [stɑːz] [fɜːst] [dʒemd] [ðə; ði] [naɪt] . [-]
Since stars first gemmed the night . [20]
自从 明星 第一的 宝石 这 夜晚 . [-]

自繁星点亮夜空以来。[20]

[maɪ] ['pæd(ə)l] [gliːm] .
MY PADDLE GLEAMED .
我的 桨 闪闪发光 .

我的桨闪闪发光。

[maɪ]['pæd(ə)l] [gliːm] , [ðə; ði] [laɪt] [kə'nuː]
MY paddle gleamed , the light canoe
我的 桨 闪闪发光 , 这 光 独木舟

我的桨闪闪发光，轻盈的独木舟也熠熠生辉。

[ðə; ði] ['rɪvərz] ['wɔːtəz] [glaɪdid] [θruː]
The river's waters glided through
这 河流的 水 滑翔 通过

河水缓缓流过

[wɪð] [skeəs] [ə; eɪ] [saʊnd] [tuː; tə] [fret] [ðə; ði][eə(r)] ;
With scarce a sound to fret the air ;
和 稀少 一个 声音 到 烦恼 这 空气 ;

空气中几乎没有一丝声响;

[ðə; ði] [sʌn] [ʃɒn] [braɪt] , [ðə; ði] [mɔːn] [wɒz; wəz][feə(r)]
The sun shone bright , the morn was fair
这 太阳 闪耀 明亮的 , 这 早晨 曾是 公平的

阳光灿烂，早晨晴朗。

[ænd; ənd][frɒm; frəm][ðə; ði] [saʊθ] [spft] ['briːzɪz] [bluː] .
And from the South soft breezes blew .
和 从 这 南 柔软的 微风 吹 .

南方吹来阵阵微风。

[ðə; ði] ['swɔləuz] [dɑ:tɪŋ] [flu:] ,
O'erhead the swallows darting flew ,
头顶 这 燕子 飞镖 飞翔 ,

燕子从头顶飞过，掠过天空。

[ðen] [drɒpt] [tu:; tə] [ɜ:θ] [tu:; tə] [brʌʃ] [ðə; ði] [dju:]
Then dropt to earth to brush the dew
然后 掉落 到 地球 到 刷子 这 露

然后落到地上，拂去身上的露水。

[frɒm; frəm] [ɒf] [ðə; ði] ['tæŋg(ə)ld] [græs] [ðeə(r)]
From off the tangled grasses there
从 离开 这 纠缠不清 草 那里

从那片缠绕的草丛中

[maɪ] ['pæd(ə)l] [gli:m] !
My paddle gleamed !
我的 桨 闪闪发光 !

我的桨闪闪发光!

[ɪn] [fɔ:m] [æz; əz] ['pɜ:fɪkt] , [freʃ] [ænd; ənd] [nju:]
In form as perfect , fresh and new
在 形式 作为 完美的 , 新鲜的 和 新的

外形完美、清新、崭新

[æz; əz] [wen] [ðeɪ] [fɜ:st] [ɪn] ['i:dn] [gru:]
As when they first in Eden grew
作为 什么时候 他们 第一的 在 伊甸园 生长

就像他们最初在伊甸园里成长时一样

[gɑ:dz] [gɪfts] , [bɪ'fɔ:(r)] , [leɪ] ['evriweə(r)] ;
God's gifts , before , lay everywhere ;
神的 礼物 , 前 , 躺 到处 ;

上帝的恩赐，从前就无处不在;

[bɪ'haɪnd] , [ðə; ði] ['sɪtiz] [tɔɪl] [ænd; ənd] [keə(r)] ;
Behind , the city's toil and care ;
在后面 , 这 城市的 辛劳 和 关心 ;

背后是城市的辛勤付出和关怀;

['kɒntent] , [ai] [dʒɔɪz] [fʊl] ['meʒə(r)] [nju:] —
Content , I joy's full measure knew —
内容 , 我 快乐的 满的 措施 知道 —

满足，我才真正体会到快乐的滋味——

[maɪ] ['pæd(ə)l] [gli:m] ! [-]
My paddle gleamed ! [21]
我的 桨 闪闪发光 ! [-]

我的桨闪闪发光! [21]

['feɪθləs] .
FAITHLESS .
不忠 .

不忠。

[ɑ:] , [jes] !
AH , yes !
啊 , 是的 !

啊，是的!

[ðaɪ] [lʌv] [wɒz; wəz] [laɪk] [ðə; ði] [stɑ:z] , [bʌt; bət] [nɒt]
Thy love was like the stars , but not
你的 爱 曾是 喜欢 这 明星 , 但 不是

你的爱如同繁星，却并非如此。

[laɪk] ['feɪθf(ə)l] [stɑ:z] [wɪtʃ] [gli:m] [wɪð] ['stedfɑ:st] [lait] ,

Like	faithful	stars	which	gleam	with	steadfast	light	,
喜欢	忠实	明星	哪个	闪耀	和	坚定不移	光	,

如同忠诚的星辰，闪耀着坚定的光芒，

[bʌt; bət][æz; əz][ə; eɪ] [dɑ:tɪŋ] - , [swɪft] [ʃɒt]

But	as	a	darting	ærolite	,	swift	shot
但	作为	一个	飞镖	-	,	迅速	射击

但就像一颗疾驰的陨石，快速射出

[ə'krɒs] [ðə; ði] ['blæknəs] [ɒv; əv][ə; eɪ]['sɒmbə(r)] [naɪt] ,

Across	the	blackness	of	a	sombre	night	,
穿过	这	黑	的	一个	阴沉	夜晚	,

在漆黑的夜里，

['feɪdɪŋ] [æz; əz] ['kwɪkli] , [ænd; ənd][æz; əz] [su:n] [fə'gɒt] . [-]

Fading	as	quickly	,	and	as	soon	forgot	.	[	22	]
褪色	作为	迅速地	,	和	作为	很快	忘了	.	[	-	]

消失得很快，也很快就被遗忘了。[22]

[greɪp] [blu:m] .

GRAPE	BLOOM	.
葡萄	盛开	.

葡萄花。

[aɪ] [wɔ:k] - [mɪd] [vaɪnz] [wɪtʃ] [rest] [ə'pɒn]

I	WALK	'	mid	vines	which	rest	upon
我	走	-	中	藤蔓	哪个	休息	之上

我漫步在藤蔓之间，藤蔓垂落于.....

[æn; ən]['ɑ:bə(r)] ['ɔr] [ə; eɪ]['gɑ:d(ə)n] [weɪ]

An	arbor	o'er	a	garden	way
一个	乔木	超过	一个	花园	方式

花园路上的凉亭

[weə(r)] ['sʌðən] ['bri:zɪz] [kʌm] [tu:; tə] [pleɪ]

Where	southern	breezes	come	to	play
在哪里	南部	微风	来	到	玩

南风吹拂之处

[ænd; ənd]['nevə(r)] - ['endɪŋ] ['reɪsɪz] [rʌn] .

And	never	-	ending	races	run	.
和	绝不	-	结束	种族	跑步	.

比赛永无止境。

[ðə; ði] [dju:] [drɪps] [frɒm; frəm] [ðə; ði] ['klʌstərɪŋ] [vaɪnz] ,

The	dew	drips	from	the	clustering	vines	,
这	露	滴	从	这	聚类	藤蔓	,

露水从簇拥的藤蔓上滴落，

[ə; eɪ] ['swɒləʊ] [laɪk] [ə; eɪ] ['ʃʌt(ə)l] [kli:vz]

A	swallow	like	a	shuttle	cleaves
一个	吞	喜欢	一个	穿梭	裂片

燕子像梭子一样劈开

[ðə; ði] [eə(r)] [ə'bʌv] [ænd; ənd] ['veɪnli] [wi:vz]

The	air	above	and	vainly	weaves
这	空气	多于	和	徒劳地	编织

上方的空气徒劳地编织着

[hɪz; ɪz] ['fænsiz] ['ɪntu:] [ˌʌn'si:n] [laɪnz] .

His	fancies	into	unseen	lines	.
他的	幻想	进入	看不见	线条	.

他将幻想化作无形的线条。

[bʌt; bət] ['sti:lɪŋ] [fɔ:θ] [ænd; ənd] ['dwelɪŋ] [ðeə(r)]

But	stealing	forth	and	dwelling	there
但	偷窃	前进	和	住宅	那里

但偷偷溜出去，住在那里。

[wɪ'ðɪn] [ðə; ði] ['ʃædəʊz] [ɒv; əv][ðə; ði] [wɔ:k] ,

Within	the	shadows	of	the	walk	,
之内	这	阴影	的	这	走	,

在步道的阴影中，

[ə; eɪ] ['pɜ:fju:m] ['kɒmz] [æz; əz] [wen] [gɒdz] [tɔ:k]

A	perfume	comes	as	when	gods	talk
一个	香水	来	作为	什么时候	神	讲话

香水如同神明低语般降临

[ænd; ənd][ðeə(r)][glæd] ['bri:ðɪŋ] [fɪl] [ðə; ði][eə(r)] .

And	their	glad	breathings	fill	the	air	.
和	他们的	高兴的	呼吸	充满	这	空气	.

它们欢快的呼吸声充满了空气。

[skeəs] [si:n] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [vaɪnz] [ðə; ði] [ʃeɪps]

Scarce	seen	among	the	vines	the	shapes
稀少	已见	之中	这	藤蔓	这	形状

藤蔓间难得一见的形状

[ðæt] [həʊld][ænd; ənd] [θrəʊ] [ðə; ði][reə(r)] ['pɜ:fju:m] —

That	hold	and	throw	the	rare	perfume	—
那	抓住	和	扔	这	稀有的	香水	—

那把珍稀香水——

[ðə; ði]['taɪni]['bɪts][ɒv; əv] ['ɜ:li] [blu:m]

The	tiny	bits	of	early	bloom
这	微小的	比特	的	早期的	盛开

早春的点点繁花

['presɪdʒfʊl] [ɒv; əv][ðə; ði] ['kʌmɪŋ] [greɪps] .

Presageful	of	the	coming	grapes	.
预兆性的	的	这	未来	葡萄	.

预示着葡萄即将成熟。

[ænd; ənd] [wen] [ðeɪ] ['raipən] [greɪs] [ðə; ði][vaɪn] ,

And	when	they	ripened	grace	the	vine	,
和	什么时候	他们	成熟的	优雅	这	藤	,

当它们成熟后，便会装点葡萄藤。

[ðæt] ['swi:tnəs] [ʃæl; ʃəl] [rɪ'tɜ:n] [ə'gen] ,

That	sweetness	shall	return	again	,
那	甜味	将	返回	再次	,

那份甜蜜还会再次到来。

[laɪk] [həʊps] [fʊl'fɪld] [tu:; tə] ['trʌstfʊl] [men] ,

Like	hopes	fulfilled	to	trustful	men	,
喜欢	希望	已完成	到	值得信赖的	男人	,

就像希望在信任的人身上得以实现一样，

[ænd; ənd][hæv; həv] [nju:] [laɪf][ɪn] ['ɔ:təmz] [waɪn] . [-]

And	have	new	life	in	autumn's	wine	.	[	23	]
和	有	新的	生活	在	秋天的	葡萄酒	.	[	-	]

并在秋天的葡萄酒中焕发新生。[23]

[ɪl] - [stɑ:d] .

ILL	-	STARRED	.
患病的	-	星形	.

命运不济。

[əʊ] , [preə(r)z] [ænd; ənd] [ˌsɪmpə'θetɪk] [tɪəz]
OH , prayers and sympathetic tears
哦 , 祈祷 和 交感神经 眼泪

哦，祈祷和同情的泪水

[fɔ:(r); fə(r)] [i:tʃ] [ænd; ənd] ['evri] [ɪl] - [stɑ:d] [naɪt]
For each and every ill - starred knight
为了 每个 和 每一个 患病的 - 星形 骑士

对于每一个命运多舛的骑士

[fɔ:(r); fə(r)] [hu:m] [rɪŋ] [nəʊ] [vɪk'tɔ:riəs] [tʃɪəz] ;
For whom ring no victorious cheers ;
为了 谁 戒指 不 胜利者 干杯 ;

没有胜利的欢呼声为他们响起;

[fɔ:(r); fə(r)] [ðəʊz] [hu:] , ['ɜ:li] [ɪn][ðə; ði] [faɪt] ,
For those who , early in the fight ,
为了 那些 WHO , 早期的 在 这 斗争 ,

对于那些在战斗初期就投入战斗的人来说，

[sɔ:] ['deɪlaɪt] ['tɜ:nɪŋ] ['ɪntu:] [naɪt]
Saw daylight turning into night
锯 日光 转弯 进入 夜晚

目睹白昼渐渐变为黑夜

[ænd; ənd] ['ji:ldɪd] [ʌp][tu:; tə] [feɪt] [ðeə(r)] [spiə] .
And yielded up to Fate their spears .
和 产生 向上 到 命运 他们的 长矛 .

他们向命运屈服，放弃了长矛。

[ðə; ði] ['dentɪd] [ʃi:ld] , [ðə; ði] [pɪəst] [kwɪ'ræs] ,
The dented shield , the pierced cuirass ,
这 凹陷 盾 , 这 穿孔 胸甲 ,

凹陷的盾牌，被刺穿的胸甲，

[sæd] ['stɔ:ri] [ɪz][ˌaɪ 'ti:] [ðæt] [ðeɪ] [tel]
Sad story is it that they tell
伤心 故事 是 它 那 他们 告诉

他们讲述的是一个悲伤的故事。

[ɒv; əv] [breɪv] [jʌŋ] [naɪts] [hu:z] [həʊps] , [ə'læs] !
Of brave young knights whose hopes , alas !
的 勇敢的 年轻的 骑士 谁 希望 , 唉 !

那些勇敢的年轻骑士们，他们的希望，唉!

[bɔ:(r)] ['mi:gə(r)] [fru:t] ; [hu:] ['faɪtɪŋ] [fel]
Bore meagre fruit ; who fighting fell
钻孔 微薄 水果 ; WHO 斗争 跌倒

结出的果实微薄；战斗者倒下了

[bɪ'fɔ:(r)] [ðə; ði] [fəʊ] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [nɒt] [kwel] ;
Before the foe they could not quell ;
前 这 敌人 他们 可以 不是 荡平 ;

在敌人面前，他们无法镇压;

[hu:] [faʊnd] [nəʊ] [waɪn] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði] [glɑ:s] .
Who found no wine within the glass .
WHO 成立 不 葡萄酒 之内 这 玻璃 .

谁发现杯子里没有酒。

[fɔ:(r); fə(r)] [sʌm; səm] [ðeə(r)] [ɑ:(r); ə(r)] [bʌt; bət] [ɪl] - [ɪ'kwɪpt]
For some there are but ill - equipped
为了 一些 那里 是 但 患病的 - 配备

对一些人来说，他们拥有这些资源，但却缺乏必要的装备。

[tuː; tə] [feɪs] [ðə; ði] [wɜːld] ; [sʌm; səm] [wiːk] [ɒv; əv] [wɪl]
To face the world ; some weak of will
到 脸 这 世界 ; 一些 虚弱的 的 将要

面对世界；一些意志薄弱的人

[ænd; ənd][sʌm; səm][feɪnt] - [hɑːtɪd] , ['fiːb(ə)l] - ['lɪpt] ,
And some faint - hearted , feeble - lipped ,
和 一些 头晕的 - 心地 , 微弱 - 嘴唇 ,

还有一些胆小怯懦、嘴唇薄弱的人，

[fɪt][bʌt; bət][ðə; ði] [ləʊɪst] [pəʊsts][tuː; tə][fɪl] ,
Fit but the lowest posts to fill ,
合身 但 这 最低 帖子 到 充满 ,

适合但最低的柱子需要填充，

[sʌm; səm] ['ʃɪvərɪŋ] [wɪð] [ðə; ði] ['kaʊərdz] [tʃɪl]
Some shivering with the coward's chill
一些 瑟瑟发抖 和 这 懦夫的 寒意

有些人因懦夫的寒意而瑟瑟发抖

[ænd; ənd][ɒv; əv][ðə; ði]['ɑːmə(r)] “ ['kʌrɪdʒ] ” [strɪpt] . [-]
And of the armor “ courage ” stripped . [24]
和 的 这 盔甲 “ 勇气 ” 脱衣舞 . [-]

而盔甲上的“勇气”也被剥去了。[24]

[əʊ] , [juː; jʊ] - [genst] [huːm] [ðə; ði] [feɪts] [ɑː(r); ə(r)][set] ,
Oh , you ' gainst whom the fates are set ,
哦 , 你 - 对抗 谁 这 命运 是 放 ,

哦，命运注定与你为敌的人啊！

[iːn] [ðəʊ] [juːv] [feɪld] [ɒn] ['evri] [fiːld]
E'en though you've failed on every field
e'en 尽管 你已经 失败的 在 每一个 场地

即使你在每个领域都失败了

[tuː; tə][geɪn][feə(r)] ['ɑːnərz] ['bænərɪt] ,
To gain fair honor's banneret ,
到 获得 公平的 荣誉的 横幅 ,

为了获得公平荣誉的旗帜，

[let] [haɪ] [ə'bʌv] [biː; bi][held] [iːtʃ] [ʃiːld] ,
Let high above be held each shield ,
让 高的 多于 是 握住 每个 盾 ,

让每一面盾牌都高高举起，

[iːtʃ] [wʌn] [wɪð] ['pɜːpəs] [strɒŋ] [ə'niːld] ,
Each one with purpose strong annealed ,
每个 一 和 目的 强的 退火 ,

每个都经过精心退火处理，坚固耐用。

[ænd; ənd][ɔːl][ʃæl; ʃəl][wɪn][ə; eɪ] ['vɪktəri] [jet] . [-]
And all shall win a victory yet . [25]
和 全部 将 赢 一个 胜利 然而 . [-]

所有人都将最终获得胜利。[25]

[ðə; ði]['səʊldʒə(r)] [hɑːt] .
THE SOLDIER HEART .
这 士兵 心 .

士兵之心。

[wʌn] [deɪ] [ɪn] ['keələs] [waɪz] [aɪ] [sed] :
ONE day in careless wise I said :
一 天 在 粗心 明智的 我 说 :

有一天，我漫不经心地说：

“ [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][nəʊ]['hɪərəʊz] , [ðeɪ] [huː] [bled]
“ They were no heroes , they who bled
“ 他们 是 不 英雄 , 他们 WHO 出血

“那些流血的人，他们不是英雄。”

[tuː; tə] [seɪv] [ðə; ði]['neɪʃ(ə)n][ænd; ənd][tuː; tə] [friː] [ðə; ði] [sleɪv] ;
To save the Nation and to free the slave ;
到 节省 这 国家 和 到 自由的 这 奴隶 ;

拯救国家，解放奴隶；

[ðeə(r)] [ɪz][nəʊ]['ɒnə(r)] [naʊ] [ɪn] ['biːɪŋ] [breɪv] ;
There is no honor now in being brave ;
那里 是 不 荣誉 现在 在 存在 勇敢的 ;

如今勇敢已不再是荣誉；

” [ænd; ənd] [θɔːt] [nɒt] [haʊ] [maɪ]['fɑːðə(r)] ['hɪərɪŋ] [ˌem 'iː] —
” And thought not how my father hearing me —
” 和 想法 不是 如何 我的 父亲 听力 我 —

“我当时并没有想到父亲会听到我这样说——”

([hiː; hi] [huː] [hæd; həd] [fɔːt] [wɪð] ['ʃɜːrmən] [tuː; tə][ðə; ði] [siː] ,
(He who had fought with Sherman to the sea ,
(他 WHO 有 战斗 和 谢尔曼 到 这 海 ,

（他曾与谢尔曼并肩作战直至海边，

[truː] [æz; əz][ə; eɪ] [naɪt] [ɒv; əv] ['stɔːrid] ['ʃɪvəlri]) ,
True as a knight of storied chivalry) ,
真的 作为 一个 骑士 的 有故事的 骑士精神) ,

（如同传说中的骑士般真实）

[wʊd] [fiːl] [ðə; ði] [stɪŋ] [maɪ] [wɜːdz] [kən'veɪd] , [æz; əz] [ðəʊ]
Would feel the sting my words conveyed , as though
会 感觉 这 蜇 我的 字 传递 , 作为 尽管

会感受到我话语中蕴含的刺痛，仿佛

[aɪ] [diːmd] [ðə; ði]['ventʃə(r)][ɒv; əv][hɪz; ɪz][laɪf][ʃʊd; ʃəd][gəʊ]
I deemed the venture of his life should go
我 被认为 这 风险投资 的 他的 生活 应该 去

我认为他一生中最重大的事业应该.....

[ə; eɪ] [θɪŋ] [ʌn'wɜːðɪ] [ɒv; əv] [rɪ'membrəns] .
A thing unworthy of remembrance .
一个 事物 不配 的 纪念 .

一件不值得铭记的事。

[ðen]
Then
然后

然后

[hɪz; ɪz] [lʊk] [ɒv; əv][peɪn] ([spft] [ɑː(r); ə(r)][ðə; ði] [hɑːts] [ɒv; əv][men] !)
His look of pain (soft are the hearts of men !)
他的 看 的 疼痛 (柔软的 是 这 心 的 男人 !)

他脸上露出痛苦的表情（人心易碎！）

[meɪd] [ˌem 'iː] [θɪŋk] ['diːpli] [ɒv; əv][ðə; ði]['soʊldʒərz][pɑːt] ,
Made me think deeply of the soldier's part ,
制成 我 思考 深 的 这 士兵的 部分 ,

这让我对士兵的角色进行了深刻的思考。

([æz; əz] [wen] [ɒn] ['mɛməriz] [deɪ] [ðə; ði] [kwɪk] [tɪəz] [stɑːt]
(As when on Memory's day the quick tears start
(作为 什么时候 在 记忆的 天 这 快的 眼泪 开始

（就像在纪念日那天，泪水开始涌出）

[tuː; tə] [siː] [ðə; ði][laɪn] [iːtʃ] [sprɪŋ] [bɪ'kʌmɪŋ] [les] ,

To	see	the	line	each	spring	becoming	less	,
到	看	这	线	每个	春天	成为	较少的	,

眼看着这条线每年春天都在变短，

[ðə; ði] [sləʊɪŋ] [step] , [hedz] - ['wɪntə(r)] ['snoʊinəs] !)

The	slowing	step	,	heads	'	winter	snowiness	!	)
这	减速	步	,	头部	-	冬天	雪	!	)

脚步放慢，头顶如同冬日雪地般飘落!

[ænd; ənd] [vau] [ai] [ðen] [ðæt] [waɪl] [maɪ] [blʌd] [ʃʊd; ʃəd] [rʌn]

And	vowed	I	then	that	while	my	blood	should	run
和	发誓	我	然后	那	尽管	我的	血	应该	跑步

于是我发誓，只要我的血要流淌

[ai][ʃʊd; ʃəd][nɒt][biː; bi][ə; eɪ][sʌn]

I	should	not	be	a	son
我	应该	不是	是	一个	儿子

我不应该做个儿子

[tuː; tə] [spiːk] [ə; eɪ] [wɜːd] [nɒt]['kaɪndli][ɒv; əv][ə; eɪ]['səʊldʒə(r)] [truː] ;

To	speak	a	word	not	kindly	of	a	soldier	true	;
到	说话	一个	单词	不是	亲切地	的	一个	士兵	真的	;

对一名真正的士兵说一句不友善的话;

[tuː; tə]['ʌtə(r)] [nɔːt] [bʌt; bət] [preɪz] [ɒv; əv][ɔːl] [huː] [deəd] [tuː; tə][duː; də] ,

To	utter	naught	but	praise	of	all	who	dared	to	do	,
到	说出	零	但	称赞	的	全部	WHO	敢于	到	做	,

除了赞扬所有敢于行动的人，别无他言。

['weðə(r)] [ɪn][meɪl][ɒv; əv] [greɪ] [ɔː(r)][klæd][ɪn] ['ɒnɪst] [bluː] ! [-]

Whether	in	mail	of	gray	or	clad	in	honest	blue	!	[	26	]
无论	在	邮件	的	灰色的	或者	覆膜	在	诚实的	蓝色的	!	[	-	]

无论是身着灰色锁子甲还是身着正直的蓝色长袍！[26]

[hiː; hi] [huː] [k'eəz] [nɒt]

He	who	cares	not
他	WHO	关心	不是

不在乎的人

[ðæt] [hɪz; ɪz]['saɪə(r)] [fɔːt] ;

That	his	sire	fought	;
那	他的	父系	战斗	;

他的父亲曾战斗过;

[hiː; hi] [huː] [ʃæl; ʃəl] [θɪŋk] [nɒt] ['praʊdli] [ɒv; əv][ðə; ði] [deɪz]

He	who	shall	think	not	proudly	of	the	days
他	WHO	将	思考	不是	自豪地	的	这	天

不骄傲地看待日子的人

[hɪz; ɪz]['fɑːðə(r)][felt][ðə; ði] [bleɪz]

His	father	felt	the	blaze
他的	父亲	毛毡	这	火焰

他的父亲感受到了火焰。

[ɒv; əv] [wɔːrz] [red] ['fɜːnɪs] [fleɪm] [ə'genst] [hɪz; ɪz] [tʃiːk] ,

Of	war's	red	furnace	flame	against	his	cheek	,
的	战争的	红色的	炉	火焰	反对	他的	脸颊	,

战争的烈焰灼烧着他的脸颊，

[hæz; həz][bʌt; bət][ə; eɪ] ['kaʊərdz] [hɑːt] , [tuː] [pɔː(r); pʊə(r)][ænd; ənd] [wiːk]

Has	but	a	coward's	heart	,	too	poor	and	weak
有	但	一个	懦夫的	心	,	也	贫穷的	和	虚弱的

他只有一颗懦夫的心，太穷太弱了。

[tuː; tə] [θrəʊ] [ðə; ði] [blʌd] [θruː] ['fɔːltərɪŋ] [lɪm] —
To **throw** **the** **blood** **through** **faltering** **limb** **—**
到 扔 这 血 通过 摇摇欲坠 肢 —

让血液流过颤抖的肢体——

[ɜːθ] [hæz; həz][nəʊ] [pleɪs] [fɔː(r); fə(r)][hɪm] !
Earth **has** **no** **place** **for** **him** **!**
地球 有 不 地方 为了 他 !

地球上没有他的容身之地!

[waɪl] [ðeə(r)][ɪz] [hɑːθ] [ænd; ənd] [həʊm] [tuː; tə] [seɪv] ,
While **there** **is** **hearth** **and** **home** **to** **save** **,**
尽管 那里 是 炉 和 家 到 节省 ,

只要还有家园需要守护,

- [tɪz] ['sʌmθɪŋ] [tuː; tə][biː; bi] [breɪv] —
' **Tis** **something** **to** **be** **brave** **—**
- 的 某物 到 是 勇敢的 —

这是一种需要勇气的事情——

- [tɪz] ['sʌmθɪŋ] [tuː; tə][hæv; həv] ['ventʃəd] [nɪə(r)][tuː; tə] [deθ] ,
' **Tis** **something** **to** **have** **ventured** **near** **to** **Death** **,**
- 的 某物 到 有 冒险 靠近 到 死亡 ,

敢于接近死亡，这本身就是一种冒险。

[ænd; ənd] [felt] [hɪz; ɪz] ['tʃɪlɪŋ] [breθ] ! [-]
And **felt** **his** **chilling** **breath** **!** **[** **27** **]**
和 毛毡 他的 令人不寒而栗 气息 ! [-]

感受到了他冰冷的呼吸![27]

[æn; ən] [ˌʌn'rɪtn] ['letə(r)] .
AN **UNWRITTEN** **LETTER** **.**
一个 不成文 信 .

一封未写的信。

[ʃiː; ʃi] [rəʊt] [ə; eɪ]['letə(r)] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] [aɪz] ,
SHE **wrote** **a** **letter** **with** **her** **eyes** **,**
她 写道 一个 信 和 她 眼睛 ,

她用眼神写了一封信。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

短途航班(Short Flights)
第2/4页

[wel] - [fɪld] [wɪð] [wɜːdz] [ɒv; əv] [blɪs] ;
Well - filled with words of bliss ;
出色地 - 已填 和 字 的 极乐 ;

充满了幸福的话语;

[ðen] , [laɪk] [ə; eɪ] ['pruːd(ə)nt] [meɪd] [ænd; ənd] [waɪz] ,
Then , like a prudent maid and wise ,
然后 , 喜欢 一个 谨慎 女佣 和 明智的 ,

然后，就像一位谨慎而睿智的少女，

[ʃiː; ʃi] [siːld] [ˌaɪ 'tiː] [wɪð] [ə; eɪ] [kɪs] . [-]
She sealed it with a kiss . [28]
她 密封 它 和 一个 吻 . [-]

她用一个吻封住了它。[28]

[maɪ] ['leɪdi] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['gəʊldən] [hɑːt] .
MY LADY OF THE GOLDEN HEART .
我的 女士 的 这 金的 心 .

我的金心夫人。

[maɪ] ['leɪdi] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['gəʊldən] [hɑːt] , [ʃiː; ʃi] ['kɒmz] [iːtʃ] [deɪ]
MY lady of the golden heart , she comes each day
我的 女士 的 这 金的 心 , 她 来 每个 天

我那金心肠的女士，她每天都来

[daʊn] [baɪ] [ðə; ði] [lɒdʒ] - [geɪt] [ðæt] [aɪ] [kiːp] ; [ʃiː; ʃi] ['kɒmz] [dɪ'mjʊəli] ,
Down by the lodge - gate that I keep ; she comes demurely ,
向下 经过 这 小屋 - 门 那 我 保持 ; 她 来 端庄地 ,

她来到我看守的小屋门口，腼腆地走了过来。

[ænd; ənd] [hɜː(r); hə(r)] [tuː] [haʊndz] [sɪ'deɪt] [duː; də] ['fɒləʊ] [ænd; ənd] [ə'beɪ]
And her two hounds sedate do follow and obey
和 她 二 猎犬 稳重 做 跟随 和 服从

她的两只猎犬安静地跟随并服从。

[hɜː(r); hə(r)] ['slaɪtɪst] [wɪʃ] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [duː; də] [lʌv] [maɪ] ['leɪdi] ['ʃʊəli; 'ʃɔːli] .
Her slightest wish , and they do love my lady surely .
她 丝毫 希望 , 和 他们 做 爱 我的 女士 一定 .

她哪怕最轻微的愿望，他们都一定会爱戴我的夫人。

[ʃiː; ʃi] ['kɒmz] [iːtʃ] [deɪ] , [maɪ] ['leɪdi] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['gəʊldən] [hɑːt] ,
She comes each day , my lady of the golden heart ,
她 来 每个 天 , 我的 女士 的 这 金的 心 ,

她每天都来，我那拥有金子般心灵的女士，

['sʌmtaɪmz] [ə; eɪ] - ['raɪdɪŋ] [ɔː(r)] ['sʌmtaɪmz] [ʃiː; ʃi] ['kɒmz] [ə; eɪ] - ['wɔːkɪŋ] ;
Sometimes a - riding or sometimes she comes a - walking ;
有时 一个 - 骑术 或者 有时 她 来 一个 - 步行 ;

有时她骑马来，有时她步行来;

[ðə; ði] [bɜːdz] [ə'lɒŋ] [ðə; ði] [hedʒ] [ðeɪ] [duː; də] [nɒt] ['iːv(ə)n] [stɑːt]
The birds along the hedge they do not even start
这 鸟类 沿着 这 对冲 他们 做 不是 甚至 开始

篱笆边的鸟儿们甚至还没开始飞。

[wen] [ʃiː; ʃi] ['kɒmz] [baɪ] , ['sʌmtaɪmz] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)][bɪg] [haʊndz] [ə; eɪ] - ['tɔːkɪŋ] .

When	she	comes	by	,	sometimes	to	her	big	hounds	a	-	talking	.
什么时候	她	来	经过	,	有时	到	她	大的	猎犬	一个	-	说	.

她过来的时候，有时会听到她的大猎犬们咿咿呀呀地叫。

" [gʊd] ['mɒrəʊ] " [sez] [maɪ]['leɪdi] , ([ʃiː; ʃi] [huːz] [hɑːt] [ɪz][gəʊld]) ,

"	Good	morrow	"	says	my	lady	,	(	she	whose	heart	is	gold	)	,
"	好的	明天	"	说道	我的	女士	,	(	她	谁	心	是	金子	)	,

"早上好，"我的夫人说道（她心地善良），

[ænd; ənd][gəʊld][aʊt][ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [hɑːt] [meɪks] [braɪt] [ðə; ði] ['geɪtweɪ] ;

And	gold	out	of	her	heart	makes	bright	the	gateway	;
和	金子	出去	的	她	心	制作	明亮的	这	网关	;

她心中流淌出的黄金照亮了大门；

[ðə; ði] ['sʌnʃaɪn] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [feɪs] [ɪn]['wɪntə(r)] [taɪm] [dʌz] [həʊld]

The	sunshine	of	her	face	in	winter	time	does	hold
这	阳光	的	她	脸	在	冬天	时间	做	抓住

冬日里，她脸上的阳光依然灿烂。

[griːn] [medəuz] [ænd; ənd] [swiːt] ['flaʊəz] [ænd; ənd] [meɪks] [ə; eɪ] ['sʌmə(r)] ['streɪtˌweɪ] .

Green	meadows	and	sweet	flowers	and	makes	a	summer	straightway	.
绿色的	草地	和	甜的	花朵	和	制作	一个	夏天	立刻	.

绿色的草地和芬芳的花朵，构成了一条夏日大道。

[maɪ]['leɪdi] , [ʃiː; ʃi] [huːz] [hɑːt] [ɪz][gəʊld] , [maɪ]['leɪdi][gəʊz]

My	lady	,	she	whose	heart	is	gold	,	my	lady	goes
我的	女士	,	她	谁	心	是	金子	,	我的	女士	去

我的女士，她心地善良，我的女士走了

[iːtʃ] [deɪ] ['ɪntuː][ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] , [bred] [ænd; ənd] [gʊd] [waɪn] ['beərɪŋ]

Each	day	into	the	village	,	bread	and	good	wine	bearing
每个	天	进入	这	村庄	,	面包	和	好的	葡萄酒	轴承

每天都带着面包和美酒进村

[tuː; tə] [ðəʊz] [ðæt] [sɪk] [biː; bi] , [ænd; ənd][maɪ]['dʒent(ə)l]['leɪdi] [nəʊz]

To	those	that	sick	be	,	and	my	gentle	lady	knows
到	那些	那	生病的	是	,	和	我的	温和的	女士	知道

致那些患病的人，以及我温柔的夫人，她们都明白。

[ɔːl][ɒv; əv][ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] [fəʊk][ænd; ənd][fɔː(r); fə(r)][ðem; ðəm][ʃiː; ʃi][biː; bi]['keərɪŋ] . [-]

All	of	the	village	folk	and	for	them	she	be	caring	.	[	29	]
全部	的	这	村庄	民间	和	为了	他们	她	是	关怀	.	[	-	]

她关心全村的村民。[29]

[naʊ] [æz; əz][ʃiː; ʃi] ['kɒmz] [iːtʃ] [deɪ] , ([gəʊld][ɪz][maɪ] ['leɪdiz] [hɑːt]) ,

Now	as	she	comes	each	day	,	(	gold	is	my	lady's	heart	)	,
现在	作为	她	来	每个	天	,	(	金子	是	我的	女士的	心	)	,

如今她每日前来，（我的女士心如黄金般闪耀），

[ɔː(r)][gəʊz] [ə'weɪ] [ə'pɒn][sʌm; səm] ['erənd] ['hev(ə)n] [hæz; həz][sent][hɜː(r); hə(r)] ,

Or	goes	away	upon	some	errand	Heaven	has	sent	her	,
或者	去	离开	之上	一些	差事	天堂	有	发送	她	,

或者奉天命远行，

[ðə; ði] ['geɪts] [ɒv; əv][maɪ][pɔː(r); pʊə(r)] [hɑːt] , [ðeɪ] [duː; də][flaɪ][fɑː(r)][ə'pɑːt] .

The	gates	of	my	poor	heart	,	they	do	fly	far	apart	.
这	大门	的	我的	贫穷的	心	,	他们	做	飞	远的	除	.

我那颗可怜的心的门扉，它们彼此之间相隔甚远。

[bʌt; bət][ðeə(r)][maɪ]['leɪdi][feə(r)][ænd; ənd] [swiːt] , [ʃiː; ʃi] [wɪl] [nɒt]['entə(r)] . [-]

But	there	my	lady	fair	and	sweet	,	she	will	not	enter	.	[	30	]
但	那里	我的	女士	公平的	和	甜的	,	她	将要	不是	进入	.	[	-	]

但是，我美丽甜美的夫人，她不会进去的。[30]

[driːmz] .
DREAMS .
梦境 .

梦想。

[laɪk] ['ʃædəʊ] - ['freɪtɪd] [ʃɪps] [wɪtʃ] ['sɒftli] [kriːp]
LIKE **shadow** **-** **freighted** **ships** **which** **softly** **creep**
喜欢 阴影 - 货运 船舶 哪个 轻轻 潜行者

如同拖着阴影缓缓移动的船只。

[ə'krɒs] [sʌm; səm][fɑː(r)] - [ɒf] ['gəʊstli] [meɪn] ,
Across **some** **far** **-** **off** **ghostly** **main** **,**
穿过 一些 远的 - 离开 幽灵般的 主要的 ,

在遥远而神秘的主干道上，

[ðeɪ] [hɔːnt] [ðə; ði] ['tʃeɪmbəz] [ɒv; əv][ðə; ði][breɪn] ,
They **haunt** **the** **chambers** **of** **the** **brain** **,**
他们 出没 这 房间 的 这 脑 ,

它们萦绕在大脑的各个角落，

[ænd; ənd] [kɪs] [ðeə(r)] ['fɪŋgəz] [tuː; tə][ðə; ði] ['wɒtʃmən] , [sliːp] ! [-]
And **kiss** **their** **fingers** **to** **the** **watchman** **,** **Sleep** **!** **[** **31** **]**
和 吻 他们的 手指 到 这 守望者 , 睡觉 ! [-]

向守夜人亲吻手指，安睡吧！[31]

['kɑːdɪn(ə)l] ['njuːmən] .
CARDINAL **NEWMAN** **.**
红衣主教 纽曼 .

纽曼枢机主教。

“ [tuː; tə][ðə; ði][lɑːst][aɪ]['nevə(r)]['rekəg'naɪzd][ðə; ði][həʊld][aɪ][hæd; həd]['əʊvə(r)] [jʌŋ] [men] . ” —
“ **To** **the** **last** **I** **never** **recognized** **the** **hold** **I** **had** **over** **young** **men** **.** **”** **—**
“ 到 这 最后的 我 绝不 认可 这 抓住 我 有 超过 年轻的 男人 . ” —
[ˌæpə'ləʊdʒiə]
Apologia
辩解

“直到最后，我都没意识到自己对年轻男子的影响力。”——《辩护》

[prəʊ]['viːtə]['suːə] .
pro **Vita** **Sua** **.**
专业 维塔 苏阿 .

pro Vita Sua.

[nəʊ][mɔː(r)][ðə; ði][sʌn] [meɪ] [nəʊ] [ðə; ði] [streŋθ] [ˌaɪ 'tiː] [hæθ]
NO **more** **the** **sun** **may** **know** **the** **strength** **it** **hath**
不 更多的 这 太阳 可能 知道 这 力量 它 有

太阳或许再也无法知晓它所拥有的力量。

[tuː; tə][stɜː(r)][ðə; ði][bɑːk][ɪn] [sprɪŋ] [wɪð] ['kwɪkənɪŋ] [blʌd] :
To **stir** **the** **bark** **in** **spring** **with** **quickening** **blood** **:**
到 搅拌 这 吠 在 春天 和 加速 血 :

春天，血液涌动，搅动树皮：

[nəʊ][mɔː(r)][ə; eɪ] [stɔːm] - [ɪts] [greɪt] [rɒθ] ,
No **more** **a** **storm** **controlleth** **its** **great** **wrath** **,**
不 更多的 一个 风暴 - 它是 伟大的 愤怒 ,

风暴再也无法控制它的巨大怒火。

[ɔː(r)] - [aʊt][ðə; ði] ['meʒə(r)] [ɒv; əv][ɪts] [flʌd] !
Or **doleth** **out** **the** **measure** **of** **its** **flood** **!**
或者 - 出去 这 措施 的 它是 洪水 !

或者，它能衡量洪水的规模！

[ðeə(r)] [ɪz][ə; eɪ]['kwɒləti][ɒv; əv] ['lɑːstɪŋ] [juːθ]
There is a quality of lasting youth
那里 是 一个 质量 的 持久 青年

青春永驻是一种特质。

[ðæt] ['noʊɪθ] [nɒt][ðə; ðɪ] [fɔːs] [ðæt] [geɪv] [ˌaɪ 'tiː] [bɜːθ] ;
That knoweth not the force that gave it birth ;
那 知道 不是 这 力量 那 给予 它 出生 ;

它不知道是什么力量赋予了它生命;

[sʌm; səm] [səʊlz] [gɒd] [pɔɪntɪθ] ['sʌtlə(r)] [weɪz] [ɒv; əv] [truːθ] ,
Some souls God pointeth subtler ways of truth ,
一些 灵魂 上帝 点 更微妙 方式 的 真相 ,

上帝会为某些灵魂指明更为微妙的真理之路。

[æz; əz] [haɪɪst] ['trɪbjuːt] [tuː; tə][ðeə(r)] ['lɑːstɪŋ] [wɜːθ] .
As highest tribute to their lasting worth .
作为 最高 贡 到 他们的 持久 值得 .

这是对他们永恒价值的最高致敬。

[hiː; hi] [hæθ] [ɪn] [səʊlz] [laɪk] [ðaɪn] [dɪ'pɒzɪtɪd]
He hath in souls like thine deposited
他 有 在 灵魂 喜欢 你的 已存

他将祂的恩典赐予了像你这样的灵魂

[ə; eɪ] ['kwentʃləs] [fleɪm] [æz; əz][kɑːm][ænd; ənd] [strɒŋ] [æz; əz] [dɔːn] ;
A quenchless flame as calm and strong as dawn ;
一个 无淬火 火焰 作为 冷静的 和 强的 作为 黎明 ;

一团永不熄灭的火焰，平静而强大，如同黎明;

[ə'krɒs] [ðə; ðɪ] [wɜːld] [ðaɪ] ['pəʊt(ə)nt]['faɪə(r)][ɪz] [ʃed] ,
Across the world thy potent fire is shed ,
穿过 这 世界 你的 强效 火 是 棚 ,

你的强大火焰已洒遍世界各地，

[bɔːn] [ɒv; əv][ðə; ðɪ] “ ['kaɪndli] [laɪt] ” [ðæt] ['liːdəθ] [ɒn] ! [-]
Born of the “ kindly light ” that leadeth on ! [32]
出生 的 这 “ 亲切地 光 ” 那 利德斯 在 ! [-]

诞生于引领前行的“仁慈之光”！[32]

[ɒn] [ðə; ðɪ] [ˌmedɪtə'reɪniən] .
ON THE MEDITERRANEAN .
在 这 地中海 .

在地中海。

[ðə; ðɪ] [griːk] [gɜːrlz] [sɒŋ] .
THE GREEK GIRL'S SONG .
这 希腊语 女孩们 歌曲 .

希腊女孩之歌。

[tuː; tə] - [deɪ] [maɪ]['lʌvə(r)][lend][hɪz; ɪz] [fl'ɒks] ;
TO - DAY my lover lends his flocks ;
到 - 天 我的 情人 借贷 他的 羊群 ;

今天，我的爱人借出了他的羊群;

[hiː; hi][rəum] [wɪð] [ðem; ðəm] [θruː] ['freɪgrənt] [miːdz] ,
He roams with them through fragrant meads ,
他 漫游 和 他们 通过 香 蜂蜜酒 ,

他与他们一起漫步在芬芳的草地上，

[ænd; ənd] [gaɪdz] [ə'krɒs] [ðə; ðɪ]['bærən] [rɒks] ;
And guides across the barren rocks ;
和 指南 穿过 这 荒芜 岩石 ;

并引导人们穿越荒芜的岩石;

[wɪð] [hɪz; ɪz] [əʊn] [hændz][ðə; ði] [læmz] [hi:; hi] [fi:dz] ,

With	his	own	hands	the	lambs	he	feeds	,
和	他的	自己的	双手	这	羔羊	他	饲料	,

他亲手喂养的小羊羔，

[ænd; ənd] [su:ð] [ðem; ðəm] [wen] [ðə; ði][wɪndz; waɪndz][ɑ:(r); ə(r)][kəʊld]

And	soothes	them	when	the	winds	are	cold
和	舒缓	他们	什么时候	这	风	是	寒冷的

当寒风凛冽时，它能抚慰他们。

[ɔ:(r)]['terə(r)] ['kɒmz] [ə'mʌŋ] [ðə; ði][fəʊld] .

Or	terror	comes	among	the	fold	.
或者	恐怖	来	之中	这	折叠	.

或者，恐怖主义也潜伏其中。

[ðeɪ] [su:n] [fə'get] [ðə; ði] [naɪts] [ə'lɑ:mz]

They	soon	forget	the	night's	alarms
他们	很快	忘记	这	夜晚	警报

他们很快就忘记了夜间的警报声。

[wen] ['fəʊldɪd][ɪn][hɪz; ɪz] ['ʃi:ldɪŋ] [ɑ:mz] .

When	folded	in	his	shielding	arms	.
什么时候	折叠	在	他的	屏蔽	武器	.

被他环抱在怀里。

[səʊ] [gʊd] [ænd; ənd] [tru:] [tu:; tə][ðem; ðəm][ɪz][hi:; hi]

So	good	and	true	to	them	is	he
所以	好的	和	真的	到	他们	是	他

他对他们如此善良忠诚。

[ai] [nəʊ] [hi:; hi] [wɪl] [bi:; bi][kaɪnd][tu:; tə][ˌem 'i:] .

I	know	he	will	be	kind	to	me	.
我	知道	他	将要	是	种类	到	我	.

我知道他会善待我的。

[maɪ]['lʌvə(r)] [wɔ:ks] [ɪn] [pɑ:ðz] [ɒv; əv] [pi:s] ,

My	lover	walks	in	paths	of	peace	,
我的	情人	散步	在	路径	的	和平	,

我的爱人行走在和平的道路上，

[hi:; hi] [wʊd] [ə'vɔɪd][ðə; ði]['kɑ:nflɪkts] [nɔɪz]

He	would	avoid	the	conflict's	noise
他	会	避免	这	冲突的	噪音

他会避开冲突带来的喧嚣。

[ænd; ənd][bɪd][ðə; ði] ['wɔ:rɪŋ] ['li:dʒənz] [si:s] ,

And	bid	the	warring	legions	cease	,
和	出价	这	战争	军团	停止	,

并命令交战双方停止交战。

[hi:; hi][ɪz]['kɒntent] [wɪð] ['sɪmp(ə)l][dʒɔɪz] ;

He	is	content	with	simple	joys	;
他	是	内容	和	简单的	喜悦	;

他乐于享受简单的快乐；

[hi:; hi][feɪn] [wʊd] ['ɔ:lweɪz] ['dʒɜ:ni] [θru:]

He	fain	would	always	journey	through
他	欣然	会	总是	旅行	通过

他总是乐于踏上旅程。

[tɔ:l] [græs] ['ʃaɪnɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [dju:]

Tall	grasses	shining	in	the	dew
高的	草	灼灼	在	这	露

高高的草在露水中闪闪发光。

[ænd; ənd] [tend] [hɪz; ɪz] [ʃiːp] [ænd; ənd] [driːm] [hɪz; ɪz] [driːmz]
And **tend** **his** **sheep** **and** **dream** **his** **dreams**
和 趋向 他的 羊 和 梦 他的 梦境

他照料着他的羊群，做着他的梦

[bɪ'saɪd] [ðə; ði] ['kwaɪət] ['maʊntən] [striːmz] ; [-]
Beside **the** **quiet** **mountain** **streams** **;** **[** **33** **]**
旁 这 安静的 山 溪流 ; [-]

在静谧的山涧旁；[33]

[səʊ] ['feɪθf(ə)l] [ɪz] [hɪz; ɪz] [lʌv] [ɒv; əv] [həʊm]
So **faithful** **is** **his** **love** **of** **home**
所以 忠实 是 他的 爱 的 家

他对家的爱是如此忠诚。

[hɪz; ɪz] [hɑːt] [ai] [nəʊ] [kæn; kən] ['nevə(r)] [rəʊm] .
His **heart** **I** **know** **can** **never** **roam** **.**
他的 心 我 知道 能 绝不 漫游 .

我知道他的心永远不会游移。

[ðə; ði] ['ʃɛpərdz] [sɒŋ] .
THE **SHEPHERD'S** **SONG** **.**
这 牧羊人的 歌曲 .

牧羊人的歌。

[æz; əz] [feə(r)] [æz; əz] [ðə; ði] [fl'ɒks] [ðæt] [greɪz]
As **fair** **as** **the** **flocks** **that** **graze**
作为 公平的 作为 这 羊群 那 轻擦

像吃草的羊群一样公平

[ðeə(r)] - [genst] [ðə; ði] ['hɪlz] ['restfl] [saɪd] ;
There **'** **gainst** **the** **hill's** **restful** **side** **;**
那里 - 对抗 这 丘陵 宁静 边 ;

在山丘宁静的一侧；

[æz; əz] [swiːt] [æz; əz] [ðə; ði] [breθ] [ɒv; əv] [naɪt]
As **sweet** **as** **the** **breath** **of** **night**
作为 甜的 作为 这 气息 的 夜晚

如同夜晚的呼吸般甜美

[wen] [ə'krɒs] [dɪm] ['flaʊəri] [weɪz]
When **across** **dim** **flowery** **ways**
什么时候 穿过 暗淡 如花 方式

穿过昏暗的花路

[pɔːrz] [ə; eɪ] [me'lɪfluəs] [taɪd] ,
Pours **a** **mellifluous** **tide** **,**
倾倒 一个 悦耳动听 潮 ,

倾泻而下，如潮水般涌来，

['wɪŋɪŋ] [æn; ən] ['əʊdərəs] [flaɪt] :
Winging **an** **odorous** **flight** **:**
翅膀 一个 有气味的 航班 :

乘着一架散发着异味的飞机：

[ðʌs] [ɪz] [ðə; ði] ['meɪdn] [huː] [sendz]
Thus **is** **the** **maiden** **who** **sends**
因此 是 这 少女 WHO 发送

这就是那位送信的少女。

[sɔːŋz] [tuː; tə] [ðə; ði] ['ʃepəd] [huː] [tend]
Songs **to** **the** **shepherd** **who** **tends**
歌曲 到 这 牧羊人 WHO 倾向于

献给牧羊人的歌

[ʃiːp] [baɪ][ðə; ði] [striːmz] , [ænd; ənd] [huː] [daɪz]

Sheep	**by**	**the**	**streams**	**,**	**and**	**who**	**dies**
羊	经过	这	溪流	,	和	WHO	死亡

溪边的羊，以及谁死了

[ɪn][ðə; ði] [dɪˈlaɪt] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [aɪz] .

In	**the**	**delight**	**of**	**her**	**eyes**	**.**
在	这	喜	的	她	眼睛	.

她眼中充满了喜悦。

[daʊn] [baɪ][ðə; ði] [ʃɔː(r)] [ɪn][ðə; ði] [naɪt]

Down	**by**	**the**	**shore**	**in**	**the**	**night**
向下	经过	这	支撑	在	这	夜晚

夜里在岸边

[rʌʃ] [ðə; ði] [greɪt] [ˈbrekər] , [nɔː(r)] [siːs]

Rush	**the**	**great**	**breakers**	**,**	**nor**	**cease**
匆忙	这	伟大的	断路器	,	也不	停止

冲向巨浪，永不停息

[ɒft] [tɪl] [ðə; ði] [dɔːn] [laɪts] [ðə; ði] [krest] ;

Oft	**till**	**the**	**dawn**	**lights**	**the**	**crest**	**;**
经常	直到	这	黎明	灯	这	波峰	;

常常直到黎明照亮山脊；

[ænd; ənd][səʊ][ɪz] [lʌv] [ɪn][ɪts] [maɪt] ,

And	**so**	**is**	**love**	**in**	**its**	**might**	**,**
和	所以	是	爱	在	它是	可能	,

爱的力量也是如此。

[ˈstɜːrɪŋ] [maɪ][səʊl][frɒm; frəm][ɪts] [piːs] ,

Stirring	**my**	**soul**	**from**	**its**	**peace**	**,**
搅拌	我的	灵魂	从	它是	和平	,

扰乱了我灵魂的平静，

[ˈliːvɪŋ] [ðə; ði] [ˈʃepəd] [nəʊ][rest] .

Leaving	**the**	**shepherd**	**no**	**rest**	**.**
离开	这	牧羊人	不	休息	.

让牧羊人不得安宁。

[əʊ] , [ɪf] [ðə; ði] [ʃiːp] [kʊd; kəd][bʌt; bət] [lɜːn]

Oh	**,**	**if**	**the**	**sheep**	**could**	**but**	**learn**
哦	,	如果	这	羊	可以	但	学习

哦，如果绵羊们能学会就好了

[fɔː(r); fə(r)][ˌem ˈiː][ðə; ði]['ɑːnsə(r)][ai] [jɜːn] !

For	**me**	**the**	**answer**	**I**	**yearn**	**!**
为了	我	这	回答	我	向往	!

这正是我梦寐以求的答案!

[kʌm] , [maɪ][feə(r)] [flɒk] , [wiː; wi][ʃæl; ʃəl] [siː]

Come	**,**	**my**	**fair**	**flock**	**,**	**we**	**shall**	**see**
来	,	我的	公平的	群	,	我们	将	看

来吧，我亲爱的羊群，我们将会看到

[wɒt] [ɪz][ðə; ði]['ɑːnsə(r)][fɔː(r); fə(r)][ˌem ˈiː] ! [-]

What	**is**	**the**	**answer**	**for**	**me**	**!**	**[**	**34**	**]**
什么	是	这	回答	为了	我	!	[	-	]

我的答案是什么？[34]

[ˈwɒtʃɪŋ] [ðə; ði] [wɜːld] [gəʊ][baɪ] .

WATCHING	**THE**	**WORLD**	**GO**	**BY**	**.**
观看	这	世界	去	经过	.

看着世界从眼前流逝。

[swɪft] [æz; əz][ə; eɪ]['miːtiə(r)][ænd; ənd][æz; əz] ['kwɪkli] [gɒn]
SWIFT as a meteor and as quickly gone
迅速 作为 一个 流星 和 作为 迅速地 已消失

迅如流星，转瞬即逝

[ə; eɪ][treɪn][ɒv; əv][kɑːz] [dɑːts] ['swɪftli] [θruː] [ðə; ði] [naɪt] ;
A train of cars darts swiftly through the night ;
一个 火车 的 汽车 飞镖 迅速地 通过 这 夜晚 ;

一列火车在夜色中疾驰而过;

[skɔːn] [ðə; ði] [wʊd] [ænd; ənd] [fiːld] [ˌaɪ 'tiː] ['hʌri] [ɒn] ,
Scorning the wood and field it hurries on ,
蔑视 这 木头 和 场地 它 匆忙 在 ,

它不顾树林和田野，匆匆向前。

[ə; eɪ] [θɪŋ] [ɒv; əv] ['rɒθfl] [mait] .
A thing of wrathful might .
一个 事物 的 愤怒的 可能 .

一件充满愤怒力量的事物。

[ðeə(r)] , [frɒm; frəm][ə; eɪ]['fɑːrmərz] [həʊm][ə; eɪ] ['wʊmənz] [aɪz] ,
There , from a farmer's home a woman's eyes ,
那里 , 从 一个 农民的 家 一个 女性的 眼睛 ,

在那里，透过一位农家妇人的双眼，

[raʊzd] [baɪ][ðə; ði]['sʌd(ə)n][dʒɑː(r)][ænd; ənd] ['pɑːsɪŋ] [fleə(r)] ,
Roused by the sudden jar and passing flare ,
唤醒 经过 这 突然 罐 和 通过 耀斑 ,

被突如其来的震动和短暂的火光惊醒，

['fɒləʊ] [ðə; ði] ['spiːdɪŋ] ['fæntəm] [tɪl] [ˌaɪ 'tiː][daɪz] , —
Follow the speeding phantom till it dies , —
跟随 这 超速 幻影 直到 它 死亡 , —

跟随那疾驰的幽灵，直到它消逝。

[æn; ən]['ekəʊ][ɒn][ðə; ði][eə(r)] .
An echo on the air .
一个 回声 在 这 空气 .

空中回声。

['nærəʊ] [ðə; ði][laɪf] [ðæt] ['ɔːlweɪz][hæz; həz] [biːn] [hɜːz]
Narrow the life that always has been hers
狭窄的 这 生活 那 总是 有 到过 她的

缩小她一直以来的生活范围

[ðə; ði] ['iːvnɪŋ] [brɪŋz] [ə; eɪ] ['lɒŋɪŋ] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] [brest] ;
The evening brings a longing to her breast ;
这 晚上 带来 一个 渴望 到 她 胸部 ;

夜幕降临，她心中涌起一股渴望;

[diːp] [ɪn][hɜː(r); hə(r)] [hɑːt] [sʌm; səm][ˌæspə'reɪʃ(ə)n][stə:]
Deep in her heart some aspiration stirs
深的 在 她 心 一些 抱负 搅拌

她内心深处涌动着某种渴望

[ænd; ənd] [mɒks] [hɜː(r); hə(r)] [soʊlz] [ʌn'rest] .
And mocks her soul's unrest .
和 模拟 她 灵魂的 动荡 .

并嘲弄她灵魂的不安。

[hɜː(r); hə(r)][tɑːsks][ɑː(r); ə(r)] [miːn] [ænd; ənd] ['endləs] [æz; əz][ðə; ði] [deɪz] ,
Her tasks are mean and endless as the days ,
她 任务 是 意思是 和 无尽的 作为 这 天 ,

她的任务繁重而无穷无尽，就像日子一样漫长。

[ænd; ənd] ['sʌmtaɪmz] [lʌv] ['kænɒt] [rɪ'peɪ] [ɔ:l] [θɪŋz] ;

And	sometimes	love	cannot	repay	all	things	;
和	有时	爱	不能	偿还	全部	事物	;

而有时，爱并不能偿还一切;

[æn; ən] ['ɪnstrəmənt] [ðæt] ['ru:dli] [tʌtʃt] [əu'bei]

An	instrument	that	rudely	touched	obeys
一个	乐器	那	粗鲁地	感动	服从

粗暴触碰过的乐器服从

[bɪ'kʌmz] [dɪs'kɔ:dənt] [strɪŋz] . [-]

Becomes	discordant	strings	.	[	35	]
变成	不和谐的	字符串	.	[	-	]

变成不和谐的弦。[35]

[ðə; ði] [treɪn] [ðæt] ['fɒləʊd] [ɪn] [ðə; ði] - [gleə(r)] ,

The	train	that	followed	in	the	headlight's	glare	,
这	火车	那	随后	在	这	-	强光	,

在车灯的照射下，后面跟着一列火车。

[baʊnd] [fɔ:(r); fə(r)] [ðə; ði] ['sɪti] [ænd; ənd] [ə; eɪ] ['lɑ:dʒə(r)] [wɜ:ld] ,

Bound	for	the	city	and	a	larger	world	,
边界	为了	这	城市	和	一个	更大的	世界	,

前往城市，奔向更广阔的世界，

[meɪd] ['emfəsɪs] [ɒv; əv] [hɜ:(r); hə(r)] [pɔ:(r); pʊə(r)] [laɪf] [ɒv; əv] [keə(r)]

Made	emphasis	of	her	poor	life	of	care
制成	强调	的	她	贫穷的	生活	的	关心

她强调了自己贫困的照护生活。

[æz; əz] [frɒm; frəm] [hɜ:(r); hə(r)] [saɪt] [ˌaɪ 'ti:] [wɜ:l] .

As	from	her	sight	it	whirled	.
作为	从	她	视线	它	旋转	.

它从她的视线中旋转而去。

[ðʌs] [frɒm; frəm] [ɔ:l] ['ləʊnli] [hɑ:ts] [ðə; ði] [greɪt] [ɜ:θ] [rəʊlz] ,

Thus	from	all	lonely	hearts	the	great	earth	rolls	,
因此	从	全部	孤独	心	这	伟大的	地球	卷	,

于是，大地从所有孤独的心灵中滚滚而出。

[ɪn'dɪfrənt] [ðəʊ] [wʌn] ['wʊmən] [gri:v] [ænd; ənd] [daɪ] ,

Indifferent	though	one	woman	grieve	and	die	,
冷漠	尽管	一	女士	悲伤	和	死	,

尽管一位女性悲痛欲绝、英年早逝，她却漠不关心。

[ə'lɒŋ] [ɪts] ['aɪən] [træk] [ɑ:(r); ə(r)] ['meni] [səʊlz]

Along	its	iron	track	are	many	souls
沿着	它是	铁	追踪	是	许多	灵魂

铁轨两旁，埋葬着许多灵魂。

[ðæt] [wɒtʃ] [ðə; ði] [wɜ:ld] [gəʊ] [baɪ] . [-]

That	watch	the	world	go	by	.	[	36	]
那	手表	这	世界	去	经过	.	[	-	]

看着世界从眼前流逝。[36]

['raɪtʃəs] [rɒθ] .

RIGHTEOUS	WRATH	.
正义	愤怒	.

义愤填膺。

[haʊ] ['splendɪd] [ɪz] [ðə; ði] ['raɪtʃəs] [rɒθ]

HOW	splendid	is	the	righteous	wrath
如何	灿烂	是	这	正义	愤怒

正义的愤怒是何等辉煌!

[bɔːn] [ɪn][ə; eɪ] [gʊd] [mænz] [səʊl] !
Born in a good man's soul !
出生 在 一个 好的 男人的 灵魂 !

生于善人的灵魂之中!

[ɪg'nəʊb(ə)l] [θɪŋz] [flai][frɒm; frəm][hɪz; ɪz][pɑːθ] ,
Ignoble things fly from his path ,
卑鄙的 事物 飞 从 他的 小路 ,

卑鄙之物从他面前飞过,

[laʊd] ['θʌndəz] [raʊnd] [hɪm][rəʊl] , —
Loud thunders round him roll , —
大声 雷声 圆形的 他 卷 , —

他周围雷声隆隆,——

[jet] ['tendənəs] [ænd; ənd] [lʌv] [hiː; hi] [hæθ] .
Yet tenderness and love he hath .
然而 压痛 和 爱 他 有 .

但他心中仍有温柔和爱。

[laɪk] [sʌm; səm][dʒaɪ'gæntɪk] ['fɒrɪst] ['faɪə(r)] ,
Like some gigantic forest fire ,
喜欢 一些 巨大 森林 火 ,

就像一场巨大的森林大火,

[hɪz; ɪz] ['maɪti] ['æŋgə(r)] [swiːps] ;
His mighty anger sweeps ;
他的 强大的 愤怒 扫荡 ;

他怒火中烧;

[æn; ən]['iːgə(r)] [fleɪm] [ɒv; əv]['ɔːf(ə)l]['aɪə(r)] ,
An eager flame of awful ire ,
一个 渴望的 火焰 的 可怕 愤怒 ,

熊熊燃烧的可怕怒火,

[æt; ət] ['evri] [rɒŋ] [ˌaɪ 'tiː] [liːps] , —
At every wrong it leaps , —
在 每一个 错误的 它 跳跃 , —

它对每一个错误都猛然跳出来,——

[stɪl] , ['lɑːstɪŋ] [piːs] [hiː; hi] [dʌθ] [dɪ'zaɪə(r)] .
Still , lasting peace he doth desire .
仍然 , 持久 和平 他 确实 欲望 .

但他仍然渴望持久的和平。

[ðen] , [swɪft] [æz; əz] [flaɪz] [ðə; ði] ['miːtiːərz] [spɑːk] ,
Then , swift as flies the meteor's spark ,
然后 , 迅速 作为 苍蝇 这 流星的 火花 ,

然后, 流星的火花瞬间迸发而出,

[hɪz; ɪz]['æŋgə(r)] [ˌdisə'piə] ;
His anger disappears ;
他的 愤怒 消失 ;

他的怒气消失了;

[bɔːn] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['aʊə(r)][ˌaɪ 'tiː] [met] [ɪts] [mɑːk] , —
Born for the hour it met its mark , —
出生 为了 这 小时 它 遇见 它是 标记 , —

生而为时, 即刻命中目标——

[hiː; hi] [naʊ] ['lʌvz] [fɪəz] ,
He sootheth now love's fears ,
他 舒缓 现在 爱的 恐惧 ,

他抚慰着爱情中的恐惧,

[waɪl] [rɒŋ] [sɪts] [tremblɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [dɑːk] ! [-]
While wrong sits trembling in the dark ! [37]
尽管 错误的 坐着 发抖 在 这 黑暗的 ! [-]

而错误却在黑暗中颤抖！[37]

['sʌnset] .
SUNSET .
日落 .

日落。

[tuː] ['dʒaɪənts] [miːt] [ə'pɒn][ðə; ði] [hɪlz]
TWO giants meet upon the hills
二 巨人 见面 之上 这 丘陵

两位巨人相遇于山丘之上

[ænd; ənd][wʌn][ɪz] [deɪ] , [ðə; ði]['ʌðə(r)] [naɪt] ;
And one is day , the other night ;
和 一 是 天 , 这 其他 夜晚 ;

一个是白天，另一个是夜晚；

[ðə; ði] [triːz] [drɔː] [nɪə(r)] , [ðə; ði][skaɪ] [liːnz] [daʊn]
The trees draw near , the sky leans down
这 树木 画 靠近 , 这 天空 倾斜 向下

树木渐近，天空向下倾斜

[tuː; tə] [wɒtʃ] [ðeə(r)][test][ɒv; əv] [mait] .
To watch their test of might .
到 手表 他们的 测试 的 可能 .

观看他们的实力较量。

[ai] ['kænɒt] [siː] [ðem; ðəm] ['strʌg(ə)lɪŋ] [ðeə(r)] ,
I cannot see them struggling there ,
我 不能 看 他们 挣扎 那里 ,

我看不出他们在那里会遇到什么困难。

[bʌt; bət] [suːn] [ai] [nəʊ] [ðæt] [wʌn][ɪz] [ded] ,
But soon I know that one is dead ,
但 很快 我 知道 那 一 是 死的 ,

但很快我就知道其中一人已经死了，

[fɔː(r); fə(r)][ləʊ] !
For lo !
为了 洛 !

看！

[ðə; ði] [triːz] [ænd; ənd] [hɪlz] [ænd; ənd][skaɪ]
the trees and hills and sky
这 树木 和 丘陵 和 天空

树木、山丘和天空

[ɑː(r); ə(r)] ['sʌd(ə)nli] [splæʃt] [wɪð] [red] ! [-]
Are suddenly splashed with red ! [38]
是 突然 溅起 和 红色的 ! [-]

突然被泼上红色！[38]

['rɒndəʊ] [ɒv; əv] ['iːvntaɪd] .
RONDEAU OF EVENTIDE .
回旋曲 的 黄昏 .

黄昏回旋曲。

[æt; ət] ['iːvntaɪd] [wen] [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)] [prest]
AT eventide when we are prest
在 黄昏 什么时候 我们 是 牧师

傍晚时分，当我们在.....

[baɪ] ['ʃædəʊz] [ænd; ənd] [siːk] ['eni] [rest]
By **shadows** **and** **seek** **any** **rest**
经过 阴影 和 寻找 任何 休息

在阴影中寻求安宁

[ðæt] ['twaɪlaɪt] [brɪŋz] [æt; ət] ['weɪnɪŋ] [deɪ] ,
That **twilight** **brings** **at** **waning** **day** **,**
那 暮 带来 在 减弱 天 ,

那暮色带来了日渐消逝的白昼，

[ɑː] , [wel] [wɪð] [juː 'es] [ɪf] [wiː; wi][kæn; kən] [seɪ]
Ah **,** **well** **with** **us** **if** **we** **can** **say**
啊 , 出色地 和 我们 如果 我们 能 说

啊，好吧，如果我们可以这么说的话。

[fɔː(r); fə(r)] [aɪ] [wiː; wi] [sɔːt] [ænd; ənd] [faʊnd] [ðə; ði] [best] .
For **aye** **we** **sought** **and** **found** **the** **best** **.**
为了 是的 我们 寻求 和 成立 这 最好的 .

我们始终追求并找到了最好的。

[gɑːdz] [hænd] [ɔːl] ['neɪtʃə(r)] [hæz; həz] [kə'res]
God's **hand** **all** **nature** **has** **caressed**
神的 手 全部 自然 有 被爱抚

上帝之手抚摸着整个自然

[tɪl] ['bjuːti] [ɪz] [hɪz; ɪz] [lʌv] [kən'fest] ,
Till **beauty** **is** **his** **love** **confessed** **,**
直到 美丽 是 他的 爱 坦白 ,

直到他向美倾诉衷肠，

[tɪl] [bʌd] [ænd; ənd] [bluːm] [hɪz; ɪz] [lʌv] [dɪ'spleɪ]
Till **bud** **and** **bloom** **his** **love** **display**
直到 芽 和 盛开 他的 爱 展示

直到花蕾绽放，他的爱意才显露出来

[θruː] ['iːvntaɪd] .
Through **eventide** **.**
通过 黄昏 .

通过 Eventide。

[waɪ] [ʃʊd; ʃəd] [wiː; wi] [nɒt] [pə'sjuː] ['aʊə(r)] [kwest]
Why **should** **we** **not** **pursue** **our** **quest**
为什么 应该 我们 不是 追求 我们的 寻求

我们为何不应继续追求我们的目标

[fɔː(r); fə(r)] [sʌtʃ] [gʊd] [θɪŋz] [æz; əz] [beə(r)] [ðə; ði] [test]
For **such** **good** **things** **as** **bear** **the** **test**
为了 这样的 好的 事物 作为 熊 这 测试

经得起考验的美好事物

[ðə; ði] [θɪŋz] [wɜːθ] ['lʌvɪŋ] [beə(r)] [ɔːl'weɪ] ?
The **things** **worth** **loving** **bear** **alway** **?**
这 事物 值得 爱 熊 总是 ?

值得珍爱的事物总是存在的吗?

“ [fʊl] [laɪf] , [fʊl] [laɪf] , ” [wiː; wi] ['sʌmtaɪmz] [preɪ] ,
“ **Full** **life** **,** **full** **life** **,** **”** **we** **sometimes** **pray** **,**
“ 满的 生活 , 满的 生活 , ” 我们 有时 祈祷 ,

我们有时祈祷：“丰盛的生命，丰盛的生命”，

[fʊl] [laɪf] [tuː; tə] ['haɪə(r)] [laɪf] [ə'drest] ,
Full **life** **to** **higher** **life** **addressed** **,**
满的 生活 到 更高 生活 已解决 ,

从充实的生活到更高的生活，

[tɪl] ['i:vntaɪd] ! [-]
Till eventide ! [39]
直到 黄昏 ! [-]

直到黄昏！[39]

[ə; eɪ] ['prɪnsɪz] ['treʒə(r)] .
A PRINCE'S TREASURE .
一个 王子的 宝藏 .

王子的宝藏。

[[tu:; tə][hɪz; ɪz] ['rɔɪəl] ['haɪnəs] , ['rʌsəl] ['fɔ:tʃu:n] .]
[To His Royal Highness , Russell Fortune .]
[到 他的 皇家 高度 , 罗素 财富 .]

[致罗素·福琼殿下。]

['aʊə(r)]['lɪt(ə)l] [prɪns] [kænt] [ˌʌndə'stænd]
OUR little prince can't understand
我们的 小的 王子 不能 理解

我们的小王子还不懂

[ðæt] [ðɪs] [ɪz][wʌn][ɒv; əv] ['meni] [sprɪŋz] ;
That this is one of many springs ;
那 这 是 一 的 许多 弹簧 ;

这是众多泉眼之一;

[hi:; hi] [θɪŋks] [ði:z] [deɪz] [fɔ:(r); fə(r)][hɪm][ɑ:(r); ə(r)] [plænd] ,
He thinks these days for him are planned ,
他 思考 这些 天 为了 他 是 计划 ,

他认为他最近的生活都是被安排好的。

[ænd; ənd] [ðæt] [fɔ:(r); fə(r)][hɪm][ðə; ði]['rɒbɪn] [sɪŋz] .
And that for him the robin sings .
和 那 为了 他 这 罗宾 唱歌 .

而知更鸟也为他歌唱。

[ɔ:l]['wʌndə(r)] - [aɪd] [hi:; hi] [wɔ:ks] [ə'fi:ld]
All wonder - eyed he walks afield
全部 想知道 - 眼睛 他 散步 田野

他眼神充满好奇地走在田野里。

[ænd; ənd] [meɪks] [æn; ən] ['ɪnvɔɪs] [ɒv; əv][ðə; ði][dʒɔɪz]
And makes an invoice of the joys
和 制作 一个 发票 的 这 喜悦

并开具了一份快乐清单

[gɒd] [stru:] [ə'raʊnd] [fɔ:(r); fə(r)]['lɪt(ə)l] [bɔɪz] ,
God strews around for little boys ,
上帝 散落 大约 为了 小的 男孩们 ,

上帝为小男孩们四处散播财富，

[ænd; ənd] [θɪŋks] [fɔ:(r); fə(r)][hɪm] ['ðer] [fɜ:st] [rɪ'vi:ld] .
And thinks for him they're first revealed .
和 思考 为了 他 它们是 第一的 揭晓 .

并认为对他来说，它们首先被揭示出来。

[ˌaɪ 'ti:][ɪz][ə; eɪ] ['spləm] [θɪŋ] [tu:; tə][hɪm] !
It is a solemn thing to him !
它 是 一个 庄严 事物 到 他 !

对他来说，这是件严肃的事!

[hi:; hi] ['wʌndər] [ɪf] [ɪts] [ɔ:l'raɪt] [tu:; tə] [pʊl]
He wonders if it's alright to pull
他 奇迹 如果 它是 好吧 到 拉

他想知道这样做是否可以。

[ðə; ði]['lɪt(ə)l][waɪld] ['flaʊəz] ['bju:tɪf(ə)l]

The	little	wild	flowers	beautiful
这	小的	荒野	花朵	美丽的

这些美丽的小野花

[ðæt] [ɪn][ðə; ði] [si:] [ɒv; əv] [græs] [swɪm] .

That	in	the	sea	of	grasses	swim	.
那	在	这	海	的	草	游泳	.

在草海中游弋。

[mɔ:(r)]['dʒent(ə)l][ðæn; ðən][ðə; ði]['vaɪələt] ,

More	gentle	than	the	violet	,
更多的	温和的	比	这	紫色	,

比紫罗兰更温柔，

[hi:; hi] ['stʌdiz] ['or] [ðəʊz] [aɪz] [ɒv; əv] [blu:] —

He	studies	o'er	those	eyes	of	blue	—
他	研究	超过	那些	眼睛	的	蓝色的	—

他凝视着那双蓝色的眼睛——

[blu:] [æz; əz][hɪz; ɪz] [aɪz] [ɑ:(r); ə(r)] [braʊn] , [ænd; ənd] [wet]

Blue	as	his	eyes	are	brown	,	and	wet
蓝色的	作为	他的	眼睛	是	棕色的	,	和	湿的

他的眼睛是棕色的，湿润的，所以他的蓝色眼睛也像他的眼睛一样。

[æz; əz][hɪz; ɪz] , ['sʌmtaɪmz] , [ɑ:(r); ə(r)][wet] [wɪð] [dju:] ! [-]

As	his	,	sometimes	,	are	wet	with	dew	!	[	40	]
作为	他的	,	有时	,	是	湿的	和	露	!	[	-	]

因为他的.....有时被露水打湿了！[40]

[ə'pri:ʃətɪv] [aɪz] [ɑ:(r); ə(r)][hɪz; ɪz] !

Appreciative	eyes	are	his	!
欣赏的	眼睛	是	他的	!

他眼中充满了赞赏！

['ɪntu:][hɪz; ɪz]['eɪprən] [teɪks] [hi:; hi][ɔ:l]

Into	his	apron	takes	he	all
进入	他的	围裙	需要	他	全部

他把所有东西都塞进了围裙里。

[ðə; ði] ['flaʊəz] [ðæt] [tu:; tə][hɪz; ɪz][hænd] [meɪ] [fɔ:l] —

The	flowers	that	to	his	hand	may	fall	—
这	花朵	那	到	他的	手	可能	落下	—

落到他手中的花朵——

[ðə; ði][pʊrɪst; pɔ:rɪst] [wi:d] [səʊ] ['preʃəs] [ɪz] !

The	poorest	weed	so	precious	is	!
这	最贫困	杂草	所以	宝贵的	是	!

最卑微的杂草竟如此珍贵！

[hɪz; ɪz] [fi:t] [li:v] [bʌt; bət][ðə; ði] ['veɪgɪst] [hɪnts]

His	feet	leave	but	the	vaguest	hints
他的	脚	离开	但	这	最模糊	提示

他的脚步声渐渐远去，只留下最模糊的痕迹。

[ɒv; əv] [steps] [ə'lɒŋ] [ðə; ði] ['ʃædəʊz] [weə(r)]

Of	steps	along	the	shadows	where
的	步骤	沿着	这	阴影	在哪里

沿着阴影的台阶

[ðə; ði] ['naɪtli] [tri:z] [bend] [daʊn] [ænd; ənd][sweə(r)]

The	knightly	trees	bend	down	and	swear
这	骑士精神	树木	弯曲	向下	和	发誓

骑士般的树木弯下腰，发誓

[ə'li:dʒəns] [tu:; tə][ðeə(r)]['lɪt(ə)l] [prɪns] .
Allegiance to their little prince .
忠诚 到 他们的 小的 王子 .

对他们的小王子忠心耿耿。

[əʊ]['dʒent(ə)l] , ['prɪnsli] [læd] [ɒv; əv]['aʊəz] ,
O gentle , princely lad of ours ,
哦 温和的 , 王子 小伙子 的 我们的 ,

我们温柔英俊的少年王子啊!

[meɪ] ['neɪtʃə(r)]['evə(r)][həʊld][jɔ:(r); jə(r)] [hɑ:t] ,
May nature ever hold your heart ,
可能 自然 曾经 抓住 你的 心 ,

愿大自然永远占据你的心。

[ænd; ənd] ['nɒlɪdʒ] [ɒv; əv][hɜ:(r); hə(r)] [weɪz] [ɪm'pɑ:t]
And knowledge of her ways impart
和 知识 的 她 方式 传授

了解她的方式会.....

[θru:] ['lesnz] [ɒv; əv][ðə; ði] [sprɪŋ] - [taɪm] ['flaʊəz] ;
Through lessons of the spring - time flowers ;
通过 课程 的 这 春天 - 时间 花朵 ;

通过春天花朵的教诲;

[meɪ] [sprɪŋ] [ɪt'self] [pɑ:s] ['evə(r)][ɒn]
May spring itself pass ever on
可能 春天 本身 经过 曾经 在

愿春天永远过去

[ænd; ənd]['nevə(r)] [li:d] [tu:; tə] ['sʌmərz] [dʌst] ,
And never lead to summer's dust ,
和 绝不 带领 到 夏季 灰尘 ,

绝不导致夏日的尘埃落定,

[bʌt; bət] [meɪk] [jɔ:(r); jə(r)][laɪf][æn; ən] ['endləs] [dɔ:n] ,
But make your life an endless dawn ,
但 制作 你的 生活 一个 无尽的 黎明 ,

但要让你的生命如同永无止境的黎明。

[wɪð] ['endləs] [lʌv] , [ænd; ənd] [feɪθ] , [ænd; ənd] [trʌst] ! [-]
With endless love , and faith , and trust ! [41]
和 无尽的 爱 , 和 信仰 , 和 相信 ! [-]

怀着无尽的爱、信念和信任![41]

[dju:] [vu:] [ga:d] .
DIEU VOUS GARDE .
上帝 您 护卫 .

上帝保佑你。

[meɪ] ['ælə; ə'lɑ:][ɪn][ðaɪ] [hɑ:t] [ʌn'fəʊld]
MAY Allah in thy heart unfold
可能 真主 在 你的 心 展开

愿真主在你心中展开

[pə'petʃuəl] - ['blu:mɪŋ] ['rəʊzɪz] ;
Perpetual - blooming roses ;
永久 - 盛开 玫瑰 ;

常开玫瑰;

[meɪ] [hɪz; ɪz] [swi:t] [pi:s] [tu:; tə] [ði:] [ɪn'kri:s]
May His sweet peace to thee increase
可能 他的 甜的 和平 到 你 增加

愿祂的平安临到你

[ʌn'tɪl] [ðə; ði] ['i:vnɪŋ] [kləuziz] .

Until	**the**	**evening**	**closes**	**.**
直到	这	晚上	关闭	.

直到夜幕降临。

[ænd; ənd] [meɪ] [tɔ:l] [pɑ:mz] [bɪ'fɔ:(r)] [ði:] [raɪz] ,

And	**may**	**tall**	**palms**	**before**	**thee**	**rise**	**,**
和	可能	高的	棕榈树	前	你	上升	,

愿你面前高耸的棕榈树，

[hɒt] [sænd] [tu:; tə] ['ga:dnz] ['tɜ:nɪŋ] ;

Hot	**sand**	**to**	**gardens**	**turning**	**;**
热的	沙	到	花园	转弯	;

滚烫的沙子将花园变成.....

[meɪ] [deɪts] [ænd; ənd] [waɪn] [bi:; bi] ['ɔ:lweɪz] [ðaɪn] ,

May	**dates**	**and**	**wine**	**be**	**always**	**thine**	**,**
可能	日期	和	葡萄酒	是	总是	你的	,

愿你永远拥有美好的约会和美酒。

[ə'mɪd] [ðə; ði] ['dɛzərts] ['bɜ:nɪŋ] .

Amid	**the**	**desert's**	**burning**	**.**
之中	这	沙漠的	燃烧	.

在沙漠燃烧之中。

[let] ['enəmɪz] [bi:; bi] [pʊt] [tu:; tə] [flaɪt] ,

Let	**enemies**	**be**	**put**	**to**	**flight**	**,**
让	敌人	是	放	到	航班	,

击溃敌人，

[bɪ'fɔ:(r)] [ðaɪ] [spɪə(r)] [ˌʌp'lɪftɪd] ,

Before	**thy**	**spear**	**uplifted**	**,**
前	你的	矛	提升	,

在你举起长矛之前，

[ænd; ənd] [meɪ] [ðaɪ] [wei] [bi:; bi] [æz; əz] [ə; eɪ] [deɪ]

And	**may**	**thy**	**way**	**be**	**as**	**a**	**day**
和	可能	你的	方式	是	作为	一个	天

愿你的道路如白昼般短暂

[frɒm; frəm] ['stɑ:ri] ['vistə] ['drɪftɪd] .

From	**starry**	**vistas**	**drifted**	**.**
从	繁星	景色	漂移	.

从星空下飘荡而来。

[əʊ] , ['ælə; ə'lɑ:] ['wɒtʃɪz] [θru:] [ðə; ði] [naɪt] ,

Oh	**,**	**Allah**	**watches**	**through**	**the**	**night**	**,**
哦	,	真主	手表	通过	这	夜晚	,

哦，真主整夜都在注视着我们。

[hɪz; ɪz] ['trʌstfʊl] ['tʃɪldrən] ['vju:ɪŋ] ;

His	**trustful**	**children**	**viewing**	**;**
他的	值得信赖的	孩子们	观看	;

他信任的孩子们正在观看；

[hɪz; ɪz] [lʌv] [ɪz] [di:p] , [bʌt; bət] [hi:; hi] [wɪl] [ki:p]

His	**love**	**is**	**deep**	**,**	**but**	**he**	**will**	**keep**
他的	爱	是	深的	,	但	他	将要	保持

他的爱很深，但他会一直守候

[rɪ'njʊ] [ænd; ənd] [rɪ'njʊ] . [-]

Renewing	**and**	**renewing**	**.**	**[**	**42**	**]**
更新	和	更新	.	[	-	]

更新和更新。[42]

['swiːthɑːt] [taɪm] .
SWEETHEART TIME .
亲爱的 时间 .

甜蜜时光。

[ai] .
I .
我 .

我。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ][taɪm][bɪ'fɔː(r)][ðə; ði][rəʊz]
IT is a time before the rose
它 是 一个 时间 前 这 玫瑰

这是玫瑰盛开之前的时代

[hæz; həz] ['blɒsəmd] [tuː; tə][ɪts] [fɔːm] [kəm'pliːt] ;
Has blossomed to its form complete ;
有 盛开 到 它是 形式 完全的 ;

已完全绽放成完整形态;

[bɪ'fɔː(r)][ðə; ði]['hɪd(ə)n] ['freɪgrəns] [nəʊz]
Before the hidden fragrance knows
前 这 隐 香味 知道

在隐藏的香气觉醒之前

[haʊ] [reə(r)][ˌaɪ 'tiː][ɪz] , [ænd; ənd] [swiːt] .
How rare it is , and sweet .
如何 稀有的 它 是 , 和 甜的 .

多么难得一见，又多么美好。

[ə; eɪ][taɪm][ˌaɪ 'tiː][ɪz] [wen] [hɑːts] [ɑː(r); ə(r)] [lait] ,
A time it is when hearts are light ,
一个 时间 它 是 什么时候 心 是 光 ,

这是一个心情轻松愉悦的时刻。

[ænd; ənd] ['ʃædəʊz] [ɑː(r); ə(r)][ə; eɪ] [θɪŋ] [æz; əz][fɑː(r)]
And shadows are a thing as far
和 阴影 是 一个 事物 作为 远的

而阴影也是存在的。

[ə'weɪ] [æz; əz] ['dɑːknəs] [frɒm; frəm][ðə; ði] [saɪt]
Away as darkness from the sight
离开 作为 黑暗 从 这 视线

如同黑暗从视线中消失

[ɒv; əv] ['iːvnɪŋz] [bɹ'aɪtəst] [stɑː(r)] .
Of evening's brightest star .
的 晚上 最亮的 星星 .

夜空中最亮的那颗星。

[ðeə(r)][ɪz][æn; ən] ['ʌndətəʊn] [ɒv; əv] [sɒŋ]
There is an undertone of song
那里 是 一个 底色 的 歌曲

歌曲的意味很浓。

[veɪg] , [laɪk][ðə; ði][mɪsts][ɒv; əv] ['ɜːli] [deɪ] ;
Vague , like the mists of early day ;
模糊的 , 喜欢 这 薄雾 的 早期的 天 ;

模糊不清，如同清晨的薄雾;

[æn; ən] ['ʌndətəʊn] [ðæt] [stiːlz] [ə'lɒŋ] ,
An undertone that steals along ,
一个 底色 那 偷窃 沿着 ,

一种悄然袭来的暗语，

[fər'evə(r)][fɑ:(r)] [ə'weɪ] .
Forever far away .
永远 远的 离开 .

永远遥远。

[ˌaɪ 'aɪ] .
II .
二 .

二、

[ðə; ði] [wɔ:lz] [ðæt] [gɑ:d] [kɪŋ] ['lʌvz] [feə(r)] [həʊm]
The walls that guard King Love's fair home
这 墙壁 那 警卫 国王 爱的 公平的 家

守护着爱神美丽家园的城墙

[ɑ:(r); ə(r)] [tɔ:l] [ænd; ənd] [strɒŋ] ; [jet] ['kænɒt] [həʊld]
Are tall and strong ; yet cannot hold
是 高的 和 强的 ; 然而 不能 抓住

高大强壮；却无法支撑

[frɒm; frəm] [ðəʊz] [hu:] [baɪ][ðə; ði] ['geɪtweɪ] [rəʊm]
From those who by the gateway roam
从 那些 WHO 经过 这 网关 漫游

从那些在门户附近游荡的人

[sʌm; səm] [ʃeə(r)] [ɒv; əv] [hɔ:d] [gəʊld] . [-]
Some share of hoarded gold . [43]
一些 分享 的 囤积 金子 . [-]

一部分囤积的黄金。[43]

[səʊ] [ju:θ] [ænd; ənd] ['meɪdn] ['wɒndərɪŋ] [nɪə(r)]
So youth and maiden wandering near
所以 青年 和 少女 漫游 靠近

于是，少年与少女在附近游荡

[ɪn] [strei] [bi:mz] [ɒv; əv] [laɪt] [ɑ:(r); ə(r)] [kɔ:t] .
In straying beams of light are caught .
在 迷途 光束 的 光 是 捕捉 .

捕捉到散射的光束。

[ðeə(r)] [aɪz] [sə'ri:n] [nəʊ] [nɒt][ðə; ði][teə(r); tɪə]
Their eyes serene know not the tear
他们的 眼睛 安详 知道 不是 这 撕

他们宁静的眼神中不知晓泪水。

[θru:] ['fʊlə(r)] ['lʌvɪŋ] [rɔ:t] .
Through fuller loving wrought .
通过 更丰满 爱 锻 .

通过更丰盛的爱而成就。

[ˌaɪ 'ti:] [lɑ:sts] [fɔ:(r); fə(r)][dʒʌst][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [waɪl] ;
It lasts for just a little while ;
它 持续时间 为了 只是 一个 小的 尽管 ;

持续时间很短；

[ˌaɪ 'ti:][ɪz] ['lʌvz] ['pleɪtaɪm] , [wʌn] [bri:f] ['aʊə(r)]
It is love's playtime , one brief hour
它 是 爱的 游戏时间 , 一 简短的 小时

这是爱的游戏时间，短暂的一小时。

[wɪð] ['tendə(r)] ['saɪɪŋ] [tu:; tə] [bɪ'gaɪl] —
With tender sighing to beguile —
和 投标 叹息 到 欺骗 —

用温柔的叹息来迷惑——

[ə; eɪ] [bʌd] [bɪˈfɔː(r)] [ðə; ði] [ˈflaʊə(r)] ;

A	bud	before	the	flower	;
一个	芽	前	这	花	;

花蕾尚未绽放;

[ˌaɪ ˈtiː] [ɪz] [ə; eɪ] [taɪm] [bɪˈfɔː(r)] [ðə; ði] [rəʊz]

It	is	a	time	before	the	rose
它	是	一个	时间	前	这	玫瑰

这是玫瑰盛开之前的时代

[əˈtein] [ɪts] [fˈeəɹəst] [fɔːm] [kəmˈpliːt] ;

Attains	its	fairest	form	complete	;
达到	它是	最公平	形式	完全的	;

达到其最完美的形态;

[bɪˈfɔː(r)] [ðə; ði] [ˈsʌt(ə)l] [ˈfreɪgrəns] [nəʊz]

Before	the	subtle	fragrance	knows
前	这	微妙的	香味	知道

在淡淡的香气消散之前

[haʊ] [reə(r)] [ˌaɪ ˈtiː] [ɪz] , [ænd; ənd] [swiːt] . [-]

How	rare	it	is	,	and	sweet	.	[	44	]
如何	稀有的	它	是	,	和	甜的	.	[	-	]

多么罕见，多么甜蜜。[44]

[ðə; ði] [rəʊd] [tuː; tə] [ˈhæpinəs] .

THE	ROAD	TO	HAPPINESS	.
这	路	到	幸福	.

通往幸福之路。

[hɪrz] [ðə; ði] [pɑːθ] [ˈaʊə(r)] [fiːt] [ʃæl; ʃəl] [pres]

HERE'S	the	path	our	feet	shall	press
这里是	这	小路	我们的	脚	将	按

这就是我们双脚将要踏出的路。

[tuː; tə] [ðə; ði] [lænd] [ɒv; əv] [ˈhæpinəs] ;

To	the	land	of	happiness	;
到	这	土地	的	幸福	;

前往幸福之地;

[ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)] [gaɪd] - [pəʊsts] [baɪ] [ðə; ði] [wei]

There	are	guide	-	posts	by	the	way
那里	是	指导	-	帖子	经过	这	方式

顺便说一句，这里有路标。

[ðæt] [wiː; wi] [meɪ] [nɒt] [gəʊ] [əˈstreɪ] ;

That	we	may	not	go	astray	;
那	我们	可能	不是	去	误入歧途	;

免得我们误入歧途;

[spɒts] [ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)] [weə(r)] [wiː; wi] [meɪ] [rest] ,

Spots	there	are	where	we	may	rest	,
地点	那里	是	在哪里	我们	可能	休息	,

那里有一些我们可以休息的地方。

[ɒv; əv] [kɪŋ] ['hæpinəs] [ðə; ði] [gest] ;

Of	King	Happiness	the	guest	;
的	国王	幸福	这	客人	;

幸福国王的客人;

[ˈbɑːskɪŋ] [ɪn] [ðə; ði] [ˈsʌnʃaɪnz] [gləʊ] ,

Basking	in	the	sunshine's	glow	,
晒太阳	在	这	阳光的	辉光	,

沐浴在阳光下，

[waɪl] [ðə; ði] ['dʒɔɪəs] ['pɪlgrɪmz] [gəʊ]
While **the** **joyous** **pilgrims** **go**
尽管 这 欢乐 朝圣者 去

当欢乐的朝圣者们出发

['evə(r)] ['ɒnwəd] [tuː; tə] [ðə; ði] ['geɪts]
Ever **onward** **to** **the** **gates**
曾经 向前 到 这 大门

一路向前，直至大门

[weə(r)] [ðə; ði] [kwiːn] [ɒv; əv] [dʒɔɪ] [ə'weɪts]
Where **the** **Queen** **of** **Joy** **awaits**
在哪里 这 女王 的 喜悦 等待

欢乐女王在此等候

[ðəʊz] [ri'kruːts] [hɜː(r); hə(r)] [kɪŋ] [ʃæl; ʃəl] [geɪn]
Those **recruits** **her** **king** **shall** **gain**
那些 新兵 她 国王 将 获得

那些被她国王招募的人将会获得

[ɒn] [ðə; ði] [weɪ] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [də'meɪn] .
On **the** **way** **to** **his** **domain** **.**
在 这 方式 到 他的 领域 .

前往他领地的路上。

[sʌtʃ] [ə; eɪ] ['dʒɔɪəs] ['ɑːmi] [ðɪs] !
Such **a** **joyous** **army** **this** **!**
这样的 一个 欢乐 军队 这 !

这是一支多么欢乐的军队啊!

['bænəz] ['liːpɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] [kɪs]
Banners **leaping** **for** **a** **kiss**
横幅 跳跃 为了 一个 吻

横幅跃起，渴望亲吻

[frɒm; frəm] [ðə; ði] [wɪndz; waɪndz] [ðæt] [swiːp] [ə'lɒŋ]
From **the** **winds** **that** **sweep** **along**
从 这 风 那 扫 沿着

从呼啸而过的风

['biːtɪŋ] [sɔːŋz] [ðæt] [wel] [bɪ'lɒŋ]
Beating **songs** **that** **well** **belong**
殴打 歌曲 那 出色地 属于

节奏强劲的歌曲

[tuː; tə] [ə; eɪ] [rəʊd] [huːz] ['glɔːri] [laɪz]
To **a** **road** **whose** **glory** **lies**
到 一个 路 谁 荣耀 谎言

通往一条荣耀之路

['ɔːlweɪz] ['ʌndə(r)] ['sʌni] [skaɪz] . [-]
Always **under** **sunny** **skies** **.** **[** **45** **]**
总是 在下面 阳光明媚 天空 . [-]

总是在阳光明媚的天空下。[45]

[baɪ] [ðɪs] [rəʊd] [nəʊ] [təʊl] [geɪt] [stændz]
By **this** **road** **no** **toll** **gate** **stands**
经过 这 路 不 收费 门 站立

这条路没有收费站。

[wɪð] [ɪts] ['evə(r)] - ['bɑːrɪŋ] [hændz] ,
With **its** **ever** **-** **barring** **hands** **,**
和 它是 曾经 - 禁止 双手 ,

它那双永远阻挡着你的手，

[jet] [ɒv; əv] ['evri] ['pɑːsɪŋ] [səʊl]
Yet of every passing soul
然而 的 每一个 通过 灵魂

然而，每一个逝去的灵魂

[ðeə(r)] [ɪz] [ɑːskt] [ə; eɪ]['sɜːt(ə)n] [təʊl] .
There is asked a certain toll .
那里 是 问 一个 肯定 收费 .

需要缴纳一定的费用。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ðɪs] — [ðæt] [wiː; wi][ʃæl; ʃəl] [ʃeə(r)] ,
It is this — that we shall share ,
它 是 这 — 那 我们 将 分享 ,

这就是我们将要共同拥有的，

[æz; əz][wiː; wi] [tred] [ðə; ði] ['θʌrəfeə(r)] ,
As we tread the thoroughfare ,
作为 我们 踏 这 通道 ,

当我们走在这条大道上时，

[ɔːl] [wiː; wi][hæv; həv] [wɪð] [ðəʊz] [huː] [luːz]
All we have with those who lose
全部 我们 有 和 那些 WHO 失去

我们与那些失败者所拥有的一切

[wɒt] [ðeɪ] [geɪn] , [ɔː(r)] [huː] [rɪ'fjuːz]
What they gain , or who refuse
什么 他们 获得 , 或者 WHO 拒绝

他们获得了什么，或者谁拒绝了

[tuː; tə][ək'sept] [wɒt] [ɪz] [bɪ'stəʊd]
To accept what is bestowed
到 接受 什么 是 授予

接受所赐予的一切

[baɪ][ðə; ði]['mɑːstə(r)][ɒv; əv][ðə; ði][rəʊd] .
By the master of the road .
经过 这 掌握 的 这 路 .

由道路之主所造。

[wɒt] [ə; eɪ]['sɪmp(ə)l][ˌendʒɪ'nɪə(r)]
What a simple engineer
什么 一个 简单的 工程师

多么简单的工程师

[mɑːkt] [ðɪs] [pɑːθ] !
Marked this path !
标记 这 小路 !

标记了这条路!

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][səʊ][klɪə(r)]
It is so clear
它 是 所以 清除

非常清楚

[ðæt] [tuː; tə] [mɪs] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][tuː; tə] [tɜːn]
That to miss it is to turn
那 到 错过 它 是 到 转动

错过它就等于转身

[ænd; ənd][ɪts] ['kuːlɪŋ] ['ʃædəʊz] [spɜːn] .
And its cooling shadows spurn .
和 它是 冷却 阴影 拒绝 .

而它投下的阴凉处却令人不悦。

['eni] [rəʊd]['aʊə(r)] [fiːt] [meɪ] [pres]
Any road our feet may press
任何 路 我们的 脚 可能 按

我们的双脚可以踏上的任何道路。

[ɪz][ə; eɪ][rəʊd][tuː; tə] ['hæpinəs] ,
Is a road to happiness ,
是 一个 路 到 幸福 ,

这是一条通往幸福的道路，

[ænd; ənd] [ðæt] [lænd][ɪz] ['eniweə(r)]
And that land is anywhere
和 那 土地 是 任何地方

那片土地在任何地方。

[ðæt] [wiː; wi] [tɜːn] [ə'weɪ] [frɒm; frəm][keə(r)]
That we turn away from care
那 我们 转动 离开 从 关心

我们背弃了关怀

[tuː; tə][ðə; ði] ['ɑːmi] [ɒv; əv][ə; eɪ] [kɪŋ]
To the army of a king
到 这 军队 的 一个 国王

致国王的军队

[huː] [ɪz]['evə(r)] ['dʒɜːnɪɪŋ]
Who is ever journeying
WHO 是 曾经 旅程

谁在旅途中

[tuː; tə][ðə; ði] ['sɪti] , [baɪ] [huːz] ['geɪts] ,
To the city , by whose gates ,
到 这 城市 , 经过 谁 大门 ,

到那座城，从它的城门出去，

[hɪz; ɪz][feə(r)] [kwiːn] [ɒv; əv][dʒɔɪ][ə'weɪts] . [-]
His fair queen of Joy awaits . [46]
他的 公平的 女王 的 喜悦 等待 . [-]

他美丽的欢乐女王正在等待着他。[46]

['gaːdiŋ] ['ʃædəʊz] .
GUARDING SHADOWS .
守护 阴影 .

守护阴影。

[grɪm] ['wɒtʃmən] [ɑː(r); ə(r)][ðə; ði] ['dʒeləs] [triːz]
GRIM watchmen are the jealous trees
严峻 守望者 是 这 嫉妒的 树木

冷酷的守望者是嫉妒的树木。

[ə'bʌv] [ðeə(r)] [muːn] - [bɔːn] ['ʃædəʊz] — [ðʌs]
Above their moon - born shadows — Thus
多于 他们的 月亮 - 出生 阴影 — 因此

在他们月影之上——如此

[meɪ] ['fuːlɪʃ] [men] [gɑːd] ['mɪstəriz]
May foolish men guard mysteries
可能 愚蠢 男人 警卫 谜团

愿愚人守护秘密

[wɪtʃ] [ðeɪ] [hæv; həv] [meɪd] [mɪ'stɪəriəs] . [-]
Which they have made mysterious . [47]
哪个 他们 有 制成 神秘 . [-]

他们把这件事变得神秘莫测。[47]

[ɑːrts] ['les(ə)n] .
ART'S LESSON .
艺术的 课 .

艺术的教训。

[əʊ] ['glɔːriəs] ['mɑːb(ə)l]['stætʃuː] ,
O glorious marble statue ,
哦 辉煌 大理石 雕像 ,

哦，辉煌的大理石雕像，

[wɒt] [geɪn][aɪ] ['lʊkɪŋ] [æt; ət][juː; jʊ] ?
What gain I looking at you ?
什么 获得 我 寻找 在 你 ?

我看着你有什么好处?

[jɔː(r); jə(r)] ['bjuːti] [ɪz][səʊ][əʊld] ,
Your beauty is so old ,
你的 美丽 是 所以 老的 ,

你的美貌已经老去，

[juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][ə; eɪ] [fɔːm] [səʊ][kəʊld]
You are a form so cold
你 是 一个 形式 所以 寒冷的

你是如此冷漠。

[aɪ][kæn; kən][nɒt] [ˌʌndə'stænd] [juː; jʊ]
I can not understand you
我 能 不是 理解 你

我听不懂你在说什么

[nɔː(r)] [fiːl] [fɔː(r); fə(r)][hɪm] [huː] [plænd] [juː; jʊ] .
Nor feel for him who planned you .
也不 感觉 为了 他 WHO 计划 你 .

不要同情那个策划你的人。

[aɪ] ['iːzɪə] ['lesnz] [siːk]
I easier lessons seek
我 更轻松 课程 寻找

我寻求更简单的课程

[ðæn; ðən] [ðəʊz] [ɪn] ['tʃɪz(ə)ld] [griːk] .
Than those in chiseled Greek .
比 那些 在 凿刻 希腊语 .

比那些用凿刻的希腊文字描绘的还要多。

[aɪ] [tɜːn] [tuː; tə][juː; jʊ][maɪ]['freɪgrənt] ;
I turn to you my fragrant ;
我 转动 到 你 我的 香 ;

我转向你，我的芬芳;

[bɪ'djuːd] [ænd; ənd] ['stræglɪŋ] ['veɪgrənt] ,
Bedewed and straggling vagrant ,
露水 和 零散的 流浪汉 ,

浑身沾满露水、步履蹒跚的流浪汉，

[juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][ə; eɪ]['sɪmp(ə)l]['flaʊə(r)] ,
You are a simple flower ,
你 是 一个 简单的 花 ,

你是一朵平凡的花，

[ænd; ənd] [skeəs] [lɪv; laɪv][aʊt][ðə; ðiː]['aʊə(r)]
And scarce live out the hour
和 稀少 居住 出去 这 小时

很少有人能活过这一个小时。

[hɪə(r)][ɪn][ðə; ði]['gɑːd(ə)n][baɪ] - [wei]
Here in the garden by - way
这里 在 这 花园 经过 - 方式

这里是花园小路

([ðæt] [stɪl] [ɪz] ['neɪtʃərz] ['haɪweɪ] !)
(That still is Nature's highway !)
(那 仍然 是 自然的 公路 !)

（那仍然是大自然的大道！）

[jet] ['ʌtə(r)][frɒm; frəm][ðə; ði] [grɑːs]
Yet utter from the grass
然而 说出 从 这 草

然而，从草地上却能听到这样的声音。

['lesnz] [frɒm; frəm] ['fidiæs] ! [-]
Lessons from Phidias ! [48]
课程 从 菲迪亚斯 ! [-]

菲狄亚斯的教训！[48]

[ɪn] [ðə; ði] ['ʃædəʊ] .
IN THE SHADOW .
在 这 阴影 .

在阴影中。

[ai] [wʊd] [nɒt][hæv; həv] [ðiː] ['ʌðəwaɪz] ,
I WOULD not have thee otherwise ,
我 会 不是 有 你 否则 ,

否则我不会拥有你。

[əʊ] ['klaʊdi] [skaɪz] ;
O cloudy skies ;
哦 多云 天空 ;

哦，阴云密布的天空；

[ai] [wʊd] [nɒt] [tʃeɪndʒ] [ðə; ði] [naɪt] [tuː; tə] [deɪ]
I would not change the night to day
我 会 不是 改变 这 夜晚 到 天

我不会把黑夜换成白昼

[nɔː(r)] [draɪv] [ə'weɪ]
Nor drive away
也不 驾驶 离开

诺尔开车离开

[ðə; ði] ['ʃædəʊz] [ðæt] [ɑː(r); ə(r)] ['hæŋɪŋ] ['or]
The shadows that are hanging o'er
这 阴影 那 是 绞刑 超过

笼罩着的阴影

[maɪ] [hɑːθ] [ænd; ənd][dɔː(r)] .
My hearth and door .
我的 炉 和 门 .

我的炉火和门。

[ðeə(r)] [ɪz][sʌm; səm] [gʊd] [ðæt] [weə(r)]
There is some good that lurketh where
那里 是 一些 好的 那 潜伏者 在哪里

美好事物总是潜藏在某个地方

[ðə; ði] ['laɪtnɪŋ] [fleə(r)] ;
The lightnings flare ;
这 闪电 耀斑 ;

闪电划破夜空；

[ðeə(r)] [ɪz] [ə; eɪ] [piːs] [ðæt] - [ɪn]
There is a peace that bideth in
那里 是 一个 和平 那 - 在

有一种平安常驻于此。

[ðə; ði] ['fɪrsɪst] [dɪn] ;
The fiercest din ;
这 最凶猛 din ;

最猛烈的喧嚣；

[ə; eɪ] ['vɜːn(ə)l] [laɪt] [dʌθ] [lʊk] [ə'pɒn]
A vernal light doth look upon
一个 春季 光 确实 看 之上

春日的光芒照耀着

['fiːldz] ['wɪntə(r)] - [wʌn] .
Fields winter - won .
田野 冬天 - 韩元 .

冬季的田野。

[ɪf] [gɒd] [wɜː(r); wə(r)] [nɒt] [ðə; ði] - ,
If God were not the Overheart ,
如果 上帝 是 不是 这 - ,

如果上帝不是那颗无比善良的心，

[nɔː(r)] [hæd; həd] [ə; eɪ] [pɑːt]
Nor had a part
也不 有 一个 部分

也没有参与其中

[ɪn] [ɔːl] [ðə; ði] [wuːndz] [ðæt] [hɜːt] [ˌjuː 'es] [səʊ] !
In all the wounds that hurt us so !
在 全部 这 伤口 那 伤害 我们 所以 !

在所有那些深深伤害我们的伤口中！

[bʌt; bət] [hiː; hi] [dʌθ] [nəʊ]
But He doth know
但 他 确实 知道

但祂知道

[ænd; ənd] [dʌθ] [ɪn] ['peɪʃ(ə)ns] [siː] [ænd; ənd] [bles]
And doth in patience see and bless
和 确实 在 耐心 看 和 保佑

他耐心地看见并祝福

[ɪn] ['dʒent(ə)lnəs] . [-]
In gentleness . [49]
在 温柔 . [-]

温柔地。[49]

[haʊ] ['stɜːdi] [ænd; ənd] [haʊ] [greɪt] , [əʊ] [ɜːθ] !
How sturdy and how great , O earth !
如何 结实的 和 如何 伟大的 , 哦 地球 !

大地啊，多么坚固，多么伟大！

[wɪ'ðɪn] [ðaɪ] [gɜːθ]
Within thy girth
之内 你的 周长

在你腰围之内

[ðaʊ] - [wɒt] ['pæʃ(ə)n] [ænd; ənd] [wɒt] [peɪn]
Thou wieldst what passion and what pain
你 - 什么 热情 和 什么 疼痛

你掌控着怎样的激情与痛苦

['or] [mænz] [də'meɪn] ;
O'er man's domain ;
超过 男人的 领域 ;

人类的领域;

[ænd; ənd] [jet] [wɪ'ðɪn] [ðaɪ] ['ʃædəʊz] [blest]
And yet within thy shadows blest
和 然而 之内 你的 阴影 祝福

然而，在你那蒙福的阴影下

[ɪz] ['pɜːfɪkt] [rest] .
Is perfect rest .
是 完美的 休息 .

这是完美的休息。

[tɜːn] [nɒt]['ʌntə; 'ʌntu][ðə; ði] [laɪt] [tuː] [lɒŋ]
Turn not unto the light too long
转动 不是 到 这 光 也 长的

不要长时间转向光明

[frend] , [wɪð] [ðaɪ] [sɒŋ] !
Friend , with thy song !
朋友 , 和 你的 歌曲 !

朋友，用你的歌声!

[ðaʊ] [hæst][nɒt] [niːd] [tuː; tə] [lʊk] [ə'fɑː(r)]
Thou hast not need to look afar
你 哈斯特 不是 需要 到 看 远方

你无需远眺。

[fɔː(r); fə(r)] [hɪl] [ɔː(r)][stɑː(r)] ;
For hill or star ;
为了 爬坡道 或者 星星 ;

为山丘或星星;

[hɪə(r)][ɪn][ðə; ði] ['ʃædəʊ] [rest] [ɪz] [faʊnd]
Here in the shadow rest is found
这里 在 这 阴影 休息 是 成立

这里，在阴影中，可以找到安息。

[diːp] [ænd; ənd] [prə'faʊnd] . [-]
Deep and profound . [50]
深的 和 深刻的 . [-]

深刻而意义深远。[50]

“ [liːd] , ['kaɪndli] [laɪt] . ”
“ LEAD , KINDLY LIGHT . ”
“ 带领 , 亲切地 光 . ”

“引领，仁慈之光。”

“ [liːd] , ['kaɪndli] [laɪt] , ” [aɪ] [hɜːd] [ðə; ði][glæd] [belz] [rɪŋ] ,
“ LEAD , kindly light , ” I heard the glad bells ring ,
“ 带领 , 亲切地 光 , ” 我 听到 这 高兴的 铃铛 戒指 ,

“引领我们，仁慈的光芒，”我听见欢快的钟声响起。

[ænd; ənd] [θɔːt] [haʊ] [gɒd] [ɛgzɪstɪθ] ['evriweə(r)] .
And thought how God existeth everywhere .
和 想法 如何 上帝 存在 到处 .

我心想，上帝无处不在。

- [twɒz] [ɪn][ə; eɪ] ['sɪti] [streɪndʒ] [ðæt] , ['swiːtɪst] [θɪŋ] !
' Twas in a city strange that , sweetest thing !
- 那是 在 一个 城市 奇怪的 那 , 最甜美的 事物 !

那是一个陌生的城市，却有如此美好的事物!

“ [liːd] , [ˈkaɪndli] [lait] , ” [ai] [hɜːd] [ðə; ði][glæd] [belz] [rɪŋ] ,
“ Lead , kindly light , ” I heard the glad bells ring ,
“ 带领 , 亲切地 光 , ” 我 听到 这 高兴的 铃铛 戒指 ,

“引领我们吧，仁慈的光芒，”我听见欢快的钟声响起。

[ænd; ənd] [ˈsʌmə(r)] [stəʊl] [ˈɪntuː][ðə; ði] [ˈɜːli] [sprɪŋ] ,
And Summer stole into the early spring ,
和 夏天 偷窃 进入 这 早期的 春天 ,

夏天悄然悄悄溜进了早春，

[fɔː(r); fə(r)] [weə(r)] [ðə; ði][kaɪnd] [lait] [ˈliːdəθ] [ɔːl][ɪz][feə(r)] .
For where the kind light leadeth all is fair .
为了 在哪里 这 种类 光 利德斯 全部 是 公平的 .

仁慈的光芒所到之处，一切都是美好的。

“ [liːd] , [ˈkaɪndli] [lait] , ” [ai] [hɜːd] [ðə; ði][glæd] [belz] [rɪŋ] ,
“ Lead , kindly light , ” I heard the glad bells ring ,
“ 带领 , 亲切地 光 , ” 我 听到 这 高兴的 铃铛 戒指 ,

“引领我们吧，仁慈的光芒，”我听见欢快的钟声响起。

[ænd; ənd] [θɔːt] [haʊ] [gɒd] [ɛgzɪstɪθ] [ˈevriweə(r)] . [-]
And thought how God existeth everywhere . [51]
和 想法 如何 上帝 存在 到处 . [-]

并想到上帝无处不在。[51]

[sɒŋ] [ænd; ənd] [wɜːdz] .
SONG AND WORDS .
歌曲 和 字 .

歌曲和歌词。

[ai] .
I .
我 .

我。

[ðə; ði] [sɔːŋz] [juː; jʊ] [sɪŋ] , [ðə; ði] [sɔːŋz] [juː; jʊ] [sɪŋ] ,
THE songs you sing , the songs you sing ,
这 歌曲 你 唱歌 , 这 歌曲 你 唱歌 ,

你唱的那些歌，你唱的那些歌，

[ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [sʌtʃ] [sɔːŋz] [æz; əz] [niːd] [nɒt] [wɜːdz] ,
They are such songs as need not words ,
他们 是 这样的 歌曲 作为 需要 不是 字 ,

它们是无需言语的歌曲。

[ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)][ðə; ði] [sɔːŋz] [ðæt] [sɔː(r)][ænd; ənd] [rɪŋ]
They are the songs that soar and ring
他们 是 这 歌曲 那 翱翔 和 戒指

它们是高亢嘹亮、回荡不绝的歌声。

[laɪk] [ˈʌtərəns] [ɒv; əv] [ˈwaɪldˌwʊd] [bɜːdz] .
Like utterance of wildwood birds .
喜欢 发声 的 野木 鸟类 .

如同林中鸟儿的鸣叫。

[ðə; ði][ɪə(r)][ɪz] [ˈpʌz(ə)ld] [æt; ət][ðə; ði] [saʊnd] —
The ear is puzzled at the sound —
这 耳朵 是 困惑 在 这 声音 —

耳朵对这声音感到困惑——

[ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)][səʊ][fɑː(r)][frɒm; frəm] [ˈkɒmən] [ɑːt]
They are so far from common art
他们 是 所以 远的 从 常见的 艺术

它们与普通艺术相去甚远。

[ðæt] [wɒt] [ɪz] [best] [ɪn] [ðem; ðəm] [ɪz] [faʊnd]
That what is best in them is found
那 什么 是 最好的 在 他们 是 成立

他们身上最美好的品质就在于此。

[baɪ] ['sɪmpli] ['lɪsənɪŋ] [wɪð] [ðə; ði] [hɑːt] !
By simply listening with the heart !
经过 简单地 聆听 和 这 心 !

用心聆听!

[ˌaɪ 'aɪ] .
II .
二 .

二、

[ðə; ði] [wɜːdz] [juː; jʊ] [spiːk] , [ðə; ði] [wɜːdz] [juː; jʊ] [spiːk] ,
The words you speak , the words you speak ,
这 字 你 说话 , 这 字 你 说话 ,

你说的话，你说的话，

[hæv; həv] ['lɪt(ə)l] [ɒv; əv] [fə'lɒsəfi] ;
Have little of philosophy ;
有 小的 的 哲学 ;

缺乏哲学知识；

[ðeɪ] [vɔɪs] [nɒt] [θɪŋz] [ðæt] [waɪz] [men] [siːk] ,
They voice not things that wise men seek ,
他们 嗓音 不是 事物 那 明智的 男人 寻找 ,

他们所说的并非智者所寻求的，

[ðeɪ] [hæv; həv] [nəʊ] [hɪnt] [ɒv; əv] ['pəʊətri] ,
They have no hint of poetry ,
他们 有 不 暗示 的 诗 ,

它们丝毫没有诗意可言。

[ænd; ənd] [jet] [iːtʃ] ['sɪləb(ə)l] [ðæt] [slɪps]
And yet each syllable that slips
和 然而 每个 音节 那 滑倒

然而，每一个滑落的音节

[ʌp] [frɒm; frəm] [jɔː(r); jə(r)] [səʊl] [ænd; ənd] ['bʌbəlz] ['or]
Up from your soul and bubbles o'er
向上 从 你的 灵魂 和 气泡 超过

从你的灵魂深处涌出，气泡翻腾而起

[ðə; ði] ['jiːldɪŋ] ['geɪtweɪ] [ɒv; əv] [jɔː(r); jə(r)] [lɪps]
The yielding gateway of your lips
这 屈服 网关 的 你的 嘴唇

你嘴唇的柔顺入口

[ə; eɪ] ['greɪʃəs] ['miːnɪŋ] [həʊldz] [ɪn] [stɔː(r)] . [-]
A gracious meaning holds in store . [52]
一个 亲切 意义 持有 在 店铺 . [-]

其中蕴含着美好的寓意。[52]

[θriː] .
III .
三、 .

三、

[ðə; ði] [sɔːŋz] [juː; jʊ] [sɪŋ] [ɑː(r); ə(r)] ['sɪmp(ə)l] [sɔːŋz] ,
The songs you sing are simple songs ,
这 歌曲 你 唱歌 是 简单的 歌曲 ,

你唱的歌都很简单，

[jɔː(r); jə(r)] [wɜːdz] [ɑː(r); ə(r)] [wɜːdz] [ðæt] ['tʃɪldrən] [juːz]
Your words are words that children use
你的 字 是 字 那 孩子们 使用

你的话语是孩子们会使用的话语。

[tuː; tə] [tel] [ɒv; əv] [lʌv] , [kəm'pleɪn] [ɒv; əv][rɔŋ, rɔːŋ] ;
To tell of love , complain of wrongs ;
到 告诉 的 爱 , 抱怨 的 错误 ;

诉说爱情，控诉委屈；

[juː; jʊ] [meɪ] [ðə; ði] ['gaɪdɪŋ] [nəʊts] [kən'fjuːz] ,
You may the guiding notes confuse ,
你 可能 这 指导 笔记 迷惑 ,

你可能会对指导说明感到困惑，

([ɪf] ['eni] [nəʊts] [ɛə] [met] [jɔː(r); jə(r)] [aɪz] ！)
(If any notes e'er met your eyes !)
(如果 任何 笔记 曾经 遇见 你的 眼睛 ！)

（如果你曾注意到这些笔记的话！）

[ðeɪ] [raɪz] , [ænd; ənd][lɪv; laɪv] , [ænd; ənd] ['lɪŋgərɪŋ] ,
They rise , and live , and lingering ,
他们 上升 , 和 居住 , 和 挥之不去的 ,

它们升起，生存，并徘徊，

[iːtʃ] [spŋ] [ænd; ənd] [wɜːd] [ɔːl'tɜːnət] [daɪz]
Each song and word alternate dies
每个 歌曲 和 单词 备用 死亡

每首歌和每个词交替掷骰子

[ɪn] [wɜːdz] [juː; jʊ] [spiːk] , [ɪn] [sɔːŋz] [juː; jʊ] [sɪŋ] . [-]
In words you speak , in songs you sing . [53]
在 字 你 说话 , 在 歌曲 你 唱歌 . [-]

用你说的话，用你唱的歌。[53]

[fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [njuː] [jɪrz] [mɔːn] .
FOR A NEW YEAR'S MORN .
为了 一个 新的 年 早晨 .

为迎接新年清晨。

[laɪk] [sʌm; səm]['taɪəd]['riːdə(r)] [huː] [hæz; həz][pʊt][ə'saɪd]
LIKE some tired reader who has put aside
喜欢 一些 疲劳的 读者 WHO 有 放 旁边

就像某个疲惫的读者，已经把书搁置一边

[hɪz; ɪz] [bʊk] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [waɪl] , [sɪk] [ɒv; əv][ðə; ði] [teɪl] ,
His book a little while , sick of the tale ,
他的 书 一个 小的 尽管 , 生病的 的 这 故事 ,

他的书过了一会儿，他就厌倦了这个故事。

['keələs] [ə; eɪ]['məʊmənt] [haʊ] [ðə; ði][plɒt] [meɪ] [rʌn] ,
Careless a moment how the plot may run ,
粗心 一个 片刻 如何 这 阴谋 可能 跑步 ,

丝毫不顾及剧情走向，

[ɪn'dɪfrənt] [tuː; tə][ðə; ði][pɑːt][hiː; hi][hæz; həz] [pə'ruːz] ,
Indifferent to the part he has perused ,
冷漠 到 这 部分 他 有 仔细阅读 ,

对他所阅读的部分漠不关心，

[ðen] [wɪð] [njuː] ['ɪntrəst] ['gəʊɪŋ] [bæk] [tuː; tə][faɪnd]
Then with new interest going back to find
然后 和 新的 兴趣 去 后退 到 寻找

然后，带着新的兴趣，我们又回去寻找答案。

[haʊ] ['feəd] [ˌaɪ 'tiː] [wɪð] [ðə; ði] ['stɔːriz] ['piːp(ə)l] , [səʊ]

How	**fared**	**it**	**with**	**the**	**story's**	**people**	**,**	**so**
如何	表现	它	和	这	故事的	人们	,	所以

它与故事中的人物关系如何呢?

[hɪə(r)][æt; ət][ðə; ði] [geɪt] [ɒv; əv] [ðɪs] [njuː] [jɪə(r)][ai][stænd] .

Here	**at**	**the**	**gate**	**of**	**this**	**new**	**year**	**I**	**stand**	**.**
这里	在	这	门	的	这	新的	年	我	站立	.

我站在这里，在这新年的门口。

['wɪəri] [wiː; wi] [gruː] [lɒŋ] [sɪns] , [maɪ] ['kɒmreɪd] [səʊl] !

Weary	**we**	**grew**	**long**	**since**	**,**	**my**	**Comrade**	**soul**	**!**
厌倦	我们	生长	长的	自从	,	我的	同志	灵魂	!

我的同志灵魂，我们早已疲惫不堪!

[səʊ]['taɪəd][wiː; wi][ɑː(r); ə(r)][ɒv; əv][ɔːl]['aʊə(r)] [aɪz] [hæv; həv] [faʊnd] ,

So	**tired**	**we**	**are**	**of**	**all**	**our**	**eyes**	**have**	**found**	**,**
所以	疲劳的	我们	是	的	全部	我们的	眼睛	有	成立	,

我们双眼所见的一切，都让我们感到如此疲惫。

[səʊ] [strɒŋ] ['aʊə(r)] ['jɜːnɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] [njuː] [saɪts] [ænd; ənd] [saʊndz] !

So	**strong**	**our**	**yearning**	**for**	**new**	**sights**	**and**	**sounds**	**!**
所以	强的	我们的	渴望	为了	新的	景点	和	声音	!

我们对新的景象和声音的渴望如此强烈!

[jet] [ɒn] [ðɪs] [mɔːn] [ðə; ði] [wɜːld] [ɪz][feə(r)] [ə'gen] , —

Yet	**on**	**this**	**morn**	**the**	**world**	**is**	**fair**	**again**	**,**	**—**
然而	在	这	早晨	这	世界	是	公平的	再次	,	—

然而，今天早晨，世界又恢复了公平。

[ɑː] , ['veri] [feə(r)] , [ænd; ənd] [fʊl] [ɒv; əv] [laɪt] [ænd; ənd][dʒɔɪ] ;

Ah	**,**	**very**	**fair**	**,**	**and**	**full**	**of**	**light**	**and**	**joy**	**;**
啊	,	非常	公平的	,	和	满的	的	光	和	喜悦	;

啊，真美，充满光明和欢乐;

[ænd; ənd] ['həʊldɪŋ] [fɔːθ] [njuː] [həʊp] [ðæt] ['kɒmz] [ɒv; əv] [feɪθ] ,

And	**holding**	**forth**	**new**	**hope**	**that**	**comes**	**of**	**faith**	**,**
和	保持	前进	新的	希望	那	来	的	信仰	,

并怀着源于信仰的新希望，

[ænd; ənd] ['ædɪŋ] [tuː; tə]['aʊə(r)] [feɪθ] [ðæt] [laɪz][ɪn][gɒd] .

And	**adding**	**to**	**our**	**faith**	**that**	**lies**	**in**	**God**	**.**
和	添加	到	我们的	信仰	那	谎言	在	上帝	.

并增强我们对上帝的信仰。

[naʊ] , [laɪk][sʌm; səm] ['trævələ] [ɪn][ə; eɪ] ['dezət] [lɒst] ,

Now	**,**	**like**	**some**	**traveler**	**in**	**a**	**desert**	**lost**	**,**
现在	,	喜欢	一些	游客	在	一个	沙漠	丢失的	,

现在，就像迷失在沙漠中的旅行者一样，

['streɪnɪŋ] [hɪz; ɪz] [aɪz] [ə'krɒs] [ðə; ði] [weɪsts] [ɒv; əv][sænd] ,

Straining	**his**	**eyes**	**across**	**the**	**wastes**	**of**	**sand**	**,**
紧张	他的	眼睛	穿过	这	废物	的	沙	,

他眯着眼睛扫视着荒芜的沙地，

[ðen] , ['sʌd(ə)n] , ['faɪndɪŋ] [træks] [bʌt; bət] ['freʃli] [meɪd]

Then	**,**	**sudden**	**,**	**finding**	**tracks**	**but**	**freshly**	**made**
然后	,	突然	,	寻找	轨道	但	新鲜的	制成

然后，突然间，发现了一些新近形成的痕迹。

[ðæt] [gɪv] [njuː] ['kʌrɪdʒ] [tuː; tə][ðə; ði]['wɒndərə(r)] , —

That	**give**	**new**	**courage**	**to**	**the**	**wanderer**	**,**	**—**
那	给	新的	勇气	到	这	流浪者	,	—

这会给流浪者带来新的勇气，——

[səʊ] [naʊ] , [maɪ] ['kɒmreɪd] [səʊl] , [wiː; wi] [tɜːn] [ə'weɪ]
So now , my Comrade soul , we turn away
所以 现在 , 我的 同志 灵魂 , 我们 转动 离开

所以现在，我的同志灵魂，我们转身离去

[frɒm; frəm] ['drɪəri] [weɪsts] , [wiː; wi] [siː] [ðə; ðɪ] [træks] [ðæt] [ʃəʊ]
From dreary wastes , we see the tracks that show
从 凄凉 废物 , 我们 看 这 轨道 那 展示

从荒凉的废土中，我们看到了痕迹。

[weə(r)] ['ʌðə(r)z] [hæv; həv] [gɒn] [ɒn] [ænd; ənd] [faʊnd] [ðə; ðɪ] [weɪ]
Where others have gone on and found the way
在哪里 其他的 有 已消失 在 和 成立 这 方式

其他人已经继续前进并找到了出路

[æz; əz] [wiː; wi] [kæn; kən] [faɪnd] [ˌaɪ 'tiː] .
As we can find it .
作为 我们 能 寻找 它 .

我们能找到的就这么多。

[kʌm] , [əʊld] ['kɒmreɪd] , — [frend] !
Come , old Comrade , — friend !
来 , 老的 同志 , — 朋友 !

来吧，老同志，——朋友！

[gɪv] [ˌem 'iː] [jɔː(r); jə(r)] [hænd] , [wiː; wi] [mʌst; məst] [mɑːtʃ] [ɒn] [ə'gen] ! [-]
Give me your hand , we must march on again ! [54]
给 我 你的 手 , 我们 必须 行进 在 再次 ! [-]

把你的手给我，我们必须再次前进！[54]

[θriː] [frendz] .
THREE FRIENDS .
三 朋友们 .

三个朋友。

[[pɔːl] ['hæmɪltən] [heɪn] , ['sɪdni] [lə'niə(r)] [ænd; ənd] ['rɒbət] [bɜːnz] ['wɪlsn]]
[Paul Hamilton Hayne , Sidney Lanier and Robert Burns Wilson]
[保罗 汉密尔顿 海恩 , 西德尼 拉尼尔 和 罗伯特 烧伤 威尔逊]

[保罗·汉密尔顿·海恩、西德尼·兰尼尔和罗伯特·伯恩斯·威尔逊]

[θriː] ['nəʊb(ə)l] [frendz] [ðə; ðɪ] [saʊθ] [hæz; həz] ['gɪv(ə)n] [ˌem 'iː] ,
THREE noble friends the South has given me ,
三 高贵 朋友们 这 南 有 给定 我 ,

南方赐予我的三位高尚朋友，

[tuː] ['baɪdɪŋ] [naʊ] [bɪ'jɒnd] [ðə; ðɪ] ['fɑːðɪst] [geɪt] ,
Two biding now beyond the farthest gate ,
二 竞标 现在 超过 这 最远 门 ,

现在有两个守候在最远的门外，

[wʌn] ['lɪvɪŋ] [stɪl] , [greɪt] - [hɑːtɪd] , [səʊl] [ɪ'leɪt] ,
One living still , great - hearted , soul elate ,
一 活的 仍然 , 伟大的 - 心地 , 灵魂 欣喜 ,

一位依然活着、心地善良、灵魂欢欣的人，

[frɒm; frəm] ['træməl] ['pæʃ(ə)nz] [friː] .
From trammeling passions free .
从 束缚 激情 自由的 .

摆脱束缚，获得自由的激情。

[ðə; ðɪ] [tweɪn] [naʊ] [ˌʌnbɪ'hoʊldən] [tuː; tə] ['aʊə(r)] [aɪz] ,
The twain now unbeholden to our eyes ,
这 马克·吐温 现在 无条件的 到 我们的 眼睛 ,

如今，我们再也看不到他们了。

[wɜː(r); wə(r)]['səʊldʒəz][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [kɔːz] [ðeɪ] [θɔːt] [wɒz; wəz] [raɪt] —

Were	soldiers	for	a	cause	they	thought	was	right	—
是	士兵	为了	一个	原因	他们	想法	曾是	正确的	—

他们是为了自己认为正确的事业而战——

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [sʌtʃ] [men][æz; əz][set][ðə; ði] [tɔːtʃ] [ə'laɪt]

They	were	such	men	as	set	the	torch	alight
他们	是	这样的	男人	作为	放	这	火炬	点燃

他们是点燃火炬的人。

[ðæt] [mɑːrks]['aʊə(r)] ['destini] ;

That	marks	our	destinies	;
那	标记	我们的	命运	;

那将决定我们的命运;

[jet] , [wɪð] [ə; eɪ] [sɒŋ] [ðæt] [rɪŋz] [ə'bʌv] [ðə; ði][dɪn]

Yet	,	with	a	song	that	rings	above	the	din
然而	,	和	一个	歌曲	那	戒指	多于	这	din

然而，一首歌却响彻喧嚣之中。

[ɒv; əv]['bæt(ə)l] , [ænd; ənd] [wɪð] [braʊz] [weə(r)] [ðeə(r)] [mait] [rest]

Of	battle	,	and	with	brows	where	there	might	rest
的	战斗	,	和	和	眉毛	在哪里	那里	可能	休息

战斗过的，眉毛上带着休憩的痕迹

[ðə; ði] ['vɪktərz] [kraʊn] , [ɔː(r)] ['sɪŋərz] [riːθ] , [mɔː(r)] [blest] ,

The	victor's	crown	,	or	singer's	wreath	,	more	blest	,
这	胜利者的	王冠	,	或者	歌手的	花圈	,	更多的	祝福	,

胜利者的桂冠，或歌者的花环，更加荣耀

[θruː] [hɪmz] [ɒv; əv] [piːs] [tuː; tə][wɪn] .

Through	hymns	of	peace	to	win	.
通过	赞美诗	的	和平	到	赢	.

通过和平赞歌赢得胜利。

[ai] [riːd] [wʌn] ['mɔːnɪŋ] , [ɪn][ə; eɪ] [deɪ] [lɒŋ] [gɒn] ,

I	read	one	morning	,	in	a	day	long	gone	,
我	读	一	早晨	,	在	一个	天	长的	已消失	,

在很久以前的某一天早晨，我读到:

[ðə; ði] [sɔːŋz] [ɒv; əv] [heɪn] , [ɔːl] ['əʊdərəs] [ɒv; əv][ðə; ði][paɪnz] ;

The	songs	of	Hayne	,	all	odorous	of	the	pines	;
这	歌曲	的	海恩	,	全部	有气味的	的	这	松树	;

海恩的歌声，都带着松树的芬芳;

[ðə; ði] [hɑːt] [ɒv; əv]['neɪtʃə(r)] [θrɔb] [ə'lɒŋ] [ðə; ði][laɪnz] —

The	heart	of	Nature	throbbed	along	the	lines	—
这	心	的	自然	悸动	沿着	这	线条	—

大自然的脉搏沿着这条线跳动——

[hɜː(r); hə(r)][dʒɔɪ][wɒz; wəz][ɪn][hɪz; ɪz] [dɔːn] . [-]

Her	joy	was	in	his	dawn	.	[	55	]
她	喜悦	曾是	在	他的	黎明	.	[	-	]

她的喜悦在于他的黎明。[55]

[ðə; ði] [hɪlz] [ænd; ənd] [striːmz] [tuː; tə][hɪm][wɜː(r); wə(r)]['nevə(r)] [dʌm] ,

The	hills	and	streams	to	him	were	never	dumb	,
这	丘陵	和	溪流	到	他	是	绝不	哑的	,

在他看来，山川河流从来都不是沉默的。

[ðeɪ] [geɪv] [ðeə(r)]['siːkrəts][tuː; tə][hɪz; ɪz] [əʊn] [hɑːrts] ['kiːpɪŋ] ;

They	gave	their	secrets	to	his	own	heart's	keeping	;
他们	给予	他们的	秘密	到	他的	自己的	心脏的	保持	;

他们将自己的秘密托付给了他，让他永远保守秘密;

[grænd]['mjuːzɪk][ɪn][ðə; ði][əʊks][ænd; ənd][paɪnz][wɒz; wəz] ['sliːpɪŋ]

Grand	music	in	the	oaks	and	pines	was	sleeping
盛大	音乐	在	这	橡树	和	松树	曾是	睡眠

橡树和松树间悠扬的乐声渐渐沉睡

['weɪtɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][hɪm][tuː; tə] [kʌm] !

Waiting	for	him	to	come	!
等待	为了	他	到	来	!

等他来!

[ænd; ənd][juː; jʊ] , [lə'niə(r)] , [kʌt] [daʊn] [laɪk][sʌm; səm][tɔːl] [triː]

And	you	,	Lanier	,	cut	down	like	some	tall	tree
和	你	,	拉尼尔	,	切	向下	喜欢	一些	高的	树

而你，拉尼尔，就像一棵参天大树一样被砍倒了。

[baɪ][æn; ən] [ɪn'sɪdiəs] [fəʊ] — ['ʌpraɪt] [ænd; ənd] [strɒŋ]

By	an	insidious	foe	—	upright	and	strong
经过	一个	阴险	敌人	—	直立	和	强的

被一个阴险的敌人——正直而强大——所陷害。

[ʌn'tɪl][ðə; ði][lɑːst] , [ænd; ənd] [wɪð] [jɔː(r); jə(r)] ['pɑːtɪŋ] [sɒŋ]

Until	the	last	,	and	with	your	parting	song
直到	这	最后的	,	和	和	你的	离别	歌曲

直到最后，伴着你临别的歌声

[frɒm; frəm] - ['fləʊtɪŋ] [friː] !

From	Deathland	floating	free	!
从	-	漂浮的	自由的	!

来自死亡之地，自由漂浮!

[swiːt] [dɔːn] [wɜː(r); wə(r)] [jɔːz] , [braɪt] [nuːn] [ænd; ənd] ['stɑːri] [naɪts] ;

Sweet	dawns	were	yours	,	bright	noons	and	starry	nights	;
甜的	黎明	是	你的	,	明亮的	中午	和	繁星	夜晚	;

甜美的黎明、明亮的正午和繁星点点的夜晚都属于你;

[jɔː(r); jə(r)] [hɑːt] [leɪ] [ɒn][ðə; ði]['buzəm][ɒv; əv][ðə; ði] [hɪlz] —

Your	heart	lay	on	the	bosoms	of	the	hills	—
你的	心	躺	在	这	胸部	的	这	丘陵	—

你的心安放在群山的怀抱中——

[klɪə(r)][wɒz; wəz][jɔː(r); jə(r)][səʊl][æz; əz][djuː] [ðæt] [gɒd] [dɪ'stɪlz]

Clear	was	your	soul	as	dew	that	God	distills
清除	曾是	你的	灵魂	作为	露	那	上帝	蒸馏

你的灵魂清澈如上帝蒸馏的露水。

[ə'pɒn][hɪz; ɪz]['seɪkrɪd] ['haɪts] !

Upon	His	sacred	heights	!
之上	他的	神圣	高度	!

在祂神圣的高处!

[ænd; ənd][juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] [gɒn] , [ænd; ənd]['əʊnli][wʌn] [rɪ'meɪnz]

And	you	are	gone	,	and	only	one	remains
和	你	是	已消失	,	和	仅有的	一	遗迹

你已经走了，只剩下一个人。

[ɒv; əv][ðə; ði] [θriː] ['sʌðən] ['sɪŋəz] [lʌvd] [səʊ] [wel] ;

Of	the	three	Southern	singers	loved	so	well	;
的	这	三	南方	歌手	喜爱	所以	出色地	;

三位深受喜爱的南方歌手;

[tuː; tə] - [naɪt] [ðə; ði][wɪnd][ɪn] ['sɪmpəθi] [wʊd] [kwel]

To	-	night	the	wind	in	sympathy	would	quell
到	-	夜晚	这	风	在	同情	会	荡平

今晚，同情的风会平静下来。

[ðə; ði] [griːf] [ɒv; əv] [wʊdz] [ænd; ənd] [pleɪnz] —
The **grief** **of** **woods** **and** **plains** **—**
这 悲伤 的 树林 和 平原 —

森林和平原的悲伤——

['seɪɪŋ] : “ [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)]['aʊə(r)] [frendz] , [ðeɪ] [ˌʌndə'stʊd]
Saying **:** **“** **They** **were** **our** **friends** **,** **they** **understood**
说 : “ 他们 是 我们的 朋友们 , 他们 理解

他说：“他们是我们的朋友，他们理解我们。”

[ðə; ði] ['mesɪdʒɪz] [wiː; wi] [spəʊk] ['ɪntuː][ðeə(r)] [ɪəz] ;
The **messages** **we** **spoke** **into** **their** **ears** **;**
这 消息 我们 辐 进入 他们的 耳朵 ;

我们向他们耳语的信息；

[naʊ] [ðeɪ] [hæv; həv] [pɑːst] [bɪ'jɒnd] ['aʊə(r)] [həʊps] [ænd; ənd] [fɪəz]
Now **they** **have** **passed** **beyond** **our** **hopes** **and** **fears**
现在 他们 有 通过了 超过 我们的 希望 和 恐惧

如今，他们已超越了我们的希望和恐惧。

['ʌntə; 'ʌntu][ə; eɪ]['haɪə(r)] [gʊd] . ” [-]
Unto **a** **higher** **Good** **.** **”** **[** **56** **]**
到 一个 更高 好的 . ” [-]

为了更高的利益。”[56]

[bʌt; bət][hiː; hi] [huː] [stɪl] [ɪz][hɪə(r)] , [hiː; hi] [wel] [hæz; həz] [kɔːt]
But **he** **who** **still** **is** **here** **,** **he** **well** **has** **caught**
但 他 WHO 仍然 是 这里 , 他 出色地 有 捕捉

但他还在这里，他已经牢牢抓住了机会。

[ðə; ði]['spɪrɪt] [ðæt] [ɪz] ['neɪtʃərz] , [ænd; ənd][ɪz] [hɜːz]
The **spirit** **that** **is** **Nature's** **,** **and** **is** **hers**
这 精神 那 是 自然的 , 和 是 她的

那是自然的精神，也是她的精神

['əʊnli][fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)][məʊst] [lʌvd] [ɪn'tɜːrprɪtər] —
Only **for** **her** **most** **loved** **interpreters** **—**
仅有的 为了 她 最多 喜爱 口译员 —

仅供她最喜爱的译者使用——

[ɑː] , ['nəʊbli][hiː; hi][hæz; həz] [rɔːt] !
Ah **,** **nobly** **he** **has** **wrought** **!**
啊 , 高贵地 他 有 锻 !

啊，他成就了多么伟大的事业！

[ænd; ənd] ['sʌðən] [wɪndz; waɪndz] [ðæt] [tuː; tə][ðə; ði] ['nɔːθwəd] [rəʊm] ,
And **Southern** **winds** **that** **to** **the** **northward** **roam** **,**
和 南方 风 那 到 这 向北 漫游 ,

还有向北飘荡的南风，

[ænd; ənd] ['mɪsti] [stɑːz] [ðæt] [ʃaɪn] [ə'bʌv] [ˌjuː 'es][dɪm] ,
And **misty** **stars** **that** **shine** **above** **us** **dim** **,**
和 蒙蒙 明星 那 闪耀 多于 我们 暗淡 ,

而头顶上闪烁的朦胧星光也变得黯淡了，

[iːtʃ] ['iːvnɪŋ] [brɪŋ] [ˌem 'iː] ['ʌtərəns] [ɒv; əv][hɪm]
Each **evening** **bring** **me** **utterance** **of** **him**
每个 晚上 带来 我 发声 的 他

每天晚上，他都会给我带来他的话语。

[tuː; tə][maɪ][fɑː(r)] ['nɔːðən] [həʊm] ! [-]
To **my** **far** **Northern** **home** **!** **[** **57** **]**
到 我的 远的 北方 家 ! [-]

致我遥远的北方家乡！[57]

[ə; eɪ] [raɪm] [ɒv; əv] ['lɪt(ə)l] [g'ɜːlz] .
A **RHYME** **OF** **LITTLE** **GIRLS** **.**
一个 韵 的 小的 女孩们 .

一首关于小女孩的童谣。

- [tel] [ˌem 'iː] , [doʊnt][juː; jʊ] [θɪŋk]
PRITHE **tell** **me** **,** **don't** **you** **think**
- 告诉 我 , 不 你 思考

普里特，告诉我，你不觉得吗?

['lɪt(ə)l] [g'ɜːlz] [ɑː(r); ə(r)] ['dɪərɪst]
Little **girls** **are** **dearest**
小的 女孩们 是 亲爱的

小女孩最可爱

[wɪð] [ðeə(r)] [tʃiːks] [ɒv; əv] ['temptɪŋ] [pɪŋk] ,
With **their** **cheeks** **of** **tempting** **pink** **,**
和 他们的 脸颊 的 诱人的 粉色的 ,

她们脸颊泛着诱人的粉红色，

[ænd; ənd][ðeə(r)] [aɪz] [ðə; ði] [klɪrɪst] ?
And **their** **eyes** **the** **clearest** **?**
和 他们的 眼睛 这 最清晰 ?

他们的眼睛最清澈吗?

[doʊnt][juː; jʊ] [nəʊ] [ðæt] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)][best]
Don't **you** **know** **that** **they** **are** **best**
不 你 知道 那 他们 是 最好的

难道你不知道他们是最好的吗?

[ænd; ənd][ɒv; əv][ɔːl][ðə; ði] ['lʌvliɪst] ?
And **of** **all** **the** **loveliest** **?**
和 的 全部 这 最可爱的 ?

而其中最可爱的呢?

[ɒv; əv][ɔːl][g'ɜːlz] [wɪð] ['rəʊgɪʃ] [weɪz]
Of **all** **girls** **with** **roguish** **ways**
的 全部 女孩们 和 调皮 方式

所有那些行为古怪的女孩

[ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)]['ʃʊəli; 'ʃɔːli] [truːist] ;
They **are** **surely** **truest** **;**
他们 是 一定 最真实的 ;

它们无疑是最真实的;

['sʌnʃaɪn] [gliːmz] [θruː] [ɔːl][ðeə(r)] [deɪz] ,
Sunshine **gleams** **through** **all** **their** **days** **,**
阳光 闪光 通过 全部 他们的 天 ,

阳光照耀着他们的每一天，

[ðeɪ] [siː] [skaɪz][ðə; ði] [bluː] ,
They **see** **skies** **the** **bluest** **,**
他们 看 天空 这 最蓝的 ,

他们看到了最蓝的天空，

[ænd; ənd] [ðeɪ] [weə(r)][ə; eɪ]['daɪədem]
And **they** **wear** **a** **diadem**
和 他们 穿 一个 冠冕

他们戴着头饰

['sʌmə(r)] [hæz; həz] [bɪ'stəʊd] [ɒn][ðem; ðəm] .
Summer **has** **bestowed** **on** **them** **.**
夏天 有 授予 在 他们 .

夏天赐予了他们。

['lɪdiə] ['dʌznt] [keə(r)][ə; eɪ] [sent]
Lydia doesn't care a cent
莉迪亚 不 关心 一个 中心

莉迪亚一分钱也不在乎。

[fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] [nju:ɪst] ['dɑ:nsɪz] ;
For the newest dances ;
为了 这 最新 舞蹈 ;

最新舞蹈;

[ʃi:; ʃi][ɪz][nɒt][ɒn] [flɜ:rtɪŋ] [bent] ,
She is not on flirting bent ,
她 是 不是 在 调情 弯曲 ,

她并没有调情的倾向。

[hæz; həz][nəʊ] ['kɪlɪŋ] ['glɑ:nsɪz] ,
Has no killing glances ,
有 不 杀 眼神 ,

没有杀气腾腾的眼神,

[bʌt; bət] [wɪ'ðaʊt] [ðə; ði] ['slaɪtɪst] [ɑ:t]
But without the slightest art
但 没有 这 丝毫 艺术

但丝毫没有艺术可言。

[ʃi:; ʃi][hæz; həz] ['kæptʃəd] ['meni] [ə; eɪ] [hɑ:t] . [-]
She has captured many a heart . [58]
她 有 捕获 许多 一个 心 . [-]

她俘获了许多人的心。[58]

['əʊldə] ['sɪstəz] [kʌt] [ju:; jʊ] [ded] ,
Older sisters cut you dead ,
老年人 姐妹 切 你 死的 ,

姐姐们把你砍死,

['lɪt(ə)l] ['sɪstəz] ['nevə(r)] ;
Little sisters never ;
小的 姐妹 绝不 ;

妹妹们从来不;

[ðeɪ] [doʊnt]['gɪg(ə)l] [wen] [ðev] [sed]
They don't giggle when they've said
他们 不 傻笑 什么时候 他们有 说

他们说完这句话后并没有咯咯笑。

['sʌmθɪŋ] ['veri] ['klevə(r)] , —
Something very clever , —
某物 非常 聪明的 , —

非常巧妙的主意——

[ðeɪ] [dʒʌst][get][bɪ'haɪnd][ə; eɪ][tʃeə(r)] ,
They just get behind a chair ,
他们 只是 得到 在后面 一个 椅子 ,

他们就躲到椅子后面去,

['fraʊnɪŋ] , ['smaɪlɪŋ][æt; ət][ju:; jʊ][ðeə(r)] .
Frowning , smiling at you there .
皱眉 , 微笑 在 你 那里 .

皱着眉,又带着微笑看着你。

['flɒrəns] , ['lɪdiə] , ['mɑ:grət]
Florence , Lydia , Margaret
佛罗伦萨 , 莉迪亚 , 玛格丽特

弗洛伦斯、莉迪亚、玛格丽特

[ɔː(r)][ə; eɪ]['dʒent(ə)l]['meəri] ,
Or a gentle Mary ,
或者 一个 温和的 玛丽 ,

或者温柔的玛丽，

[ðeɪ] [fɔːm] ['frendʃɪps] [ðæt] , [wʌns] [set] ,
They form friendships that , once set ,
他们 形式 友谊 那 , 一次 放 ,

他们建立的友谊一旦确立，

['nevə(r)][mɔː(r)][kæn; kən] ['veəri] , —
Never more can vary , —
绝不 更多的 能 各不相同 , —

再也不会有变化了，——

[stɑːntʃ] [jʌŋ] [frendz] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)][ænd; ənd] [truː]
Stanch young friends they are and true
立柱 年轻的 朋友们 他们 是 和 真的

他们是忠诚的年轻朋友，也是真挚的朋友。

['ɔːlweɪz] ['klɪŋɪŋ] [kləʊz] [tuː; tə][juː; jʊ] .
Always clinging close to you .
总是 依恋 关闭 到 你 .

总是紧紧依偎着你。

[bʌdz] [mʌst; məst]['ɪntuː] ['blɔsəmz] [bləʊ] ,
Buds must into blossoms blow ,
花蕾 必须 进入 花朵 吹 ,

花蕾终将绽放，

([mɔːn] [səʊ] ['ɜːli] [liːvz] [ˌjuː 'es] !)
(Morn so early leaves us !)
(早晨 所以 早期的 树叶 我们 !)

（清晨离我们如此之早！）

[meɪdz] [mʌst; məst]['ɪntuː] ['wɪmɪn] [grəʊ] ,
Maids must into women grow ,
女佣 必须 进入 女性 生长 ,

女仆必须成长为女人，

([ðeəz; ðəz][ðə; ði] [θɪŋ] [ðæt] [griːvz] [ˌjuː 'es] !)
(There's the thing that grieves us !)
(有 这 事物 那 悲伤 我们 !)

（这就是让我们感到悲哀的事情！）

['saɪki] [nɒts] [ɒv; əv] ['flaɪɪŋ] [kɜːrlz] ,
Psyche knots of flying curls ,
精神 绳结 的 飞行 卷发 ,

心灵深处，飞舞的卷发纠结，

[ðæts] [gʊd] - [baɪ] [tuː; tə]['lɪt(ə)l][g'ɜːlz] ! [-]
That's good - bye to little girls ! [59]
那就是 好的 - 再见 到 小的 女孩们 ! [-]

小女孩们，再见了！[59]

[ðə; ði] ['bæt(ə)lz] ['grænd,saɪə] [mɪst] .
THE BATTLES GRANDSIRE MISSED .
这 战斗 祖父 错过 .

祖父错过的战役。

[kʌm] , [bɔɪ] , [ænd; ənd][sɪt][ə'pɒn][maɪ] [niː] ,
COME , boy , and sit upon my knee ,
来 , 男生 , 和 坐 之上 我的 膝盖 ,

来，孩子，坐在我的膝盖上。

[ænd; ənd] [tɜːn] [tuː; tə][ˌem 'iː][jɔː(r); jə(r)] [aɪz] ,

And	turn	to	me	your	eyes	,
和	转动	到	我	你的	眼睛	,

请转过头来看我，

[ðæt] [aɪ] , [daʊn] [ɪn][ðeə(r)] [depθs] [meɪ] [siː]

That	I	,	down	in	their	depths	may	see
那	我	,	向下	在	他们的	深度	可能	看

让我，深入他们的深处，或许能看到

[ə; eɪ][hɪnt][ɒv; əv] [ðəʊz] [bluː] [skaɪz]

A	hint	of	those	blue	skies
一个	暗示	的	那些	蓝色的	天空

一丝蓝天的曙光

[bɪ'niːθ] [wɪtʃ] [wʌns][maɪ]['fɑːðə(r)] [fɔːt]

Beneath	which	once	my	father	fought
下面	哪个	一次	我的	父亲	战斗

在其下方，我的父亲曾与之战斗过。

([jɔː(r); jə(r)]['grændˌsaɪə] !

(	Your	grandsire	!
(	你的	祖父	!

（你的祖父！

[ænd; ənd][aɪ][ˌeɪ 'em][nɒt][əʊld] !)

and	I	am	not	old	!	)
和	我	是	不是	老的	!	)

而且我并不老！

[wɒt] [taɪm] ['aʊə(r)] ['bænərz] [stɑːz] [wɜː(r); wə(r)] [kɔːt]

What	time	our	banner's	stars	were	caught
什么	时间	我们的	横幅	明星	是	捕捉

我们的旗帜上的星星是什么时候被抓获的

[ɪn] - ['iːgə(r)][həʊld] .

In	treason's	eager	hold	.
在	-	渴望的	抓住	.

在叛国者的掌控之下。

[ə; eɪ] [bɔɪ] , [æz; əz][juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] [naʊ] [ə; eɪ] [bɔɪ] ,

A	boy	,	as	you	are	now	a	boy	,
一个	男生	,	作为	你	是	现在	一个	男生	,

一个男孩，就像你现在是一个男孩一样，

[aɪ][dɪd][nɒt] [ˌʌndə'stænd]

I	did	not	understand
我	做过	不是	理解

我不明白

[ðæt] ['treɪtə] [kʊd; kəd][ðeə(r)][flæg] [dɪ'strɔɪ]

That	traitors	could	their	flag	destroy
那	叛徒	可以	他们的	旗帜	破坏

叛徒们可以摧毁他们的旗帜

[ænd; ənd][kʌt][ɪn] [tweɪn] [ðeə(r)][lænd] ;

And	cut	in	twain	their	land	;
和	切	在	马克·吐温	他们的	土地	;

并将他们的土地一分为二；

[aɪ] [hɜːd] [ðə; ðiː][træmp][ɒv; əv] ['mɑːrtʃɪŋ] [men] ,

I	heard	the	tramp	of	marching	men	,
我	听到	这	流浪汉	的	行军	男人	,

我听到了行军的脚步声，

[səʊ] [lɒŋ] [ə'gəʊ] [ðæt] [siːm] !
So long ago that seems !
所以 长的 前 那 似乎 !

感觉好像是很久以前的事了!

[juː; jʊ] [kæn; kən] [nɒt] [nəʊ] [wɒt] [taɪmz] [wɜː(r); wə(r)] [ðen]
You can not know what times were then
你 能 不是 知道 什么 时代 是 然后

你不可能知道当时的时代是怎样的。

[ðəʊ] [juː; jʊ] [meɪ] [ges] , [ɪn] [driːmz] .
Though you may guess , in dreams .
尽管 你 可能 猜测 , 在 梦境 .

虽然你可能在梦中猜到。

[ænd; ənd] [ðen] [maɪ] ['fɑːðə(r)] [went] [ə'weɪ] ;
And then my father went away ;
和 然后 我的 父亲 去 离开 ;

然后我父亲就离开了;

[haʊ] [wʊd] [ˌaɪ 'tiː] [biː; bi] [ɪf] [ai]
How would it be if I
如何 会 它 是 如果 我

如果我

[ʃʊd; ʃəd] [liːv] [juː; jʊ] , [bɔɪ] [ɒv; əv] [maɪn] , [tuː; tə] - [deɪ] —
Should leave you , boy of mine , to - day —
应该 离开 你 , 男生 的 矿 , 到 - 天 —

今天就该离开你了，我的孩子——

[ʃʊd; ʃəd] [liːv] [juː; jʊ] [ænd; ənd] [ʃʊd; ʃəd] [daɪ] ? [-]
Should leave you and should die ? [60]
应该 离开 你 和 应该 死 ? [-]

应该离开你，然后死去? [60]

[jɔː(r); jə(r)] [aɪz] [ɑː(r); ə(r)] [wet] ; [əʊ] ['kləuzə(r)] [kʌm] !
Your eyes are wet ; O closer come !
你的 眼睛 是 湿的 ; 哦 更近 来 !

你的眼睛湿润了；哦，靠近些!

[ðeə(r)] [ɪz] [nəʊ] [mɔː(r)] [ɒv; əv] [wɔː(r)] ;
There is no more of war ;
那里 是 不 更多的 的 战争 ;

战争已经结束了;

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

短途航班(Short Flights)
第3/4页

[piːs] [lɒŋ] [hæz; həz] [ʃəʊn] [ðæt] [ðeə(r)][ɑː(r); ə(r)][sʌm; səm]
Peace long has shown that there are some
和平 长的 有 所示 那 那里 是 一些

长久的和平表明，存在一些

[kaɪnd] [θɪŋz] [tuː; tə] ['strʌg(ə)l] [fɔː(r); fə(r)] .
Kind things to struggle for .
种类 事物 到 斗争 为了 .

值得为之奋斗的美好事物。

[juː; jʊ] “ ['wʌndə(r)] ['weðə(r)] ['grænpɑː] [gɒt]
You “ wonder whether grandpa got
你 “ 想知道 无论 爷爷 得到

你想知道爷爷是否得到了

[ɪn] [ɔːl] [ðə; ðiˌ] [faɪts] ?
In all the fights ?
在 全部 这 战斗 ?

在所有战斗中?

” [wel] , [læd] ,
” Well , lad ,
” 出色地 , 小伙子 ,

“好吧，小伙子，

[ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [bʊl] [rʌn] [weə(r)] [hiː; hi] [wɒz; wəz] [ʃɒt] ,
It was Bull Run where he was shot ,
它 曾是 公牛 跑步 在哪里 他 曾是 射击 ,

他是在布尔河畔被枪杀的。

[ðə; ðiˌ] [fɜːst] [bɪg] [faɪt] [ðeɪ] [hæd; həd] !
The first big fight they had !
这 第一的 大的 斗争 他们 有 !

他们之间的第一次大战!

[bʌt; bət] [let] [ˌjuː 'es] , [juː; jʊ] [ænd; ənd] [ai] , [ɪn'sɪst]
But let us , you and I , insist
但 让 我们 , 你 和 我 , 坚持

但是，让我们，你和我，坚持下去。

[ðæt] [ðɪs] [ɒv; əv] [hɪm] [biː; bi] [sed] :
That this of him be said :
那 这 的 他 是 说 :

让他这样说:

[ðə; ðiˌ] ['əʊnli] ['bæt(ə)lz] [ðæt] [hiː; hi] [mɪst]
The only battles that he missed
这 仅有的 战斗 那 他 错过

他唯一错过的战役

[wɜː(r); wə(r)] [fɔːt] [wen] [hiː; hi] [wɒz; wəz] [ded] .
Were fought when he was dead .
是 战斗 什么时候 他 曾是 死的 .

战斗在他死后爆发。

“ [hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv] [fɔːt] , [hæd; həd][hiː; hi] [biːn] [ðeə(r)] ?

“	He	would	have	fought	,	had	he	been	there	?
”	他	会	有	战斗	,	有	他	到过	那里	?

“如果他当时在场，他一定会战斗的？”

” [juː; jʊ][ɑːsk][ɒv; əv][ˌem ˈiː] , [maɪ][tʃaɪld] ;

”	You	ask	of	me	,	my	child	;
”	你	问	的	我	,	我的	孩子	;

“孩子，你向我求助；

[hiː; hi]['nevə(r)] [wʊd] [hæv; həv] [siːst] [tuː; tə][deə(r)]

He	never	would	have	ceased	to	dare
他	绝不	会	有	停止	到	敢

他永远不会停止冒险。

[ðəʊz] [huː] ['aʊə(r)][flæg] [di'fail] .

Those	who	our	flag	defiled	.
那些	WHO	我们的	旗帜	被玷污的	.

那些玷污我们国旗的人。

[ænd; ənd] ['ɔːlweɪz] , [ɪn][ðə; ðiː] [sprɪŋ] , [kiːp] [trɪst]

And	always	,	in	the	spring	,	keep	tryst
和	总是	,	在	这	春天	,	保持	幽会

永远，在春天，保持幽会

[wɪð] ['meməri] [baɪ][ðə; ðiː] [hed]

With	Memory	by	the	head
和	记忆	经过	这	头

记忆犹新

[ɒv; əv][wʌn] [huː] [nɒt][ə; eɪ]['bæt(ə)l] [mɪst]

Of	one	who	not	a	battle	missed
的	一	WHO	不是	一个	战斗	错过

一个从未错过任何一场战斗的人

[ɪk'sept] [wen] [hiː; hi][wɒz; wəz] [ded] . [-]

Except	when	he	was	dead	.	[	61	]
除了	什么时候	他	曾是	死的	.	[	-	]

除非他死了。[61]

[bɑːd] .

BARRED	.
禁止	.

禁止入内。

[wʌn] ['tʃɪələs] [naɪt] [wen] ['wɪntə(r)][wɪndz; waɪndz][wɜː(r); wə(r)] ['səʊɪŋ]

ONE	cheerless	night	when	winter	winds	were	sowing
一	冷冷清清	夜晚	什么时候	冬天	风	是	播种

在一个寒冷的夜晚，凛冽的冬风播撒着种子

['əʊvə(r)][ðə; ðiː] [wɜːld] [ðeə(r)][kəʊld] , [waɪt] [siːdz] [ɒv; əv] [snəʊ] ,

Over	the	world	their	cold	,	white	seeds	of	snow	,
超过	这	世界	他们的	寒冷的	,	白色的	种子	的	雪	,

它们冰冷洁白的雪之种子散落在世界各地。

[waɪl] [frɒm; frəm][maɪ] ['wɪndəʊ] [peɪn] [ðə; ðiː]['faɪə(r)][wɒz; wəz] ['θrəʊɪŋ]

While	from	my	window	pane	the	fire	was	throwing
尽管	从	我的	窗户	窗格	这	火	曾是	投掷

透过窗户，我看到火焰四处飞溅。

[tɔːnt, tɑːnt][tuː; tə][ðə; ðiː] ['elɪmənts] [wɪð] [ɪts] [braɪt] [gləʊ] ,

Taunts	to	the	elements	with	its	bright	glow	,
嘲讽	到	这	元素	和	它是	明亮的	辉光	,

它以耀眼的光芒嘲弄着自然元素，

[ə; eɪ][pɔː(r); pʊə(r)] , [stɔːm] - ['drɪvn] [bɜːd] , [ɪts] [lɒst] [weɪ] ['wɪŋɪŋ] ,

A	poor	,	storm	-	driven	bird	,	its	lost	way	winging	,
一个	贫穷的	,	风暴	-	驱动	鸟	,	它是	丢失的	方式	翅膀	,

一只可怜的、被暴风雨吹散的鸟儿，迷失了方向，飞翔着。

[pɔːzd] [wen] [ˌaɪ 'tiː] [sɔː] [ðə; ði] [fleɪmz] [rɪ'flektɪd] [laɪt] ;

Paused	when	it	saw	the	flame's	reflected	light	;
暂停	什么时候	它	锯	这	火焰的	反映	光	;

当它看到火焰的反射光时，它停了下来；

['ʌntə; 'ʌntu][ðə; ði] ['wɪndəʊ] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['məʊmənt] ['klɪŋɪŋ] ,

Unto	the	window	for	a	moment	clinging	,
到	这	窗户	为了	一个	片刻	依恋	,

短暂地倚靠在窗户上，

[ðen] ['daʊnwəd] [fel] , [fər'evə(r)] [lɒst] [tuː; tə] [saɪt] .

Then	downward	fell	,	forever	lost	to	sight	.
然后	向下	跌倒	,	永远	丢失的	到	视线	.

然后坠落下去，永远消失在人们的视线中。

[ænd; ənd][səʊ][ˌaɪ 'tiː][ɪz] , [aɪ] [θɔːt] , [ðæt] [pɔː(r); pʊə(r)] [hɑːts] ['jɜːnɪŋ]

And	so	it	is	,	I	thought	,	that	poor	hearts	yearning
和	所以	它	是	,	我	想法	,	那	贫穷的	心	渴望

我想，原来如此，那些可怜的心灵渴望着

[fɔː(r); fə(r)][mɔː(r)][ɒv; əv][laɪf] , [tʃɑːmd] [baɪ][ɪts] ['aʊtwəd] [ʃiːn] ,

For	more	of	life	,	charmed	by	its	outward	sheen	,
为了	更多的	的	生活	,	迷住了	经过	它是	向外	光泽	,

为了更美好的生活，被其外在的光鲜所吸引，

[mʌst; məst] ['bækwəd] [fɔːl] , [ðə; ði] [truːθ] [tuː] ['kwɪkli] ['lɜːnɪŋ] ,

Must	backward	fall	,	the	truth	too	quickly	learning	,
必须	落后	落下	,	这	真相	也	迅速地	学习	,

必须向后跌倒，真相学得太快了。

[ðæt] [deθ] , [kəʊld][ænd; ənd] [ʌn'jiːldɪŋ] , [stændz] [bɪ'twiːn] . [-]

That	death	,	cold	and	unyielding	,	stands	between	.	[	62	]
那	死亡	,	寒冷的	和	不屈	,	站立	之间	.	[	-	]

死亡，冷酷无情，横亘在两者之间。[62]

[ə; eɪ] ['slʌmbə(r)] [sɒŋ] .

A	SLUMBER	SONG	.
一个	睡眠	歌曲	.

一首睡前歌。

['beɪbi] , [juː; jʊ][stænd][baɪ][ə; eɪ] [geɪt] [ðæt] [liːdz]

BABY	,	you	stand	by	a	gate	that	leads
婴儿	,	你	站立	经过	一个	门	那	线索

宝贝，你站在一扇通往……的门旁

['ɪntuː][ə; eɪ][lænd][ɒv; əv] [driːmz] ;

Into	a	land	of	dreams	;
进入	一个	土地	的	梦境	;

进入梦乡；

[ðeəz; ðəz][ə; eɪ] ['draʊzi] ['wɒtʃmən] [hɪə(r)] [huː] [hiːd]

There's	a	drowsy	watchman	here	who	heeds
有	一个	昏昏欲睡	守望者	这里	WHO	注意

这里有个昏昏欲睡的守夜人，他听从了……

['nevə(r)][ðə; ði] ['stræglɪŋ] [gliːmz]

Never	the	straggling	gleams
绝不	这	零散的	闪光

绝不是零星的闪光

[ɒv; əv] [lait] [ðæt] [streɪ] [frɒm; frəm][ðə; ði][fɑː(r)] - [ɒf] [sʌn] —
Of **light** **that** **stray** **from** **the** **far** **-** **off** **sun** **—**
的 光 那 流浪 从 这 远的 - 离开 太阳 —

远处太阳飘来的光芒——

['ɔːlweɪz] [fɔː(r); fə(r)][hɪm] [ɪts] ['twaɪlaɪt] [bɪ'gʌn] —
Always **for** **him** **it's** **twilight** **begun** **—**
总是 为了 他 它是 暮 开始 —

对他来说，永远都是黄昏开始——

[ænd; ənd][wiː; wi][stænd][baɪ][ðə; ði] [geɪt] ,
And **we** **stand** **by** **the** **gate** **,**
和 我们 站立 经过 这 门 ,

我们站在大门旁，

[ænd; ənd] [wɒtʃ] [ænd; ənd][weɪt] ,
And **watch** **and** **wait** **,**
和 手表 和 等待 ,

静观其变，等待着。

[ænd; ənd] [wɒtʃ] — [ænd; ənd][weɪt] !
And **watch** **—** **and** **wait** **!**
和 手表 — 和 等待 !

拭目以待!

['lɪt(ə)l][wʌn] , [hɪə(r)] [wɒt] [ðə; ði] [striːm] [sɪŋz] [ɒv; əv] ,
Little **one** **,** **hear** **what** **the** **stream** **sings** **of** **,**
小的 一 , 听到 什么 这 溪流 唱歌 的 ,

小家伙，听听溪水在歌唱什么，

[hɪə(r)][ɪn] [ðɪs] ['kwaɪət][lænd] ;
Here **in** **this** **quiet** **land** **;**
这里 在 这 安静的 土地 ;

在这片宁静的土地上；

[ˌaɪ 'tiː] [sɪŋz] [ɒv; əv][ðə; ði][dʒɔɪ][ɒv; əv]['mʌðə(r)] [lʌv] —
It **sings** **of** **the** **joy** **of** **mother** **love** **—**
它 唱歌 的 这 喜悦 的 母亲 爱 —

它歌颂母爱的喜悦——

[sɪŋz] [tuː; tə][bɜ˞dz][ɪn][ðə; ði][sænd] —
Sings **to** **birds** **in** **the** **sand** **—**
唱歌 到 鸟类 在 这 沙 —

对着沙滩上的鸟儿唱歌——

[tuː; tə][ðə; ði][streɪndʒ] , [tɔːl] [bɜ˞dz] [wɪð] ['driːmi] [aɪz] ,
To **the** **strange** **,** **tall** **birds** **with** **dreamy** **eyes** **,**
到 这 奇怪的 , 高的 鸟类 和 梦幻般的 眼睛 ,

致那些有着梦幻般眼神的奇异高挑的鸟儿们，

[ðæt] [lʊk] [æt; ət][juː; jʊ] , [dɪə(r)] , [ɪn][mjuːt] [sə'praɪz] ,
That **look** **at** **you** **,** **dear** **,** **in** **mute** **surprise** **,**
那 看 在 你 , 亲爱的 , 在 沉默的 惊喜 ,

亲爱的，他那眼神里充满了无声的惊讶。

[waɪl] [wiː; wi][stænd][baɪ][ðə; ði] [geɪt] ,
While **we** **stand** **by** **the** **gate** **,**
尽管 我们 站立 经过 这 门 ,

当我们站在大门旁时，

[ænd; ənd] [wɒtʃ] [ænd; ənd][weɪt] ,
And **watch** **and** **wait** **,**
和 手表 和 等待 ,

静观其变，等待着。

[ænd; ənd] [wɒtʃ] — [ænd; ənd] [weɪt] ! [-]
And watch — and wait ! [63]
和 手表 — 和 等待 ! [-]

观察——然后等待！[63]

[ɪf] [juː; jʊ] ['əʊpən] [ðə; ði] [geɪt] , [nəʊ] [wʌn] [wɪl] [nəʊ] ;
If you open the gate , no one will know ;
如果 你 打开 这 门 , 不 一 将要 知道 ;

如果你打开大门，没有人会知道；

[ðə; ði] [gɑːd] [wɪl] ['nevə(r)] [ges] .
The guard will never guess .
这 警卫 将要 绝不 猜测 .

守卫绝对猜不到。

[juː; jʊ] [mʌst; məst] ['əʊpən] [ˌaɪ 'tiː] ['dʒentli] , ['sləʊli] — [səʊ] !
You must open it gently , slowly — so !
你 必须 打开 它 轻轻地 , 缓慢地 — 所以 !

你必须轻轻地、慢慢地打开它——就是这样！

[nəʊ] [wʌn] [hæz; həz] [hɜːd] , [ən'les]
No one has heard , unless
不 一 有 听到 , 除非

除非有人听说，否则没人听说过。

[ðəʊz] ['driːmfʊl] [bɜ͡ːdz] , [ɔː(r)] [ðə; ði] ['driːmlænd] [ʃiːp] ,
Those dreamful birds , or the dreamland sheep ,
那些 梦幻般的 鸟类 , 或者 这 梦境 羊 ,

那些梦幻般的鸟儿，或者梦幻之地的绵羊，

[hɜːd] [juː; jʊ] ['stiːlɪŋ] [θruː] [ðeə(r)] [lænd] [ɒv; əv] [sliːp]
Heard you stealing through their land of sleep
听到 你 偷窃 通过 他们的 土地 的 睡觉

我听见你潜入他们的沉睡之地

[waɪl] [aɪ] [stʊd] [baɪ] [ðə; ði] [geɪt] ,
While I stood by the gate ,
尽管 我 站立 经过 这 门 ,

我站在大门旁，

[tuː; tə] [wɒtʃ] [ænd; ənd] [weɪt] ,
To watch and wait ,
到 手表 和 等待 ,

观察和等待，

[ænd; ənd] [wɒtʃ] — [ænd; ənd] [weɪt] !
And watch — and wait !
和 手表 — 和 等待 !

拭目以待！

[əʊ] , [streɪndʒ] [ɑː(r); ə(r)] [ðə; ði] [bɜ͡ːdz] [ænd; ənd] [ðə; ði] [ʃiːp] [ðæt] [dwel]
Oh , strange are the birds and the sheep that dwell
哦 , 奇怪的 是 这 鸟类 和 这 羊 那 住

哦，栖息的鸟儿和羊群真是奇特。

[hɪə(r)] [ɪn] [ðə; ði] [lænd] [ɒv; əv] [driːmz] !
Here in the land of dreams !
这里 在 这 土地 的 梦境 !

这里是梦想之地！

[bʌt; bət] [juː; jʊ] [mʌst; məst] [nɒt] [siː] , [ænd; ənd] [juː; jʊ] [mʌst; məst] [nɒt] [tel] ,
But you must not see , and you must not tell ,
但 你 必须 不是 看 , 和 你 必须 不是 告诉 ,

但你们不可看见，也不可说。

[haʊ'evə(r)] [streɪndʒ] [ˌaɪ 'tiː] [siːm] ,
However strange it seems ,
然而 奇怪的 它 似乎 ,

虽然这看起来很奇怪，

[ɔː(r)] [ðel] ['nevə(r)] [let] [juː; jʊ] [ɪn] [ə'gen] ,
Or they'll never let you in again ,
或者 他们会 绝不 让 你 在 再次 ,

否则他们永远不会再让你进去了。

[ænd; ənd] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [nɒt] [pliːz] [juː; jʊ] , ['beɪbi] , [ðen] ,
And it would not please you , baby , then ,
和 它 会 不是 请 你 , 婴儿 , 然后 ,

宝贝，那样你肯定不会高兴的。

[dʒʌst] [tuː; tə] [stænd] [baɪ] [ðə; ði] [geɪt] ,
Just to stand by the gate ,
只是 到 站立 经过 这 门 ,

只是站在门口，

[ænd; ənd] [wɒtʃ] , [ænd; ənd] [weɪt] ,
And watch , and wait ,
和 手表 , 和 等待 ,

然后观察，等待。

[ænd; ənd] [wɒtʃ] — [ænd; ənd] [weɪt] ! [-]
And watch — and wait ! [64]
和 手表 — 和 等待 ! [-]

拭目以待！[64]

[bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði] ['faɪə(r)] .
BEFORE THE FIRE .
前 这 火 .

火灾之前。

[ðə; ði] [wɪndz; waɪndz] [gəʊ] ['raɪdɪŋ] [daʊn] [ðə; ði] [wəʊld] ,
THE winds go riding down the wold ,
这 风 去 骑术 向下 这 沃尔德 ,

风从山上吹下来，

[ænd; ənd] [bæk] [ðə; ði] ['fɒrɪst] ['liːdʒənz] [θrəʊ] ;
And back the forest legions throw ;
和 后退 这 森林 军团 扔 ;

森林军团又回来了；

[ə; eɪ] ['wɪntə(r)] [deɪ] [ðə; ði] ['aʊəz] [hæz; həz] [təʊld]
A winter day the hours has told
一个 冬天 天 这 小时 有 讲述

冬日的一天，时间已然流逝

[ɒn] ['rəuzəri] [ɒv; əv] [drɒps] [ɒv; əv] [snəʊ] .
On rosaries of drops of snow .
在 念珠 的 滴 的 雪 .

用雪花串成的念珠。

[θruː] [kləʊz] - [drɔːn] [blaɪndz] [ðə; ði] ['læmplaɪt] [fɔːls] ,
Through close - drawn blinds the lamplight falls ,
通过 关闭 - 绘制 百叶窗 这 灯光 瀑布 ,

灯光透过紧闭的百叶窗洒下来，

[ænd; ənd] [ɒn] [ə; eɪ] ['drɪftɪd] ['waɪtnəs] [laɪz] ,
And on a drifted whiteness lies ,
和 在 一个 漂移 白人 谎言 ,

在一片漂移的白色之上，躺着，

[hɪə(r)] [wɪˈðɪn] [ðiːz] [ˈkɒtɪdʒ] [wɔːlz]
Here within these cottage walls
这里 之内 这些 小屋 墙壁

就在这间小屋的墙内

[ðə; ði] [fleɪmz] [meɪk] [stɑːz] [ɒv; əv] [ˈbeɪbiz] [aɪz] .
The flames make stars of baby's eyes .
这 火焰 制作 明星 的 婴儿的 眼睛 .

火焰映照出婴儿眼中的星星。

[ruːd] [ˈfɪŋgəz] [tæp] [əˈpɒn] [ðə; ði] [peɪn]
Rude fingers tap upon the pane
粗鲁的 手指 轻敲 之上 这 窗格

粗鲁的手指敲击着窗玻璃。

[ænd; ənd] [ˈentrəns] [æt; ət] [ðə; ði] [dɔː(r)] [dɪˈmɑːnd] ;
And entrance at the door demand ;
和 入口 在 这 门 要求 ;

门口有入口要求;

[ðə; ði] [stɔːm] [kɪŋ] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [ˈlʌsti] [treɪn]
The storm king and his lusty train
这 风暴 国王 和 他的 好色的 火车

风暴之王和他那群精力旺盛的火车

[gəʊ] [ˈrʌʃɪŋ] [ˈor] [ðə; ði] [lænd] ;
Go rushing o'er the land ;
去 匆忙 超过 这 土地 ;

奔跑在大地上;

[bʌt; bət] [hoʊmz] [weə(r)] [lʌv] [ə; eɪ] [ˈvɪdʒɪl] [kiːps]
But homes where love a vigil keeps
但 房屋 在哪里 爱 一个 守夜 保持

但那些充满爱意的家，却始终有人守候。

[nəʊ] [nɒt] [ðæt] [ˈsʌmə(r)] [ˈevə(r)] [daɪz] ,
Know not that summer ever dies ,
知道 不是 那 夏天 曾经 死亡 ,

不要知道夏天永不消逝。

[nəʊ] [nɒt] [ðæt] [ˈsʌmə(r)] [ˈiːv(ə)n] [sliːp] ,
Know not that summer even sleeps ,
知道 不是 那 夏天 甚至 睡觉 ,

不知夏天也会沉睡，

[wen] [fleɪmz] [meɪk] [stɑːz] [ɒv; əv] [ˈbeɪbiz] [aɪz] . [-]
When flames make stars of baby's eyes . [65]
什么时候 火焰 制作 明星 的 婴儿的 眼睛 . [-]

火焰映照出婴儿眼中的星星。[65]

[ðə; ði] [ˈfɑːðə(r)] [tuː; tə] [ðə; ði] [ˈmʌðə(r)] [riːdz] ,
The father to the mother reads ,
这 父亲 到 这 母亲 阅读 ,

父亲对母亲念道:

[ðə; ði] [ˈmʌðə(r)] [ˈbɪzi] [æt; ət] [hɪz; ɪz] [saɪd] ;
The mother busy at his side ;
这 母亲 忙碌的 在 他的 边 ;

母亲在他身边忙碌着;

[hiː; hi] [riːdz] [ə; eɪ] [teɪl] [ɒv; əv] [ˈnəʊb(ə)l] [diːdz] ,
He reads a tale of noble deeds ,
他 阅读 一个 故事 的 高贵 契约 ,

他读了一个关于高尚事迹的故事，

[ɒv; əv] [men] [huː] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] ['neɪʃ(ə)n] [daɪd] ,

Of	men	who	for	a	nation	died	,
的	男人	WHO	为了	一个	国家	死亡	,

那些为国捐躯的人，

[bʌt; bət] [ɒft] [ðeɪ] [tɜːn] [ænd; ənd] ['fɒndli] [lʊk]

But	oft	they	turn	and	fondly	look
但	经常	他们	转动	和	深情地	看

但他们常常转过身，深情地望着

[ə'pɒn] [ðə; ði] ['hɪərəʊ] [huːm] [ðeɪ] [praɪz]

Upon	the	hero	whom	they	prize
之上	这	英雄	谁	他们	奖

他们敬仰的英雄

[bɪ'jɒnd] [ðə; ði] ['piːp(ə)l] [ɒv; əv] [ðə; ði] [bʊk] ,

Beyond	the	people	of	the	book	,
超过	这	人们	的	这	书	,

除了书中的人物之外，

[weə(r)] [fleɪmz] [meɪk] [stɑːz] [ɒv; əv] ['beɪbiz] [aɪz] .

Where	flames	make	stars	of	baby's	eyes	.
在哪里	火焰	制作	明星	的	婴儿的	眼睛	.

火焰映照出婴儿眼中的星光。

[fɪəs] [wɪndz; waɪndz] [meɪ] [raɪd] [ə'krɒs] [ðə; ði] [naɪt] ,

Fierce	winds	may	ride	across	the	night	,
凶猛的	风	可能	骑	穿过	这	夜晚	,

夜间可能会刮起狂风。

[ænd; ənd] [stɔːrmz] [prɪ'veɪl] ['or] [flʌd] [ænd; ənd] [fiːld] ,

And	storms	prevail	o'er	flood	and	field	,
和	暴风雨	占上风	超过	洪水	和	场地	,

暴风雨席卷了洪水和农田，

[bʌt; bət] [weə(r)] [wʌn] [læmp] [θrəʊz] [aʊt] [ɪts] [laɪt] ,

But	where	one	lamp	throws	out	its	light	,
但	在哪里	一	灯	投掷	出去	它是	光	,

但是，当一盏灯的光芒熄灭时，

[ə; eɪ] ['hæpi] ['pɪktʃə(r)] [ɪz] [rɪ'viːld]

A	happy	picture	is	revealed
一个	快乐的	图片	是	揭晓

一幅幸福的画面展现出来

[ɒv; əv] [tuː] , [huː] [baɪ] [ðə; ði] ['faɪəsaɪd] [sɪt] ,

Of	two	,	who	by	the	fireside	sit	,
的	二	,	WHO	经过	这	炉边	坐	,

两人围坐在炉火旁，

[ænd; ənd] [wɒtʃ] [ðə; ði] ['gləʊɪŋ] [fleɪmz] , [waɪl] [raɪz]

And	watch	the	glowing	flames	,	while	rise
和	手表	这	发光	火焰	,	尽管	上升

看着那闪耀的火焰升腾而起。

[kwɪk] ['ʃædəʊz] [ðæt] [ə'raʊnd] [ðem; ðəm] [flɪt]

Quick	shadows	that	around	them	flit
快的	阴影	那	大约	他们	掠过

周围快速掠过的影子

[ænd; ənd] [mɒk] [ðə; ði] [stɑːz] [ɪn] ['beɪbiz] [aɪz] . [-]

And	mock	the	stars	in	baby's	eyes	.	[	66	]
和	嘲笑	这	明星	在	婴儿的	眼睛	.	[	-	]

嘲笑婴儿眼中的星星。[66]

[ɒk'təʊbə(r)] .
OCTOBER **.**
十月 .

十月。

[ðə; ði][jɪə(r)][ɪz] ['getɪŋ] ['əʊldə] , [deɪ][baɪ][deɪ] ;
THE **year** **is** **getting** **older** **,** **day** **by** **day** **;**
这 年 是 获得 老 , 天 经过 天 ;

时光荏苒，岁月如梭;

[lɑ:st] [naɪt] [aɪ] [hɜ:d] [ə; eɪ] [fɪəs] [wɪnd]['raɪdɪŋ][baɪ] ,
Last **night** **I** **heard** **a** **fierce** **wind** **riding** **by** **,**
最后的 夜晚 我 听到 一个 凶猛的 风 骑术 经过 ,

昨晚我听到一阵狂风呼啸而过。

['rætlɪŋ] [maɪ] ['westən] ['wɪndəʊ] , [ænd; ənd][nəʊ][reɪ]
Rattling **my** **western** **window** **,** **and** **no** **ray**
嘎嘎作响 我的 西 窗户 , 和 不 射线

西窗嘎嘎作响，却不见一丝光线。

[ɒv; əv] [mu:n] [ɔ:(r)][stɑ:(r)] [ɪ'lu:mɪnd] [ðə; ði] [blæk] [skaɪ] .
Of **moon** **or** **star** **illumined** **the** **black** **sky** **.**
的 月亮 或者 星星 照明 这 黑色的 天空 .

月亮或星星照亮了漆黑的夜空。

['əʊldə][ðə; ði][jɪə(r)][hæz; həz] [grəʊn] ; [ðə; ði][wɪnd] [ðæt] [keɪm]
Older **the** **year** **has** **grown** **;** **the** **wind** **that** **came**
老年人 这 年 有 生长 ; 这 风 那 来了

年岁渐长，风也随之而来。

[ə'krɒs] [ðə; ði] ['tʃeɪndʒɪŋ] [wɜ:ld] [lɑ:st] [naɪt] [tu:; tə][raɪd] ,
Across **the** **changing** **world** **last** **night** **to** **ride** **,**
穿过 这 变化 世界 最后的 夜晚 到 骑 ,

昨晚穿越瞬息万变的世界，骑行而来。

[pɑ:st] [hɪə(r)][ə; eɪ][jɪə(r)][ə'gəʊ] ; [ˌaɪ 'ti:][ɪz][ðə; ði] [seɪm]
Passed **here** **a** **year** **ago** **;** **it** **is** **the** **same**
通过了 这里 一个 年 前 ; 它 是 这 相同的

一年前路过这里；情况还是一样。

[ðæt] [rəʊz][bɪ'fɔ:(r)][ænd; ənd] ['sʌmərz] [streŋθ] [dɪ'faɪd] .
That **rose** **before** **and** **summer's** **strength** **defied** **.**
那 玫瑰 前 和 夏季 力量 违抗 .

那股力量曾经存在，但夏季的力量却无力抵抗。

[ɑ:] , [ˌaɪ 'ti:][ɪz][ju:; jʊ] , [maɪ][əʊld] , [fə'mɪliə(r)] [frend]
Ah **,** **it** **is** **you** **,** **my** **old** **,** **familiar** **friend**
啊 , 它 是 你 , 我的 老的 , 熟悉的 朋友

啊，是你啊，我亲爱的老朋友。

[ɒk'təʊbə(r)] , [kʌm] [tu:; tə] [pɪtʃ] [jɔ:(r); jə(r)] [tents] [ə'waɪl] ,
October **,** **come** **to** **pitch** **your** **tents** **awhile** **,**
十月 , 来 到 沥青 你的 帐篷 一会儿 ,

十月，来这里搭起帐篷待上一段时间吧。

['mædli] [dɪ'sendɪŋ] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['ɜ:rθs] [fɑ:(r)][end]
Madly **descending** **from** **the** **earth's** **far** **end**
疯狂地 下降 从 这 地球的 远的 结尾

疯狂地从地球的尽头坠落

['əʊvə(r)][ðə; ði] ['fɑ:ðɪst] ['si:z] [fɔ:(r); fə(r)] ['meni] [ə; eɪ][maɪl] .
Over **the** **farthest** **seas** **for** **many** **a** **mile** **.**
超过 这 最远 海域 为了 许多 一个 英里 .

远隔重洋，绵延数里。

[jet] [jɔː(r); jə(r)] [fɪəs] ['ædvent][ænd; ənd][jɔː(r); jə(r)][wɪndz; waɪndz][sɪ'vɪə(r)]

Yet	your	fierce	advent	and	your	winds	severe
然而	你的	凶猛的	来临	和	你的	风	严重

然而，你猛烈的入侵和你凛冽的狂风

[ɑː(r); ə(r)][bʌt; bət][ðə; ði]['blʌstə(r)][ɒv; əv][ə; eɪ] [frend] [wiː; wi] [lʌv] ;

Are	but	the	bluster	of	a	friend	we	love	;
是	但	这	虚张声势	的	一个	朋友	我们	爱	;

只不过是我们所爱的朋友的虚张声势罢了;

[ðəʊ] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] ['wɪntərz] ['neɪbə(r)] [juː; jʊ] [brɪŋ] [hɪə(r)]

Though	you	are	winter's	neighbor	you	bring	here
尽管	你	是	冬天的	邻居	你	带来	这里

虽然你是冬天的邻居，你却把这里带来了

[rɪtʃ] [gɪfts] , [ænd; ənd] [hæŋ] [jɔː(r); jə(r)] [bluː] [skaɪz] [ə'bʌv] . [-]

Rich	gifts	,	and	hang	your	bluest	skies	above	.	[	67	]
富有的	礼物	,	和	悬挂	你的	最蓝的	天空	多于	.	[	-	]

丰厚的礼物，以及最蔚蓝的天空。[67]

[tuː; tə] - ['mɒrəʊ] [juː; jʊ] [wɪl] [teɪm] [jɔː(r); jə(r)] ['restləs] [stiːd]

To	-	morrow	you	will	tame	your	restless	steeds
到	-	明天	你	将要	驯服	你的	不安	马匹

明天你将驯服你那躁动不安的骏马。

[ænd; ənd] [draɪv] [ðə; ði]['wɔːtə(r)] - ['freɪtɪd] [klaʊdz] [ə'weɪ] ;

And	drive	the	water	-	freighted	clouds	away	;
和	驾驶	这	水	-	货运	云	离开	;

驱散携带水汽的云朵;

[ðen] [juː; jʊ] [wɪl] ['skætə(r)][fɑː(r)][ðə; ði][waɪld] - ['flaʊərz] [siːdz]

Then	you	will	scatter	far	the	wild	-	flower's	seeds
然后	你	将要	分散	远的	这	荒野	-	花朵	种子

然后你就会把野花的种子撒向四面八方。

[æt; ət] ['ɪntərvlz] [θruː'aʊt] [ə; eɪ] ['piːsf(ə)l] [deɪ] .

At	intervals	throughout	a	peaceful	day	.
在	间隔	自始至终	一个	和平	天	.

在平静的一天中，时不时会听到这样的声音。

[stɪl] , [ðəʊ] [jɔː(r); jə(r)][skaɪz] [meɪ] [biː; bi][ðə; ði] ['sʌmərz] [əʊn] ,

Still	,	though	your	skies	may	be	the	summer's	own	,
仍然	,	尽管	你的	天空	可能	是	这	夏季	自己的	,

即便你那里的天空是属于夏天的，

[ɒv; əv][ɔːl][jɔː(r); jə(r)] [muːdz] [ai][laɪk][ðə; ði]['waɪldɪst][best] ;

Of	all	your	moods	I	like	the	wildest	best	;
的	全部	你的	情绪	我	喜欢	这	最狂野的	最好的	;

在你所有的情绪中，我最喜欢你最狂野的那一种;

[ai] [lʌv] [ðə; ði][wɪnd][ænd; ənd][ɪts][mæd] , ['wɔːrɪŋ] [təʊn] ,

I	love	the	wind	and	its	mad	,	warring	tone	,
我	爱	这	风	和	它是	疯狂的	,	战争	语气	,

我喜欢风，喜欢它那狂野、好战的气息。

[ɪts]['æŋgə(r)] , [ænd; ənd][ɪts] ['jɜːnɪŋ] [ænd; ənd] [ʌn'rest] ;

Its	anger	,	and	its	yearning	and	unrest	;
它是	愤怒	,	和	它是	渴望	和	动荡	;

它的愤怒，它的渴望和不安;

[fɔː(r); fə(r)][ɪn][mænz] [səʊl] [ðeə(r)][ɪz][æn; ən] ['ɑːnsərɪŋ] [muːd] ,

For	in	man's	soul	there	is	an	answering	mood	,
为了	在	男人的	灵魂	那里	是	一个	回答	情绪	,

因为在人的灵魂深处，存在着一种回应的情绪。

[ə; eɪ] ['pæʃənət] [stɔ:m] [wɪð] [wɪnd] [ænd; ənd] ['draɪvɪŋ] [reɪn]
A passionate storm with wind and driving rain
一个 热情的 风暴 和 风 和 驾驶 雨

狂风暴雨，狂风怒号

[ɔ:l] [θru:] [ə; eɪ] [naɪt] — [lʌv] [baɪ] [dʌl] [peɪn] [pə'sju:d] ,
All through a night — love by dull pain pursued ,
全部 通过 一个 夜晚 — 爱 经过 乏味的 疼痛 追击 ,

整夜都在苦涩的痛苦中追逐着爱，

[ðen] [deɪz] [wen] [skaɪz] [ɑ:(r); ə(r)] [kaɪnd] [ænd; ənd] [blu:] [ə'gen] , —
Then days when skies are kind and blue again , —
然后 天 什么时候 天空 是 种类 和 蓝色的 再次 , —

然后，当天空再次变得晴朗湛蓝的时候——

[blu:] , [bʌt; bət] [ðeɪ] [ʃed] [ðeə(r)] ['bɪtə(r)] , ['baɪtɪŋ] [frɒst] ,
Blue , but they shed their bitter , biting frost ,
蓝色的 , 但 他们 棚 他们的 苦的 , 咬 霜 ,

蓝色，但它们褪去了苦涩刺骨的霜冻。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [sʌn] [bɜ:nz] [wɪð] [bʌt; bət] [ə; eɪ] ['mɒkɪŋ] [hi:t] ,
And the sun burns with but a mocking heat ,
和 这 太阳 烧伤 和 但 一个 嘲讽 热 ,

太阳灼热得仿佛在嘲弄人，

[waɪl] [gəʊst] - [laɪk] ['zefə(r)] [si:k] [fɔ:(r); fə(r)] ['sʌmθɪŋ] [lɒst] ,
While ghost - like zephyrs seek for something lost ,
尽管 鬼 - 喜欢 微风 寻找 为了 某物 丢失的 ,

当幽灵般的微风寻找着丢失的东西时，

[laɪk] ['fɑ:loʊərz] [ɪn] [ðə; ði] ['sʌmərz] [sləʊ] [rɪ'tri:t] . [-]
Like followers in the summer's slow retreat . [68]
喜欢 追随者 在 这 夏季 慢的 撤退 . [-]

就像夏日里缓慢撤退的追随者一样。[68]

“ [ɪn] ['wɪntə(r)] [ai] [wɒz; wəz] [bɔ:n] .
“ IN WINTER I WAS BORN .
“ 在 冬天 我 曾是 出生 .

“我出生于冬天。”

” [ɪn] ['wɪntə(r)] [ai] [wɒz; wəz] [bɔ:n] ,
” IN winter I was born ,
” 在 冬天 我 曾是 出生 ,

”我出生在冬天，

[səʊ] [ɔ:l] [maɪ] [j'iəz] [aɪv] [lʌvd] [ðə; ði] [frɒst] [ænd; ənd] [snəʊ]
So all my years I've loved the frost and snow
所以 全部 我的 年 我已经 喜爱 这 霜 和 雪

这么多年来，我一直都很喜欢霜雪。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [strɒŋ] ['taɪələs] [wɪndz; waɪndz] [ðæt] , ['pɑ:sɪŋ] , [bləʊ]
And the strong tireless winds that , passing , blow
和 这 强的 不知疲倦 风 那 , 通过 , 吹

还有那强劲而不知疲倦的风，呼啸而过。

[ə; eɪ] ['bæt(ə)l] [nəʊt] [fə'lɔ:n] .
A battle note forlorn .
一个 战斗 笔记 绝望 .

一份凄凉的战报。

[ai] [lʌv] [ðə; ði] [jɪrz] [lɒŋ] [naɪt] .
I love the year's long night .
我 爱 这 年 长的 夜晚 .

我喜欢漫长的黑夜。

[ðə; ði]['tjuːmʌlt][ɒv; əv] [greɪt] [stɔːrmz] , [ðə; ði]['baɪtɪŋ][eə(r)]

The	tumult	of	great	storms	,	the	biting	air
这	骚乱	的	伟大的	暴风雨	,	这	咬	空气

狂风暴雨的喧嚣，刺骨的寒风

[meɪk] [maɪ] [hɑːrts] ['sʌmə(r)] [taɪm] , [wen] [deɪz] [ɑː(r); ə(r)][feə(r)]

Make	my	heart's	summer	time	,	when	days	are	fair
制作	我的	心脏的	夏天	时间	,	什么时候	天	是	公平的

愿我的心沐浴在夏日的阳光下，当每一天都如此美好

[ænd; ənd] [jiːld] [ˌem 'iː] [truː] [dɪ'laɪt] .

And	yield	me	true	delight	.
和	屈服	我	真的	喜	.

请赐予我真正的喜悦。

[ɪn]['wɪntə(r)][ai][wɒz; wəz] [bɔːn] ,

In	winter	I	was	born	,
在	冬天	我	曾是	出生	,

我出生在冬天，

[ænd; ənd][æz; əz][ai] [keɪm] [səʊ][let][ˌem 'iː] [pɑːs] [ə'weɪ] ,

And	as	I	came	so	let	me	pass	away	,
和	作为	我	来了	所以	让	我	经过	离开	,

我来了，就让我离开吧。

[aʊt] [frɒm; frəm][ðə; ði] [wɜːld] [ɒn][ə; eɪ][dɪ'sembə(r)] [deɪ]

Out	from	the	world	on	a	December	day
出去	从	这	世界	在	一个	十二月	天

十二月的一天，远离尘嚣。

[wen] [ðə; ði] [dɪ'leɪɪŋ] [mɔːn]

When	the	delaying	morn
什么时候	这	延迟	早晨

当迟来的早晨

[ɪn][ðə; ði][fɑː(r)] [iːst] [ʃæl; ʃəl] [kriːp]

In	the	far	East	shall	creep
在	这	远的	东方	将	潜行者

在遥远的东方，将悄然蔓延。

[lɑːst] [taɪm] [fɔː(r); fə(r)][ˌem 'iː] ; [ðen] [let][ðə; ði][wɪndz; waɪndz][ai] [lʌv]

Last	time	for	me	;	then	let	the	winds	I	love
最后的	时间	为了	我	;	然后	让	这	风	我	爱

最后一次了；然后让风吹拂我爱的人

[kʌm] [frɒm; frəm][ðeə(r)][fɑː(r)] - [ɒf] [hoʊmz] [ænd; ənd] [pleɪ] [ə'bʌv]

Come	from	their	far	-	off	homes	and	play	above
来	从	他们的	远的	-	离开	房屋	和	玩	多于

来自遥远的家乡，在空中嬉戏

[ðə; ði] [pleɪs] [weə(r)] [ai][ʃæl; ʃəl] [sliːp] . [-]

The	place	where	I	shall	sleep	.	[	69	]
这	地方	在哪里	我	将	睡觉	.	[	-	]

我将入睡的地方。[69]

[gʊd] [naɪt] [ænd; ənd] ['plez(ə)nt] [driːmz] .

GOOD	NIGHT	AND	PLEASANT	DREAMS	.
好的	夜晚	和	令人愉快的	梦境	.

晚安，祝你做个好梦。

[gʊd] - [naɪt] [ænd; ənd] ['plez(ə)nt] [driːmz] !

GOOD	-	NIGHT	and	pleasant	dreams	!
好的	-	夜晚	和	令人愉快的	梦境	!

晚安，祝你做个好梦！

[fə'gɒtn] [ɔ:l] [ðæt] [pleɪ] - [deɪ] [wɜ:ld] [ɒv; əv] [jɔ:z] ,
Forgotten all that play - day world of yours ,
被遗忘的 全部 那 玩 - 天 世界 的 你的 ,

忘记你那玩乐的童年世界吧，

[kaɪnd]['eɪndʒəls] [li:d] [ju:; jʊ] [naʊ] [baɪ]['dɪstənt] [ʃɔ:z] ;
Kind angels lead you now by distant shores ;
种类 天使 带领 你 现在 经过 遥远 海岸 ;

善良的天使引领你前往遥远的彼岸;

[dɪə(r)] ['tʃaɪldɪʃ] [hændz][klɑ:sp, klæsp] ['laɪtli] ['or] [jɔ:(r); jə(r)] [brest] ,
Dear childish hands clasped lightly o'er your breast ,
亲爱的 幼稚 双手 紧握 轻轻 超过 你的 胸部 ,

亲爱的，稚嫩的小手轻轻地覆在你的胸前，

[dɪə(r)] [aɪz] [wɪð] [lɪdz] [ðæt] [ki:p] [ðə; ði] [dɑ:k] [ə'weɪ] ,
Dear eyes with lids that keep the dark away ,
亲爱的 眼睛 和 盖子 那 保持 这 黑暗的 离开 ,

亲爱的双眼，你那能阻挡黑暗的眼睑，

[wɒt] [swi:t] ['kɒntent][ɪz] [naʊ] [baɪ][ju:; jʊ] [pə'zest] !
What sweet content is now by you possessed !
什么 甜的 内容 是 现在 经过 你 拥有 !

你现在拥有多么美好的内容啊!

[ai] [fi:l] [jɔ:(r); jə(r)] [breθ] [ə'genst] [maɪ] [tʃi:k] [ænd; ənd] [seɪ]
I feel your breath against my cheek and say
我 感觉 你的 气息 反对 我的 脸颊 和 说

我感觉到你的呼吸拂过我的脸颊，然后说

[gʊd] - [naɪt] , [gʊd] - [naɪt] !
Good - night , good - night !
好的 - 夜晚 , 好的 - 夜晚 !

晚安，晚安!

[gʊd] - [naɪt] [ænd; ənd] ['plez(ə)nt] [dri:mz] !
Good - night and pleasant dreams !
好的 - 夜晚 和 令人愉快的 梦境 !

晚安，祝你做个好梦!

[gʊd] - [naɪt] [ænd; ənd] ['plez(ə)nt] [dri:mz] !
Good - night and pleasant dreams !
好的 - 夜晚 和 令人愉快的 梦境 !

晚安，祝你做个好梦!

[ðə; ði] ['tʃɪldrənz] [laɪvz; lɪvz][səʊ] ['dɪfrənt] [ɑ:(r); ə(r)][frɒm; frəm]['aʊəz] ,
The children's lives so different are from ours ,
这 孩子们的 生活 所以 不同的 是 从 我们的 ,

孩子们的生活与我们截然不同。

[ɪz][ðeə(r)][nɒt] [meɪd] [fɔ:(r); fə(r)][ðem; ðəm][ə; eɪ][lænd][ɒv; əv] ['flaʊəz] , —
Is there not made for them a land of flowers , —
是 那里 不是 制成 为了 他们 一个 土地 的 花朵 , —

难道没有为他们预备一片鲜花盛开的土地吗?

[ə; eɪ] ['tʃaɪldˌhʊdz] [lænd][ɒv; əv] [sli:p] [weə(r)] [ðeɪ] [ɑ:(r); ə(r)]['teɪkən] , —
A childhood's land of sleep where they are taken , —
一个 童年的 土地 的 睡觉 在哪里 他们 是 已采取 , —

童年时他们沉睡的乐园，——

[weə(r)] [dri:mz] [ɑ:(r); ə(r)]['əʊnli] [dri:mz] [ɒv; əv] ['tʃaɪldɪʃ] [tɒɪz]
Where dreams are only dreams of childish toys
在哪里 梦境 是 仅有的 梦境 的 幼稚 玩具

那里的梦境只是孩童玩具的梦境

[ænd; ənd]['əʊnli] [saʊndz] [ɒv; əv] ['tʃaɪldɪʃ] ['vɔɪsɪz] ['weɪkən]
And only sounds of childish voices waken
和 仅有的 声音 的 幼稚 声音 唤醒

只有孩童的说话声将人唤醒

[ðə; ði]['kwaɪət] [weɪz] , [ænd; ənd] [seɪ] [tuː; tə][gˈɜːlz][ænd; ənd] [bɔɪz]
The quiet ways , and say to girls and boys
这 安静的 方式 , 和 说 到 女孩们 和 男孩们

安静的方式，对男孩女孩们说

[gʊd] - [naɪt] , [gʊd] - [naɪt] !
Good - night , good - night !
好的 - 夜晚 , 好的 - 夜晚 !

晚安，晚安！

[gʊd] - [naɪt] [ænd; ənd] ['plez(ə)nt] [driːmz] ! [-]
Good - night and pleasant dreams ! [70]
好的 - 夜晚 和 令人愉快的 梦境 ! [-]

晚安，祝你做个好梦！[70]

[gʊd] - [naɪt] [ænd; ənd] ['plez(ə)nt] [driːmz] !
Good - night and pleasant dreams !
好的 - 夜晚 和 令人愉快的 梦境 !

晚安，祝你做个好梦！

[gəʊ][tuː; tə][jɔː(r); jə(r)]['kwaɪət][lænd][ɒv; əv] [sliːp] [ænd; ənd] ['driːmɪŋ] ,
Go to your quiet land of sleep and dreaming ,
去 到 你的 安静的 土地 的 睡觉 和 做梦 ,

回到你宁静的睡眠和梦乡去吧。

[bɪˈjɒnd] [ðə; ði] ['dɑːknəs] , [pɑːst] [ðə; ði] [stɑːz] [ə; eɪ] - ['gliːmɪŋ] .
Beyond the darkness , passed the stars a - gleaming .
超过 这 黑暗 , 通过了 这 明星 一个 - 闪闪发光 .

黑暗之外，繁星闪烁。

[ðə; ði] [pleɪnz] [ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)] [sliːp] - [lænd][ɑː(r); ə(r)] [griːn] [ænd; ənd][feə(r)] ;
The plains of your sleep - land are green and fair ;
这 平原 的 你的 睡觉 - 土地 是 绿色的 和 公平的 ;

你梦乡的平原绿意盎然，景色宜人；

[aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] [naɪt] [ðeɪ] [meɪk] [ə; eɪ][lænd][ɒv; əv] ['mɔːnɪŋ]
Out of the night they make a land of morning
出去 的 这 夜晚 他们 制作 一个 土地 的 早晨

他们从黑夜中创造出一片晨曦之地

[frɒm; frəm] [wɪtʃ] [ɪz] ['bænɪʃt] ['iːv(ə)n] ['tʃaɪldɪʃ] [keə(r)] ;
From which is banished even childish care ;
从 哪个 是 被放逐 甚至 幼稚 关心 ;

连孩童般的忧虑都被摒弃了；

[steɪ] [ɒn] , [sliːp] [ɒn] , [dɪə(r)][tʃaɪld] , [ðə; ði] [naɪt] [wɜːld] [skɔːn] , —
Stay on , sleep on , dear child , the night world scorning , —
停留 在 , 睡觉 在 , 亲爱的 孩子 , 这 夜晚 世界 蔑视 , —

继续睡吧，亲爱的孩子，别理会这夜色世界——

[gʊd] - [naɪt] , [gʊd] - [naɪt] !
Good - night , good - night !
好的 - 夜晚 , 好的 - 夜晚 !

晚安，晚安！

[gʊd] - [naɪt] [ænd; ənd] ['plez(ə)nt] [driːmz] !
Good - night and pleasant dreams !
好的 - 夜晚 和 令人愉快的 梦境 !

晚安，祝你做个好梦！

[gʊd] - [naɪt] [ænd; ənd] ['plez(ə)nt] [driːmz] !
Good - night and pleasant dreams !
好的 - 夜晚 和 令人愉快的 梦境 !

晚安，祝你做个好梦！

[gʊd] - [baɪ] , [ænd; ənd]['dʒent(ə)l]['eɪndʒəls] [gɑːd] [jɔː(r); jə(r)] [sliːp] ,
Good - bye , and gentle angels guard your sleep ,
好的 - 再见 , 和 温和的 天使 警卫 你的 睡觉 ,

再见了，愿温柔的天使守护你的睡眠。

[gʊd] - [naɪt] , [ænd; ənd]['eɪndʒəls] [wɒtʃ] [ə'bʌv] [juː; jʊ] [kiːp] .
Good - night , and angels watch above you keep .
好的 - 夜晚 , 和 天使 手表 多于 你 保持 .

晚安，愿天使守护你。

[ɑː] , [ɪf] [wiː; wi][kʊd; kəd]['aʊə(r)] ['tʃaɪldɪʃ] [deɪz] [prə'lɒŋ] —
Ah , if we could our childish days prolong —
啊 , 如果 我们 可以 我们的 幼稚 天 延长 —

啊，如果我们能延长童年时光就好了——

[ɪf] [sliːp] [wʊd] ['ɔːlweɪz] [kʌm] [æz; əz] [swiːt] [æz; əz] [ðɪs] ,
If sleep would always come as sweet as this ,
如果 睡觉 会 总是 来 作为 甜的 作为 这 ,

如果睡眠总是如此甜蜜就好了。

['ʃiːldɪŋ] [juː 'es][frɒm; frəm][ðə; ði] [wɜːld] [ɒv; əv] [dɑːk] [ænd; ənd] [rɒŋ] ,
Shielding us from the world of dark and wrong ,
屏蔽 我们 从 这 世界 的 黑暗的 和 错误的 ,

保护我们免受黑暗和邪恶世界的侵害，

[dʒʌst][baɪ][ðə; ði]['mædʒɪk][ɒv; əv][ə; eɪ] ['mʌðərz] [kɪs] ,
Just by the magic of a mother's kiss ,
只是 经过 这 魔法 的 一个 母亲的 吻 ,

仅仅凭借母亲亲吻的魔力，

[ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)] [gʊd] - [naɪt] !
And her good - night !
和 她 好的 - 夜晚 !

晚安！

[gʊd] - [naɪt] [ænd; ənd] ['plez(ə)nt] [driːmz] ! [-]
Good - night and pleasant dreams ! [71]
好的 - 夜晚 和 令人愉快的 梦境 ! [-]

晚安，祝你做个好梦！[71]

[weə(r)] [lʌv] [wɒz; wəz] [nɒt] .
WHERE LOVE WAS NOT .
在哪里 爱 曾是 不是 .

那里没有爱。

[wʌns] [ɪn][ə; eɪ] [driːm] [aɪ] [sɔː] [ə; eɪ] ['blækənd] [wɜːld]
ONCE in a dream I saw a blackened world
一次 在 一个 梦 我 锯 一个 变黑 世界

我曾在梦中见过一个漆黑的世界。

[hʌŋ] [haɪ] [ɪn] [speɪs] , [baɪ]['bɪtə(r)][wɪndz; waɪndz] [orbloʊn] ;
Hung high in space , by bitter winds o'erblown ;
洪 高的 在 空间 , 经过 苦的 风 过度膨胀 ;

悬挂在高空，被凛冽的寒风吹得东倒西歪；

[ænd; ənd][ðeə(r)][nəʊ]['fɔːrɪsts; 'fɑːrɪsts][wɜː(r); wə(r)] , [nəʊ] ['flaʊəz] [gruː] ,
And there no forests were , no flowers grew ,
和 那里 不 森林 是 , 不 花朵 生长 ,

那里没有森林，也没有鲜花生长。

[nəʊ]['rɪvə(r)] [fləʊd] , [bʌt; bət][ɔ:l][wɒz; wəz][sæd][ænd; ənd][drɪə(r)] .

No	river	flowed	,	but	all	was	sad	and	drear	.
不	河	流动	,	但	全部	曾是	伤心	和	凄凉	.

没有河流流淌，一切都显得凄凉凄凉。

[ænd; ənd][ɒn] [ðæt] [sməʊk] - [ɪn'sɜ:rkld] [sfɪə(r)] [ðeə(r)][wɜ:(r); wə(r)]

And	on	that	smoke	-	encircled	sphere	there	were
和	在	那	抽烟	-	包围	领域	那里	是

在那烟雾缭绕的球体上，有

[nəʊ] ['sɪtɪz] [fʊl] [ɒv; əv][laɪf] ; [nəʊ] ['tʃɪldrən] [spent]

No	cities	full	of	life	;	no	children	spent
不	城市	满的	的	生活	;	不	孩子们	花费

没有充满活力的城市；没有孩子消磨时光

[glæd] ['aʊəz] [ɪn] [pleɪ] ; [ðeə(r)] , ['lɑ:ftə(r)] [nɛə] [wɒz; wəz] [hɜ:d] ,

Glad	hours	in	play	;	there	,	laughter	ne'er	was	heard	,
高兴的	小时	在	玩	;	那里	,	笑声	从未	曾是	听到	,

玩耍的时光无比快乐；在那里，却听不到笑声。

[ænd; ənd] [deɪ] [wɒz; wəz] ['endləs] [deɪ] , [ænd; ənd] [naɪt] [nɛə] [keɪm]

And	day	was	endless	day	,	and	night	ne'er	came
和	天	曾是	无尽的	天	,	和	夜晚	从未	来了

白昼永无止境，黑夜永不来临。

[wɪð] ['taɪəd] ['hʌzbənd] [si:kɪŋ] [həʊm] [ænd; ənd][waɪf] ,

With	tired	husband	seeking	home	and	wife	,
和	疲劳的	丈夫	寻求	家	和	妻子	,

疲惫的丈夫寻找着家和妻子，

[ænd; ənd] “ [həʊm] ” [wɒz; wəz][bʌt; bət][ə; eɪ] ['mɒkɪŋ] ['ekəʊ][ðeə(r)] .

And	“	home	”	was	but	a	mocking	echo	there	.
和	“	家	”	曾是	但	一个	嘲讽	回声	那里	.

而“家”在那里只不过是一个嘲讽的回声。

[ænd; ənd] ['wɔ:kɪŋ] ['or] [ðæt] [wɜ:ld] [aɪ][met][ə; eɪ][mæn] ,

And	walking	o'er	that	world	I	met	a	man	,
和	步行	超过	那	世界	我	遇见	一个	男人	,

走在那片土地上，我遇见了一个人，

[ɔ:(r)] [gəʊst] [ɒv; əv] [wɒt] [wɒz; wəz][mæn] , [wɒn] , ['steərɪŋ] - [aɪd] ,

Or	ghost	of	what	was	man	,	wan	,	staring	-	eyed	,
或者	鬼	的	什么	曾是	男人	,	万	,	凝视	-	眼睛	,

或如幽灵般，曾经是人，面色苍白，目光呆滞。

[ænd; ənd] [baʊd] [æz; əz] [ðəʊ] [wɪð] [eɪdʒ] , [ˌɔ:l'bi:ɪt][hɪz; ɪz] [lɒks]

And	bowed	as	though	with	age	,	albeit	his	locks
和	鞠躬	作为	尽管	和	年龄	,	尽管	他的	锁

他佝偻着身子，仿佛年老体衰，尽管他的头发.....

[wɜ:(r); wə(r)][feə(r)] , [ænd; ənd] ['si:mɪŋ] ['ju:θfl] [wɒz; wəz][hɪz; ɪz] [feɪs] ;

Were	fair	,	and	seeming	youthful	was	his	face	;
是	公平的	,	和	似乎	青春	曾是	他的	脸	;

他面容俊朗，看起来很年轻；

[ænd; ənd]['ʌntə; 'ʌntu][hɪm][aɪ] [sed] [ɪn] ['kwestʃən] : “ [waɪ]

And	unto	him	I	said	in	question	:	“	Why
和	到	他	我	说	在	问题	:	“	为什么

我问他：“为什么？”

[ðɪs] [weɪst] [ænd; ənd] [ˌdesə'leɪʃn] , [ænd; ənd] [weə(r)] [ɑ:(r); ə(r)]

This	waste	and	desolation	,	and	where	are
这	浪费	和	荒凉	,	和	在哪里	是

这些荒芜和荒凉之处，以及它们在哪里？

[ðə; ði]['piːp(ə)l] [ðæt] [wʌns] [dwelt] [ə'pɒn] [ðɪs] [wɜːld] ?

The	people	that	once	dwelt	upon	this	world	?
这	人们	那	一次	居住	之上	这	世界	?

曾经居住在这个世界上的人们?

" [ænd; ənd] [sləʊ] [hiː; hi] [meɪd] [rɪ'plaɪ] : " [bʌt; bət] ['jestədeɪ]

"	And	slow	he	made	reply	:	"	But	yesterday
"	和	慢的	他	制成	回复	:	"	但	昨天

他缓缓回答道："但是昨天

[dɪd] [lʌv] [rɪ'muːv] [hɪz; ɪz] [kɔːt] [frɒm; frəm] [ðɪs] [drɪə(r)] [gləʊb] , [-]

Did	Love	remove	his	court	from	this	drear	globe	,	[	72	]
做过	爱	消除	他的	法庭	从	这	凄凉	地球	,	[	-	]

爱是否将他的宫廷从这个阴郁的星球上带走?[72]

[wɪtʃ] [wɒz; wəz][æz; əz][feə(r)][ə; eɪ] [wɜːld] [æz; əz]['evə(r)] [keɪm]

Which	was	as	fair	a	world	as	ever	came
哪个	曾是	作为	公平的	一个	世界	作为	曾经	来了

这是一个无比公平的世界。

[frɒm; frəm][ðə; ði] [kri'eɪtərz] [hænd] , [ænd; ənd] [naʊ] , [səʊ] [suːn] ,

From	the	Creator's	hand	,	and	now	,	so	soon	,
从	这	创作者的	手	,	和	现在	,	所以	很快	,

出自造物主之手，而且如此之快，

[ðæt] [lʌv] [ɪz] [fləʊn] [hæz; həz] [kʌm] [ðɪs] ['ɔːf(ə)l] [tʃeɪndʒ] —

That	Love	is	flown	has	come	this	awful	change	—
那	爱	是	飞行	有	来	这	可怕	改变	—

爱情已然消逝，带来了这可怕的改变——

[ðə; ði] ['tʃɪrləsnəs] , [ðə; ði]['piːp(ə)l] [ded] [ænd; ənd] [gɒn] .

The	cheerlessness	,	the	people	dead	and	gone	.
这	沮丧	,	这	人们	死的	和	已消失	.

一片死寂，人们已然离去。

" [hiː; hi] [tɜːnd] [frɒm; frəm][ˌem 'iː] , [ˌaɪ 'tiː] [siːmd] , [ænd; ənd][ai] [ə'wəʊk] —

"	He	turned	from	me	,	it	seemed	,	and	I	awoke	—
"	他	转向	从	我	,	它	似乎	,	和	我	醒来	—

"他似乎转身离开了我，然后我就醒了——"

[bæk] [ɪn][ə; eɪ] [wɜːld] [ðæt] [ɪz] [kən'trəʊld] [baɪ] [lʌv] . [-]

Back	in	a	world	that	is	controlled	by	Love	.	[	73	]
后退	在	一个	世界	那	是	受控	经过	爱	.	[	-	]

回到一个由爱控制的世界。[73]

[daʊn] [ðə; ði] [aɪlz] .

DOWN	THE	AISLES	.
向下	这	过道	.

沿着过道走。

[ləʊn] [hɪə(r)][ɪn] [veɪg] [kə'θiːdrəl] [gluːm] [ai][sɪt] ,

LONE	here	in	vague	cathedral	gloom	I	sit	,
孤独	这里	在	模糊的	大教堂	愁云	我	坐	,

我独自一人坐在这里，笼罩在教堂朦胧的阴暗之中。

[fɑː(r)][frɒm; frəm][ðə; ði] ['bɪzi] ['sɪtiz] [nɔɪz] [ænd; ənd][dʒɑː(r)] .

Far	from	the	busy	city's	noise	and	jar	.
远的	从	这	忙碌的	城市的	噪音	和	罐	.

远离城市的喧嚣和嘈杂。

[sʌtʃ] [kɑːm] !

Such	calm	!
这样的	冷静的	!

好平静啊!

[ˌaɪ 'tiː] [siːm] [gɒd] [maɪt] [dʒʌst] [naʊ] [hæv; həv] [rɪt]

It	seems	God	might	just	now	have	writ
它	似乎	上帝	可能	只是	现在	有	写

看来上帝可能刚刚写下了

[ə; eɪ] [njuː] , [swiːt] [sɒŋ] [ɒv; əv] [piːs] [ænd; ənd] ['wɪspəd] [ˌaɪ 'tiː]

A	new	,	sweet	song	of	peace	and	whispered	it
一个	新的	,	甜的	歌曲	的	和平	和	低声说道	它

一首崭新、甜美的和平之歌，他轻声吟唱着。

[frɒm; frəm][stɑː(r)][tuː; tə][stɑː(r)] .

From	star	to	star	.
从	星星	到	星星	.

从一颗明星到另一颗明星。

[ai]['ɔːlməʊst][hɪə(r)][ə; eɪ]['seɪkrɪd] ['ænθəm] ['piːlɪŋ] ,

I	almost	hear	a	sacred	anthem	pealing	,
我	几乎	听到	一个	神圣	国歌	剥落	,

我仿佛听到了神圣的赞歌在回响，

[æz; əz] ['or] [ðə; ði]['kwaɪət] [aɪlz] [ai] [tɜːn] [maɪ] [aɪz] ;

As	o'er	the	quiet	aisles	I	turn	my	eyes	;
作为	超过	这	安静的	过道	我	转动	我的	眼睛	;

当我环顾寂静的走廊时；

[ˌaɪ 'tiː] [siːm] [ai][hɪə(r)] [spɒft] [preə(r)z] [tuː; tə] ['hev(ə)n] ['stiːlɪŋ]

It	seems	I	hear	soft	prayers	to	heaven	stealing
它	似乎	我	听到	柔软的	祈祷	到	天堂	偷窃

我仿佛听到了向天堂的轻柔祈祷声。

[ʌp] [reɪz] [ðæt] [liːd] ['ʌntə; 'ʌntu][ðə; ði] [lait] - [rɪ'viːlɪŋ]

Up	rays	that	lead	unto	the	Light	-	revealing
向上	射线	那	带领	到	这	光	-	揭示

向上的光线通向揭示光明的

[ɪn]['pærədaɪs] .

In	Paradise	.
在	天堂	.

在天堂。

[ai] [θɪŋk] : “ [haʊ] [ɒft][hæv; həv] [fiːt] [ɒv; əv] ['mɔːnəz] [led]

I	think	:	“	How	oft	have	feet	of	mourners	led
我	思考	:	“	如何	经常	有	脚	的	哀悼者	引领

我想：“哀悼者的脚步曾多少次引领……”

[daʊn] [ðiːz] [lɒŋ] [aɪlz] [weə(r)] ['pɜːfɪkt] ['saɪləns] [reɪn] !

Down	these	long	aisles	where	perfect	silence	reigns	!
向下	这些	长的	过道	在哪里	完美的	沉默	统治	!

沿着这些长长的过道，四周一片寂静！

[haʊ] [ɒft][hæv; həv] [hɑːt] - [juˈnaɪtɪŋ] [wɜːdz] [biːn] [sed]

How	oft	have	heart	-	uniting	words	been	said
如何	经常	有	心	-	联合	字	到过	说

多少次说过那些感人肺腑的话语？

[ðeə(r)] [æt; ət][ðə; ði]['ɔːltə(r)] , ['wɪðə(r)] ['flaʊəz] [wɜː(r); wə(r)] [spred]

There	at	the	altar	,	whither	flowers	were	spread
那里	在	这	坛	,	往哪里去	花朵	是	传播

祭坛上，鲜花遍地。

[frɒm; frəm] ['lʌvz] [feə(r)] [pleɪnz] !

From	Love's	fair	plains	!
从	爱的	公平的	平原	!

来自爱的美好平原！

" [jes] , [deθ] [ænd; ənd] [lʌv] [hæv; həv]['hɪðə(r)] [kʌm] [ænd; ənd] [gɒn] ,
" **Yes** , **Death** **and** **Love** **have** **hither** **come** **and** **gone** ,
" 是的 , 死亡 和 爱 有 这里 来 和 已消失 ,

"是的，死亡和爱情都已来过这里，又离开了这里。"

[wɪð] [sləʊ] , [sæd] [sɔːŋz] , [wɪð] ['ænθəmz] [glæd][ænd; ənd] [friː] ;
With **slow** , **sad** **songs** , **with** **anthems** **glad** **and** **free** ;
和 慢的 , 伤心 歌曲 , 和 国歌 高兴的 和 自由的 ;

有缓慢而悲伤的歌曲，也有欢快而自由的赞歌;

[ænd; ənd] [stɪl] , [wɪ'ðaʊt] , [ðə; ði] [wɜːld] [tredz] [ɒn][ænd; ənd][ɒn]
And **still** , **without** , **the** **world** **treads** **on** **and** **on**
和 仍然 , 没有 , 这 世界 踏板 在 和 在

即便如此，世界依然照常运转。

[ɪn] [aɪlz] [ðæt] [liːd] [tuː; tə] ['dɑːknəs] — [ɔː(r)][ðə; ði] [dɔːn] ,
In **aisles** **that** **lead** **to** **darkness** **—** **or** **the** **Dawn** ,
在 过道 那 带领 到 黑暗 — 或者 这 黎明 ,

在通往黑暗——或黎明——的走廊里，

[əʊ][gɒd] , [ænd; ənd] [ðiː] ! [-]
O **God** , **and** **Thee** **!** **[** **74** **]**
哦 上帝 , 和 汝 ! [-]

哦，上帝，还有你！[74]

['ruːɪn] .
RUIN .
废墟 .

废墟。

[ðə; ði] ['sləʊli] ['krʌmblɪŋ] [wɔːl] , [ðə; ði]['brəʊkən] [geɪt] ,
THE **slowly** **crumbling** **wall** , **the** **broken** **gate** ,
这 缓慢地 摇摇欲坠 墙 , 这 破碎的 门 ,

缓缓坍塌的墙壁，破损的大门，

['or] [wɪtʃ] [sɒft] ['sɪlvəri] [θredz] [ɒv; əv] [taɪm] [ɑː(r); ə(r)] [spʌn] ;
O'er **which** **soft** **silvery** **threads** **of** **Time** **are** **spun** **;**
超过 哪个 柔软的 银色 线程 的 时间 是 旋转 ;

时间的柔软银丝在其上交织;

[θruː] ['tɜːrɪts] [tɔːl] , [wʌns] [grɪm][ænd; ənd] [stɜːn] [æz; əz] [feɪt] ,
Through **turrets** **tall** , **once** **grim** **and** **stern** **as** **Fate** ,
通过 炮塔 高的 , 一次 严峻 和 船尾 作为 命运 ,

穿过高耸的塔楼，它们曾经像命运女神一样阴森严峻，

[naʊ] [ʌnrɪ'zɪstɪd] [stiːlz] [ðə; ði] ['tʃeɪndʒləs] [sʌn] .
Now **unresisted** **steals** **the** **changeless** **sun** **.**
现在 未受抵抗 偷窃 这 无变化 太阳 .

如今，永恒的太阳无人抵抗地被偷走了。

[ðə; ði]['iːgə(r)] [vaɪnz] [kləʊz] [klɑːsp][ðə; ði] ['pɪlər] [raʊnd] ,
The **eager** **vines** **close** **clasp** **the** **pillars** **round** ,
这 渴望的 藤蔓 关闭 搭扣 这 柱子 圆形的 ,

藤蔓贪婪地缠绕着柱子，

[æz; əz] [ðəʊ] [tuː; tə][haɪd][ðə; ði][saɪnz][ɒv; əv][ðeə(r)] [dɪ'keɪ] ;
As **though** **to** **hide** **the** **signs** **of** **their** **decay** **;**
作为 尽管 到 隐藏 这 标志 的 他们的 衰变 ;

仿佛是为了掩盖它们腐朽的迹象;

[ðə; ði] ['tʃɪələs] ['tʃeɪmbəz] ['ekəʊ] [wɪð] [iːtʃ] [saʊnd]
The **cheerless** **chambers** **echo** **with** **each** **sound**
这 冷冷清清 房间 回声 和 每个 声音

寂静的房间里回荡着每一个声音。

[ðæt] ['entəz] [ɪn] [weə(r)] ['saɪləns] [həʊldz] [hɜː(r); hə(r)] [sweɪ] .

That	enters	in	where	Silence	holds	her	sway	.
那	进入	在	在哪里	沉默	持有	她	摇摆	.

这就体现了沉默的力量。

[ə'pɒn] [ðə; ði] [graʊnd] , [wɪð] [tɔːn] [ænd; ənd] ['rɪv(ə)n] [krʌst] ,

Upon	the	ground	,	with	torn	and	riven	crust	,
之上	这	地面	,	和	撕裂	和	裂隙	地壳	,

地面上，覆盖着撕裂开来的硬壳，

[ðeə(r)] [rests] [ðə; ði] [kwɪ'ræs] [ɒv; əv] [sʌm; səm] ['deərɪŋ] [naɪt] ,

There	rests	the	cuirass	of	some	daring	knight	,
那里	休息	这	胸甲	的	一些	大胆	骑士	,

那里安放着一位英勇骑士的胸甲。

[ɪn'fəuld] [bʌt; bət] [ðə; ði] [kəʊld] , [ʌn'spiːkɪŋ] [dʌst]

Enfolding	but	the	cold	,	unspeaking	dust
包含	但	这	寒冷的	,	无言	灰尘

包裹着冰冷、无言的尘埃

[ɒv; əv] [hɪm] [huː] [ˌnevə'mɔː(r)] [ʃæl; ʃəl] [liːd] [ðə; ði] [faɪt] .

Of	him	who	nevermore	shall	lead	the	fight	.
的	他	WHO	永不再	将	带领	这	斗争	.

献给那位再也不会领导战斗的人。

[ænd; ənd] [hɪə(r)] [ðə; ði] ['tʃæriət] - ['fʌrəʊd] ['rəʊdweɪ] [laɪz] ,

And	here	the	chariot	-	furrowed	roadway	lies	,
和	这里	这	战车	-	沟壑	道路	谎言	,

而这里，便是战车犁出的道路。

[wʌns] [trɒd] [baɪ] ['ɑːmiz] [rɪtʃ] [ɪn] ['vælərəs] [diːdz] ,

Once	trod	by	armies	rich	in	valorous	deeds	,
一次	践踏	经过	军队	富有的	在	英勇的	契约	,

这里曾是无数英勇军队的足迹，

[naʊ] ['hɔːntɪd] [baɪ] [ðə; ði] ['ləʊnli] [wɪnd] [wɪtʃ] [saɪz]

Now	haunted	by	the	lonely	wind	which	sighs
现在	闹鬼的	经过	这	孤独	风	哪个	叹息

如今，孤独的风在耳边叹息。

[ænd; ənd] [kriːps] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [ded] [ænd; ənd] ['tæŋg(ə)ld] [wiːdz] . [-]

And	creeps	among	the	dead	and	tangled	weeds	.	[	75	]
和	令人毛骨悚然	之中	这	死的	和	纠缠不清	杂草	.	[	-	]

它爬过枯死缠绕的杂草丛。[75]

['ruːɪn] [ænd; ənd] ['ruːɪnz] ['evriweə(r)] , [bʌt; bət] [jet] ,

Ruin	and	ruins	everywhere	,	but	yet	,
废墟	和	废墟	到处	,	但	然而	,

到处都是废墟，但是，

[ɪn] ['fænsi] , [siː] [ðə; ði] ['mɪriəd] ['kɑːslz] [tɔːl]

In	fancy	,	see	the	myriad	castles	tall
在	想要	,	看	这	无数	城堡	高的

想象一下，无数高耸的城堡。

[weər'ɒn] [ðə; ði] ['bænəz] [feə(r)] [ɒv; əv] [həʊp] [ɑː(r); ə(r)] [set] ,

Whereon	the	banners	fair	of	Hope	are	set	,
其中	这	横幅	公平的	的	希望	是	放	,

希望的旗帜高高飘扬之处，

[ðen] [wɒtʃ] [ðə; ði] [rek] [ænd; ənd] ['ruːɪn] [ɒv; əv] [ˌaɪ 'tiː] [ɔːl] !

Then	watch	the	wreck	and	ruin	of	it	all	!
然后	手表	这	破坏	和	废墟	的	它	全部	!

然后看着这一切走向毁灭和崩溃吧！

[fə'seɪkən] ['sɪtɪz] [fɑː(r)] [bɪ'jɒnd] [ðə; ði] [siː]

Forsaken	**cities**	**far**	**beyond**	**the**	**sea**
被遗弃的	城市	远的	超过	这	海

遥远海域的废弃城市

[həʊld] [nɒt] [sʌtʃ] [kleɪm] [tuː; tə] ['pɪti] [æz; əz] [duː; də] [ðəʊz]

Hold	**not**	**such**	**claim**	**to**	**pity**	**as**	**do**	**those**
抓住	不是	这样的	宣称	到	遗憾	作为	做	那些

不要像那些人一样，自以为值得同情。

[grænd] [dwelɪŋz] [juːθ] [rɪrz] [ɪn] [sʌtʃ] ['mædʒəsti]

Grand	**dwellings**	**youth**	**rears**	**in**	**such**	**majesty**
盛大	住宅	青年	后部	在	这样的	威严

宏伟的住宅，青春在如此威严中成长

[tuː; tə]['krʌmb(ə)l][ænd; ənd] [fɔːm] ['sepəlkə] [fɔː(r); fə(r)][wəu] .

To	**crumble**	**and**	**form**	**sepulchres**	**for**	**woes**	**.**
到	崩溃	和	形式	墓穴	为了	烦恼	.

崩塌，化作埋葬苦难的坟墓。

[əʊ] ['meməri] !

O	**memory**	**!**
哦	记忆	!

哦，记忆!

[kiːp] [ænd; ənd] [gɑːd] [jɔː(r); jə(r)] ['treʒəz] [wel] ;

keep	**and**	**guard**	**your**	**treasures**	**well**	**;**
保持	和	警卫	你的	宝藏	出色地	;

好好保管你的财物;

[kən'tentɪd] [rest] , [ænd; ənd] , [wɒt] [ðə; ði][pɑːst] [in'diə] ,

Contented	**rest**	**,**	**and**	**,**	**what**	**the**	**past**	**endears**	**,**
满足	休息	,	和	,	什么	这	过去的	亲切	,

安享宁静，以及过去令人怀念的事物，

['ʌntə; 'ʌntu][ðə; ði]['evə(r)]['həʊpf(ə)l]['fjuːtʃə(r)] [tel] ,

Unto	**the**	**ever**	**hopeful**	**future**	**tell**	**,**
到	这	曾经	充满希望	未来	告诉	,

向充满希望的未来诉说，

[ænd; ənd] [vɔɪs] [jɔː(r); jə(r)] ['glɔːriz] [θruː] [ðə; ði] ['kʌmɪŋ] [j'iəz] . [-]

And	**voice**	**your**	**glories**	**through**	**the**	**coming**	**years**	**.**	**[**	**76**	**]**
和	嗓音	你的	荣耀	通过	这	未来	年	.	[	-	]

并在接下来的几年里尽情歌颂你的荣耀。[76]

[hɑːf] [flaɪts] .

HALF	**FLIGHTS**	**.**
一半	航班	.

半程航班。

[ai] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː][wɜː(r); wə(r)]['betə(r)] [ðæt] [lɪps] [ʃʊd; ʃəd][fər'evə(r)][biː; bi] [mjuːt]

I	**think**	**it**	**were**	**better**	**that**	**lips**	**should**	**forever**	**be**	**mute**
我	思考	它	是	更好的	那	嘴唇	应该	永远	是	沉默的

我认为嘴唇最好永远保持沉默。

[ðæn; ðən] ['flætərɪŋ] [ðə; ði] [vɔɪs] [ʃʊd; ʃəd] [saʊnd] , [ɔː(r)][ðə; ði] [spiːtʃ] [ɪ'rezəluːt] .

Than	**flattering**	**the**	**voice**	**should**	**sound**	**,**	**or**	**the**	**speech**	**irresolute**	**.**
比	奉承	这	嗓音	应该	声音	,	或者	这	演讲	徊	.

与其奉承，不如让声音听起来柔和，或者让言语显得犹豫不决。

[ænd; ənd]['betə(r)] [ðæt] ['ærəus] [flai][fɑː(r)][pɑːst][ðə; ði] [mɑːk] , ['əʊvə(r)] - [ʃɒt] ,

And	**better**	**that**	**arrows**	**fly**	**far**	**past**	**the**	**mark**	**,**	**over**	**-**	**shot**	**,**
和	更好的	那	箭头	飞	远的	过去的	这	标记	,	超过	-	射击	,

而且箭矢飞得远远超过目标，射偏了，这样更好。

[ðæn; ðən][bʌt; bət] ['tɪmɪdli] [sent] [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd] [druːp] [ænd; ənd][træns'fɪks][ˌaɪ 'tiː][nɒt] .

Than	but	timidly	sent	they	should	droop	and	transfix	it	not	.
比	但	胆怯地	发送	他们	应该	下垂	和	刺穿	它	不是	.

但他们胆怯地送来，却不应该垂头丧气，更不应该被它迷惑。

[ðə; ðiː] [reɪs] [ʃʊd; ʃəd][biː; biː] ['vɪgərəsli] [pʊʃt] , [ðəʊ] [ʌn'iːv(ə)n][ðə; ðiː] [stɑːt] ,

The	race	should	be	vigorously	pushed	,	though	uneven	the	start	,
这	种族	应该	是	大力	推动	,	尽管	不均匀	这	开始	,

尽管起跑不顺，但比赛仍应全力以赴。

[ænd; ənd]['ɔːlweɪz] , [weər'evə(r)] [ə'saɪnd] , [let][ˌjuː 'es][ækt] [wel] [ðə; ðiː][pɑːt] ,

And	always	,	wherever	assigned	,	let	us	act	well	the	part	,
和	总是	,	无论	分配	,	让	我们	行为	出色地	这	部分	,

无论被分配到什么岗位，我们都要尽职尽责。

[let] [fɜːm][biː; biː][ðə; ðiː] ['fʊtstep] [tuː; tə]['tæli] [wɪð] [fɜːm] [biːt] [ɒv; əv] [hɑːt] .

Let	firm	be	the	footstep	to	tally	with	firm	beat	of	heart	.
让	公司	是	这	脚步	到	相符	和	公司	打	的	心	.

让稳健的脚步与坚定的心跳相呼应。

[bʌt; bət][mɔː(r)] ['wɪlɪŋ] [ˌeɪ 'em][aɪ][fər'evə(r)][tuː; tə] ['stedəli] [plɒd] ,

But	more	willing	am	I	forever	to	steadily	plod	,
但	更多的	愿意的	是	我	永远	到	稳步	缓慢行进	,

但我更愿意永远稳步前行。

[ɪn'spaɪəd][baɪ][ə; eɪ] [θɔːt] [ðæt][maɪ][səʊl][ɪz][nɒt] [lɪŋkt] [tuː; tə][ə; eɪ][klɒd] ,

Inspired	by	a	thought	that	my	soul	is	not	linked	to	a	clod	,
灵感	经过	一个	想法	那	我的	灵魂	是	不是	链接	到	一个	泥块	,

受到"我的灵魂并不依附于一块泥土"这一想法的启发，

[ðæn; ðən] ['feɪlɪŋ] [ɪn] [flaɪt] , [tuː; tə][fɔːl] , ['strɪkən] [ə'gen] [tuː; tə][ðə; ðiː][sɒd] ,

Than	failing	in	flight	,	to	fall	,	stricken	again	to	the	sod	,
比	失败	在	航班	,	到	落下	,	受打击的	再次	到	这	草皮	,

与其飞行失败，不如坠落，再次倒在草地上。

[ænd; ənd]['stʌmb(ə)l] [ə'lɒŋ] [ɪn][ðə; ðiː] ['pɑːθweɪ] [ðæt] [liːdz] [ˌem 'iː][tuː; tə][gɒd] . [-]

And	stumble	along	in	the	pathway	that	leads	me	to	God	.	[	77	]
和	绊倒	沿着	在	这	路径	那	线索	我	到	上帝	.	[	-	]

在通往上帝的道路上跌跌撞撞地前行。[77]

[ə; eɪ][kaɪnd][ɒv; əv][mæn] .

A	KIND	OF	MAN	.
一个	种类	的	男人	.

一种人。

[aɪ][laɪk][ə; eɪ][mæn] [huː] [ɔːl] [miːn] [θɪŋz] [dɪ'spaɪzɪz] ,

I	like	a	man	who	all	mean	things	despises	,
我	喜欢	一个	男人	WHO	全部	意思是	事物	鄙视	,

我喜欢那种鄙视一切卑鄙事物的男人。

[ə; eɪ][mæn] [huː] [hæz; həz][ə; eɪ] ['pɜːpəs] [fɜːm][ænd; ənd] [truː] ;

A	man	who	has	a	purpose	firm	and	true	;
一个	男人	WHO	有	一个	目的	公司	和	真的	;

一个目标坚定、真诚的人；

[huː] ['feɪsɪz] ['evri] [daʊt] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][ə'raɪzɪz] ,

Who	faces	every	doubt	as	it	arises	,
WHO	面孔	每一个	怀疑	作为	它	出现	,

谁能坦然面对每一个疑问?

[ænd; ənd] ['məːməz] [nɒt][æt; ət] [wɒt] [hiː; hi][faindz][tuː; tə][duː; də] .

And	murmurs	not	at	what	he	finds	to	do	.
和	低语	不是	在	什么	他	发现	到	做	.

对于自己要做的事情，他没有抱怨。

[ai] [laɪk] [ə; eɪ] [mæn] [huː] [ʃəʊz] [ðə; ði] ['nəʊb(ə)l] ['spɪrɪt]
I like a man who shows the noble spirit
我 喜欢 一个 男人 WHO 演出 这 高贵 精神

我喜欢展现高尚情操的男人。

[dɪ'spleɪd] [baɪ] [naɪts] [ɒv; əv] ['ɑːrθərz] ['teɪb(ə)l] [raʊnd] ;
Displayed by knights of Arthur's table round ;
显示 经过 骑士 的 亚瑟的 桌子 圆形的 ;

由亚瑟王的骑士们围坐一桌时所展示;

[huː] , [feɪs] [tuː; tə] [feɪs] [wɪð] [laɪf] , [pruːvz] [hɪz; ɪz] ['riːəl] ['merɪt] ,
Who , face to face with life , proves his real merit ,
WHO , 脸 到 脸 和 生活 , 证明 他的 真实的 优点 ,

谁能直面生活，证明自己的真正价值?

[huː] [hæz; həz] [ə; eɪ] [səʊl] [ðæt] [dwel] [ə'bʌv] [ðə; ði] [graʊnd] ;
Who has a soul that dwells above the ground ;
WHO 有 一个 灵魂 那 居住地 多于 这 地面 ;

谁拥有居住在地面之上的灵魂?

[ænd; ənd] [jet] , [wʌn] [huː] [kæn; kən] [ˌʌndə'stænd] [ðə; ði] ['wʌri]
And yet , one who can understand the worry
和 然而 , 一 WHO 能 理解 这 担心

然而，一个能够理解这种担忧的人

[ɒv; əv] [sʌm; səm] [tʃɑːns] ['brʌðə(r)] ['fɔːlən] [ɪn] [ðə; ði] [rəʊd] ,
Of some chance brother fallen in the road ,
的 一些 机会 兄弟 倒下 在 这 路 ,

某个偶然的机会，我的兄弟倒在了路上。

[ænd; ənd] [spiːk] [tuː; tə] [hɪm] [ə; eɪ] [kaɪnd] [wɜːd] - [mɪd] [ðə; ði] ['hʌri] ,
And speak to him a kind word ' mid the hurry ,
和 说话 到 他 一个 种类 单词 - 中 这 匆忙 ,

在匆忙之中，也要对他说一句好话。

[ɔː(r)] [leɪ] [æn; ən] ['iːzɪŋ] [hænd] [ə'pɒn] [hɪz; ɪz] [ləʊd] .
Or lay an easing hand upon his load .
或者 躺 一个 缓解 手 之上 他的 加载 .

或者轻轻地帮他减轻负担。

[lɑːdʒ] [hɑːtɪd] , [breɪv] - [s'əʊld] [men] [tuː; tə] - [deɪ] [ɑː(r); ə(r)] ['niːdɪd] ,
Large hearted , brave - souled men to - day are needed ,
大的 心地 , 勇敢的 - 有灵魂的 男人 到 - 天 是 需要 ,

如今我们需要胸襟宽广、勇敢无畏的男士。

[men] ['redi] [wen] [-] [dɔːz] [swɪŋ] [waɪd] ;
Men ready when occasion's doors swing wide ;
男人 准备好 什么时候 场合 门 摇摆 宽的 ;

当机会之门敞开时，男人们早已准备就绪;

[grænd] [men] [tuː; tə] [spiːk] [ðə; ði] ['kaʊnsl] [ðæt] [ɪz] [hiːd] ,
Grand men to speak the counsel that is heeded ,
盛大 男人 到 说话 这 法律顾问 那 是 听从了 ,

伟人提出的忠告会被人听取。

[ænd; ənd] [men] [ɪn] [huːm] [ə; eɪ] ['neɪʃ(ə)n] [meɪ] [kən'faɪd] .
And men in whom a nation may confide .
和 男人 在 谁 一个 国家 可能 信任 .

以及一个国家可以信赖的人。

[ðə; ði] [wɜːld] [ɪz] [waɪd] , [ænd; ənd] [brɔːd] [ɪts] ['stɑːri] ['ɑːtʃɪz] ,
The world is wide , and broad its starry arches ,
这 世界 是 宽的 , 和 广阔 它是 繁星 拱门 ,

世界广阔，星空璀璨。

[bʌt; bət] ['lægɪŋ] ['mælkən,tent][ˌaɪ 'tiː] ['kænɒt] [həʊld] ;

But	lagging	malcontents	it	cannot	hold	;
但	滞后	不满分子	它	不能	抓住	;

但它无法留住那些落后的不满分子;

[ðə; ði] [weɪ] [ɒv; əv][laɪf][tuː; tə][hɪm] [huː] ['ʌpraɪt] ['maːtʃɪz] ,

The	way	of	life	to	him	who	upright	marches	,
这	方式	的	生活	到	他	WHO	直立	游行	,

正直行事之人，必得享生命之道。

[hæz; həz] ['endɪŋ] [ɪn][ə; eɪ][fɑː(r)] - [ɒf] [striːt] [ɒv; əv][gəʊld] . [-]

Has	ending	in	a	far	-	off	street	of	gold	.	[	78	]
有	结束	在	一个	远的	-	离开	街道	的	金子	.	[	-	]

最终到达了遥远的黄金街。[78]

[træns'fɪgjəd] .

TRANSFIGURED	.
变形	.

变形。

“ [ə; eɪ][kəʊld] , [hɑːd][mæn][aɪ] [sed] , ” [æz; əz] [deɪ] [baɪ] [deɪ]

“	A	cold	,	hard	man	I	said	,	”	as	day	by	day
“	一个	寒冷的	,	难的	男人	我	说	,	”	作为	天	经过	天

“我说，他是个冷酷无情的人，”日复一日

[aɪ] [sɔː] [hɪm] [pɑːs] [ðə; ði][dɔː(r)] , [ɔː(r)] , ['bruːdɪŋ] , [sɪt]

I	saw	him	pass	the	door	,	or	,	brooding	,	sit
我	锯	他	经过	这	门	,	或者	,	沉思	,	坐

我看见他经过门口，或者，若有所思地坐在那里。

[bɪ'fɔː(r)] [hɪz; ɪz] ['kɒtɪdʒ] , ['wɒtʃɪŋ] ['tʃɪldrən] [pleɪ]

Before	his	cottage	,	watching	children	play
前	他的	小屋	,	观看	孩子们	玩

在他的小屋前，看着孩子们玩耍

[ðə; ði] ['sʌmərz] ['lɪŋgərɪŋ] ['twaɪlaɪt] ['aʊəz] [ə'weɪ] —

The	summer's	lingering	twilight	hours	away	—
这	夏季	挥之不去的	暮	小时	离开	—

夏日余晖即将消逝——

['evə(r)] [ʌn'kuːθ] [ænd; ənd][grɪm] , [wɪð] [braʊz] [kləʊz] [nɪt] .

Ever	uncouth	and	grim	,	with	brows	close	knit	.
曾经	粗野	和	严峻	,	和	眉毛	关闭	针织	.

总是粗鲁阴沉，眉头紧锁。

[ʌn'tɪl] , [wʌn] [deɪ] , [ə; eɪ] ['wʌndrəs] [tʃeɪndʒ] [tʊk] [pleɪs] ;

Until	,	one	day	,	a	wondrous	change	took	place	;
直到	,	一	天	,	一个	奇妙的	改变	采取	地方	;

直到有一天，奇迹发生了;

[ə'pɒn] [ðə; ði][dɔː(r)][ðə; ði][saɪn] [ɒv; əv] ['mɔːnɪŋ] , [ænd; ənd]

Upon	the	door	the	sign	of	mourning	,	and
之上	这	门	这	符号	的	丧	,	和

门上挂着哀悼的标志，

[hɪz; ɪz][tʃaɪld] [leɪ] [ded] !

His	child	lay	dead	!
他的	孩子	躺	死的	!

他的孩子死了!

[bʌt; bət] , [baɪ] [wɒt] ['hev(ə)nli] [greɪs]

But	,	by	what	heavenly	grace
但	,	经过	什么	天上	优雅

但是，这是何等的上天恩典啊!

[dɪd] [ɔːl] [ðə; ði] ['hɑːd(ə)nd] [laɪnz] [feɪd] [frɒm; frəm] [hɪz; ɪz] [feɪs] ,

Did	all	the	hardened	lines	fade	from	his	face	,
做过	全部	这	硬化	线条	褪色	从	他的	脸	,

他脸上的皱纹都消失了吗?

['liːvɪŋ] [ɒv; əv] ['fɔːmə(r)] [self] [nəʊ] ['slaɪtɪst] [treɪs] ,

Leaving	of	former	self	no	slightest	trace	,
离开	的	以前的	自己	不	丝毫	痕迹	,

不留一丝痕迹地化为乌有,

[æz; əz] [wɪð] [swiːt] [griːf] [hiː; hi] ['dʒɜːrnid] , [hænd] [ɪn] [hænd] ? [-]

As	with	sweet	Grief	he	journeyed	,	hand	in	hand	?	[	79	]
作为	和	甜的	悲伤	他	旅程	,	手	在	手	?	[	-	]

他与甜蜜的悲伤一起踏上了旅程,手牵着手?[79]

['lʌvz] ['paʊə(r)] .

LOVE'S	POWER	.
爱的	力量	.

爱的力量。

[wɪ'ðɪn] [ðə; ði] ['pæləs] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [breɪn]

WITHIN	the	palace	of	a	brain
之内	这	宫殿	的	一个	脑

在大脑的宫殿里

[ə; eɪ] [θɔːt] [ɒv; əv] [lʌv] [dwelt] [ɔːl] [ə'ləʊn] ,

A	Thought	of	Love	dwelt	all	alone	,
一个	想法	的	爱	居住	全部	独自的	,

一个爱的念头独自萦绕着我。

[ænd; ənd] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [nɒt] [ə'nʌðə(r)] [θɔːt]

And	there	was	not	another	Thought
和	那里	曾是	不是	其他	想法

除此之外,别无他念。

[ðæt] ['evə(r)] [deəd] [ə'prəʊtʃ] [hɪz; ɪz] [θrəʊn] ;

That	ever	dared	approach	his	throne	;
那	曾经	敢于	方法	他的	王座	;

胆敢接近他的王位者;

[ʌn'tɪl] [ðeə(r)] [keɪm] [ə; eɪ] [θɔːt] [ɒv; əv] [heɪt] ,

Until	there	came	a	Thought	of	Hate	,
直到	那里	来了	一个	想法	的	恨	,

直到仇恨的念头出现,

[hɑːf] - ['kraʊtʃɪŋ] [tuː; tə] [ðə; ði] ['seɪkrɪd] [siːt] ,

Half	-	crouching	to	the	sacred	seat	,
一半	-	蹲伏	到	这	神圣	座位	,

半蹲着走向圣座,

[bʌt; bət] , [θɔːt] [ɒv; əv] [lʌv] [stretʃt] [fɔːθ] [ə; eɪ] [hænd] ,

But	,	Thought	of	Love	stretched	forth	a	hand	,
但	,	想法	的	爱	拉伸	前进	一个	手	,

但是,爱的念头伸出了手,

[ænd; ənd] [θɔːt] [ɒv; əv] [heɪt] [daɪd] [æt; ət] [hɪz; ɪz] [fiːt] . [-]

And	Thought	of	Hate	died	at	his	feet	.	[	80	]
和	想法	的	恨	死亡	在	他的	脚	.	[	-	]

仇恨的念头在他脚下消亡了。[80]

['faɪə(r)] - ['hʌntɪŋ] .

FIRE	-	HUNTING	.
火	-	打猎	.

寻火。

[wɪð] [dɪp][ænd; ənd][glaɪd][ə; eɪ] [laɪt] [kə'nuː]
WITH dip and glide a light canoe
和 蘸 和 滑行 一个 光 独木舟

轻型独木舟可轻松俯冲滑行

[krept] [θruː] [ðə; ði] ['wɔːtəz] [ɒv; əv][ðə; ði] [leɪk] ;
Crept through the waters of the lake ;
悄悄地爬 通过 这 水 的 这 湖 ;

潜入湖水中;

[səʊ] ['sɒftli] , ['laɪtli] ['kriːpɪŋ] [θruː]
So softly , lightly creeping through
所以 轻轻 , 轻轻 爬行 通过

如此轻柔，如此悄悄地爬过

[ðæt] [ˌaɪ 'tiː][dɪd][nɒt][ðə; ði]['saɪləns] [breɪk] .
That it did not the silence break .
那 它 做过 不是 这 沉默 休息 .

寂静并未被打破。

[ə; eɪ] ['læntərnz] ['penətreɪtɪŋ] [gləʊ]
A lantern's penetrating glow
一个 灯笼的 渗透 辉光

灯笼发出穿透人心的光芒

[bɜːnd] [ɪn][ðə; ði] [dɑːk] [ə; eɪ] [pɑːθ] [ɒv; əv] [laɪt] ,
Burned in the dark a path of light ,
烧伤 在 这 黑暗的 一个 小路 的 光 ,

在黑暗中烧出一条光明之路,

[ænd; ənd][fɑː(r)] - [ɒf] , [ɒn][ɪts]['mɑːdʒɪn] , [ləʊ] !
And far - off , on its margin , lo !
和 远的 - 离开 , 在 它是 利润 , 洛 !

遥远的地方，在其边缘，瞧!

[ə; eɪ][peə(r)][ɒv; əv] [aɪz] [gliːm] ['streɪndʒli] [braɪt] !
A pair of eyes gleamed strangely bright !
一个 一对 的 眼睛 闪闪发光 奇怪的 明亮的 !

一双眼睛闪着异样的光芒!

[ðə; ði]['pæd(ə)lɪŋ] [siːst] ; [ðeə(r)] [fel] [ə; eɪ] [hʌʃ] .
The paddling ceased ; there fell a hush .
这 划桨 停止 ; 那里 跌倒 一个 嘘 .

划桨声停止了; 一片寂静。

[ðen] [keɪm] [ə; eɪ] ['rɪŋɪŋ] ['raɪf(ə)l] - [ʃɒt] —
Then came a ringing rifle - shot —
然后 来了 一个 铃声 步枪 - 射击 —

随后传来一声清脆的步枪枪响——

[ə; eɪ] [plʌndʒ] ['ɪntuː][ðə; ði] ['ʌndəbrʌʃ] —
A plunge into the underbrush —
一个 暴跌 进入 这 草丛 —

一头扎进灌木丛——

[ə'pɒn][ðə; ði] [biːtʃ] [ə; eɪ][dɑːk] [blʌd] - [klɒt] !
Upon the beach a dark blood - clot !
之上 这 海滩 一个 黑暗的 血 - 凝块 !

沙滩上出现了一块黑色的血块!

[wɪð] [dɪp][ænd; ənd][glaɪd][ə; eɪ] [laɪt] [kə'nuː]
With dip and glide a light canoe
和 蘸 和 滑行 一个 光 独木舟

轻型独木舟，可轻松滑行和俯冲

[krept] [θruː] [ðə; ði] ['wɔːtəz] [ɒv; əv][ðə; ði] [leɪk] ,
Crept through the waters of the lake ,
悄悄地爬 通过 这 水 的 这 湖 ,

潜入湖水中，

[səʊ] ['sɒftli] , ['laɪtli] ['kriːpɪŋ] [θruː]
So softly , lightly creeping through
所以 轻轻 , 轻轻 爬行 通过

如此轻柔，如此悄悄地爬过

[ðæt] [ˌaɪ 'tiː][dɪd][nɒt][ə; eɪ]['rɪp(ə)l] [meɪk] . [-]
That it did not a ripple make . [81]
那 它 做过 不是 一个 波纹 制作 . [-]

它没有引起任何波澜。[81]

“ ['hɑːteɪk] .
“ HEARTACHE .
“ 心痛 .

“心痛。”

” [[laɪnz] ['neɪmɪŋ] [ə; eɪ] ['lændskeɪp] ['peɪntɪd] [baɪ]['mɪstə(r)] . ['θɪədɔ] [siː] . [stiːl] , [əʊnd] [baɪ]
” [Lines naming a landscape painted by Mr . Theodore C . Steele , owned by
” [线条 命名 一个 景观 绘 经过 先生 . 西奥多 C . 斯蒂尔 , 拥有 经过
['mɪstə(r)] . ['luːɪs] [siː] . ['gɪbs(ə)n] .]
Mr . Louis C . Gibson .]
先生 . 路易斯 C . 吉布森 .]

“[此处文字描述了西奥多·C·斯蒂尔先生所绘的一幅风景画，该画作现为路易斯·C·吉布森先生所有。]

[ɔːl'ðəʊ] [ðə; ði] ['fiːldz] [ɒv; əv] ['sʌmə(r)] [taɪm] [ɑː(r); ə(r)][dɪə(r)]
ALTHOUGH the fields of summer time are dear
虽然 这 字段 的 夏天 时间 是 亲爱的

尽管夏日的田野令人心生眷恋

[ænd; ənd][feə(r)][ðə; ði] [deɪz] [ɒv; əv] ['sʌnʃaɪn] - ['flʌdɪd] ['aʊəz]
And fair the days of sunshine - flooded hours
和 公平的 这 天 的 阳光 - 被淹 小时

以及阳光普照的美好时光

[wiː; wi] [wʊd] [nɒt] ['ɔːlweɪz] [hæv; həv][ðə; ði] ['sʌmə(r)] [hɪə(r)] , —
We would not always have the summer here , —
我们 会 不是 总是 有 这 夏天 这里 , —

这里不可能永远都是夏天，——

[wiː; wi]['taɪə(r)][ɒv; əv] ['flaʊəz] .
We tire of flowers .
我们 胎 的 花朵 .

我们厌倦了鲜花。

[let] [kʌm] [ə; eɪ] [ʃɔːt] [ɒk'təʊbə(r)] [ˌɑːftə'nuːn] ,
Let come a short October afternoon ,
让 来 一个 短的 十月 下午 ,

让我们迎来一个短暂的十月午后，

[ɔː(r)] [jet] [ə; eɪ] ['drɪəri] [deɪ] [nəʊ'vembə(r)] [sendz] ; —
Or yet a dreary day November sends ; —
或者 然而 一个 凄凉 天 十一月 发送 ; —

或许十一月会带来一个阴沉沉的日子；——

[ə; eɪ] [mɪst] [hæŋz] ['or] [ðə; ði]['taɪəd] [ɜːθ] , [ænd; ənd] [suːn]
A mist hangs o'er the tired earth , and soon
一个 薄雾 悬挂 超过 这 疲劳的 地球 , 和 很快

薄雾笼罩着疲惫的大地，很快

[ðə; ði] [naɪt] [dɪ'sendz] .
The night descends .
这 夜晚 下降 .

夜幕降临。

[laɪk] [sʌm; səm] [kaʊld] [mʌŋk] [grəʊn] ['wɪəri] [ɒv; əv][ðə; ði] [wɜːld] ,
Like some cowled monk grown weary of the world ,
喜欢 一些 兜帽 僧 生长 厌倦 的 这 世界 ,

就像一个厌倦了尘世的僧侣，

[ðə; ði] ['iːvnɪŋ] [kriːps] [ə'lɒŋ] [ɪn]['sɒmbə(r)] [gaɪz] ,
The evening creeps along in somber guise ,
这 晚上 令人毛骨悚然 沿着 在 忧郁 伪装 ,

夜幕悄然降临，笼罩着一层阴郁的气氛。

[hɜː(r); hə(r)] [feɪs] [ɪn] ['mɪsti] ['ʃædəʊz] ['θɪkli] [fɜːld]
Her face in misty shadows thickly furled
她 脸 在 蒙蒙 阴影 浓密 卷曲

她的脸庞笼罩在薄雾般的阴影中，浓密的卷发

[tuː; tə][haɪd][hɜː(r); hə(r)] [aɪz] .
To hide her eyes .
到 隐藏 她 眼睛 .

遮住她的眼睛。

[əʊ] ['hɑːteɪk] [ɒv; əv][ðə; ði] [ɜːθ] , [səʊ][nɪə(r)][tuː; tə][juː 'es]
O heartache of the earth , so near to us
哦 心痛 的 这 地球 , 所以 靠近 到 我们

哦，大地的悲痛，如此贴近我们

[ðiːz] ['bærən] ['fiːldz] [hæv; həv][ɒn][ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] [grəʊn] !
These barren fields have on a sudden grown !
这些 荒芜 字段 有 在 一个 突然 生长 !

这些荒芜的田野突然长出了植物！

[kuːl] [hænd][ɒv; əv] ['twaɪlaɪt] [tʌtʃ] [juː 'es] — ['tremjələs] ,
Cool hand of twilight touch us — tremulous ,
凉爽的 手 的 暮 触碰 我们 — 颤抖的 ,

暮色的凉手轻抚着我们——颤抖着，

[sɪk] [ænd; ənd][ə'ləʊn] . [-]
Sick and alone . [82]
生病的 和 独自的 . [-]

生病且孤身一人。[82]

[əʊ] [skaɪz] [ɒv; əv] [greɪ] , [kʌm] ['ɒf(ə)n][ɪn]['aʊə(r)] [niːd] !
O skies of gray , come often in our need !
哦 天空 的 灰色的 , 来 经常 在 我们的 需要 !

灰蒙蒙的天空啊，请经常在我们需要的时候出现！

[kʌm] [fɔːl] , [əʊ] [mɪsts] , [ɪ'feɪs] [ðə; ði][mɑːrks][ɒv; əv] [tɪəz] , —
Come fall , O mists , efface the marks of tears , —
来 落下 , 哦 薄雾 , 抹去 这 标记 的 眼泪 , —

雾气啊，请降临，抹去泪痕，——

[ðə; ði] ['lesnz] [ɒv; əv]['aʊə(r)] ['hɑːteɪk] [wɪð] [juː 'es] [riːd] ,
The lessons of our heartache with us read ,
这 课程 的 我们的 心痛 和 我们 读 ,

我们从心碎中汲取的教训，读来令人感慨万千。

[ænd; ənd] [suːð] ['aʊə(r)] [fɪəz] !
And soothe our fears !
和 舒缓 我们的 恐惧 !

抚慰我们的恐惧！

[dɪə(r)] ['bærən] [fiːld] , [wiː; wi] [leɪ] ['aʊə(r)] [hɑːts] [ɒn] [ðaɪn] ,

Dear	**barren**	**field**	**,**	**we**	**lay**	**our**	**hearts**	**on**	**thine**	**,**
亲爱的	荒芜	场地	,	我们	躺	我们的	心	在	你的	,

亲爱的荒芜之地，我们将我们的心交付于你，

[ænd; ənd] ['liːfləs] [ʃrʌb] , [wiː; wi] [meɪk] [ðaɪ] [griːf] ['aʊə(r)] [əʊn] ;

And	**leafless**	**shrub**	**,**	**we**	**make**	**thy**	**grief**	**our**	**own**	**;**
和	无叶	灌木	,	我们	制作	你的	悲伤	我们的	自己的	;

光秃秃的灌木，我们将你的悲伤化作我们自己的悲伤;

[kʌm] , [sprɪŋ] , [ænd; ənd] [tʌtʃ] ['aʊə(r)] [hɑːts] [wɪð] [laɪf] [dɪ'vaɪn] ,

Come	**,**	**Spring**	**,**	**and**	**touch**	**our**	**hearts**	**with**	**life**	**divine**	**,**
来	,	春天	,	和	触碰	我们的	心	和	生活	神圣的	,

春天，快来吧，用神圣的生命力触动我们的心灵。

[ɔːl] ['hɑːteɪk] [fləʊn] ! [-]

All	**heartache**	**flown**	**!**	**[**	**83**	**]**
全部	心痛	飞行	!	[	-	]

所有的伤痛都已消散！[83]

['frɛndʃɪps] ['sækrəmənt] .

FRIENDSHIP'S	**SACRAMENT**	**.**
友谊的	圣餐	.

友谊的圣礼。

[wen] [aɪv] [p'ɑːteɪkən] [ɒv; əv] [jɔː(r); jə(r)] [bred] [ænd; ənd] [waɪn] ,

WHEN	**I've**	**partaken**	**of**	**your**	**bread**	**and**	**wine**	**,**
什么时候	我已经	参与	的	你的	面包	和	葡萄酒	,

当我领受了你们的面包和酒之后，

[ænd; ənd] [pɔːzd] [ə'waɪl] [bɪ'niːθ] [jɔː(r); jə(r)] ['frendli] [ruːf] ,

And	**paused**	**awhile**	**beneath**	**your**	**friendly**	**roof**	**,**
和	暂停	一会儿	下面	你的	友好的	屋顶	,

我们曾在你友好的屋檐下稍作停留，

[gʊd] [θɔːts] [ænd; ənd] ['ɒnɪst] [p'ɜːpəsɪz] [ɑː(r); ə(r)] [maɪn] ,

Good	**thoughts**	**and**	**honest**	**purposes**	**are**	**mine**	**,**
好的	想法	和	诚实的	目的	是	矿	,

我心怀善意，目的真诚。

[ə'waɪl] [frɒm; frəm] ['trɪviəl] [θɪŋz] [ai] [stænd] [ə'luːf] .

Awhile	**from**	**trivial**	**things**	**I**	**stand**	**aloof**	**.**
一会儿	从	琐碎的	事物	我	站立	超然	.

暂时远离琐事。

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [ə; eɪ] ['sækrəmənt] [ɒv; əv] ['frendʃɪp] [ðeə(r)] ,

It	**is**	**a**	**sacrament**	**of**	**friendship**	**there**	**,**
它	是	一个	圣餐	的	友谊	那里	,

在那里，这是友谊的圣礼。

[wen] [aɪv] [p'ɑːteɪkən] [ɒv; əv] [jɔː(r); jə(r)] [bred] [ænd; ənd] [waɪn] ;

When	**I've**	**partaken**	**of**	**your**	**bread**	**and**	**wine**	**;**
什么时候	我已经	参与	的	你的	面包	和	葡萄酒	;

当我领受了你们的饼和酒之后;

[ai] [fiːl] [ɪn] [tʌtʃ] [wɪð] [ɔːl] [θɪŋz] [swiːt] [ænd; ənd] [feə(r)] ;

I	**feel**	**in**	**touch**	**with**	**all**	**things**	**sweet**	**and**	**fair**	**;**
我	感觉	在	触碰	和	全部	事物	甜的	和	公平的	;

我感觉与一切美好善良的事物都有一种联系;

[maɪ] ['pɪlgrɪmɪdʒ] [ɪz] [tuː; tə] [ə; eɪ] [truː] [hoʊmz] [ʃraɪn] .

My	**pilgrimage**	**is**	**to**	**a**	**true**	**home's**	**shrine**	**.**
我的	朝圣	是	到	一个	真的	家的	神社	.

我的朝圣之旅是前往一个真正的家的圣地。

[laɪk] [ðə; ði] [lɒst] ['ærəb] , [wen] [hɪz; ɪz][həʊst] [wɪl] [brɪŋ]
Like the lost Arab , when his host will bring
喜欢 这 丢失的 阿拉伯 , 什么时候 他的 主持人 将要 带来

就像那个迷路的阿拉伯人，当他的主人带来

[ðə; ði][bɪt][ɒv; əv] [keɪk] , [ðə; ði][sɔ:lt][ɪn] ['frendli] [saɪn] ,
The bit of cake , the salt in friendly sign ,
这 少量 的 蛋糕 , 这 盐 在 友好的 符号 ,

那块蛋糕，友好的盐，

[wen] [aɪv] [p'ɑ:teɪkən][ɒv; əv][jɔ:(r); jə(r)] [bred] [ænd; ənd][waɪn]
When I've partaken of your bread and wine
什么时候我已经 参与 的 你的 面包 和 葡萄酒

当我享用了你的面包和葡萄酒之后

[ə'krɒs] [maɪ] ['dezət] [rəʊz][ænd; ənd]['ləʊtəs] [sprɪŋ] ,
Across my desert rose and lotus spring ,
穿过 我的 沙漠 玫瑰 和 莲花 春天 ,

穿过我沙漠中玫瑰和莲花盛开的春天，

[ænd; ənd][ɪn][maɪ] [hɑ:t] [ðeə(r)][ɪz][ə; eɪ]['dʒi:niəl] [gləʊ] .
And in my heart there is a genial glow .
和 在 我的 心 那里 是 一个 和蔼可亲 辉光 .

我心中充满了温暖的光芒。

[tu:; tə] - [naɪt] [ə'bʌv] [ˌem 'i:] ['stɑ:ri] ['hevənz] [ʃaɪn] ,
To - night above me starry heavens shine ,
到 - 夜晚 多于 我 繁星 天 闪耀 ,

今夜繁星点点，照耀着我。

[jet] [aʊt] [ɒv; əv] [klaʊdz] [ðə; ði] [bɹ'aɪtəst] [stɑ:z] [wɪl] [grəʊ]
Yet out of clouds the brightest stars will grow
然而 出去 的 云 这 最亮的 明星 将要 生长

然而，最亮的星星终将从云层中绽放。

[wen] [aɪv] [p'ɑ:teɪkən] [ɒv; əv][jɔ:(r); jə(r)] [bred] [ænd; ənd] [waɪn] . [-]
When I've partaken of your bread and wine . [84]
什么时候我已经 参与 的 你的 面包 和 葡萄酒 . [-]

当我享用了你们的面包和葡萄酒之后。[84]

['əʊmɑ:(r)] [kaɪ'ɑ:m] .
OMAR KHAYYAM .
奥马尔 卡亚姆 .

奥马尔·海亚姆。

[kɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] [waɪz] [hu:] , [lɒŋ] [ə'gəʊ] ,
KING of the wise who , long ago ,
国王 的 这 明智的 WHO , 长的 前 ,

很久以前，智者之王

[jɔ:(r); jə(r)] [tents] [bɪlt] [ɪn][ðə; ði] ['pɜ:ʃn] [sænd] ,
Your tents built in the Persian sand ,
你的 帐篷 建造 在 这 波斯语 沙 ,

你们在波斯沙地上搭建的帐篷，

[let] [ˌem 'i:][jɔ:(r); jə(r)] [swi:t] [kən'tentmənt] [nəʊ] ,
Let me your sweet contentment know ,
让 我 你的 甜的 满意 知道 ,

请让我知道你内心的满足。

[hɪə(r)][ɪn][maɪ] ['vɪgərəs] ['westən] [lænd] .
Here in my vigorous Western land .
这里 在 我的 蓬勃 西 土地 .

在我这片充满活力的西部土地上。

[sʌm; səm] [deɪ] , [wen] [ai][ʃæl; ʃəl][stænd] [bɪ'saɪd]
Some day , when I shall stand beside
一些 天 , 什么时候 我 将 站立 旁

总有一天，当我站在他身边

[ðə; ðɪ] [greɪv] [weə(r)] [ju:; jʊ][hæv; həv][leɪn][səʊ] [lɒŋ] —
The grave where you have lain so long —
这 严重 在哪里 你 有 莱恩 所以 长的 —

你长眠的坟墓——

[æt; ət] [ˌni:ʃɑ:'pu] [jɔ:(r); jə(r)] ['bɒdi] [daɪd] ,
At Nishapur your body died ,
在 尼沙普尔 你的 身体 死亡 ,

你的身体在尼沙普尔消亡，

[bʌt; bət][jɔ:(r); jə(r)] [səʊl] [laɪvz; lɪvz][ɪn]['tendə(r)] [sɒŋ] —
But your soul lives in tender song —
但 你的 灵魂 生活 在 投标 歌曲 —

但你的灵魂却活在温柔的歌声中——

[aɪl] [pɔ:(r)][ə'pɒn][jɔ:(r); jə(r)] [tu:m] [ðə; ðɪ] [waɪn]
I'll pour upon your tomb the wine
患病的 倒 之上 你的 墓 这 葡萄酒

我将把酒倾倒在你的坟墓上。

[sʌm; səm] ['westən] [greɪp] [hæz; həz]['gɪv(ə)n][ˌem 'i:] ;
Some Western grape has given me ;
一些 西 葡萄 有 给定 我 ;

一些西方葡萄给了我；

[aɪl] [spi:k] [sʌm; səm] [vɜ:s] , [sʌm; səm] ['fləʊɪŋ] [laɪn]
I'll speak some verse , some flowing line
患病的 说话 一些 诗 , 一些 流动 线

我将吟诵几句诗，几行优美的诗句。

[bɔ:n] [hɪə(r)] , [bɪ'jɒnd] [ðə; ðɪ] ['westən] [si:] .
Born here , beyond the Western sea .
出生 这里 , 超过 这 西 海 .

我出生在这里，西海的另一边。

[ænd; ənd] [meɪ] [ðə; ðɪ] [taɪm] [bi:; bi] ['ɜ:li] [naɪt]
And may the time be early night
和 可能 这 时间 是 早期的 夜晚

愿夜幕早早降临

[wen] ['tɔ:rtʃɪz] [ɪn][ðə; ðɪ] ['dezət] [gləʊ] ,
When torches in the desert glow ,
什么时候 火炬 在 这 沙漠 辉光 ,

当沙漠中的火炬闪耀时，

[ænd; ənd][ɪn][dɪm] [tents] [ə'pɪəz] [ə; eɪ] [laɪt] ,
And in dim tents appears a light ,
和 在 暗淡 帐篷 出现 一个 光 ,

昏暗的帐篷里出现了一束光，

[waɪl] [saʊndz] [ðə; ðɪ]['kæməlz] ['məʊnɪŋ] , [ləʊ] . [-]
While sounds the camel's moaning , low . [85]
尽管 声音 这 骆驼的 呻吟 , 低的 . [-]

骆驼发出低沉的呻吟声。[85]

[ðen] [aɪ] [wʊd] [bi:; bi][æt; ət] [ˌni:ʃɑ:'pu] ,
Then I would be at Nishapur ,
然后 我 会 是 在 尼沙普尔 ,

然后我就会在尼沙普尔，

[tuː; tə][stænd][ɪn] ['revərənt] [pɔːz] [ænd; ənd][biː; bi]

To	stand	in	reverent	pause	and	be
到	站立	在	虔诚的	暂停	和	是

肃立默哀，静默片刻。

[wʌn] ['hæpi] ['aʊə(r)][ə; eɪ] ['wɜːʃɪpə] ,

One	happy	hour	a	worshiper	,
一	快乐的	小时	一个	崇拜者	,

一个快乐的小时，一位信徒，

[jɔː(r); jə(r)] [greɪv] [ə; eɪ] ['mekə] [meɪd] [fɔː(r); fə(r)][ˌem 'iː] .

Your	grave	a	Mecca	made	for	me	.
你的	严重	一个	麦加	制成	为了	我	.

你的坟墓是我为之建造的麦加。

[əʊ] , [maɪ] [bɪ'lʌvɪd] , [aɪ][ʃæl; ʃəl] [teɪst]

Oh	,	my	beloved	,	I	shall	taste
哦	,	我的	心爱	,	我	将	品尝

哦，我亲爱的，我将品尝

[ðə; ðɪ] ['greɪps] [blʌd] , [æz; əz][jɔː(r); jə(r)] [sɔːŋz] [hæv; həv] [sed] ,

The	grape's	blood	,	as	your	songs	have	said	,
这	葡萄的	血	,	作为	你的	歌曲	有	说	,

正如你的歌中所唱，那是葡萄的血。

[ænd; ənd][pɔː(r)][ˌaɪ 'tiː][ɒn][ðə; ðɪ] ['dɛzərts] [weɪst] ,

And	pour	it	on	the	desert's	waste	,
和	倒	它	在	这	沙漠的	浪费	,

把它倾倒在沙漠的垃圾上，

[ə; eɪ] ['trɪbjuːt] [tuː; tə][ðə; ðɪ] ['gəʊstli] [ded]

A	tribute	to	the	ghostly	dead
一个	贡	到	这	幽灵般的	死的

向亡灵致敬

[huːz] ['spɪrɪt] ['hɒvə(r)][ðeə(r)] , [ænd; ənd][plæn]

Whose	spirits	hover	there	,	and	plan
谁	烈酒	徘徊	那里	,	和	计划

他们的灵魂在那里徘徊，并计划着什么

[streɪndʒ] ['dʒɜːrniz] [ðæt] [kæn; kən]['nevə(r)][end] ,

Strange	journeys	that	can	never	end	,
奇怪的	旅程	那	能	绝不	结尾	,

永无止境的奇异旅程

[bʌt; bət] , [ɪn][ə; eɪ] ['gəʊstli] ['kærəvæn] ,

But	,	in	a	ghostly	caravan	,
但	,	在	一个	幽灵般的	大篷车	,

但是，在一辆幽灵般的旅行车里，

[fɔː(r); fə(r)]['eɪdʒɪz] [θruː] [ðə; ðɪ][pɑːst][ɪk'stend] .

For	ages	through	the	past	extend	.
为了	年龄	通过	这	过去的	延长	.

从远古时代一直延续至今。

[əʊ] , [muː'ezɪn; mjuː'ezɪn] , [frɒm; frəm][ðə; ðɪ]['taʊə(r)][ɒv; əv] [naɪt] ,

O	,	Muezzin	,	from	the	Tower	of	Night	,
哦	,	宣礼员	,	从	这	塔	的	夜晚	,

哦，来自夜之塔的宣礼员，

[lʊk] [juː; jʊ] [tə'wɔːd] [ðə; ðɪ] [tuːm] [ɒv; əv][hɪm]

Look	you	toward	the	tomb	of	him
看	你	朝向	这	墓	的	他

看向他的坟墓。

[huː] [jəːnd] [ɪn] [sɒŋ] [fɔː(r); fə(r)]['greɪtə(r)] [lait]
Who yearned in song for greater light
WHO 渴望 在 歌曲 为了 更大的 光

谁在歌声中渴望更明亮的光芒

[ænd; ənd] [faʊnd] [ˌaɪ 'tiː][æt; ət][ðə; ði] ['gɑːblɪts] [brɪm] !
And found it at the goblet's brim !
和 成立 它 在 这 高脚杯的 帽檐 !

竟然在酒杯边缘找到了!

[fə'get] [hɪm] [nɒt] , [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][hiː; hi] [kiːps]
Forget him not , because he keeps
忘记 他 不是 , 因为 他 保持

不要忘记他，因为他一直

[sʌtʃ] ['saɪləns] ; [gɑːd] [ɪn] [lait] [ænd; ənd] [gluːm]
Such silence ; guard in light and gloom
这样的 沉默 ; 警卫 在 光 和 愁云

如此寂静；在光明与黑暗中守护

[ʌn'tɪl] [ai] [riːtʃ] [ðə; ði] [pleɪs] [hiː; hi] [sliːp] ,
Until I reach the place he sleeps ,
直到 我 抵达 这 地方 他 睡觉 ,

直到我到达他长眠的地方，

[wɪð] [waɪn] [tuː; tə][pɔː(r)][ə'pɒn][hɪz; ɪz] [tuːm] . [-]
With wine to pour upon his tomb . [86]
和 葡萄酒 到 倒 之上 他的 墓 . [-]

用葡萄酒浇灌他的坟墓。[86]

[ə; eɪ] [dɪ'skʌvəri] .
A DISCOVERY .
一个 发现 .

一项发现。

[[ə'kɔːdɪŋ] [tuː; tə][ə; eɪ][tʃaɪld] .]
[According to a child .]
[根据 到 一个 孩子 .]

（据一位孩子所说。）

[ai][hæv; həv][dʒʌst] [dɪ'skʌvəd] [wɒt] [meɪks] [bred] [waɪt] ,
I have just discovered what makes bread white ,
我 有 只是 发现 什么 制作 面包 白色的 ,

我刚刚发现了面包变白的秘密，

[ænd; ənd] [waɪ] [ðə; ði] [liːvz] [ɑː(r); ə(r)][səʊ] ['pɔːrəs] [ænd; ənd] [lait] .
And why the leaves are so porous and light .
和 为什么 这 树叶 是 所以 多孔 和 光 .

为什么叶子如此多孔轻盈?

[wiː; wi][plɑːnt][ðə; ði] [siːd] [ɪn][fɔːl] - [taɪm][ɪn][ðə; ði] [graʊnd] ,
We plant the seed in fall - time in the ground ,
我们 植物 这 种子 在 落下 - 时间 在 这 地面 ,

我们在秋季将种子播种到地里，

[ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði]['wɪntə(r)] [lɒŋ] [ðeɪ] [grəʊ] [ænd; ənd] [grəʊ] ,
And all the winter long they grow and grow ,
和 全部 这 冬天 长的 他们 生长 和 生长 ,

整个冬天，它们都在不断生长。

[ænd; ənd] [wen] [ðə; ði] ['fiːldz] [ænd; ənd] [wʊdz] [ɑː(r); ə(r)]['wɪntə(r)] - [baʊnd] ,
And when the fields and woods are winter - bound ,
和 什么时候 这 字段 和 树林 是 冬天 - 边界 ,

当田野和树林被冬雪覆盖时，

[ðə; ði]['taɪni] [bleɪdz] [ɑː(r); ə(r)] [griːn] [bɪ'niːθ] [ðə; ði] [snəʊ] .

The	tiny	blades	are	green	beneath	the	snow	.
这	微小的	刀片	是	绿色的	下面	这	雪	.

雪下，细小的草叶是绿色的。

[ænd; ənd] [ðen] [ɪn] ['sʌmə(r)] - [taɪm] , [wen] ['wɪntərz] [ded] ,

And	then	in	summer	-	time	,	when	winter's	dead	,
和	然后	在	夏天	-	时间	,	什么时候	冬天的	死的	,

然后到了夏天，当冬天过去之后，

[ðə; ði] ['raipən] [wiːt] [ɪz] [graʊnd] [tuː; tə]['flaʊə(r)] , [ænd; ənd][səʊ]

The	ripened	wheat	is	ground	to	flour	,	and	so
这	成熟的	小麦	是	地面	到	面粉	,	和	所以

成熟的小麦被磨成面粉，就这样。

[wen] [ðæt] [lait] ['flaʊə(r)][ɪz] [meɪd] [ʌp]['ɪntuː] [bred] ,

When	that	light	flour	is	made	up	into	bread	,
什么时候	那	光	面粉	是	制成	向上	进入	面包	,

当这种轻质面粉被制成面包时，

[wiː; wi] [siː] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði] [ləʊvz] [ðə; ði] ['wɪntərz] [snəʊ] .

We	see	within	the	loaves	the	winter's	snow	.
我们	看	之内	这	面包	这	冬天的	雪	.

我们在面包里看到了冬日的积雪。

[ænd; ənd] [ðæt] [ɪz][ðə; ði]['riːz(ə)n] [waɪ] [bred] [ɪz] [waɪt] ,

And	that	is	the	reason	why	bread	is	white	,
和	那	是	这	原因	为什么	面包	是	白色的	,

这就是面包是白色的原因。

[ænd; ənd] [waɪ] [ðə; ði] [ləʊvz] [ɑː(r); ə(r)][səʊ] ['pɔːrəs] [ænd; ənd] [lait] ! [-]

And	why	the	loaves	are	so	porous	and	light	!	[	87	]
和	为什么	这	面包	是	所以	多孔	和	光	!	[	-	]

为什么面包如此多孔且轻盈！[87]

['sɒnɪts] [-] [-]

SONNETS	[	88	]	[	89	]
十四行诗	[	-	]	[	-	]

十四行诗[88][89]

[ə; eɪ] ['mɒd(ə)n] ['pjʊərɪtən] .

A	MODERN	PURITAN	.
一个	现代的	清教徒	.

现代清教徒。

[æz; əz] [ðəʊ] [prɪ'sɪlə] [hæd; həd] [smuːðd] [aʊt][ðə; ði] [fraʊn]

AS	though	Priscilla	had	smoothed	out	the	frown
作为	尽管	普里西拉	有	平滑	出去	这	皱眉

仿佛普里西拉抚平了眉头

[ʃiː; ʃi][hæd; həd][fɔː(r); fə(r)][ɔːl] [θɪŋz] [ðæt] [wɜː(r); wə(r)] ['wɜːldli] - [waɪz] —

She	had	for	all	things	that	were	worldly	-	wise	—
她	有	为了	全部	事物	那	是	世俗	-	明智的	—

她拥有所有世俗智慧——

[æz; əz] [ðəʊ] [ʃiː; ʃi] [stʊd] [ə'gen] - [niːθ] [s'ɒftɐ] [skaɪz]

As	though	she	stood	again	'	neath	softer	skies
作为	尽管	她	站立	再次	-	下方	更柔和	天空

仿佛她再次站在了柔和的天空下

[ðæn; ðən][ɒn][ðə; ði] [bliːk] [njuː] ['ɪŋglənd] [rɒks] [lʊkt] [daʊn] ,

Than	on	the	bleak	New	England	rocks	looked	down	,
比	在	这	苍凉	新的	英格兰	岩石	看起来	向下	,

然后，我向下望去，看到了荒凉的新英格兰岩石。

[ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði] ['sɒrəʊz] [ɒv; əv] [ðæt] [taɪm] [kʊd; kəd] [draʊn] ， —

And	**all**	**the**	**sorrows**	**of**	**that**	**time**	**could**	**drown**	**，**	**—**
和	全部	这	悲伤	的	那	时间	可以	溺水	，	—

那段时期的所有悲伤都可以被淹没——

[ðʌs] ['kɒmz] [wʌn] ， [ˌʌnɔː'stɪr] ， [wɪð] ['kaɪndli] [aɪz] ，

Thus	**comes**	**one**	**，**	**unaustere**	**，**	**with**	**kindly**	**eyes**	**，**
因此	来	一	，	不严酷的	，	和	亲切地	眼睛	，

于是，一位面容不冷峻、眼神和善的人出现了。

['stepɪŋ] [frɒm; frəm] [aʊt] [ðə; ði] [pæsts] [dɪm] ['tæpɪstriːz] ，

Stepping	**from**	**out**	**the**	**past's**	**dim**	**tapestries**	**，**
步进	从	出去	这	过去的	暗淡	挂毯	，

从过去朦胧的挂毯中走出来，

[ə; eɪ]['pjʊərɪtən] [wɪð] ['pjʊərəti][hɜː(r); hə(r)] [kraʊn] .

A	**Puritan**	**with**	**purity**	**her**	**crown**	**.**
一个	清教徒	和	纯度	她	王冠	.

一位以纯洁为冠冕的清教徒。

[jet] ， [nɒt] [ðə; ði] [ʃaɪ] [rɪ'zɜːv] [ðæt] [mɑːrks] [hɜː(r); hə(r)] [weɪr]

Yet	**，**	**not**	**the**	**shy**	**reserve**	**that**	**marks**	**her**	**ways**
然而	，	不是	这	害羞的	预订	那	标记	她	方式

然而，她身上并没有那种羞涩内敛的气质。

[nɔː(r)] [laɪnz] [ɒv; əv] [streŋθ] [di'nəutid] [ɪn] [hɜː(r); hə(r)] [feɪs]

Nor	**lines**	**of**	**strength**	**denoted**	**in**	**her**	**face**
也不	线条	的	力量	表示	在	她	脸

她脸上也没有一丝坚毅的痕迹

['or] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['swiːtɪst] [laɪt] - [niːθ] ['hev(ə)n] [pleɪz] ，

O'er	**which**	**the**	**sweetest**	**light**	**'**	**neath**	**heaven**	**plays**	**，**
超过	哪个	这	最甜美的	光	-	下方	天堂	演出	，

天下最甜美的光芒在其上闪耀，

[kəm'pel] ['aʊə(r)] [lʌv] , [bʌt; bət] ['treɪsɪs] [ɒv; əv] [ðə; ði] [reɪs]

Compel	**our**	**love**	**，**	**but**	**traces**	**of**	**the**	**race**
迫使	我们的	爱	，	但	痕迹	的	这	种族

驱使我们去爱，但种族的痕迹却挥之不去

[ðæt] ['pɑːsɪz] [daʊn] [ɪts] ['grændʒə(r)] [tuː; tə] ['aʊə(r)] [deɪz] ，

That	**passes**	**down**	**its**	**grandeur**	**to**	**our**	**days**	**，**
那	通过	向下	它是	宏伟	到	我们的	天	，

这使它的辉煌延续至今。

[siːkɪŋ] [ðə; ði] [gʊd] [ænd; ənd] [spəːn] [ɔːl] [θɪŋz] [beɪs] ! [-]

Seeking	**the**	**good**	**and**	**spurning**	**all**	**things**	**base**	**!**	**[**	**90**	**]**
寻求	这	好的	和	拒绝	全部	事物	根据	!	[	-	]

追求良善，摒弃一切卑劣之事！[90]

[ðə; ði] [lɔː] [ɒv; əv] [laɪf] .

THE	**LAW**	**OF**	**LIFE**	**.**
这	法律	的	生活	.

生命法则。

[[tuː; tə]['mɪstə(r)] . [tʃɑːlz] [eɪtʃ] . [hæm] , ['ɔːθə(r)] [ɒv; əv] “ ['mænjuəl] ['treɪnɪŋ] ” .]

[	**To**	**Mr**	**.**	**Charles**	**H**	**.**	**Ham**	**，**	**author**	**of**	**“**	**Manual**	**Training**	**”**	**.**	**]**
[	到	先生	.	查尔斯	H	.	火腿	，	作者	的	“	手动的	训练	”	.	]

[致《手工训练》一书的作者查尔斯·H·哈姆先生。]

“ ['leɪbə(r)][ðə; ði] [lɔː] [ɒv; əv][laɪf] , ” [ðæt] [ɪz][jɔː(r); jə(r)] [kriːd] ;

“	**LABOR**	**the**	**law**	**of**	**life**	**，**	**”**	**that**	**is**	**your**	**creed**	**;**
“	劳动	这	法律	的	生活	，	”	那	是	你的	信条	;

“劳动是生命的法则”，这是你们的信条；

[wʌns] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [truː] [ðæt] [ɑːt] [ment] ['əʊnli] [greɪs] ,

Once	**it**	**was**	**true**	**that**	**art**	**meant**	**only**	**grace**	**,**
一次	它	曾是	真的	那	艺术	意思是	仅有的	优雅	,

曾经人们认为艺术仅仅意味着优雅，

" [ə; eɪ] ['prɪti] ['flaʊə(r)] [ðɪs] [ɪz] , "

"	**A**	**pretty**	**flower**	**this**	**is**	**,**	**"**
"	一个	漂亮的	花	这	是	,	"

"这是一朵很漂亮的花。"

" [ə; eɪ] ['glɔːriəs] [feɪs] ,

"	**a**	**glorious**	**face**	**,**
"	一个	辉煌	脸	,

"一张光彩照人的脸庞，

" [men] [sed] , [ænd; ənd] [səʊ] [ɪn'tɜːprɪtɪŋ] , [dɪd] [hiːd]

"	**Men**	**said**	**,**	**and**	**so**	**interpreting**	**,**	**did**	**heed**
"	男人	说	,	和	所以	翻译	,	做过	注意

男人们这样说道，并如此解读，确实听从了。

[nəʊ] ['haɪə(r)] [kɔːl] [ðæn; ðən] [keɪm] [frɒm; frəm] ['ʃɛpərdz] [riːd] :

No	**higher**	**call**	**than**	**came**	**from**	**shepherd's**	**reed**	**:**
不	更高	称呼	比	来了	从	牧羊人的	芦苇	:

没有比牧羊人芦苇的呼唤更高的呼唤了:

[ðə; ði] ['brɔːni] [ɑːm] [wɒz; wəz] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] ['wɔːriərz] [meɪs] ,

The	**brawny**	**arm**	**was**	**for**	**the**	**warrior's**	**mace**	**,**
这	强壮的	手臂	曾是	为了	这	战士们	锤	,

那只粗壮的手臂是用来握住战士的权杖的。

[ðə; ði] ['sʌp(ə)l] [lɪm] [wɒz; wəz] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] ['tʃæmpiənz] [reɪs] ,

The	**supple**	**limb**	**was**	**for**	**the**	**champion's**	**race**	**,**
这	柔软	肢	曾是	为了	这	冠军的	种族	,

灵活的肢体是为冠军赛跑准备的。

[bʌt; bət] ['haɪə(r)] , ['betə(r)] [θɪŋz] [wɜː(r); wə(r)] [lɒst] [ɪn'diːd] !

But	**higher**	**,**	**better**	**things**	**were**	**lost**	**indeed**	**!**
但	更高	,	更好的	事物	是	丢失的	的确	!

但是，更高尚、更美好的事物确实失去了!

[naʊ] , [ɪn] [ðɪs] [njuːə] [deɪ] , [wɒt] [tʃeɪndʒ] [ɪz] [rɔːt] !

Now	**,**	**in**	**this**	**newer**	**day**	**,**	**what**	**change**	**is**	**wrought**	**!**
现在	,	在	这	较新的	天	,	什么	改变	是	锻	!

如今，在这个崭新的时代，发生了多么巨大的变化啊!

[wiː; wi] [nəʊ] [ðə; ði] [lɔː] [ɒv; əv] [laɪf] [ɪz] ['leɪbə(r)] ; [səʊ]

We	**know**	**the**	**law**	**of**	**life**	**is**	**labor**	**;**	**so**
我们	知道	这	法律	的	生活	是	劳动	;	所以

我们知道，生命的法则就是劳动；所以

[ðə; ði] [hænd] [ænd; ənd] [maɪnd] [ɪn] ['juːnɪs(ə)n] [ɑː(r); ə(r)] [tɔːt] ,

The	**hand**	**and**	**mind**	**in**	**unison**	**are**	**taught**	**,**
这	手	和	头脑	在	齐声	是	教授	,

手脑协调一致地被训练，

[wɪð] [iːtʃ] [ðə; ði] ['ʌðərz] ['redi] ['sɜːvənt] .

With	**each**	**the**	**other's**	**ready**	**servant**	**.**
和	每个	这	其他的	准备好	仆人	.

彼此都是对方的得力助手。

[ləʊ] !

Lo	**!**
洛	!

瞧!

[wɒt] [ə; eɪ][grænd] [wɜːld] [wɪl] [swɪŋ] [bɪ'niːθ] [ðə; ði][sʌn]
What a grand world will swing beneath the sun
什么 一个 盛大 世界 将要 摇摆 下面 这 太阳

阳光下，世界将多么壮丽！

[wen] [hɑːt] [ænd; ənd][hænd][ænd; ənd][maɪnd][ɑː(r); ə(r)][ɔːl][ɪn][wʌn] ! [-]
When Heart and Hand and Mind are all in one ! [91]
什么时候 心 和 手 和 头脑 是 全部 在 一 ! [-]

当心、手、脑合一时！[91]

[tuː; tə] ['juːdʒiːn] [fiːld] [ɪn] ['ɪŋglənd] .
TO EUGENE FIELD IN ENGLAND .
到 尤金 场地 在 英格兰 .

致英国的尤金·菲尔德。

[gʊd] ['pəʊɪt][ɒv; əv][ðə; ði]['sɪti][baɪ][ðə; ði] [leɪk] ,
GOOD poet of the city by the lake ,
好的 诗人 的 这 城市 经过 这 湖 ,

湖畔城市的优秀诗人

['krɪtɪk][ænd; ənd]['sætərɪst][aɪ] [weɪv] [ə; eɪ][hænd]
Critic and satirist I wave a hand
评论家 和 讽刺作家 我 海浪 一个 手

评论家兼讽刺作家，我挥了挥手

[ænd; ənd][send] [ðɪs] ['griːtɪŋ] ['əʊvə(r)] [siː] [ænd; ənd][lænd] —
And send this greeting over sea and land —
和 发送 这 问候 超过 海 和 土地 —

并将这份问候传递到海陆两岸——

[ðæt] ['kaɪndɪst] ['spɪrɪt] [raʊnd] [juː; jʊ] [tend] , [ænd; ənd] [meɪk]
That kindest spirits round you tend , and make
那 最善良的 烈酒 圆形的 你 趋向 , 和 制作

那些最善良的灵魂会照顾你，并让你感到快乐。

[jɔː(r); jə(r)] ['redi] [fiːt] [tuː; tə] [wɔːk] [ɪn] ['tʃɔːsərz] [weɪk] ,
Your ready feet to walk in Chaucer's wake ,
你的 准备好 脚 到 走 在 乔叟的 唤醒 ,

你已准备好追随乔叟的脚步，

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] [pɑːðz] [ɒv; əv] [kiːts] [ænd; ənd] ['ʃeli] [stænd] ;
And in the paths of Keats and Shelley stand ;
和 在 这 路径 的 济慈 和 雪莱 站立 ;

而我们正站在济慈和雪莱的道路上；

[ɔː(r)] [weə(r)] [ðə; ði]['mɑːstə(r)][ɒv; əv] [ɔːl] ['sɪŋəz] [plænd]
Or where the master of all singers planned
或者 在哪里 这 掌握 的 全部 歌手 计划

或者说，那位歌唱大师计划在哪里？

[hɪz; ɪz] [sɔːŋz] , [meɪ] [jɔː(r); jə(r)] [hɑːt] [ˌɪnspə'reɪʃ(ə)n] [teɪk] .
His songs , may your heart inspiration take .
他的 歌曲 , 可能 你的 心 灵感 拿 .

愿他的歌声带给你心灵的慰藉。

[weə(r)] ['dɑːbsənz] ['flaʊəz] [faɪnd] [ruːt] [ɪn] " ['peɪvən] [graʊnd] ,
Where Dobson's flowers find root in " paven ground ,
在哪里 多布森的 花朵 寻找 根 在 " 铺路石 地面 ,

多布森的花朵在"铺砌的土地"上扎根，

" [ænd; ənd] ['ændruː] [læŋ] [ænd; ənd] ['wɔːltə] ['peɪtə(r)][baɪd] ,
" And Andrew Lang and Walter Pater bide ,
" 和 安德鲁 朗 和 沃尔特 帕特 比德 ,

"安德鲁·朗和沃尔特·佩特继续留任，

[ai] [nəʊ] [ðæt] [ðeə(r)][fɔ:(r); fə(r)][ju:; jʊ][ə; eɪ][dʒɔɪ][ɪz] [faʊnd] .

I	know	that	there	for	you	a	joy	is	found	.
我	知道	那	那里	为了	你	一个	喜悦	是	成立	.

我知道在那里你会找到快乐。

[si:s] [nɒt][jɔ:(r); jə(r)] ['westən] ['pegəsəs][tu:; tə][raɪd] ,

Cease	not	your	western	Pegasus	to	ride	,
停止	不是	你的	西	飞马座	到	骑	,

不要停止骑乘你的西方飞马，

[ænd; ənd] [wen] [əʊld] [bʊk] [pleɪts] [ænd; ənd][reə(r)] ['vɒlju:mz] [bɔ:(r)] ,

And	when	old	book	plates	and	rare	volumes	bore	,
和	什么时候	老的	书	盘子	和	稀有的	卷	钻孔	,

当旧书票和珍稀书籍令人感到乏味时，

[kwɪt] ['lʌndənz] [fɒg]

Quit	London's	fog
辞职	伦敦的	多雾路段

摆脱伦敦的雾霾

[ænd; ənd] [dwel] [wɪð] [ju: 'es][wʌns][mɔ:(r)] . [-]

and	dwell	with	us	once	more	.	[	92	]
和	住	和	我们	一次	更多的	.	[	-	]

再次与我们同住。[92]

[dɪ'pendəns] .

DEPENDENCE	.
依赖性	.

依赖性。

[wen] [ə; eɪ][kaɪnd]['peərənt][fɜ:st][hɪz; ɪz] ['tʃɪldrən] [gaɪdz]

WHEN	a	kind	parent	first	his	children	guides
什么时候	一个	种类	父母	第一的	他的	孩子们	指南

当一位慈爱的家长第一次引导他的孩子时

['ɪntu:][ə; eɪ][bɪt][ɒv; əv] [wɜ:ld] [ðeɪ] [hæv; həv][nɒt] [si:n] ,

Into	a	bit	of	world	they	have	not	seen	,
进入	一个	少量	的	世界	他们	有	不是	已见	,

进入他们从未见过的世界，

[ðəʊ] ['ɒf(ə)n][təʊld][ə'baʊt][ɪts] [medəuz] [gri:n] ,

Though	often	told	about	its	meadows	green	,
尽管	经常	讲述	关于	它是	草地	绿色的	,

虽然人们经常谈论它的绿色草地，

[ɔ:(r)][ɒv; əv][sʌm; səm]['i:v(ə)l] [θɪŋ] [ðæt] [ðeə(r)] [ə'baidz] ,

Or	of	some	evil	thing	that	there	abides	,
或者	的	一些	邪恶的	事物	那	那里	遵守	,

或者说，是某种邪恶的东西一直存在，

[ðeə(r)] ['fɑ:.ðərz] ['keəf(ə)l][keə(r)] [i:tʃ] [wʌn] [di'raid] ;

Their	father's	careful	care	each	one	derides	;
他们的	父亲的	小心	关心	每个	一	嘲笑	;

他们每个人都嘲笑父亲的悉心照料；

[hɪz; ɪz] ['gɑ:dɪd] [peɪs] [tu:; tə][ðem; ðəm] [si:m] [sləʊ] [ænd; ənd] [mi:n] ,

His	guarded	pace	to	them	seems	slow	and	mean	,
他的	守卫	步伐	到	他们	似乎	慢的	和	意思是	,

他谨慎的步伐在他们看来显得缓慢而刻薄。

[tɪl] ['sʌd(ə)n] , [ðeɪ] [gəʊ] ['hʌrɪɪŋ] [bæk] [tu:; tə] [li:n]

Till	sudden	,	they	go	hurrying	back	to	lean
直到	突然	,	他们	去	匆忙	后退	到	倾斜

突然，他们匆匆跑回去倚靠。

[ə'genst] [hɪz; ɪz] ['ʃʊrər] , [strɒŋgə(r)] [hɑːt] .
Against his surer , stronger heart .
反对 他的 确定 , 更强 心 .

与他更坚定、更强大的内心对抗。

[ðə; ði] [saɪdz]
The sides
这 侧面

两侧

[ɒv; əv] ['maʊntənz] [weə(r)] [menz] ['deərɪŋ] [fiːt] [wʊd] [gəʊ]
Of mountains where men's daring feet would go
的 山脉 在哪里 男士 大胆 脚 会 去

那是男人们勇敢的脚步会去攀登的山峰

[ə'lʊərɪŋ] [ɑː(r); ə(r)] , [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [nəʊ] [mæn] [hæz; həz] [trɒd] ;
Alluring are , because no man has trod ;
诱人 是 , 因为 不 男人 有 践踏 ;

之所以迷人，是因为无人涉足；

[ðə; ði] ['restləs] [sləʊps] [ɑː(r); ə(r)] ['temptɪŋ] [frɒm; frəm] [bɪ'ləʊ] ,
The restless slopes are tempting from below ,
这 不安 连续下坡 是 诱人的 从 以下 ,

从下方望去，崎岖不平的山坡充满诱惑。

[jet] ['siːkə] [wɪl] [nɒt] [ɪn] [ðə; ði] [seɪf] [pɑːðz] [plɒd] ;
Yet seekers will not in the safe paths plod ;
然而 寻求者 将要 不是 在 这 安全的 路径 缓慢行进 ;

然而，求索者不会沿着安全的道路蹒跚而行；

[laɪk] [ðə; ði] [wiːk] ['tʃɪldrən] [ɑː(r); ə(r)] [tɔːt] [tuː; tə] [nəʊ]
Like the weak children are taught to know
喜欢 这 虚弱的 孩子们 是 教授 到 知道

就像弱小的孩子被教导要知道一样

[ðæt] [mæn] [mʌst; məst] ['ɔːlweɪz] ['fɒləʊ] ['ɑːftə(r)] [gɒd] . [-]
That man must always follow after God . [93]
那 男人 必须 总是 跟随 后 上帝 . [-]

这个人必须始终追随上帝。[93]

[baɪ] ['ʃɛrɪdənz] [greɪv] .
BY SHERIDAN'S GRAVE .
经过 谢里丹的 严重 .

在谢里丹墓旁。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

短途航班(Short Flights)
第4/4页

[ai] [stʊd] [ə'pɒn][ðə; ði] ['haɪts] [æt; ət] ['ɑ:lɪŋtən] ,
I **STOOD** **upon** **the** **heights** **at** **Arlington** **,**
我 站立 之上 这 高度 在 阿灵顿 ,

我站在阿灵顿的制高点上，

[ænd; ənd] [sɔ:] [pə'toʊmæks] ['wɔ:təz] ['si:wəd] ['fləʊɪŋ] ,
And **saw** **Potomac's** **waters** **seaward** **flowing** **,**
和 锯 波托马克河 水 向海 流动 ,

看到波托马克河水奔向大海，

[waɪl] [ɔ:l] [ə'baʊt] [ˌem 'i:] , [pɑ:st]['aʊə(r)]['hju:mən] ['nəʊɪŋ]
While **all** **about** **me** **,** **past** **our** **human** **knowing**
尽管 全部 关于 我 , 过去的 我们的 人类 会心

虽然这一切都与我有关，超越了我们人类的认知

[ðə; ði]['səʊldʒəz] [leɪ] — [men] [hu:] [ðæt] [sɔɪl] [hæd; həd] [wʌn]
The **soldiers** **lay** **—** **men** **who** **that** **soil** **had** **won**
这 士兵 躺 — 男人 WHO 那 土壤 有 韩元

士兵们长眠于此——这片土地曾为他们带来胜利。

[frɒm; frəm] ['enəmɪz] [æz; əz] [breɪv] , [hu:] [wʊd] [nɒt] [ʃʌn]
From **enemies** **as** **brave** **,** **who** **would** **not** **shun**
从 敌人 作为 勇敢的 , WHO 会 不是 回避

来自同样勇敢的敌人，他们不会回避

[ðə; ði] [rɒθ] [ðæt] ['fɒləʊd] [ɒn][ðeə(r)] ['wɜ:lwɪnd] ['səʊɪŋ] ,
The **wrath** **that** **followed** **on** **their** **whirlwind** **sowing** **,**
这 愤怒 那 随后 在 他们的 旋风 播种 ,

他们旋风式播种之后，随之而来的是愤怒。

[ænd; ənd][ðeə(r)] [ə'mʌŋ] [ðeə(r)] [greɪvz] [ðə; ði] ['flaʊəz] [wɜ:(r); wə(r)] ['grəʊɪŋ] ,
And **there** **among** **their** **graves** **the** **flowers** **were** **growing** **,**
和 那里 之中 他们的 坟墓 这 花朵 是 生长 ,

他们的坟墓间，鲜花盛开。

[ænd; ənd][ɒn][və'dʒɪniə] [ʃɒn] [ðə; ði] ['sprɪŋtaɪm] [sʌn] .
And **on** **Virginia** **shone** **the** **springtime** **sun** **.**
和 在 弗吉尼亚州 闪耀 这 春天 太阳 .

春天的阳光照耀着弗吉尼亚州。

[hɪə(r)][laɪz][ðə; ði]['aɪdl][ɒv; əv][maɪ] ['bɔɪɪʃ] ['dri:mɪŋ] ,
Here **lies** **the** **idol** **of** **my** **boyish** **dreaming** **,**
这里 谎言 这 偶像 的 我的 男孩气 做梦 ,

这里躺着我少年时代梦想中的偶像，

[bɪ'saɪd] [ðə; ði] ['stɔ:rid] ['rɪvə(r)] [ðæt] [hæd; həd] [nəʊn]
Beside **the** **storied** **river** **that** **had** **known**
旁 这 有故事的 河 那 有 已知

在这条曾经闻名遐迩的河流旁

[ðə; ði][kæmp] - ['faɪərz][ɒv; əv][ə; eɪ] ['maɪti] ['ɑ:mi] , ['gli:mɪŋ]
The **camp** **-** **fires** **of** **a** **mighty** **army** **,** **gleaming**
这 营 - 火灾 的 一个 强大的 军队 , 闪闪发光

一支强大军队的营火，闪闪发光

[weə(r)] [piːs] [tuː; tə] - [deɪ] [hɜː(r); hə(r)] ['snəʊi] [skɑːf] [hæz; həz] [θrəʊn] .
Where peace to - day her snowy scarf has thrown .
在哪里 和平 到 - 天 她 下雪的 围巾 有 抛掷 .

今天，她雪白的围巾飘扬在宁静之中。

[sliːp] , ['ʃəridən] , [bɪ'jɒnd] [ðɪs] [wɜːld] [ɒv; əv] ['siːmɪŋ] ,
Sleep , Sheridan , beyond this world of seeming ,
睡觉 , 谢里丹 , 超过 这 世界 的 似乎 ,

睡吧，谢里丹，超越这表象的世界，

[jɔː(r); jə(r)]['spɪrɪt] [gɑːd] [ðɪs] ['væli] [æz; əz][ɪts] [əʊn] ! [-]
Your spirit guard this valley as its own ! [94]
你的 精神 警卫 这 谷 作为 它是自己的 ! [-]

你的神灵守护这山谷，如同守护自己的山谷一样！[94]

['vaɪkɪŋ] .
VIKING .
维京人 .

维京人。

[['rɪt(ə)n] [ɪn][ˌdiː'juː] - ['vaɪkɪŋ] [eɪdʒ] .]
[Written In Du Chaillu's Viking Age .]
[书面 在 杜 - 维京人 年龄 .]

[写于杜沙伊吕的维京时代。]

[wɒt] [hæz; həz] [biːn] ['stəʊlən][frɒm; frəm] [taɪmz] ['dʒeləs] [hænd] , —
WHAT has been stolen from time's jealous hand , —
什么 有 到过 被盗 从 时间 嫉妒的 手 , —

从时间嫉妒之手被偷走的，究竟是什么?

[ə; eɪ] [njuːə] [griːs] [wɒʃt] [baɪ][ðə; ði] [-] [taɪd]
A newer Greece washed by the Baltic's tide
一个 较新的 希腊 洗过 经过 这 波罗的海的 潮

一个被波罗的海潮汐冲刷的新希腊

[weə(r)] ['faɪə(r)][ɒv; əv] ['nɔːðən] ['dʒiːniəs] [bɜːnd] [ænd; ənd][daɪd] ;
Where fire of Northern genius burned and died ;
在哪里 火 的 北方 天才 烧伤 和 死亡 ;

北方天才之火燃烧殆尽之处;

[weə(r)] [lɒŋ] - - [gɒdz] [ruːld] ['or] [ðə; ði][lænd]
Where long - dethronèd gods ruled o'er the land
在哪里 长的 - - 神 裁决 超过 这 土地

曾经统治这片土地的，是早已被废黜的神灵。

[ænd; ənd] ['wɒrɪəz] [fɔːt] [wɪð] [spːd] [ænd; ənd] ['θretnɪŋ] [brænd] ?
And warriors fought with sword and threatening brand ?
和 战士 战斗 和 剑 和 威胁 品牌 ?

战士们用刀剑和威慑性的烙印作战吗?

[wɒz; wəz][ˌaɪ 'tiː] [ðiːz] ['rʌgɪd] [ʃɔːz] [ðæt] [wʌns] [dɪ'faɪd]
Was it these rugged shores that once defied
曾是 它 这些 崎岖 海岸 那 一次 违抗

难道是这些崎岖的海岸曾经挑战过

[ðə; ði] [wɜːld] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [nəʊn] [tuː; tə][ðem; ðəm][ænd; ənd] [traɪd]
The world as it was known to them and tried
这 世界 作为 它 曾是 已知 到 他们 和 尝试

他们所知的世界，以及他们尝试过的世界。

[əd'ventʃərəs] [kiːl] [ɒn] ['meni] [æn; ən] [ˌʌn'nəʊn] [strænd] ?
Adventurous keels on many an unknown strand ?
冒险的 龙骨 在 许多 一个 未知 链 ?

在许多未知的海滩上航行的冒险船?

['peərənts][ɒv; əv] ['maɪti] ['neɪʃnz] , [kɪŋz] [ɒv; əv][ðə; ði] [siː] !
Parents of mighty nations , kings of the sea !
父母 的 强大的 国家 , 国王 的 这 海 !

强大国家的缔造者，海洋之王!

[feə(r)] - [heəd] , [strɒŋ] - ['lɪmd] [pɑːθ] - ['bleizəz] [ɒv; əv][ðə; ði] [diːp] !
Fair - haired , strong - limbed path - blazers of the deep !
公平的 - 头发 , 强的 - 有肢的 小路 - 西装外套 的 这 深的 !

金发碧眼、四肢强健的深海探险者!

[haʊ] [fʊl] [ə; eɪ][laɪf][wɒz; wəz] [ðeəz] , [haʊ] [brɔːd] [ænd; ənd] [friː] , —
How full a life was theirs , how broad and free , —
如何 满的 一个 生活 曾是 他们的 , 如何 广阔 和 自由的 , —

他们的生活多么充实，多么广阔自由！——

['pɑːsɪŋ] [wʌn] [deɪ] [dʒɪ'brɔːltərz]['trɒpɪk] [stiːp] ,
Passing one day Gibraltar's tropic steep ,
通过 一 天 直布罗陀的 热带 陡 ,

有一天路过直布罗陀的热带陡坡，

[siːkɪŋ] [ə; eɪ] [waɪl] [sʌm; səm] ['nɔːðən] [kəʊst][ænd; ənd][drɪə(r)] ,
Seeking a while some Northern coast and drear ,
寻求 一个 尽管 一些 北方 海岸 和 凄凉 ,

想找个北方海岸边走走，那里有点荒凉。

[ɔː(r)] ['seɪlɪŋ] [fɑː(r)][tuː; tə][faɪnd][ðə; ði] ['westən] ['hemɪsfɪə(r)] ! [-]
Or sailing far to find the Western hemisphere ! [95]
或者 帆船 远的 到 寻找 这 西 半球 ! [-]

或者远航去寻找西半球！[95]

[ˌvaɪə'lɪn] .
VIOLIN .
小提琴 .

小提琴。

['dʒentli] , [bɪ'niːθ] [hɜː(r); hə(r)] ['pɜːfɪkt] ['raʊndɪd] [tʃɪn] ,
GENTLY , beneath her perfect rounded chin ,
轻轻地 , 下面 她 完美的 圆润 下巴 ,

轻轻地，在她圆润完美的下巴下方，

[ðə; ði] ['ɪnstrəmənt] [ɪz][klɑːsp, klæsp] , [æz; əz] ['mʌðəz] [həʊld]
The instrument is clasped , as mothers hold
这 乐器 是 紧握 , 作为 母亲们 抓住

母亲们紧紧握着这件器具。

[ə'krɒs] [ðeə(r)] [hɑːts] [ə; eɪ] [mʌtʃ] - [lʌvd] [tʃaɪld] , [tuː; tə][fəʊld]
Across their hearts a much - loved child , to fold
穿过 他们的 心 一个 很多 - 喜爱 孩子 , 到 折叠

在他们心中，一个备受宠爱的孩子，即将折叠

[ˌaɪ 'tiː][frɒm; frəm][ðə; ði] [wɜːld] [ɒv; əv] ['mɪzəri] [ænd; ənd][sɪn] .
It from the world of misery and sin .
它 从 这 世界 的 苦难 和 罪 .

它来自苦难和罪恶的世界。

[ʃiː; ʃi] [drɔːz] [ðə; ði][baʊ; bəʊ] [ə'krɒs] [ðə; ði] [strɪŋz] [tuː; tə][wɪn]
She draws the bow across the strings to win
她 平局 这 弓 穿过 这 字符串 到 赢

她拉弓搭弦，赢得比赛。

[tuː; tə][laɪf][ðə; ði] [təʊnz] [naʊ] [spft] , [naʊ] [strɒŋ] [ænd; ənd][bəʊld] ,
To life the tones now soft , now strong and bold ,
到 生活 这 音调 现在 柔软的 , 现在 强的 和 大胆的 ,

为了赋予这些时而柔和、时而强烈、大胆的色调以生命力，

([bʌt; bət]['evə(r)] ['briːðɪŋ] [sʌm; səm][grænd] [truːθ] [ˌʌn'təʊld])

(	But	ever	breathing	some	grand	truth	untold	)
(	但	曾经	呼吸	一些	盛大	真相	不明	)

（但始终蕴含着一些未曾言说的伟大真理）

[ðæt] ['dɔːmənt] [laɪ] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði][ˌvaɪə'lɪn] .

That	dormant	lie	within	the	violin	.
那	休眠	说谎	之内	这	小提琴	.

那份沉睡的灵魂就蕴藏在小提琴之中。

[əʊ] , ['mɪst(ə)ri][ɒv; əv]['mjuːzɪk] , ['wʌndrəs] [ɑːt] !

O	,	mystery	of	music	,	wondrous	art	!
哦	,	神秘	的	音乐	,	奇妙的	艺术	！

哦，音乐的奥秘，奇妙的艺术！

[ðə; ði] [ˌsɪmpə'θetɪk] [ˌvaɪə'lɪn][bʌt; bət] [stiːlz]

The	sympathetic	violin	but	steals
这	交感神经	小提琴	但	偷窃

同情的小提琴却偷走了

[ðə; ði] [lʌvz] [ænd; ənd] [heɪts] [ðæt] [dwel] [wɪ'ðɪn] [hɜː(r); hə(r)] [hɑːt] —

The	loves	and	hates	that	dwell	within	her	heart	—
这	爱	和	讨厌	那	住	之内	她	心	—

她心中充满爱恨情仇——

[ðə; ði] ['veri] [həʊps] , [ðə; ði] [veɪg] [dɪ'zaɪr] [ʃiː; ʃi] [fiːlz] —

The	very	hopes	,	the	vague	desires	she	feels	—
这	非常	希望	,	这	模糊的	欲望	她	感觉	—

她心中那些希望，那些模糊的渴望——

[ænd; ənd][æt; ət][ðə; ði] [baʊz] [kwɪk] [tʌtʃ] [ðeɪ] [raɪz][ænd; ənd] [stɑːt]

And	at	the	bow's	quick	touch	they	rise	and	start
和	在	这	弓的	快的	触碰	他们	上升	和	开始

随着弓弦的轻触，它们升起并开始移动。

[ɪn] ['melədi] [ðæt] ['ɪnməʊst][səʊl] [rɪ'viːlz] . [-]

In	melody	that	inmost	soul	reveals	.	[	96	]
在	旋律	那	最	灵魂	揭示	.	[	-	]

用旋律展现内心深处的灵魂。[96]

[wɒt] [ðə; ði] ['beɪbiz] [seɪ] .

WHAT	THE	BABIES	SAY	.
什么	这	婴儿	说	.

婴儿们怎么说。

[wɒt] [θɪŋz] [ðə; ði] ['beɪbiz] [seɪ] [ɑː(r); ə(r)] ['lɪsnd] [tuː; tə]

WHAT	things	the	babies	say	are	listened	to
什么	事物	这	婴儿	说	是	听着	到

婴儿说的话会被认真倾听

[æz; əz] [ɪf] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] [hedz] [wɜː(r); wə(r)] ['brɪmɪŋ] ['or]

As	if	the	little	heads	were	brimming	o'er
作为	如果	这	小的	头部	是	充满	超过

仿佛那些小脑袋都快要溢出来了

[wɪð] ['prɪti] ['fænsiz] , [sʌtʃ] [æz; əz] [nɛə] [bɪ'fɔː(r)]

With	pretty	fancies	,	such	as	ne'er	before
和	漂亮的	幻想	,	这样的	作为	从未	前

拥有前所未有的精美奇思妙想

[tʊk] [fɔːm] [ɪn]['hjuːmən][maɪnd] — [æz; əz] [ɪf] [ðeɪ] [njuː]

Took	form	in	human	mind	—	as	if	they	knew
拿	形式	在	人类	头脑	—	作为	如果	他们	知道

在人类的头脑中成形——仿佛他们知道

[ðə; ði] ['glɔ:riz] [ɒv; əv][ðə; ði] [wɜ:ld] , [ɔ:(r)] [fɔ:ls] [ɔ:(r)] [tru:] .

The	glories	of	the	world	,	or	false	or	true	.
这	荣耀	的	这	世界	,	或者	错误的	或者	真的	.

世间的荣耀，是真是假?

[ænd; ənd] [wɪð] [ðeə(r)] ['keələs] - ['klʌtʃɪŋ] ['fɪŋgəz] [tɔ:(r)]

And	with	their	careless	-	clutching	fingers	tore
和	和	他们的	粗心	-	紧握	手指	撕裂

他们漫不经心地抓着，撕碎了

[frɒm; frəm] [mɪs] [pæn'dɔ:rəz][bɒks][ðə; ði]['bɪtə(r)][stɔ:(r)]

From	Miss	Pandora's	box	the	bitter	store
从	错过	潘多拉的	盒子	这	苦的	店铺

从潘多拉小姐的盒子里，苦涩的商店

([ɪf] [pli:zd]) [ænd; ənd]['hændɪd] [aʊt][ðə; ði] [swi:ts] [tu:; tə][ju:; jʊ] .

(	If	pleased	)	and	handed	out	the	sweets	to	you	.
(	如果	高兴	)	和	递交	出去	这	糖果	到	你	.

（如果高兴的话）把糖果分发给你。

[əʊ]['beɪbi][lɪps] , [hu:z] [wi:; wi] [rɪ'pi:t] ,

O	baby	lips	,	whose	lispings	we	repeat	,
哦	婴儿	嘴唇	,	谁	口齿不清	我们	重复	,

哦，婴儿的嘴唇，我们一遍遍地重复着你的轻声细语，

[əʊ]['beɪbi] [tʌŋ] , [səʊ]['i:gə(r)][ɪn] [ə'teɪnɪŋ]

O	baby	tongue	,	so	eager	in	attaining
哦	婴儿	舌头	,	所以	渴望的	在	达到

哦，小舌头，如此渴望获得.....

[ðə; ði]['paʊə(r)] [θru:] [wɪtʃ] [jɔ:(r); jə(r)] ['wɪʃɪz] [meɪ] [bi:; bi] [hɜ:d] ;

The	power	through	which	your	wishes	may	be	heard	;
这	力量	通过	哪个	你的	愿望	可能	是	听到	;

使你的愿望得以实现的权力;

[meɪ] [ju:; jʊ] [rɪ'meɪn] [fər'evə(r)][pjʊə(r)][ænd; ənd] [swi:t] ,

May	you	remain	forever	pure	and	sweet	,
可能	你	保持	永远	纯的	和	甜的	,

愿你永远纯洁甜美，

[ænd; ənd] [nɛə] [ɪn]['æŋgə(r)] [mu:v] , [bʌt; bət] [ˌʌnkəm'pleɪnɪŋ] ,

And	ne'er	in	anger	move	,	but	uncomplaining	,
和	从未	在	愤怒	移动	,	但	不抱怨	,

而且从不在愤怒中动弹，却也不抱怨，

[ænd; ənd]['evə(r)][baɪ][ðə; ði]['nəʊblɪst] ['prɔmptiŋ] [stɜ:d] . [-]

And	ever	by	the	noblest	promptings	stirred	.	[	97	]
和	曾经	经过	这	最高贵	提示	搅拌	.	[	-	]

并且总是受到最高尚的感召。[97]

['si:krəts] .

SECRETS	.
秘密	.

秘密。

[haʊ] [wel] [hɜ:(r); hə(r)] ['meni] ['si:krəts]['neɪtʃə(r)] [ki:ps]

HOW	well	her	many	secrets	nature	keeps
如何	出色地	她	许多	秘密	自然	保持

自然界对她的诸多秘密守口如瓶。

[ænd; ənd]['nevə(r)] [telz] [tu:; tə][ˌju: 'es][baɪ] [wɜ:d] [ɔ:(r)][saɪn] , —

And	never	tells	to	us	by	word	or	sign	,	—
和	绝不	讲述	到	我们	经过	单词	或者	符号	,	—

而且他从不通过言语或手势告诉我们——

[ðə; ði] ['hɪd(ə)n] [sɔːs] [wens] ['kɒmz] [laɪf] - ['gɪvɪŋ] [waɪn]
The hidden source whence comes life - giving wine
这 隐 来源 何处 来 生活 - 给予 葡萄酒

生命之酒的隐秘源泉

[wɪtʃ] [θruː] [ðə; ði] [triːz] [ɪn] ['sprɪŋtaɪm] ['tɪŋglɪŋ] [kriːps] ;
Which through the trees in springtime tingling creeps ;
哪个 通过 这 树木 在 春天 刺痛感 令人毛骨悚然 ;

春天里，一阵阵令人毛骨悚然的寒意从树梢间悄然袭来；

[ðə; ði] ['dwelɪŋ] - [pleɪs] [frɒm; frəm] [wɪtʃ] [ðə; ði] [wɪnd] [ləʊ] [swiːps] ,
The dwelling - place from which the wind low sweeps ,
这 住宅 - 地方 从 哪个 这 风 低的 扫荡 ,

风低低吹拂的居所，

[hɪz; ɪz] ['stɔːlwət] ['fɒrɪst] ['liːdʒənz] [tuː; tə] [ə'laɪn]
His stalwart forest legions to align
他的 坚定的 森林 军团 到 对齐

他麾下骁勇善战的森林军团将集结

[wɪð] ['liːdəʃɪp] [ɒv; əv] ['dʒaɪənt] [əʊk] [ɔː(r)] [paɪn] —
With leadership of giant oak or pine —
和 领导 的 巨大的 橡木 或者 松树 —

以巨橡树或松树为首——

[ʃiː; ʃi] [telz] [juː 'es] [nɒt] [bʌt; bət] , ['bruːdɪŋ] ['saɪlənt] , [sliːp] .
She tells us not but , brooding silent , sleeps .
她 讲述 我们 不是 但 , 沉思 沉默的 , 睡觉 .

她没有告诉我们，而是沉默地沉思着，睡着了。

[səʊ] , ['seɪfli] [lɒkt] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði] ['hjuːmən] [hɑːt] ,
So , safely locked within the human heart ,
所以 , 安全 已锁定 之内 这 人类 心 ,

所以，它被安全地锁在了人类的心脏里。

[ɑː(r); ə(r)] [dʒɔɪz] [ænd; ənd] ['sɒrəʊz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [lɒŋ] [ə'gəʊ] ,
Are joys and sorrows of the long ago ,
是 喜悦 和 悲伤 的 这 长的 前 ,

那是很久以前的喜怒哀乐吗?

[æz; əz] ['hɪd(ə)n] [sprɪŋz] [frɒm; frəm] [wɪtʃ] [ðə; ði] [sæd] [tɪəz] [stɑːt]
As hidden springs from which the sad tears start
作为 隐 弹簧 从 哪个 这 伤心 眼泪 开始

如同隐秘的泉眼，悲伤的泪水由此涌出

[wen] [wiː; wi] [skeəs] [nəʊ] [ðə; ði] ['paʊə(r)] [ðæt] ['muːvəz] [ðeə(r)] [fləʊ] ;
When we scarce know the power that movers their flow ;
什么时候 我们 稀少 知道 这 力量 那 搬家公司 他们的 流动 ;

当我们几乎不了解推动它们流动的力量时；

[ænd; ənd] [wiː; wi] [frɒm; frəm] [ɔːl] [ðə; ði] [wɜːld] [ɑː(r); ə(r)] [set] [ə'pɑːt]
And we from all the world are set apart
和 我们 从 全部 这 世界 是 放 除

我们与全世界的人都截然不同。

[baɪ] ['preʃəs] ['siːkrəts] [nʌn] [meɪ] ['evə(r)] [nəʊ] . [-]
By precious secrets none may ever know . [98]
经过 宝贵的 秘密 没有任何 可能 曾经 知道 . [-]

珍贵的秘密，无人知晓。[98]

[blaɪnd] .
BLIND .
瞎的 .

瞎的。

[æz; əz][wʌn] [huː] [ɪn][ə; eɪ] ['kævən] [ˌʌndə'graʊnd]

AS	one	who	in	a	cavern	underground
作为	一	WHO	在	一个	洞穴	地下

就像一个身处地下洞穴的人

[kæn; kən][hɪə(r)][ðə; ði][dʒ'ɑːz][ænd; ənd] [m'ɜːməɹɪŋz] [wɪtʃ] [tel]

Can	hear	the	jars	and	murmurings	which	tell
能	听到	这	罐子	和	低语	哪个	告诉

能听到罐子碰撞声和低语声，它们诉说着……

[ðæt] [fɑː(r)] [ə'weɪ] [ə; eɪ] ['bɪzi] ['piːp(ə)l] [dwel] ,

That	far	away	a	busy	people	dwell	,
那	远的	离开	一个	忙碌的	人们	住	,

遥远的地方居住着忙碌的人们，

[nɒt] ['hɪərɪŋ] , ['əʊnli] ['nəʊɪŋ] [baɪ][ðə; ði] [saʊnd] ,

Not	hearing	,	only	knowing	by	the	sound	,
不是	听力	,	仅有的	会心	经过	这	声音	,

听不见，只能通过声音感知。

[səʊ] [dwel] [hiː; hi][ɪn][ə; eɪ] [wɜːld] [baɪ] ['dɑːknəs] [baʊnd] ;

So	dwells	he	in	a	world	by	darkness	bound	;
所以	居住地	他	在	一个	世界	经过	黑暗	边界	;

他因此居住在一个被黑暗束缚的世界里；

[hiː; hi] [h'iəz] [ænd; ənd] [fiːlz] , [bʌt; bət][nəʊ] [dɔːn] [kæn; kən] [dɪ'spɛl]

He	hears	and	feels	,	but	no	dawn	can	dispell
他	听到	和	感觉	,	但	不	黎明	能	驱散

他能听见，也能感觉到，但黎明也无法驱散这阴霾。

[ðə; ði] [naɪt] [fɔː(r); fə(r)][hɪm][ɒn] [huːm] [nəʊ] [laɪt] [ɛə] [fel]

The	night	for	him	on	whom	no	light	e'er	fell
这	夜晚	为了	他	在	谁	不	光	曾经	跌倒

那夜，属于那个从未被光芒照耀的人。

[wɪð] ['paʊə(r)][tuː; tə][draɪv] [ə'weɪ][ðə; ði] [naɪt] [prə'faʊnd] .

With	power	to	drive	away	the	night	profound	.
和	力量	到	驾驶	离开	这	夜晚	深刻的	.

拥有驱散黑夜的强大力量。

[bʌt; bət][nɒt][fɔː(r); fə(r)] [aɪ] [hiː; hi] [wɔːks] [ðə; ði] [relm] [ɒv; əv] [naɪt] ,

But	not	for	aye	he	walks	the	realm	of	night	,
但	不是	为了	是的	他	散步	这	领域	的	夜晚	,

但他并非永远行走于黑夜之境。

[fɔː(r); fə(r)][wʌn] [deɪ] [ðeə(r)] [wɪl] [breɪk] [ə'pɒn][hɪz; ɪz] [aɪz]

For	one	day	there	will	break	upon	his	eyes
为了	一	天	那里	将要	休息	之上	他的	眼睛

总有一天，他的双眼会破碎。

[ə; eɪ] [flʌd] [ɒv; əv]['reərə] , [dɑːk] [laɪt]

A	flood	of	rarer	,	dark	o'ercoming	light
一个	洪水	的	稀有	,	黑暗的	克服	光

一股更为罕见、黑暗的光芒席卷而来。

[ðæn; ðən]['evə(r)] [flʌʃt] [ðə; ði] [ɑːtʃ] [ɒv; əv] ['ɜːθli] [skaɪz] ,

Than	ever	flushed	the	arch	of	earthly	skies	,
比	曾经	酡	这	拱	的	尘世的	天空	,

比以往任何时候都更能冲刷大地苍穹的拱形，

[ænd; ənd][fɔː(r); fə(r)][hɪm] [dɔːn] [ə; eɪ] ['mɔːnɪŋ] ['wʌndrəs] [braɪt]

And	for	him	dawn	a	morning	wondrous	bright
和	为了	他	黎明	一个	早晨	奇妙的	明亮的

对他而言，黎明是奇妙而明亮的清晨。

[wɪ'ðɪn] [ðə; ði]['gɑːd(ə)n][lændz][ɒv; əv]['pærədaɪs] . [-]

Within	the	garden	lands	of	Paradise	.	[	99	]
之内	这	花园	土地	的	天堂	.	[	-	]

在天堂的花园里。[99]

[ə; eɪ] ['fænsi] .

A	FANCY	.
一个	想要	.

华丽的。

- [niːθ] ['sʌlən] [skaɪz][ðə; ði] [m'ɑːʃəld] [klaʊdz] [pə'reɪd] ;

'	NEATH	sullen	skies	the	marshalled	clouds	parade	;
-	下方	忧郁	天空	这	集结	云	游行	;

在阴沉的天空下，整齐排列的云朵列队行进；

[ðə; ði] ['ɔːtəm] [wɪnd] [saɪz] [ə; eɪ] [wɪəd] ['mɒnətəʊn]

The	Autumn	wind	sighs	a	weird	monotone
这	秋天	风	叹息	一个	诡异的	单调

秋风叹息着，发出一种怪异的单调声音

[ɪn] [wɪtʃ] [ai][hɪə(r)] , [ɪn]['fænsi] , ['sɒftli] [bləʊn] ,

In	which	I	hear	,	in	fancy	,	softly	blown	,
在	哪个	我	听到	,	在	想要	,	轻轻	吹	,

在其中，我仿佛听到，在幻想中，轻轻地吹奏着，

[ðə; ði] ['stɜːrɪŋ] ['bjuːgl] [nəʊts] [ðæt] [wʌns][wɜː(r); wə(r)] [pleɪd]

The	stirring	bugle	notes	that	once	were	played
这	搅拌	号角	笔记	那	一次	是	玩

那激动人心的号角声，曾经响起

[tuː; tə] ['mɒkɪŋ] ['ekəʊz] [ɪn][ə; eɪ] ['sʌðən] [gleɪd] ;

To	mocking	echoes	in	a	Southern	glade	;
到	嘲讽	回声	在	一个	南方	林间空地	;

南方林间空地传来嘲讽的回声；

[ai][hɪə(r)][ðə; ði] ['sɛntɪnlz] [kwɪk] ['tʃælɪndʒ] [təʊn] —

I	hear	the	sentinel's	quick	challenge	tone	—
我	听到	这	哨兵的	快的	挑战	语气	—

我听到哨兵快速的挑战音调——

[ðə; ði] [nɔɪz] [ænd; ənd][stɜː(r)][ɒv; əv][wɔː(r)] , [ɔːl] ['bækwəd] [θrəʊn]

The	noise	and	stir	of	war	,	all	backward	thrown
这	噪音	和	搅拌	的	战争	,	全部	落后	抛掷

战争的喧嚣和骚动，一切都倒退了。

[ə'krɒs] [ðə; ði] [gʌlf] [ðæt] ['piːsf(ə)l] [j'iəz] [hæv; həv] [meɪd] .

Across	the	gulf	that	peaceful	years	have	made	.
穿过	这	海湾	那	和平	年	有	制成	.

跨越多年和平所造成的鸿沟。

[bʌt; bət] [lɒŋ] [ə'gəʊ][ðə; ði] [klaʊdz] [ɒv; əv] [wɔː(r)][hæd; həd] [spent]

But	long	ago	the	clouds	of	war	had	spent
但	长的	前	这	云	的	战争	有	花费

但很久以前，战争的阴霾就已经散去了。

[ðeə(r)]['fjʊəri] ; [saʊndz] [ɒv; əv] [straɪf] [nəʊ][lɒŋgə(r)] [fɪl]

Their	fury	;	sounds	of	strife	no	longer	fill
他们的	愤怒	;	声音	的	冲突	不	更长	充满

他们的怒火已然消散；争斗的喧嚣不再响起。

[ðə; ði] [fiːld] [weər'ɒn] [swiːt] [piːs] [hæz; həz] [spred] [hɜː(r); hə(r)] [tent] —

The	field	whereon	sweet	peace	has	spread	her	tent	—
这	场地	其中	甜的	和平	有	传播	她	帐篷	—

宁静祥和的田野——

[bʌt; bət] [ðəʊz] [seɪm] ['bju:gl] [təʊnz] [ɑ:(r); ə(r)] ['saʊndɪŋ] [stɪl] ,

But	those	same	bugle	tones	are	sounding	still	,
但	那些	相同的	号角	音调	是	听起来	仍然	,

但是，那熟悉的号角声依然在回响。

[ænd; ənd] ['rɪŋɪŋ] [θru:] [ðə; ði] ['stɑ:ri] ['fɜ:məmənt] ,

And	ringing	through	the	starry	firmament	,
和	铃声	通过	这	繁星	苍穹	,

响彻星空，

[waɪlst] ['mɛməriz] [kæmp] - ['faɪərz] [bleɪz] [ə'pɒn][ðə; ði] [hɪl] . [-]

Whilst	Memory's	camp	-	fires	blaze	upon	the	hill	.	[	100	]
而	记忆的	营	-	火灾	火焰	之上	这	爬坡道	.	[	-	]

当记忆的营火在山上熊熊燃烧时。[100]

['θɔ:rəu] .

THOREAU	.
梭罗	.

梭罗。

[ə; eɪ] [prɪns] [hi:; hi][wɒz; wəz] , [jet] [skɔ:n] ['prɪnsli] [weɪz] ,

A	prince	he	was	,	yet	scorning	princely	ways	,
一个	王子	他	曾是	,	然而	蔑视	王子	方式	,

他虽是王子，却鄙夷王子的行事方式。

[ə; eɪ] [pri:st] [ɒv; əv]['neɪtʃə(r)] , ['sɪmp(ə)l][ænd; ənd][sɪn'sɪə(r)] ,

A	priest	of	nature	,	simple	and	sincere	,
一个	牧师	的	自然	,	简单的	和	真诚	,

一位崇尚自然的祭司，朴实真诚。

[tu:; tə] [hu:m] [ðə; ði][waɪld] [fri:] [θɪŋz] [wɜ:(r); wə(r)][fɑ:(r)][mɔ:(r)][dɪə(r)]

To	whom	the	wild	free	things	were	far	more	dear
到	谁	这	荒野	自由的	事物	是	远的	更多的	亲爱的

对他们而言，自由自在的事物远比野生的事物更珍贵。

[ðæn; ðən] ['træməl] ['ɑ:nərz] ['gæðəd] [ɒv; əv][ðə; ði] [deɪz]

Than	trammeling	honors	gathered	of	the	days
比	束缚	荣誉	聚集	的	这	天

比那些日子里聚集的荣誉更令人敬畏

[ðæt] ['əʊnli] [sɜ:vd] [tu:; tə] [ʃəʊ] [hɪm][sʌm; səm] [nju:] [feɪz]

That	only	served	to	show	him	some	new	phase
那	仅有的	服务	到	展示	他	一些	新的	阶段

那只会让他看到一些新的阶段。

[ɪn][laɪf][ɒv; əv]['flaʊə(r)][ænd; ənd] [tri:] ; [hu:z] ['greɪtɪst] [tʃɪə(r)]

In	life	of	flower	and	tree	;	whose	greatest	cheer
在	生活	的	花	和	树	;	谁	最	欢呼

花草树木的生命中；谁能给予最大的喜悦

[keɪm] [wen] [ðə; ði]['si:z(ə)nz] [tʃeɪndʒd] [ænd; ənd][hi:; hi] [wʊd] [hɪə(r)]

Came	when	the	seasons	changed	and	he	would	hear
来	什么时候	这	季节	已更改	和	他	会	听到

当季节更迭，他会听到

[ðə; ði] [blu:] ['bɜ:rdz] [nəʊt] [ɔ:(r)] [si:] [ðə; ði] [wʊdz] [ə'bleɪz] .

The	blue	bird's	note	or	see	the	woods	ablaze	.
这	蓝色的	鸟类	笔记	或者	看	这	树林	燃烧	.

蓝鸟的鸣叫，或是目睹森林燃烧。

[ðəʊ] ['dʒɔɪnɪŋ][nɒt][ɪn] ['endləs] [reɪs] [wɪð] [men] ,

Though	joining	not	in	endless	race	with	men	,
尽管	加入	不是	在	无尽的	种族	和	男人	,

虽然没有加入与人类无休止的竞赛，

[ænd; ənd]['keərɪŋ] [nɒt][tu:; tə][lɪft] [laɪfs] ['hevi] [ləʊd] ; —
And caring not to lift life's heavy load ; —
和 关怀 不是 到 举起 生活的 重的 加载 ; —

不愿承担生活的重担;

[ɒv; əv]['kwaɪət][laɪf] , [ɒv; əv]['sɒlətju:d] [ðəʊ] [fɒnd] ,
Of quiet life , of solitude though fond ,
的 安静的 生活 , 的 孤独 尽管 喜爱 ,

宁静的生活，虽然是孤独，但却令人向往。

[aɪ] [lʌv] [tu:; tə] [ri:d] [ðə; ði] [θɔ:ts] [treɪst] [baɪ][hɪz; ɪz][pen] ,
I love to read the thoughts traced by his pen ,
我 爱 到 读 这 想法 追踪 经过 他的 笔 ,

我喜欢阅读他笔下描绘的思想，

[ænd; ənd]['fænsi] [ðæt] [aɪ] [wɔ:k] ['mɔ:lbərə] [rəʊd]
And fancy that I walk Marlborough road
和 想要 那 我 走 马尔堡 路

想象一下，我竟然走在马尔伯勒路上

[ɔ:(r)] [rest] [wɪð] [hɪm][baɪ] ['pi:sf(ə)l] ['wɔ:ldən] [pɒnd] .
Or rest with him by peaceful Walden pond .
或者 休息 和 他 经过 和平 瓦尔登湖 池塘 .

或者和他一起在宁静的瓦尔登湖畔休憩。

[-] [nəʊt] :
TRANSCRIBER'S NOTE :
转录员的 笔记 :

转录员注:

['ɒbviəs] [ˌtaɪpə'græfɪk(ə)l]['erə(r)z][hæv; həv] [bi:n] [kə'rektɪd] .
Obvious typographical errors have been corrected .
明显的 印刷 错误 有 到过 已更正 .

明显的拼写错误已更正。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

听书破万卷
开口如有神